

# ASP 10 N - 400

# ATIKA®

## Brennholzspalter

Originalbetriebsanleitung

**D**

Seite 13

## Log splitter

Original instructions

**GB**

Page 22

## Fendeur de bois à brûler

Notice originale

**F**

Page 31

## Уред за нацепване на дърва за горене

Оригинално ръководство за експлоатация

**BG**

Стр. 40

## Štípač palivového dřeva

Originální návod k použití

**CZ**

Str. 50

## Brændekløver

Original brugsanvisning

**DK**

Side 58

## Astilladora de leña

Manual original

**E**

Página 66

## Polttopuun halkaisukone

Alkuperäiset ohjeet

**FIN**

Side 75

## Tűzifa hasogató

Eredeti használati utasítás

**H**

84. oldal

## Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta

Originalne upute za rad

**HR**

Strana 93

## Spaccalegna

Istruzioni originali

**I**

Pagina 102

## Brandhoutsplijter

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

**NL**

Blz. 111

## Łuparka do drewna

Instrukcja oryginalna

**PL**

Stronie 120

## Maşina de despiciat lemne de foc

Instrucţiuni originale

**RO**

Pagina 129

## Vedklyv

Bruksanvisning i original

**S**

Sidan 138

## Štiepačka palivového dreva

Originálny návod na použitie

**SK**

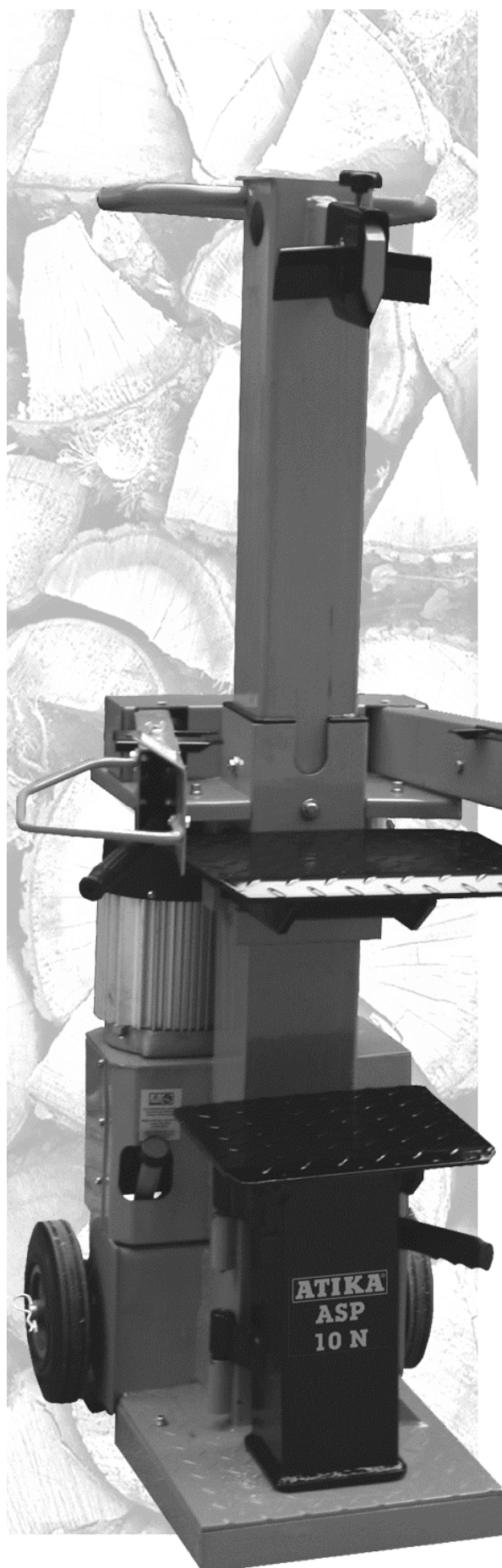
Strana 146

## Cepilnik drv

Navodilo za uporabo

**SLO**

Stran 155



**D** **EG-Konformitätserklärung**  
entsprechend der Richtlinie: 2006/42/EG

**GB** **EC Declaration of Conformity**  
according to Directive: 2006/42/EC

**F** **Déclaration de conformité de la CE**  
conformément à la directive: 2006/42/CE

**BG** **Декларация за съответствие с EG-нормите**  
съгласно Директивата на ЕО: 2006/42/ЕО

**CZ** **ES-Prohlášení o shodě**  
podle směrnice ES: 2006/42/ES

**DK** **EF-overensstemmelseserklæring**  
i henhold til EF-direktiv: 2006/42/EF

**E** **Declaración de conformidad CE**  
conforme a la directiva CE: 2006/42/CE

**FIN** **EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**  
vastaa EY-direktiiviä: 2006/42 EG

**H** **EK megfelelőségi nyilatkozat**  
a következő irányelvnek megfelelően: 2006/42 EK

**HR** **EG-Izjava o usklađenosti**  
odgovarajući smjernici: 2006/42 EU

**I** **Dichiarazione CE di Conformità**  
ai sensi della direttiva fino: 2006/42/CE

**NL** **EG-Verklaring van overeenstemming**  
volgens richtlijn: 2006/42/EG

**PL** **Deklaracja zgodności WE**  
z dyrektywą: 2006/42/WE

**RO** **Declarație de conformitate UE**  
conform directivei: 2006/42/UE

**S** **EG-konformitetsförklaring**  
motsvarande EG-direktiv: 2006/42/EG

**SK** **ES-Prehlásenie o zhode**  
podľa smernice ES: 2006/42/ES

**SLO** **Izjava o skladnosti ES**  
v skladu z direktivo: 2006/42/ES

**D** Hiermit erkläre wir

**GB** We herewith declare

**F** Par la présente, nous

**BG** С настоящото ние,

**CZ** Zde a tímto prohlašujeme

**DK** Hermed erklærer vi

**E** Por la presente, nosotros

**FIN** Yrityksemme

**H** Ezennel kijelenti a gyártó,

**HR** Ovime mi,

**I** Con la presente dichiariamo

**NL** Hiermede verklaren wij

**PL** Niniejszym my, firma

**RO** Prin prezenta, noi

**S** Härmed förklarar vi

**SK** Prehlašujeme

**SLO** S tem izjavljamo mi,

## **ATIKA GmbH, Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany**

**D** in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
**Brennholzspalter ASP 10 N – 400** (Seriennummer: 006500-020000)  
konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinie, sowie mit den Bestimmungen folgender Richtlinie: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**GB** under our sole responsibility, that the product  
**Brennholzspalter (Log splitter) ASP 10 N – 400** (Serial number: 006500-020000)  
is conform with the above mentioned EC directive as well as with the provisions of the guideline below: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**F** déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit  
**Brennholzspalter (Fendeur de bois à brûler) ASP 10 N – 400** (Numéro de série: 006500-020000)  
est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions de la directive suivante: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**BG** декларираме на своя отговорност, че продуктът  
**Brennholzspalter (Уред за нацепване на дърва за горене) ASP 10 N – 400** (Сериен номер: 006500-020000)  
съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕО, както и на изискванията на другите, отнасящите се за него директиви: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**CZ** na vlastní zodpovědnost, že výrobek  
**Brennholzspalter (Štípač palivového dřeva) ASP 10 N – 400** (Seriové číslo: 006500-020000)  
odpovídá ustanovením ES-směrnícím, rovněž ustanovením následných směrnic: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**DK** på eget ansvar, at produkt  
**Brennholzspalter (Brændekløver) ASP 10 N – 400** (Seriennummer: 006500-020000)  
stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende direktiver: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**E** declaramos bajo nuestra única responsabilidad, que el producto  
**Brennholzspalter (Astilladora de leña) ASP 10 N – 400** (Número de serie: 006500-020000)  
es conforme a las disposiciones de la directiva CE antes mencionada, así como a las disposiciones de las siguientes directivas: 2014/30/EU, 2011/65/EU

**FIN** ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote  
**Brennholzspalter (Polttopuun halkaisukone) ASP 10 N – 400** (Sarjanumero: 006500-020000)  
on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**H** kizárólagos felelőséggel, hogy az alábbi termék  
**Brennholzspalter (Tűzifa hasogató) ASP 10 N – 400** (Sorozatszám: 006500-020000)  
megfelel a fent nevezett EK irányelvek rendelkezéseinek, valamint a következő irányelvek rendelkezéseinek: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

- HR** s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod  
**Brennholzspalter (Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta) ASP 10 N – 400** (Serijski broj: 006500-020000)  
usklađen s odredbama gore navedenih EU smjernica kao, kao i zahtjevima drugih dotičnih smjernica: **2014/30/EU, 2011/65/EU.**
- I** sotto la nostra responsabilità che il prodotto  
**Brennholzspalter (Spaccalegna) ASP 10 N – 400** (Numero di serie: 006500-020000)  
è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché i requisiti delle altre direttive pertinenti: **2014/30/EU, 2011/65/EU.**
- NL** in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product  
**Brennholzspalter (Brandhoutsplijter) ASP 10 N – 400** (Serienummer: 006500-020000)  
aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijn alsook aan de bepalingen van de volgende richtlijn beantwoordt:  
**2014/30/EU, 2011/65/EU.**
- PL** oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,  
**Brennholzspalter (Łuparka do drewna) ASP 10 N – 400** (Numer seryjny: 006500-020000)  
jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw: **2014/30/EU, 2011/65/EU.**
- RO** declarăm pe proprie răspundere că produsul  
**Brennholzspalter (Mașina de despiciat lemne de foc) ASP 10 N – 400** (Numărul de serie: 006500-020000)  
este conform cu prevederile directivelor numite mai sus cât și cerințelor altor reglementări aplicabile în vigoare: **2014/30/EU, 2011/65/EU.**
- S** med ensamtt ansvar att produkten  
**Brennholzspalter (Vedklyv) ASP 10 N – 400** (Serienummer: 006500-020000)  
är konform med bestämmelserna i ovan nämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:  
**2014/30/EU, 2011/65/EU.**
- SK** na vlastnú zodpovednosť, že výrobok  
**Brennholzspalter (Štiepačka palivového dreva) ASP 10 N – 400** (Seriové číslo: 006500-020000)  
zodpovedá daným požiadavkám ES smerníc a ustanoveniam následujúcich smerníc: **2014/30/EU, 2011/65/EU.**
- SLO** z izključno odgovornostjo, da je izdelek  
**Brennholzspalter (Cepilnik drv) ASP 10 N – 400** (Serijska številka: 006500-020000)  
v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES, kot tudi zahtevam drugih zadevnih pravilnikov: **2014/30/EU, 2011/65/EU.**

- D** Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:  
**GB** Following harmonized standards have been applied:  
**F** Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:  
**BG** Приложени са следните хармонизирани стандарти:  
**CZ** Následující normy byly použity:  
**DK** Følgende harmoniserede standarder er anvendt:  
**E** Se aplicaron las siguientes armonizaciones:  
**FIN** Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:  
**H** A következő harmonizált szabványokat alkalmaztuk:

- HR** Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:  
**I** Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:  
**NL** De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:  
**PL** Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:  
**RO** Au fost aplicate următoarele norme armonizate:  
**S** Följande passande normer har använts:  
**SK** Následujúcie normy byly použité:  
**SLO** Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:

**EN 609-1/A2:2009; EN 60204-1:2006+A1:2009; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

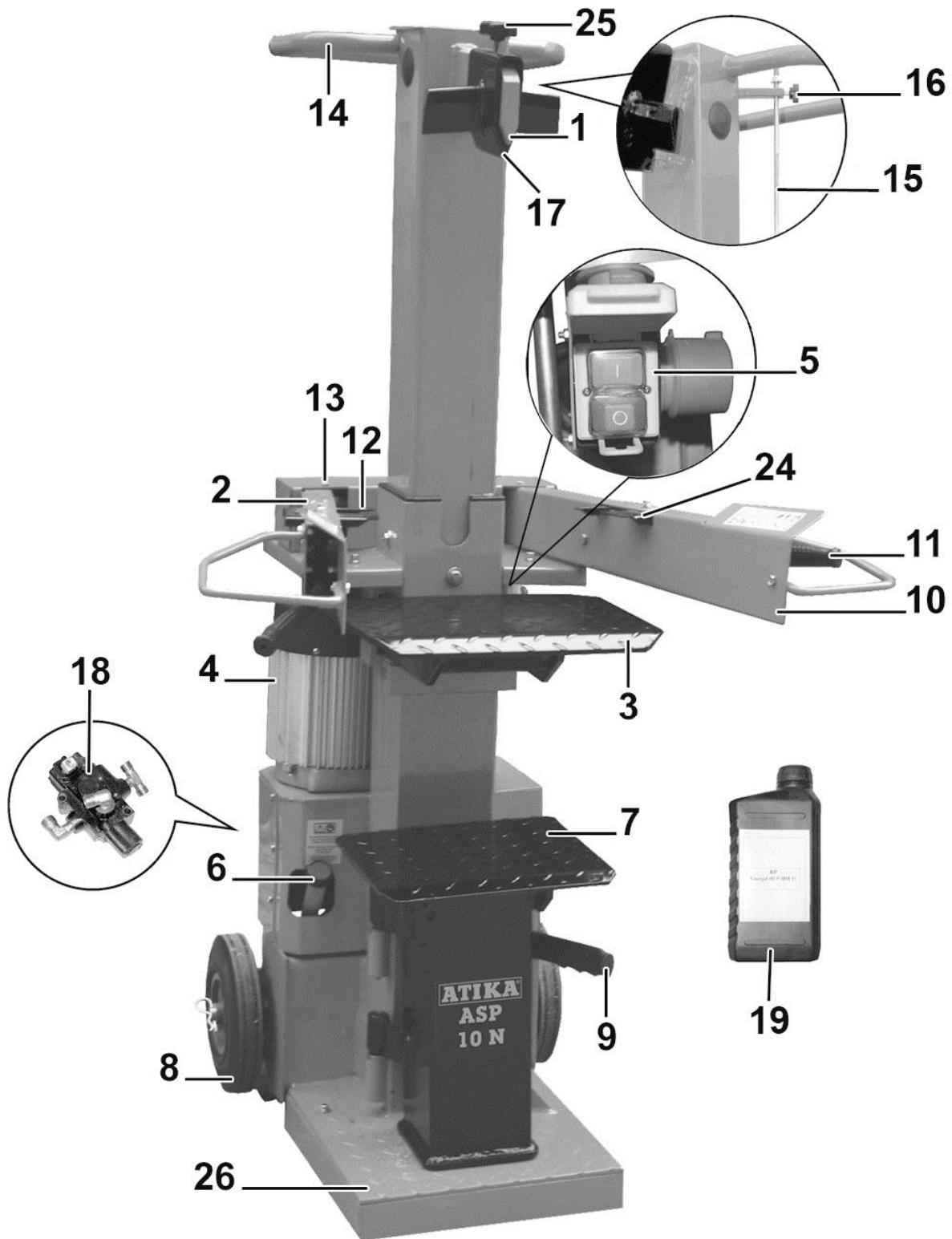
- D** Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:  
**HR** Opunomoćenik za sastavljanje tehničke dokumentacije:  
**GB** Duly authorised person for the compilation of technical documents:  
**I** Incaricato della compilazione della documentazione tecnica:  
**F** Responsable de l'établissement des documentations techniques:  
**NL** Gemachtigde voor het opmaken van technische documenten:  
**BG** Пълномощник за съставяне на техническата документация:  
**PL** Osoba upoważniona do skompletowania dokumentacji technicznej:  
**CZ** Zplnomocněná osoba pro tvorbu technických podkladů:  
**RO** Împuternicit cu întocmirea documentelor tehnice:  
**DK** Autoriseret til fremstilling af den tekniske dokumentation:  
**S** Ansvarig för sammanställning av de tekniska underlagen:  
**E** Documentación técnica depositada en:  
**SK** Splnomocnená osoba pre technické podklady:  
**FIN** Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu henkilö:  
**SLO** Pooblaščenec za sestavo tehnične dokumentacije:  
**H** A műszaki dokumentációért felelős személy:

ATIKA GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

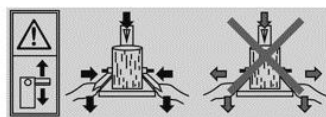
Burgau, 01.06.2016

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Konstruktionsleitung

**D** Gerätebeschreibung – **GB** Description of device – **F** Description de l'appareil  
**BG** Описание на уреда – **CZ** Popis přístroje – **DK** Beskrivelse af apparatet  
**E** Descripción de la máquina – **FIN** Laitteen kuvaus – **H** A berendezés leírása  
**HR** Opis uređaja – **I** Descrizione dell'apparecchio – **NL** Beschrijving van het toestel  
**PL** Opis urządzenia – **RO** Descrierea aparatului – **S** Apparattbeskrivning  
**SK** Popis přístroje – **SLC** Opis naprave



20



21



22



23

	Ersatzteil-Nr. Spare part no. N° de pièce de rechange Резервна част №	<b>D</b> Bezeichnung	<b>GB</b> Description	<b>F</b> Désignation	<b>BG</b> Наименование
1		Spaltmesser	Splitting blade	Lame de fendage	Нож за цепене
2	359386	Bedienarm-links	Control arm-left	Bras de commande-gauche	Обслужващо рамо-ляво
3	359376	Tischplatte	Table plate	Dessus de table	Плот на масата
4	359387	Motor	Motor	Moteur	Двигател
5	359389	Ein- / Ausschalter	On / Off-switch	Interrupteur marche / arrêt	Копче за включване / изключване
6	359379	Öltankverschluss mit Ölmesstab	Oil tank cap with dip stick	Bouchon du réservoir d'huile avec jauge d'huile	Капачка на масления резервоар с Пръчица за измерване на нивото на маслото
7	359377	Tisch	Table	Table	Маса
8	359378	Rad	Wheel	Roue	Колело
9	359373	Arretierungshebel	Locking lever	Levier de blocage	Фиксиращ лост
10	359385	Bedienarm-rechts	Control arm-right	Bras de commande droit	Обслужващо рамо-дясно
11	359384	Bedienungsgriff	Operating handle	Levier de commande	Операционна дръжка
12	359381	Spannpratze links	Clamping claw left	Griffes de serrage	Затягаща лапа лява
13	359383	Haltebolzen	Retaining pin	Bouton d'immobilisation	Захващащ болт
14		Handgriff	Handle	Poignée	Ръкохватка
15	359365	Hubeinstellstange	Stroke adjustment rod	Tige de réglage de la course	Щанга за регулиране на хода
16	359364	Feststellschraube	Holding screw	Vis de fixation	Фиксиращ болт
17	359362	Spaltkreuz	Splitting cross	Croix de fendage	Кръст за цепене
18	359057	Hydraulikventil	Hydraulic valve	Valve hydraulique	Хидравличен клапан
19	400142	Hydrauliköl (1 Liter)	Hydraulic oil (1 litre)	Huile hydraulique (1 litres)	Хидравлично масло (1 литър)
20	359319	Sicherheitsaufkleber 1	Safety label 1	Autocollant de sécurité 1	Лепенка за безопасност 1
21	359320	Sicherheitsaufkleber 2	Safety label 2	Autocollant de sécurité 2	Лепенка за безопасност 2
22	359321	Sicherheitsaufkleber 3	Safety label 3	Autocollant de sécurité 3	Лепенка за безопасност 3
23		Sicherheitsaufkleber 4	Safety label 4	Autocollant de sécurité 4	Лепенка за безопасност 4
24	359382	Spannpratze rechts	Clamping claw right	Griffes de serrage	Затягаща лапа дясна
25	359334	Sterngriffschraube	Star grip screw	Vis à poignée étoile	Болт със звездовидна ръкохватка
26		Sockel	Base	Socle	Цокъл

	číslo náhr.dílu Reserveledsnr. N° de repuesto Varaosanumero	<b>CZ</b> Popis	<b>DK</b> Betegnelse	<b>E</b> Denominación	<b>FIN</b> Nimitys
1		Štípací nůž	Spaltkniv	Cuchilla hendidora	Halkaisuterä
2	359386	Ovládací rameno levé	Betjeningsarm til venstre	Brazo de manejo izquierdo	Käyttökahva, vasen
3	359376	Stolní deska	Bordplade	Tablero de la mesa	Pöytätaaso
4	359387	Motor	Motor	Motor	Moottori
5	359389	Zapínač / vypínač	Tænd- / slukknop	Interruptor de Conexión/Desconexión	Päälle-/pois-kytkin
6	359379	Zátka olejové nádrže s měrkou oleje	Ölietankdæksel med oliemålepind	Tapón del depósito de aceite con varilla de nivel de aceite	Öljysäiliön korkki Öljyn mittatikulla
7	359377	Stůl	Bord	Mesa	Pöytä
8	359378	Kola	Hjul	Rueda	Pyörä
9	359373	Aretovací páka stolu	Låsearm	Dispositivo de retención	Lukitusvipu
10	359385	Ovládací rameno pravé	Betjeningsarm til højre	Brazo de manejo derecho	Käyttökahva, oikea
11	359384	Ovládací páku	Betjeningshåndtag	Palanca de manejo	Käyttövipu
12	359381	Upínací čelisti	Spændeklør	Garra de sujeción izquierda	Kiinnityskäpälä vasen
13	359383	Záchytný svorník	Holdebolten	Bulón de retención	Pidiketappi
14		Držadlo	Håndgreb	Empuñadura	Kädensija
15	359365	Tyč pro nastavení zdvihu	Stang til slaglængdeinstilling	Varilla de ajuste de carrera	Iskun säätötanko
16	359364	Zajišťovací šroub	Låseskrue	Tornillo de sujeción	Kristysruuvi
17	359362	Štípací kříž	Kløvekryds	Cruz hendidora	Halkaisuristi
18	359057	Hydraulický ventil	Hydraulikventil	Válvula hidráulica	Hydrauliikkaventtiili
19	400142	Hydraulický olej (1 litr)	Hydraulikolie (1liter)	Aceite hidráulico	Hydrauliikkaöljy (1 litra)
20	359319	Bezpečnostní nálepka 1	Sikkerhedsmærkat 1	Pegatinas de seguridad 1	Turvallisuustarra 1
21	359320	Bezpečnostní nálepka 2	Sikkerhedsmærkat 2	Pegatinas de seguridad 2	Turvallisuustarra 2
22	359321	Bezpečnostní nálepka 3	Sikkerhedsmærkat 3	Pegatinas de seguridad 3	Turvallisuustarra 3
23		Bezpečnostní nálepka 4	Sikkerhedsmærkat 4	Pegatinas de seguridad 4	Turvallisuustarra 4
24	359382	Upínací čelisti	Spændeklør	Garra de sujeción derecha	Kiinnityskäpälä oikea
25	359334	Zajišťovací šroub	Låseskrue	Tornillo de empuñadura en estrella	Tähtikahvaruuv
26		Sokl	Sokkel	Base	Sokkeli

	Pótalkatrész szám Br. rezervnog dijela n° dei pezzo di ricambio Reserveonder- deelnummer Nr części zamiennej	<b>H</b> Megnevezés	<b>HR</b> Oznaka	<b>I</b> Denominazione	<b>NL</b> Benaming	<b>PL</b> Oznaczenie
1		Hasítókécs	nož za cijepanje	Fenditoio	Splijtmes	Nóz rozłupujący
2	359386	Kezelőkar - bal	ručica za posluživanje-lijevo	Braccio di comando sx	Bedieningsarm links	Ramię obsługowe, lewe
3	359376	Asztalleméz	ploča stola	Piano del banco	Tafelplaat	Płyta stołu
4	359387	Motor	motor	Motore	Motor	Silnik
5	359389	Be- / kikapcsoló gomb	prekidač za uključivanje/ isključivanje	Interruttore On/Off	In- / uit-schakelaar	Wyłącznik
6	359379	Olajtartály zárófedél olajsintmérő pálcával	čep spremnika za ulje sa šipkom za mjerenje razine ulja	Tappo serbatoio olio con asta di livello	Olietanksluiting met oliepeilstok	Korek zbiornika oleju z prętem do pomiaru poziomu oleju
7	359377	Asztal	stol	Banco	Tafel	Stół
8	359378	Kerék	kotač	Ruota	Wielen	Kolo
9	359373	Reteszelőkar	poluga za aretiranje	Leva di arresto	Vergrendelings-hendel	Dźwignia blokująca
10	359385	Kezelőkar - jobb	ručica za posluživanje- desno	Braccio di comando dx	Bedienarm rechts	Ramię obsługowe, prawe
11	359384	Kezelőkar	poluga za posluživanje	Leva di comando	Bediengreep	Uchwyt obsługowy
12	359381	Bal feszítőkarom	stezna šapa lijevo	Staffa di serraggio sx	Spanklauwen	Łapa zaciskowa
13	359383	Tartó csapszeg	pridržni svornjak	Perno di fermo	Bevestigingsbout	Kołek mocujący
14		Fogantyú	drška	Maniglia	Handgreep	Uchwyt
15	359365	Emelésbeállító rúd	šipka za namještanje hoda	Asta di regolazione della corsa	Slaginstelstang	Drażek do nastawiania wielkości skoku
16	359364	Rögzítőcsavar	vijak za pričvršćivanje	Vite di fermo	Vergrendelbout	Šruba mocująca
17	359362	Hasítókereszt	kríž za cijepanje	Cuneo a croce	Splijtkruis	Krzyżak łuparki
18	359057	Hidraulikus szelep	hidraulični ventil	Valvola idraulica	Hydraulische klep	Zawór hydrauliczny
19	400142	Hidraulikaolaj (1 liter)	hidraulično ulje (1 liter)	Olio idraulico (1 litro)	Hydraulische olie (1 liter)	Olej hydrauliczny (1 l)
20	359319	1. biztonsági ragasztócímké	sigurnosna naljepnica 1	Etichetta adesiva con le indicazioni per la sicurezza 1	Veiligheidssticker 1	Naklejka bezpieczeństwa 1
21	359320	2. biztonsági ragasztócímké	sigurnosna naljepnica 2	Etichetta adesiva con le indicazioni per la sicurezza 2	Veiligheidssticker 2	Naklejka bezpieczeństwa 2
22	359321	3. biztonsági ragasztócímké	sigurnosna naljepnica 3	Etichetta adesiva con le indicazioni per la sicurezza 3	Veiligheidssticker 3	Naklejka bezpieczeństwa 3
23		4. biztonsági ragasztócímké	sigurnosna naljepnica 4	Etichetta adesiva con le indicazioni per la sicurezza 4	Veiligheidssticker 4	Naklejka bezpieczeństwa 4
24	359382	Jobb feszítőkarom	stezna šapa desno	Staffa di serraggio dx	Spanklauwen	Łapa zaciskowa
25	359334	Csillagfogantyús csavar	zvjezdasti vijak	Vite a stella	Stergreepschroef	Šruba mocująca
26		Oszloptalp	postolje	Basamento	Sokkel	Cokół

	Nr. piesei de schimb Reservdelsnr. Objednávacie č Št.nadomestnega dela	<b>RO</b> Denumire	<b>S</b> Beteckning	<b>SK</b> Označenie	<b>SLO</b> Oznaka
1		Cuțit de despiciat	Klyvkniv	Štiepací nôž	Cepilni nôž
2	359386	Braț de deservire - stânga	Manöverarm-vänster	Ovládacie rameno ľavé	Krmilna ročica - leva
3	359376	Placa mesei	Bordsplatta	Stolová doska	Mizna plošča
4	359387	Motor	Motor	Motor	Motor
5	359389	Comutator pornit/oprit	Till- / Från-brytare	Zapínanie/Vypínanie	Stikalo za vklop/izklop
6	359379	Capacul rezervorului de ulei cu tija de măsurare a nivelului de ulei	Oljetanklock med oljemätsticka	Uzáver olejovej nádrže s odmerkou oleja	Pokrov rezervoarja za olje z merilno palico za olje
7	359377	Masă	Bord	Štiepací nôž	Miza
8	359378	Roată	Hjul	Kolesá	Kolo
9	359373	Pârghie de blocare	Låsspak	Aretovacia páka	Blokirni vzvod
10	359385	Braț de deservire - dreapta	Manöverarm-höger	Ovládacie rameno pravé	Krmilna ročica - desna
11	359384	Manetă de comandă	Manöverhandtag	Ovládacie úchytky	Krmilni vzvod
12	359381	Gheară de strângere stânga	Spännklor	Napínacie lišty	Vpenjalna čeljust, leva
13	359383	Bolț de oprire	Låsbulsten	Záchytné čapy	Zadrževalni čep
14		Mâner	Handtag	Držiak	Ročaj
15	359365	Bară de reglare a cursei	Slagningställings stång	Tyč na nastavenie zdvihu	Nastavni drog za hod
16	359364	Șurub de fixare	Låsskruv	Zaisťovacia skrutka	Nastavitveni vijak
17	359362	Cruce de despiciat	Klyvningskors	Štiepací kríž	Cepilni kríž
18	359057	Ventil hidraulic	Hydraulikventil	Hydraulický ventil	Hidravlični ventil
19	400142	Ulei hidraulic (1 litru)	Hydraulolja (1 liter)	Hydraulický olej (1 liter)	Hidravlično olje (1 liter)
20	359319	Autocolant privind siguranța 1	Säkerhetsetikett 1	Bezpečnostná nálepka 1	Varnostna nalepka 1
21	359320	Autocolant privind siguranța 2	Säkerhetsetikett 2	Bezpečnostná nálepka 2	Varnostna nalepka 2
22	359321	Robinet de combustibil	Säkerhetsetikett 3	Bezpečnostná nálepka 3	Varnostna nalepka 3
23		Autocolant privind siguranța 3	Säkerhetsetikett 4	Bezpečnostná nálepka 4	Varnostna nalepka 4
24	359382	Gheară de strângere dreapta	Spännklor	Napínacie lišty	Vpenjalna čeljust, desna
25	359334	Șurub cu mâner în formă de stea	Låsskruv	Zaisťovacia skrutka	Zvezdasti vijak
26		Soclu	Socket	Sokel	Podnožje

## **D** Lieferumfang

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ▶ Vollständigkeit
- ▶ evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

▪ 1 vormontierte Geräteeinheit	▪ 2 Räder	▪ 1 Bedienarm rechts	▪ 1 Zubehörbeutel
▪ 1 Tischplatte	▪ 1 Achse	▪ 1 Bedienarm links	▪ 1 Betriebsanleitung

## **GB** Extend of delivery

☞ After unpacking, check the contents of the box

- ▶ That it is complete
- ▶ Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

▪ 1 ready mounted machine unit	▪ 1 axle	▪ 1 control arm, right	▪ 1 operating manual
▪ 1 table plate	▪ 1 bag of accessories	▪ 1 control arm, left	▪ 2 wheels

## **F** Fourniture

☞ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- ▶ l'intégralité des pièces
- ▶ la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

▪ 1 bloc d'assemblage prémonté	▪ 1 axe	▪ 1 bras de commande droit	▪ 1 notice d'utilisation
▪ 1 dessus de table	▪ 1 sachet d'accessoires	▪ 1 bras de commande gauche	▪ 2 roues

## **BG** Обем на доставката

☞ След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:

- ▶ пълнота
- ▶ евентуални повреди при транспорта.

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. Предявени по-късно претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.

▪ 1 уред	▪ 2 Колело	▪ 1 Обслужващо рамо-дясно	▪ 1 Торбичка с болтове
▪ 1 Плот на масата	▪ 1 Ос	▪ 1 Обслужващо рамо-ляво	▪ 1 Ръководство за обслужване

## **CZ** Obsah dodávky

☞ Po rozbalení dodávky z kartonu překontrolujte:

- ▶ úplnost dodávky
- ▶ event. škody způsobené transportem

Jestliže zjistíte závady, sdělte tyto neprodleně svému prodejci nebo přímo výrobcí. Pozdější reklamace nebudou uznány.

▪ 1 předmontovaná přístrojová jednotka	▪ 2 kola	▪ 1 ovládací rameno pravé	▪ sáček s příslušenstvím
▪ 1 stolní deska	▪ 1 náprava	▪ 1 ovládací rameno levé	▪ 1 návod k použití

## **DK** Leveringsomfang


☞ Efter udpakning skal kartonens indhold kontrolleres med hensyn til

- ▶ fuldstændighed
- ▶ evt. transportskader

Reklamationer skal omgående meddeles forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

▪ 1 formonteret apparatenhed	▪ 1 aksel	▪ 1 betjeningsarm til højre	▪ 1 brugsanvisning
▪ 1 bordpladen	▪ 1 tilbehørspose	▪ 1 betjeningsarm til venstre	▪ 2 hjul

## **ES** Entrega de la máquina

 Una vez desempaquetada la máquina, compruebe el contenido de la caja

- ▶ el número de piezas
- ▶ la presencia de daños

Dirijase inmediatamente al fabricante, al proveedor o al transportista en caso de reclamación. No se admitirá ninguna reclamación ulterior.

▪ 1 bloque pre montado	▪ 2 ruedas	▪ 1 empuñadura de control derecho	▪ 1 bolsita de accesorios
▪ 1 mesa	▪ 1 eje	▪ 1 empuñadura de control izquierdo	▪ 1 instrucciones de uso

## **FN** Toimituksen osat


 Tarkasta pakkauksen purkamisen jälkeen,

- ▶ onko sen sisältö täydellinen
- ▶ tai mahdolliset kuljetusvauriot

Esitä valitukset kauppiaille, laitteen toimittajalle tai valmistajalle välittömästi. Jälkeenpäin esitettyjä valituksia ei hyväksytä.

▪ 1 Laiteyksikkö	▪ 2 Pyörä	▪ 1 Käyttökahva, oikea	▪ 1 Ruuvipussi
▪ 1 Pöytätaaso	▪ 1 Akseli	▪ 1 Käyttökahva, vasen	▪ 1 Käyttöohje

## **HU** Szállítási terjedelem

 A kicsomagolás után kérjük, ellenőrizze a karton tartalmának

- ▶ teljességét
- ▶ és esetleges szállítási sérüléseit.

Kifogásait haladéktalanul közölje a kereskedővel, szállítóval ill. a gyártóval. A későbbi reklamációkat nem áll módunkban elismerni.

▪ 1 előszerelt berendezés	▪ 2 kerék	▪ 1 kezelőkar - jobb	▪ 1 csavartasak
▪ 1 asztal	▪ 1 tengely	▪ 1 kezelőkar - bal	▪ 1 kezelési útmutató

## **HR** Obujam dostave

 Nakon ispakiranja sadržaj kartona pregledajte na

- ▶ potpunost
- ▶ evtl. oštećenja kroz transport

Reklamacije odmah prijavite trgovcu, distributeru ili proizvođaču. Kasnije reklamacije se ne priznaju

▪ 1 uređaj	▪ 2 kotač	▪ 1 ručica za posluživanje-desno	▪ 1 vrećica za vijke
▪ 1 stol	▪ 1 osovin	▪ 1 ručica za posluživanje- lijevo	▪ 1 uputa za uporabu

## **IT** Volume di forniture


 Dopo il disimballaggio del cartone controllare

- ▶ che il suo contenuto sia completo
- ▶ l'eventuale presenza di danni causati dal trasporto

In caso di contestazioni informare subito il commerciante, il fornitore oppure il produttore. Le reclamazioni inoltrate successivamente non vengono accettate.

▪ 1 Unità	▪ 2 Ruota	▪ 1 Braccio di comando dx	▪ 1 Confezione di viti
▪ 1 Piano del banco	▪ 1 Asse	▪ 1 Braccio di comando sx	▪ 1 Manuale

## **NL** Levering

 Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ▶ aanwezigheid van alle onderdelen
- ▶ eventuele transportschade

Meld mogelijke gebreken direct aan uw leverancier. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

▪ 1 voorgemonteerde apparaatunit	▪ 2 wielen	▪ 1 bedieningsarm rechts	▪ 1 zakje met toebehoren
▪ 1 tafelplaat	▪ 1 as	▪ 1 bedieningsarm links	▪ 1 gebruiksaanwijzing

## PL Zakres dostawy

👁️ Po rozpakowaniu kartonów należy sprawdzić

- ▶ kompletność dostawy
- ▶ ew. szkody transportowe

Należy odwrotnie poinformować dystrybutora, dostawcę bądź producenta o zastrzeżeniach. Późniejsze reklamacje nie zostaną uwzględnione.

▪ 1 płyta stołu	▪ 1 oś	▪ 1 ramię obsługowe, lewe	▪ 1 instrukcja obsługi
▪ 1 ramię obsługowe, prawe	▪ 1 worek z wyposażeniem	▪ 2 koła	▪ 1 wstępnie zmontowany moduł urządzenia

## RO Volumul de livrare

👁️ Verificați după despachetare, dacă conținutul cartonului

- ▶ este complet
- ▶ și dacă nu a fost deteriorat în timpul transportului

Transmiteți reclamațiile imediat comerciantului, furnizorului respectiv producătorului. Reclamațiile ulterioare nu se iau în considerare.

▪ 1 corpul aparatului	▪ 2 roată	▪ 1 braț de deservire - dreapta	▪ 1 pungă cu șuruburi
▪ 1 placa mesei	▪ 1 ax	▪ 1 braț de deservire - stânga	▪ 1 instrucțiune de folosire

## S Leveransomfattning

👁️ Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

- ▶ om leveransen är komplett
- ▶ om leveransen ev. har tagit skada

Informera din återförsäljare, leverantören resp. tillverkaren omgående om någon del fattas eller har tagit skada. Senare reklamationer kan inte accepteras.

▪ 1 förmonterad klyvenhet	▪ 1 axel	▪ 1 manöverarm höger	▪ 1 bruksanvisning
▪ 1 bordsplatta	▪ 1 tillbehörspåse	▪ 1 manöverarm vänster	▪ 2 hjul

## SK Obsah dodávky

👁️ Po rozbalení dodávky z kartónu skontrolujte:

- ▶ úplnosť dodávky
- ▶ prípadne škody spôsobené transportom

Ak zistíte nedostatky, oznámte ich ihneď svojmu predajcovi alebo priamo výrobcovi. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.

▪ 1 predmontovaná prístrojová jednotka	▪ 1 náprava	▪ 1 ovládacie rameno pravé	▪ 1 návod na obsluhu
▪ 1 stolová doska	▪ 1 vrecko s príslušenstvom	▪ 1 ovládacie rameno ľavé	▪ 2 koła

## SLO Obseg dostave

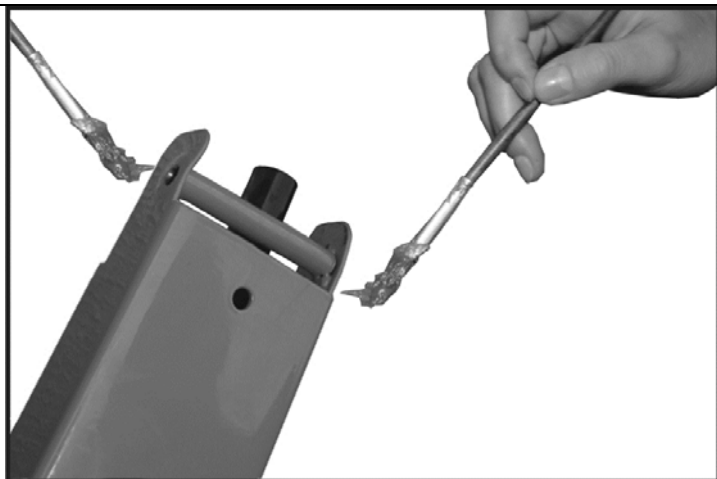
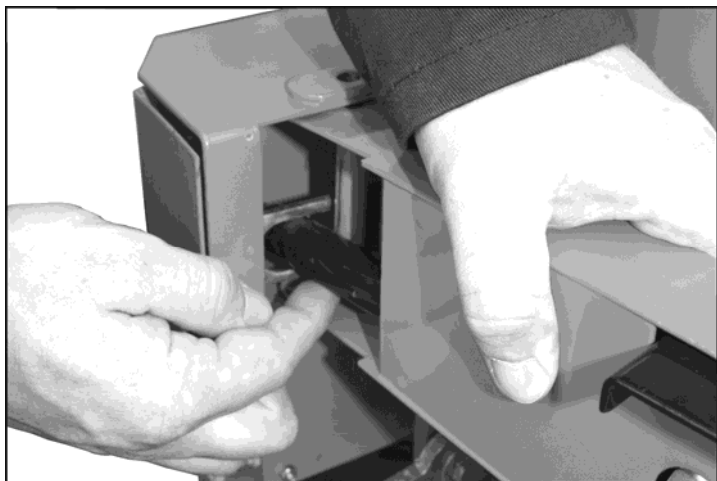
👁️ Po jemanju iz embalaže preverite ali je vsebina škatle

- ▶ popolna
- ▶ morebitne transportne poškodbe

O pritožbah takoj obvestite prodajalca, dobavitelja oz. proizvajalca. Poznejših reklamacij ne moremo priznati.

▪ 1 Enota naprave	▪ 2 Kolo	▪ 1 Krmilna ročica - desna	▪ 1 Vrečka z vijaki
▪ 1 Mizna plošča	▪ 1 Os	▪ 1 Krmilna ročica - leva	▪ 1 Navodilo za uporabo

**D** Zusammenbau – **GB** Assembly – **F** Montage – **BG** Монтаж – **CZ** Montáž – **DK** Montering  
**E** Asambla – **FIN** Asennus – **H** Alváz szerelése – **HR** Montaža podvozja  
**I** Montaggio del telaio di appoggio – **NL** Montage – **PL** Montaż – **RO** Montarea  
**S** Montering – **SK** Montáž – **SLO** Montaža



**D** **Tip:** Fetten Sie vorher die Blechlaschen oben und unten ein!

**GB** **Tip:** grease the metal plates at top and bottom first!

**F** **Astuce:** Graissez les pattes en tôle au préalable sur le dessus et le dessous!

**BG** **Съвет:** Преди това смажете ламаринените планки отгоре и отдолу!

**CZ** **Tip:** Namažte nejprve styčné plochy mezi díly nahore a dole!

**DK** **Tip:** Smør forinden bliktingerne oppe og nede med fedt!

**E** **Sugerencia:** Engrase antes las bridas de chapa arriba y abajo!

**FIN** **Vinkki:** Rasvaa sitä ennen peltiläppien ala- ja yläosa!

**H** **Tip:** Felül és alul kenje meg a fém hevederlemezeket!

**HR** **Savjet:** Prije toga podmastite limene spojnice gore i dolje!

**I** **Suggerimento:** lubrificare prima le linguette in lamiera sia sopra che sotto!

**NL** **Tip:** Vet eerst de plaatlippen boven en onder in!

**PL** **Wskazówka:** Wcześniej przesmaruj blaszane nakładki u góry i od dołu!

**RO** **Sfat:** Gresați înainte eclisele din tablă sus și jos!

**S** **Tips:** Fetta in bindingsplåtarna i förväg, både upptill och nedtill!

**SK** **Tip:** Najprv namažte plechové spojky hore aj dole!

**SLO** **Namig:** Najprej spodaj in zgoraj namastite pločevinaste spone!

#### **D** Bedienarme montieren

Bedienarme einsetzen und das Rohr in die Aussparung der Querverbindung einführen.

#### **GB** Mount control arms

Insert control arms and insert pipe in recess of cross connection.

#### **F** Montage des bras de commande

Mettre les bras de commande en place et introduire le tube dans la réservation de la jonction transversale.

#### **BG** Монтиране на обслужващите рамена

Поставете обслужващите рамена и вкарайте тръбата в отвора на напречната връзка.

#### **CZ** Montáž ovládacích ramen

Nasadte ovládací ramena a zasuňte trubku do drážky příčné spojky.

#### **DK** Montering af betjeningsarme

Betjeningsarmene sættes i og røret føres ind i tværforbindelsens udsparring.

#### **E** Montar los brazos de manejo

Insertar los brazos de manejo e introducir el tubo en la escotadura del travesaño.

#### **FIN** Käyttökahvojen asennus

Aseta käyttökahvat ja työnnä putki poikkituen loveen.

#### **H** Kezelőkarok felszerelése

Helyezze fel a kezelőkarokat és vezesse be a csövet a keresztkapcsolás üresen hagyott részébe.

#### **HR** Montiranje ručica za posluživanje

Umetnite ručice za posluživanje i cijev u šupljinu poprečnog spoja.

#### **I** Montaggio dei bracci di comando

Inserire i bracci di comando e introdurre il tubo nell'alloggiamento del collegamento trasversale.

#### **NL** Bedieningsarmen monteren

Bedieningsarmen aanbrengen en de buis in de uitsparing van de dwarsverbinding leiden.

#### **PL** Montaż ramion obsługowych

Osadzić ramiona obsługowe i wsunąć rurę w wybranie łącznika poprzecznego.

#### **RO** Montarea brațelor de operare

Montați brațele de operare și introduceți țeava în orificiul îmbinării transversale.

#### **S** Montera manöverarmarna

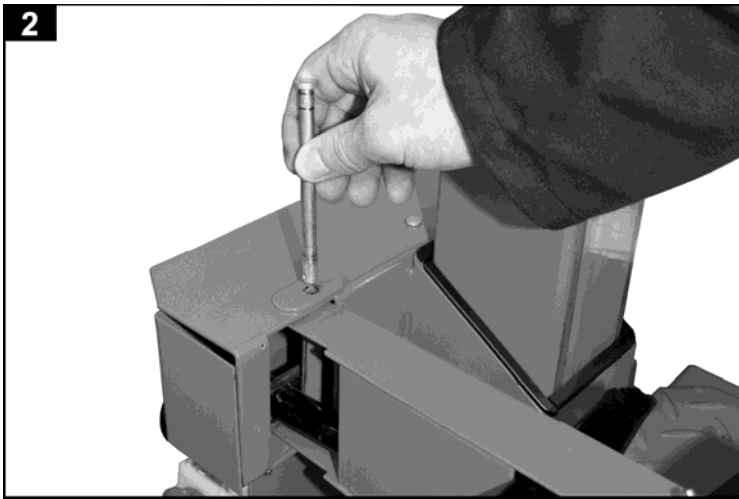
Sätt i manöverarmarna och för in røret i tvärförbindningens ursparring.

#### **SK** Montáž ovládacích ramien

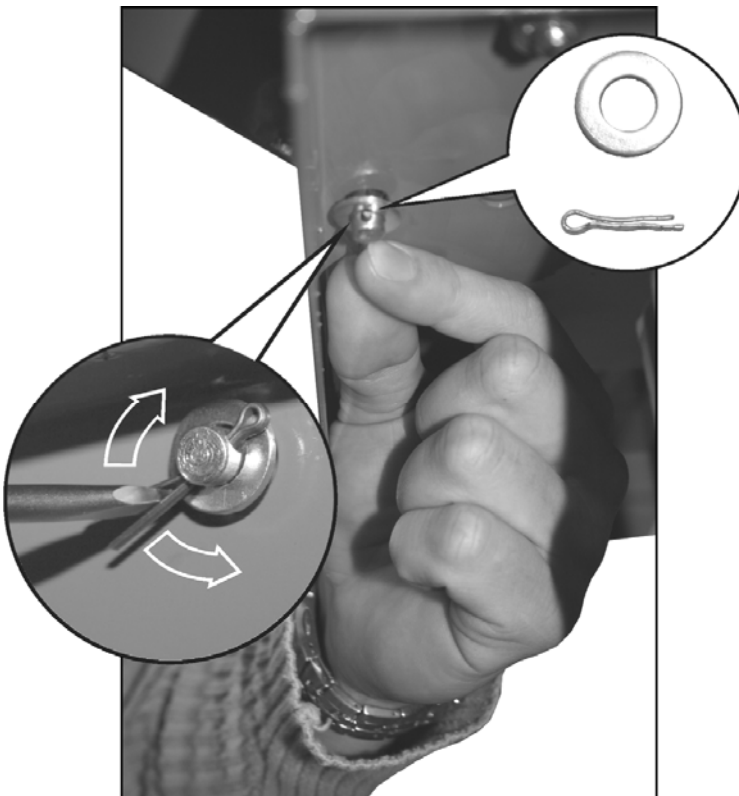
Nasadte ovládacie ramená a zasuňte trubicu do drážky priečnej.

#### **SLO** Montaža krmilnih ročic

Vstavite krmilne ročice in potisnite cev v odprtino v prečni povezavi.



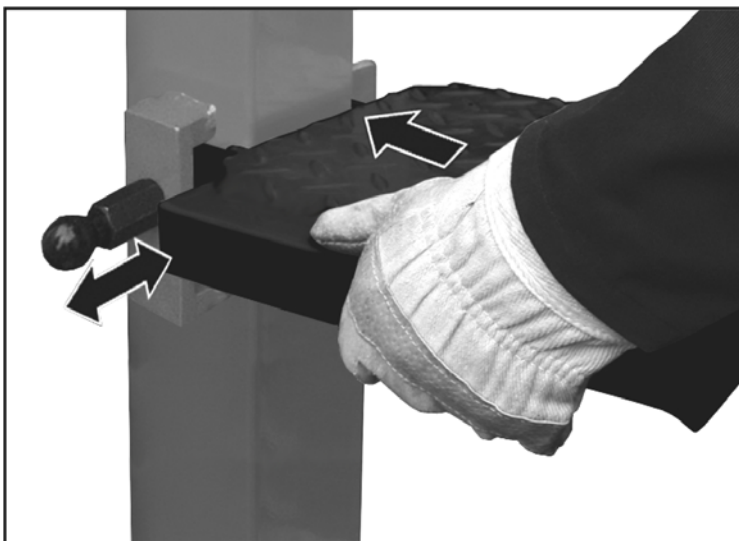
- D** Den Haltebolzen durchstecken.
- GB** Push the holding bolt through.
- F** Faire traverser le boulon d'immobilisation.
- BG** Вкарайте захващания болт.
- CZ** Prostrčte záchytné čepy.
- DK** Stik holdebolten ind.
- E** Inserte a través el bulón de retención.
- FIN** Työnnä pidiketappi läpi.
- H** Dugja át a tartó csapszeget .
- HR** Proturite pridržni svornjak.
- I** Inserire il perno di fermo .
- NL** De bevestigingsbout doorsteken.
- PL** Przetknij kolek mocujący.
- RO** Introduceți bolțul de oprire.
- S** Stick igenom låsbulten.
- SK** Prepchajte záchytné čapy.
- SLO** Vtaknite skozi zadrževalni čep.



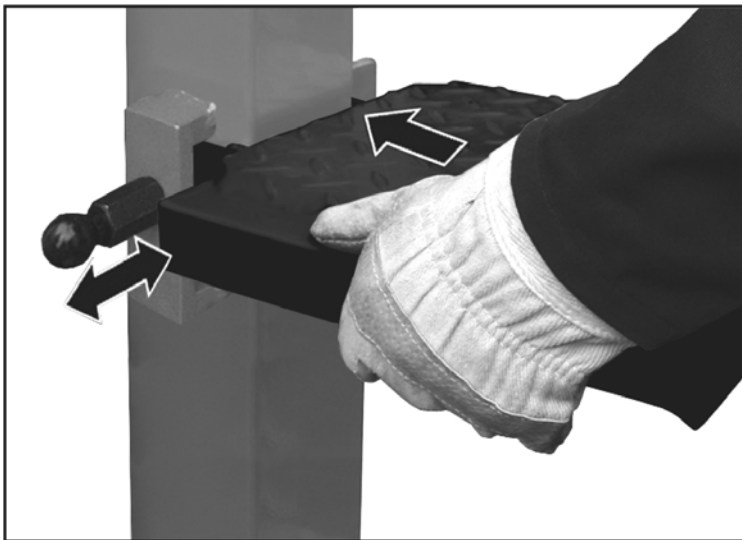
- D** Haltebolzen auf der Unterseite sichern.
- GB** Lock the holding bolt at the bottom.
- F** Sécuriser le bouton d'immobilisation sur sa face inférieure.
- BG** Осигурете захващания болт от долната страна.
- CZ** Záchytný čep zajistěte na spodní straně.
- DK** Sikr holdebolten på undersiden.
- E** Asegure el bulón de retención en la parte inferior.
- FIN** Varmista pidiketappi alapuolella.
- H** Rögzítse a tartó csapszeget az alsó oldalon.
- HR** Osigurajte pridržni svornjak na donjoj strani.
- I** Serrare il perno di fermo sul lato inferiore.
- NL** Bevestigingsbout aan de onderzijde borgen.
- PL** Zabezpieczyć kolek mocujący na dolnej stronie.
- RO** Asigurați bolțul de oprire pe partea de jos.
- S** Säkra låsbulten på undersidan.
- SK** Záchytný čap zaistite na spodnej strane.
- SLO** Zadrževalni čep na spodnji strani zavarujte.



- D** Räder montieren
- GB** Mount wheels
- F** Montage des roues
- BG** Монтиране на колелата
- CZ** Montáž kol
- DK** Montering af hjul
- E** Montar las ruedas
- FIN** Pyörien asennus
- H** A kerekek felszerelése
- HR** Montiranje kotača
- I** Montaggio delle ruote
- NL** Wielen monteren
- PL** Montera hjulen
- RO** Montarea roților
- S** Hjul montering
- SK** Montáž kôl
- SLO** Montaža koles



- D**
  - ▶ In der Einbauposition ist ein Verriegelungsbolzen vorhanden.
  - ▶ Setzen Sie die Tischplatte in die entsprechenden Haltewinkel ein.
  - ▶ Achten Sie darauf, dass der Verriegelungsbolzen eingerastet ist.
- GB**
  - ▶ A locking bolt is available in the installation position.
  - ▶ Fit the table into the appropriate mounting angles.
  - ▶ Pay attention that the locking bolt is engaged.
- F**
  - ▶ De crochet de verrouillage se trouve à chaque position de montage.
  - ▶ Intégrez la table dans l'angle de retenue correspondant.
  - ▶ Veillez à ce que la manette de verrouillage soit encliquetée.
- BG**
  - ▶ В монтажно положение има заключващ болт.
  - ▶ Поставете плота на масата в съответните захващащи ънжели.
  - ▶ Внимавайте заключващият болт да е фиксиран.
- CZ**
  - ▶ Zajišťovací čep je umístěn v montážní poloze.
  - ▶ Stolní desku vložte do příslušných přídržných úhelníků.
  - ▶ Dbejte, aby zajišťovací čep zcela zapadl.
- DK**
  - ▶ I den montageposition findes en låsehage.
  - ▶ Placer bordet i den tilsvarende holdeinkel.
  - ▶ Kontrollér at låsebolten er gået i indgreb.



#### **E**

- ▶ En el posición de montaje está colocado un bulón de bloqueo.
- ▶ Inserte el tablero de la mesa en el correspondiente ángulo de retención.
- ▶ Tenga cuidado de que el bulón de bloqueo esté enclavado.

#### **FIN**

- ▶ Asennusasennossa on olemassa lukitustappi.
- ▶ Aseta pöytälevy vastaviin kulmapidikkeisiin.
- ▶ Varmista, että lukitustappi on lukkiutunut.

#### **H**

- ▶ A beszerelési pozícióban zárócsapszeg található.
- ▶ Az asztallemelt helyezze a megfelelő tartóvasakba.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a zárócsapszeg a helyére kattanjon.

#### **HR**

- ▶ U poziciji za ugradnju prisutan je svornjak za blokiranje.
- ▶ Umetnite ploču stola u odgovarajući kutni držač.
- ▶ Pazite na to da je svornjak za blokiranje uglavljen.

#### **I**

- ▶ Nella posizione di montaggio è presente un perno di bloccaggio.
- ▶ Inserire il piano del banco nelle relative squadre di supporto.
- ▶ Il perno di bloccaggio deve scattare in posizione.

#### **NL**

- ▶ In de inbouwpositie zijn er vergrendelingshaken aanwezig.
- ▶ Plaats de tafel in het overeenkomstige houderelement.
- ▶ Let erop dat de vergrendelingsbout vastgeklikt is.

#### **PL**

- ▶ Dla każdej z tych pozycji istnieją bolce zabezpieczające.
- ▶ Osadź stół w odpowiednich kątownikach mocujących.
- ▶ Proszę sprawdzić czy stół jest dobrze bolcem zaryglowany

#### **RO**

- ▶ În poziția de montare stă la dispoziție un bolț de blocare.
- ▶ Montați placa mesei în cornierele de susținere corespunzătoare.
- ▶ Atenție ca bolțul de blocare să se fi blocat.

#### **S**

- ▶ För den läge finns låshakar.
- ▶ Sätt i bordet i önskad hållvinkel.
- ▶ Se till att låsningsbulten är inhakad.

#### **SK**

- ▶ V každé montážní poloze jsou zajišťovací čapy.
- ▶ Stůl vložte do příslušných přídržných úhelníků.
- ▶ Dbajte na to, aby uzamykatelné čapy riadne zapadali.

#### **SLO**

- ▶ V tem konstrukcijskem položaju je prisoten zaporni čep.
- ▶ Vstavite mizno ploščo v ustrezne nosilce.
- ▶ Pazite, da se je zaporni čep zaskočil.



Sie dürfen die Maschine nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

## Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

### Inhalt

EG-Konformitätserklärung	1
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	2
Lieferumfang	3
Zusammenbau	3
Symbole	13
Bestimmungsgemäße Verwendung	14
Restrisiken	14
Sicherheitshinweise	14
Transporthinweise	15
Aufstellen	15
Inbetriebnahme	15
Arbeiten mit dem Brennholzspalter	16
Wartung und Reinigung	19
Lagerung	20
Technische Daten	20
Mögliche Störungen	21
Garantie	21

### Symbole Gerät



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Nur für Betrieb durch eine Person!



Achtung!  
Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.



Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.



Nur der Bediener darf im Arbeitskreis der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (Mindestabstand 5 m) fernhalten.



Gefahr durch fortschleudernde Teile.



Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.



Beim Arbeiten Gehörschutz tragen, um das Gehör zu schützen.



Beim Arbeiten Schutzvisier tragen, um die Augen vor Spänen und Splintern zu schützen.



Beim Arbeiten Schutzhandschuhe tragen, um die Hände vor Spänen und Splintern zu schützen.



Beim Arbeiten Sicherheitsschuhe tragen, um den Fuß vor fallenden Stämmen zu schützen.



Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.



Öl ist feuergefährlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer verboten.



Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

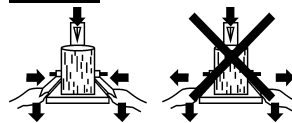


Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.

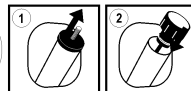


Vorsicht! Bewegte Maschinenteile!

Richten Sie immer Ihre volle Aufmerksamkeit auf die Bewegung des Spaltmessers.



Halten Sie das Werkstück während des Spaltens mit den Spannpratzen fest.



Der Transportverschluss muss vor Inbetriebnahme durch den Ölmesstab ersetzt werden. (siehe „Inbetriebnahme“)



Achten Sie auf die Drehrichtung des Motors (siehe Motorpfeil), denn der Betrieb mit falscher Drehrichtung beschädigt die Ölpumpe. (siehe „Inbetriebnahme“)

### Symbol Gerät / Verpackung



Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.



Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Symbole Betriebsanleitung



**Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



**Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.



**Benutzerhinweise.** Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.




**Montage, Bedienung und Wartung.** Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Brennholzspalter ist nur zum Spalten von Holz einsetzbar.
- Nur gerade abgeschnittenes Holz ist für den Brennholzspalter geeignet.
- Fremdkörper (Nägel, Draht, Beton etc.) sind aus dem zu spaltenden Holz unbedingt zu entfernen.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: Das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Brennholzspalter schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.

## Restrisiken

 Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.


Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.



Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Ignorierte oder übersehene Sicherheitsvorkehrungen können zu Verletzungen beim Bediener oder zu Beschädigungen von Eigentum führen.
- Durch Unachtsamkeit, Nichteinhaltung der Sicherheitsbestimmungen und unsachgemäßer Verwendung kann es zu Verletzungen an der Hand oder an den Fingern durch das bewegte Spaltmesser kommen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

## Sicherheitshinweise

 Lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

-  Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.
-  Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit der Maschine vertraut.
- Benutzen Sie die Maschine nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“ und „Arbeiten mit dem Brennholzspalter“).
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Nehmen Sie eine Arbeitsstellung ein, die sich im Bereich der Bedienungsgriffe befindet.
- Niemals auf der Maschine stehen.
- Tragen Sie beim Arbeiten
  - Schutzvisier
  - Arbeitshandschuhe
  - Gehörschutz
  - Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
  - keine weite Kleidung oder Schmuck (sie können von beweglichen Teilen erfasst werden)
- Der Bediende ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren dürfen die Maschine nicht bedienen.
- Kinder von der Maschine fernhalten.
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während unbeteiligte Personen in der Nähe sind.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Betreiben Sie die Maschine nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Die Maschine bzw. Teile der Maschine nicht verändern.
- Die Maschine nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Maschine nicht im Regen stehen lassen oder bei Regen arbeiten.
- Nur an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen



- Überprüfungen der Anschlussleitungen, ob diese verschlun- gen oder beschädigt sind
- Transport
- Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
  - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvor- richtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestim- mungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzu- stellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sach- gemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Be- triebsanleitung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.

## ⚠ Elektrische Sicherheit

- Ausführung der **Anschlussleitung** nach IEC 60245 (H 07 RN- F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens  
⇒ 400 V 3-  
5 x 1,5 mm<sup>2</sup> bei einer Kabellänge bis max. 10 m
- Niemals Anschlussleitungen über 10 m verwenden. Längere Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Mo- tor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion der Maschine wird reduziert.
- Stecker und Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Ma- terial der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit die- sem Material überzogen sein.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss spritzwasser- geschützt sein.
- Beim Verlegen der **Anschlussleitung** darauf achten, dass sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Verwenden Sie das **Kabel** nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. **Schützen** Sie das Kabel vor **Hitze, Öl und scharfen Kanten**. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Kontrollieren Sie **Verlängerungskabel** regelmäßig und erset- zen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie **keine defekten Anschlussleitungen**.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür **zugelassene** und entspre- chend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- **Keine provisorischen** Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen **niemals überbrücken** oder außer Be- trieb setzen.

⚠ Der **Elektroanschluss** bzw. **Reparaturen** an elektrischen Teilen der Maschine haben durch eine **konzessionierte** Elektrofachkraft oder eine unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

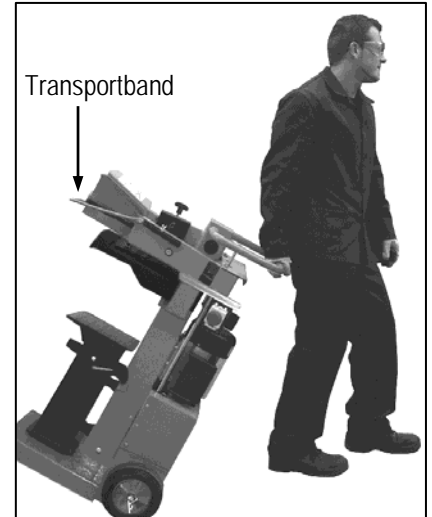
⚠ **Reparaturen** an anderen Teilen der **Maschine** haben durch den **Hersteller** bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatzteile verwenden. Durch den **Gebrauch anderer Ersatzteile** und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schä- den haftet der Hersteller nicht.

## Transporthinweise

⚠ Vor jedem Transport das Spaltmesser ganz nach unten fahren.

Zum Transportieren fassen Sie mit einer Hand an den Bügel und kippen den Holz- spalter leicht zu sich hin. In dieser Stellung kann der Spalter mü- helos transportiert werden.



## Aufstellen

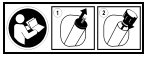
Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich folgende Bedingungen erfüllt:

- rutschfest
- eben
- frei von Stolpergefahren
- ausreichende Lichtverhältnisse

⚠ Die Maschine nicht in der Nähe von Erdgas, Benzinrin- nen oder anderen leicht brennbaren Materialien betreiben.

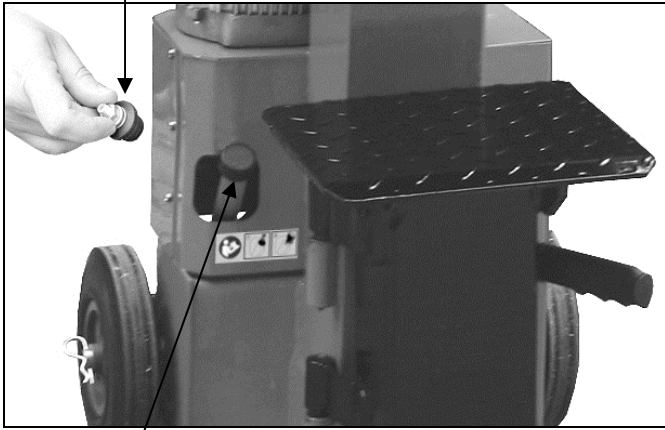
## Inbetriebnahme

- **Vergewissern Sie sich**, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist.
- Überprüfen Sie **vor jedem Gebrauch**:
  - die **Anschlussleitungen** auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
  - ⚠ verwenden Sie keine defekten Leitungen
  - die Maschine auf eventuelle Beschädigungen (siehe „Sicherheitshinweise“)
  - ob alle Schrauben fest angezogen sind
  - die Hydraulik auf Leckstellen
  - Hydraulikschläuche und Schlauchverbindungen
  - Ausschaltvorrichtungen
  - den Ölstand



Der Transportverschluss muss vor Inbetriebnahme durch den Ölmesstab ersetzt werden.

### Transportverschluss



### Ölmesstab



Ziehen Sie den Transportverschluss heraus und stecken Sie den Ölmesstab bis zum Anschlag in die Öffnung.

**i** Wenn Sie den Transportverschluss nicht durch den Ölmesstab ersetzen, wird die Hydraulikanlage nicht entlüftet. Die eingeschlossene Luft beschädigt die Dichtungen und verursacht eine dauerhafte Beschädigung des Brennholzspalters.

### **i** Netzanschluss

- Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßige Steckdose an.
- Verwenden Sie **Verlängerungskabel** mit ausreichendem Querschnitt.
- Schließen Sie die Maschine über einen Fi-Schutzschalter (Fehlerstrom-Schutzschalter) 30 mA an.

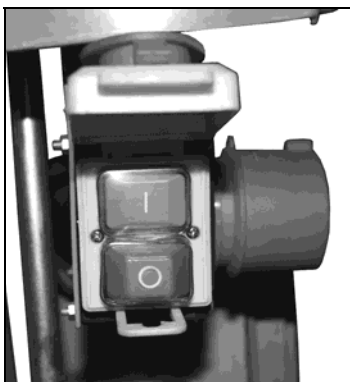
### **i** Absicherung

400 V 3~ → 16 A

### **i** Ein- / Ausschalten

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ausschaltvorrichtung (durch Ein- und Ausschalten).

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.



#### Einschalten

Drücken Sie den grünen Knopf.

#### Ausschalten

Drücken Sie den roten Knopf.

### **i** Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungsauslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtes Ziehen des Steckers, defekte Sicherung usw. schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf am Ein-/Ausschalter.

### Brennholzspalter mit 400 V 3~

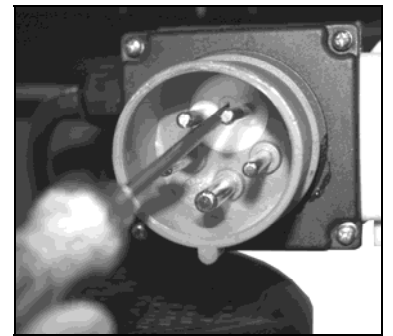


Achten Sie auf die Drehrichtung des Motors (siehe Motorpfeil), denn der Betrieb mit falscher Drehrichtung beschädigt die Ölpumpe.

#### Überprüfen der Drehrichtung:

- Motor einschalten; das Spaltmesser fährt automatisch in die höchste Position.
- Befindet sich das Spaltmesser bereits in der höchsten Position: greifen Sie beide Bedienarme und drücken Sie sie herunter, das Spaltmesser fährt nach unten.
- Bewegt sich das Spaltmesser nicht, nachdem der Motor anläuft, schalten Sie den Motor aus, und ändern die Drehrichtung.

Sie können die Drehrichtung ändern, indem Sie einen Schraubendreher in den hierfür vorgesehenen Schlitz im Steckerkragen führen und mit leichtem Druck durch Links- oder Rechtsbewegung die richtige Drehrichtung einstellen.



### **i** Hydraulik

- Niemals die Maschine betreiben, wenn eine Gefahr durch Hydraulikflüssigkeit besteht.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Arbeitsbereich sauber und frei von Ölflecken sind.

#### **Rutsch- und Feuergefahr!**

- Überprüfen Sie regelmäßig, ob genügend Hydrauliköl im Behälter ist (siehe Wartung und Pflege)

Inhalt: ca. 9,5 Liter

## Arbeiten mit dem Brennholzspalter

### zusätzliche SICHERHEITSHINWEISE

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Nur Personen über 18 Jahre, die die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen die Maschine bedienen.
- Tragen Sie Ihre Schutzausrüstungen (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer aufgeräumt.

- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz, das der max. zu verarbeitenden Länge von 1300 mm entspricht.
- **i** Überprüfen Sie vor dem Spalten, ob die Spaltsäule ausreichend gefettet ist, damit diese problemlos ein- und ausfahren kann.

## **☞ Was kann ich spalten?**

### **Größe der zu spaltenden Stämme**

Holzlänge: max. 1300 mm  
 Holzdurchmesser: min. 120 – max. 400 mm

Der Holzdurchmesser ist ein empfohlener Richtwert, weil:

- dünnes Holz kann schwer zu spalten sein, wenn es Astlöcher enthält oder die Fasern zu stark sind.

Spalten Sie keine grünen Stämme. Trockene, gelagerte Stämme spalten sich viel leichter und verursachen nicht so oft ein Festfressen wie grünes (nasses) Holz.

**⚠** Harthölzer neigen zum zerplatzen: Lassen Sie erhöhte Vorsicht walten!

Achten Sie darauf, dass verastetes Holz aufplatzen kann. Verwenden Sie auf keinen Fall Holz, welches nicht entastet ist.

Spalten Sie niemals Holz, welches Fremdkörper wie Nägel, Draht oder ähnliches enthält.

### **▪ Vorbereitungen:**

Bereiten Sie das zu spaltende Holz auf die maximal zu verarbeitenden Abmessungen vor und achten Sie darauf, dass das Holz gerade geschnitten ist. Schräg abgeschnittenes Holz kann beim Spalten wegrutschen.

Legen Sie sich das Holz am Holzspalter so zurecht, dass keine Gefahr für Sie besteht (Stolpergefahr).

## **☑ Bedienung**

### **Zweihandbetrieb**

**⚠** Der Holzspalter ist nur für den Betrieb durch eine Person bestimmt. Den Holzspalter niemals mit zwei oder mehreren Personen bedienen.

**⚠** Blockieren Sie niemals die Bedienungsgriffe (Spannpratzen).

1. Drücken Sie den grünen Einschaltknopf. Warten Sie ein paar Sekunden, damit der Motor seine Enddrehzahl erreicht und der Druck in der Hydraulikpumpe aufgebaut wird.

**i** Achten Sie auf die Motorlaufrichtung bei Brennholzspaltern mit Drehstrommotor (400 V 3~), denn der Betrieb mit falscher Drehrichtung beschädigt die Ölpumpe.

**i** Bei Temperaturen unter  $-5^{\circ}\text{C}$  den Holzspalter mindestens 15 min. im Leerlaufbetrieb laufen lassen, damit sich das Öl erwärmen kann.

2. Stellen Sie den zu spaltenden Stamm senkrecht auf den Tisch.

**i** Beachten Sie, dass der Stamm gerade auf dem Tisch steht. Spalten Sie den Stamm niemals liegend oder quer.

**i** Bearbeiten Sie das Spaltgut ausschließlich in Faserrichtung. Es kann zu Beschädigungen an der Maschine kommen, wenn Sie das Spaltgut gegen die Faserrichtung spalten.

3. Halten Sie den Stamm mit den Spannpratzen fest. Um den Stamm sicher und stabil spalten zu können, muss sich dieser mittig zwischen den Spannpratzen befinden.

**i** Achten Sie darauf, dass die Spannpratzen entsprechend dem Durchmesser des Stammes eingestellt sind. Bei kleinen Durchmessern müssen sie nach innen gestellt werden.



4. Drücken Sie beide Bedienungsgriffe gleichzeitig nach unten.  
 ➔ Das Spaltmesser fährt herunter und der Stamm wird gespalten.

5. Lassen Sie beide Bedienungsgriffe los, das Spaltmesser fährt in seine Ausgangsposition zurück.

**i** Lassen Sie nur einen Bedienungsgriff los, bleibt das Spaltmesser stehen.

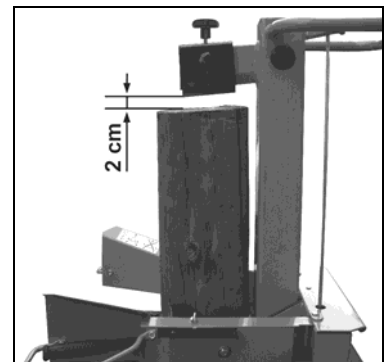
**⚠** Entfernen Sie gespaltenes Holz aus Ihrem unmittelbaren Arbeitsbereich. Dadurch vermindern Sie Arbeitsunfälle.

## **☞ Besondere Hinweise zum Spalten:**

### **▪ Hubhöhenverstellung**

Bei kürzeren Holzstücken können Sie die Arbeitsleistung durch Verkürzen des Spaltmesserrücklaufs steigern.

1. Stellen Sie den Stamm auf den Spalttisch und fahren das Spaltmesser durch Herunterdrücken der beiden Bedienungsgriffe bis ca. 2 cm an den Stamm heran.



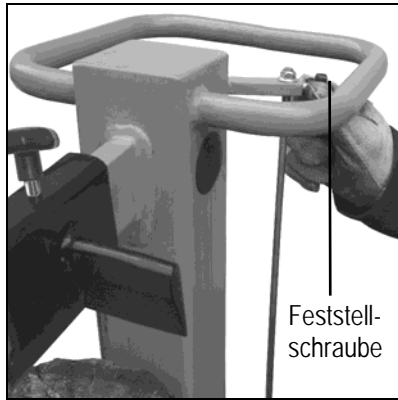
2. Lassen Sie einen Bedienungsgriff los, damit das Spaltmesser in dieser Position stehen bleibt und schalten Sie das Gerät aus.



3. Netzstecker ziehen.

4. Lassen Sie den zweiten Bedienungsgriff los.

5. Verkürzen Sie den Rücklauf an der seitlich angebrachten Stange, indem Sie die Feststellschraube in der erforderlichen Höhe fixieren.



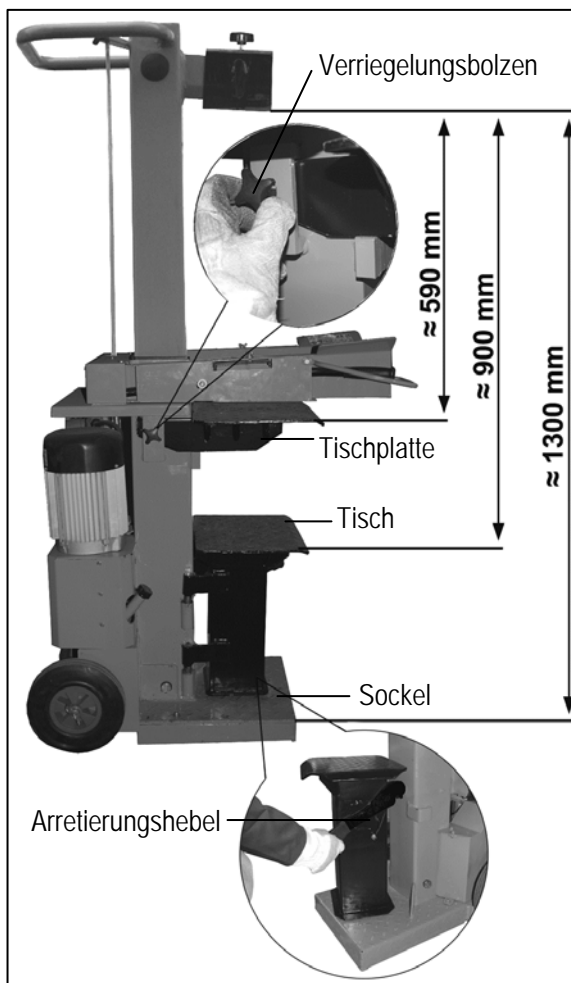
### ■ Tischhöhe einstellen

Obere Position der Tischplatte: 590 mm.

Mittlere Position des Tisches: 900 mm.

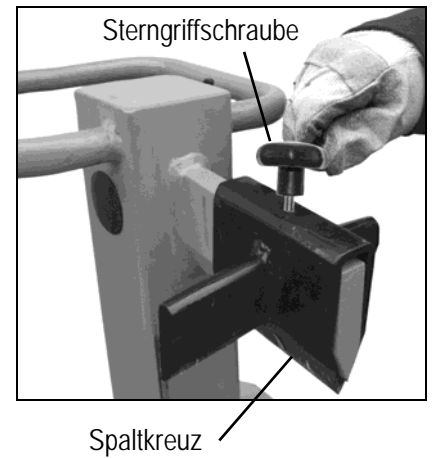
Untere Position des Sockels: 1320 mm.

1. Spalten Sie Stämme bis 590 mm auf der Tischplatte. Sichern Sie die Tischplatte mit Hilfe des Verriegelungsbolzens. (Der Verriegelungsbolzen greift in die Bohrung der Tischplatte).
2. Spalten Sie Stämme bis 900 mm auf dem Tisch. Lösen Sie vorher den Verriegelungsbolzen und ziehen die Tischplatte heraus.
3. Spalten Sie Stämme bis 1300 mm auf dem Sockel. Drücken Sie vorher den Arretierungshebel herunter und schwenken Sie den Tisch zur Seite.



### ■ Spaltkreuz justieren:

1. Sterngriffschraube lösen.
2. Das Spaltkreuz in die richtige Position schieben (Die Sterngriffschraube liegt über der Bohrung im Spaltmesser).
3. Sterngriffschraube wieder festziehen.



### ■ Kurzholz spalten:

1. Obere Position der Tischplatte.
2. Stellen Sie den Stamm auf die Tischplatte des Spalters.
3. Halten Sie den Stamm mit den Spannpratzen fest.

**i** Bearbeiten Sie das Spaltgut ausschließlich in Faserrichtung.

### ■ Langholz spalten:

1. Mittlere Position des Tisches oder untere Position des Sockels.
2. Entfernen Sie das Spaltkreuz.
3. Stellen Sie den Stamm auf den Tisch oder den Sockel des Spalters.



**i** Mögliche Störung beim Langholz spalten: Das Spaltgut wird nicht durchgespalten, klemmt am Spaltmesser fest und wird beim Rücklauf mit hochgezogen.

In diesem Fall gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Befestigen Sie, je nach Länge des noch zu spaltenden Stammes, die Tischplatte in der oberen Position oder den Tisch in der mittleren Position.
3. Schalten Sie das Gerät ein und setzen Sie den Spaltvorgang fort.

**⚠** Niemals zwei Stämme in einem Arbeitsgang spalten.


**⚠** Niemals Holz während des Arbeitvorganges nachlegen oder ersetzen.

**i** Niemals durch Aufrechterhalten des Schubs über mehrere Sekunden ein Spalten des Stammes erzwingen. Dies kann zu Beschädigungen an der Maschine führen.

Positionieren Sie den Stamm erneut auf dem Tisch und wiederholen Sie den Spaltvorgang oder legen Sie den Stamm zur Seite.

## Wie wird ein festgeklemmter Stamm gelöst?

Es besteht die Gefahr, dass sich astiges Spaltgut beim Spaltvorgang verklemt.

1. Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
2.  Entfernen Sie verklebte Stämme nicht mit Ihren Händen.
3. Den festgeklemmten Stamm vorsichtig mit einer Brechstange hin- und herbewegen, damit sich der Stamm lösen kann. Spaltsäule nicht beschädigen!

⚠ Beim Lösen niemals auf den festgeklemmten Stamm hämmern.

⚠ Sägen Sie den eingeklemmten Stamm niemals heraus.

⚠ Bitten Sie keine zweite Person um Unterstützung.

### ▪ Arbeitsende:

- Fahren Sie das Spaltmesser in die untere Position (eingefahrener Zustand).
- Lassen Sie einen Bedienungsriff los.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Wartungs- und Pflegehinweise beachten.

## Wartung und Reinigung



Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit:

- Gerät ausschalten
- Netzstecker ziehen



Tragen Sie Schutzhandschuhe zur Vermeidung von Verletzungen.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Achten Sie darauf, Werkzeug und Schraubenschlüssel nach der Wartung oder Reparatur wieder zu entfernen.

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

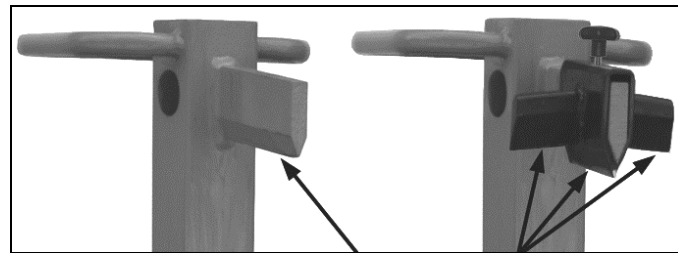
Damit eine lange und zuverlässige Nutzung des Gerätes gewährleistet ist, führen Sie die folgenden Wartungsarbeiten regelmäßig aus.

ⓘ Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Brennholzspalters zu erhalten:

- Reinigen Sie die Maschine nach Arbeitsende gründlich.
- Überprüfen Sie die Maschine auf
  - lose Befestigungen
  - verschlissene oder beschädigte Bauteile
  - richtig montierte und intakte Abdeckungen oder Schutz-einrichtungen.
- Entfernen Sie Harzrückstände.
- Fetten Sie die Spaltsäule regelmäßig ein oder ölen Sie diese mit einem umweltfreundlichen Sprühöl ein.
- Überprüfen Sie Hydraulikschläuche und Schlauchverbindungen regelmäßig auf Dichtigkeit und Festigkeit.

## Spaltmesser schärfen

Nach langer Betriebsdauer, bei verminderter Spaltleistung oder bei leichter Verformung der Schneide das Spaltmesser abschleifen oder mit einer feinen Feile schärfen (Grate entfernen).

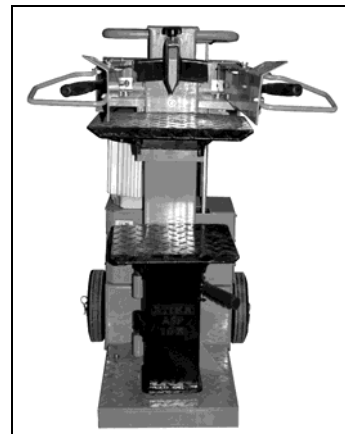


Kanten schärfen



## Wie überprüfe ich den Ölstand?

1. Die Spaltsäule muss im eingefahrenen Zustand sein.
2. Ziehen Sie den Ölmesstab heraus.
3. Säubern Sie den Ölmesstab und die Öldichtung.
4. Stecken Sie den Messstab bis zum Anschlag wieder in die Öffnung.
5. Ziehen Sie den Ölmesstab wieder heraus.



☞ Liegt der Ölpegel zwischen den beiden Markierungen, ist genug Öl im Behälter.

☞ Liegt der Ölpegel unterhalb der unteren Markierung muss Öl mit Hilfe eines sauberen Trichters nachgefüllt werden.

obere Markierung



6. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.

7. Stecken Sie den Messstab wieder in die Öffnung.

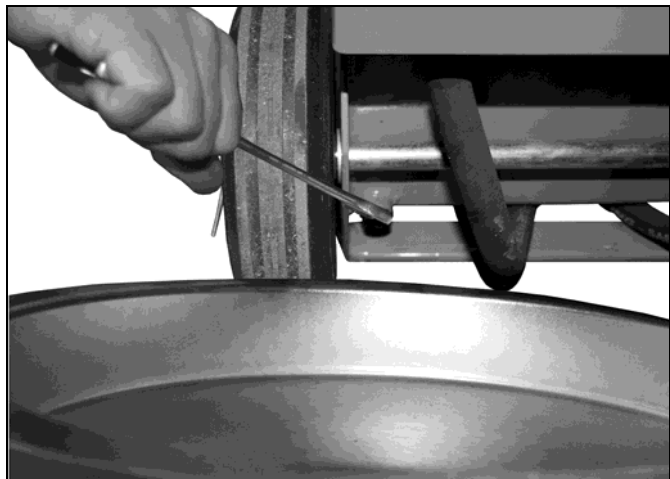
## Wann wechsele ich das Öl aus?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, dann alle 500 Betriebsstunden.

 Es sind zwei Personen erforderlich.

### Auswechseln:

1. Die Spaltsäule muss im eingefahrenen Zustand sein.
2. Ziehen Sie den Ölmesstab heraus.
3. Stellen Sie einen Behälter, der mindestens 10 Liter Öl aufnehmen kann, unter den Holzspalter.
4. Schrauben Sie den Ablassstopfen ab, damit das Öl raus laufen kann.



5. Dichtung und Ablassstopfen wieder einsetzen.
6. Füllen Sie das neue Hydrauliköl (ca. 5,5 Liter) mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
7. Säubern Sie den Ölmesstab und die Öldichtung.
8. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.
9. Stecken Sie den Messstab wieder in die Öffnung.

Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

## Hydrauliköl

Für den Hydraulikzylinder empfehlen wir die folgenden Hydrauliköle:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- oder gleichwertiges

**Keine anderen Ölsorten verwenden. Der Gebrauch von anderen Ölsorten beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.**

## Lagerung

Vor jeder Lagerung:

- Spaltsäule einfahren
- Gerät ausschalten
- Öltankverschluss schließen
- Netzstecker ziehen.

Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort, der vor Frost geschützt ist, außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugter Personen auf.

Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:

- führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
- überprüfen Sie das Gerät auf beschädigte oder verschlissene Bauteile.
- fetten Sie die Spaltsäule ein oder ölen Sie diese mit einem umweltfreundlichen Sprühöl ein.

## Technische Daten

Modell / Typ	ASP 10 N – 400
Baujahr	siehe letzte Seite
Spalkraft	100 kN (10 t)
Holzlänge	max. 1300 mm
Holzdurchmesser	min. 120 mm – max. 400 mm
Spalthub	≈ 525 mm
Vorlaufgeschwindigkeit	ca. 0,05 m/sek.
Rücklaufgeschwindigkeit	ca. 0,25 m/sek.
Hydrauliköl (max.)	10 Liter
Hydraulikdruck	21 MPa (210 bar)
Elektromotorleistung (Aufnahmeleistung)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S <sub>6</sub> (4 min/6 min)
Anschluss	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Abmessungen	Länge 580 x Breite 530 x Höhe 1530 mm
Gewicht (mit Öl)	ca. 175 kg

## Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung

- Gerät ausschalten
- Netzstecker ziehen

Problem	mögliche Ursache	Beseitigung
Stamm wird nicht gespalten (zu wenig Spaltleistung)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Stamm ist nicht richtig positioniert</li> <li>⇒ Stamm überschreitet die zulässigen Abmessungen oder das Holz ist für die Leistung der Maschine zu hart</li> <li>⇒ Spaltmesser spaltet nicht</li> <li>⇒ Hydraulikdruck zu niedrig</li> <li>⇒ Auslösegestänge verbogen (Hydraulikstößel wird nicht ganz eingedrückt)</li> <li>⇒ falsche Anschlussleitung (länger als 10 m oder zu kleiner Aderquerschnitt)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ positionieren Sie den Stamm erneut</li> <li>⇒ Stamm auf zulässige Abmessungen schneiden</li> <li>⇒ Spaltmesser schärfen, auf Grat oder Kerben prüfen</li> <li>⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen. Problem ist nicht zu beheben, bitte wenden Sie sich an den Hersteller oder an von ihm benannte Firma.</li> <li>⇒ Gestänge vom Hersteller oder von ihm benannte Firma nachjustieren lassen</li> <li>⇒ richtige Anschlussleitung verwenden</li> </ul>
Spaltsäule fährt schwankend oder mit starken Vibrationen ein	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Luft im Kreislauf</li> <li>⇒ Spaltsäule nicht ausreichend eingefettet bzw. eingeölt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen.</li> <li>⇒ Spaltsäule einfetten oder mit einem umweltfreundlichen Sprühöl einölen.</li> <li>⇒ Problem ist nicht zu beheben, bitte wenden Sie sich an den Hersteller oder an eine von ihm benannte Firma.</li> </ul>
Spaltsäule fährt nicht ein	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hydraulikpumpe defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zur Problembeseitigung wenden Sie sich an den Hersteller oder an eine von ihm benannte Firma.</li> </ul>
Motor läuft an, aber die Spaltsäule wird nicht eingefahren	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ falsche Drehrichtung des Motors</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Drehrichtung des Motors überprüfen</li> <li>⇒ Drehstrom: Drehrichtung umstellen</li> </ul>
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Netzspannung fehlt</li> <li>⇒ 2-Phasenlauf bei Drehstrommotor</li> <li>⇒ Anschlusskabel defekt</li> <li>⇒ Elektromotor defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Absicherung überprüfen</li> <li>⇒ Sicherung und Zuleitung von einem Elektrofachmann überprüfen lassen</li> <li>⇒ Anschlusskabel austauschen bzw. von einem Elektrofachmann überprüfen lassen</li> <li>⇒ Zur Problembeseitigung wenden Sie sich an den Hersteller oder an eine von ihm benannte Firma.</li> </ul>

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.



Bei Fragen

Telefon:

0 82 22 / 41 47 08 – 603

– 605

– 607

0 82 22 / 41 47 08 – 612

– 613

– 628

## Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.



Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

## Contents

EC-Declaration of Conformity	1
Spare parts / Description of device	3
Extent of delivery	6
Assembly	9
Symbols	22
Proper use	23
Residual risks	23
Safety instructions	23
Transport instructions	24
Positioning	24
Start-up	24
Working with the log splitter	25
Maintenance and cleaning	28
Storage	29
Technical data	29
Possible problems	30
Guarantee	30

## Symbols machine



Read the operating and safety instructions thoroughly before commissioning the machine.



Must be operated by a single person only.



**Caution!**  
Before starting any repair, maintenance or cleaning work, always switch off the motor and remove the plug from the socket.



Cutting and crushing risk! Never touch dangerous areas when splitting blade is moving.



Nobody else should be in the working area of the machine other than the operator. Keep other persons or animals out of the danger area (minimum distance 5 m).



Hazard by thrown off objects.



Do not remove jammed logs with your hands.



Wear hearing protection when working with the machine to protect your hearing.



Wear face mask when working with the machine to protect the eyes from chips and splinters.



Wear safety gloves when working with the machine to protect the hands from chips and splinters.



Wear safety shoes when working with the machine to protect the feet from falling logs.



Keep your work space tidy! Untidiness may result in accidents.



Oil is a fire hazard and can explode. Smoking and open fire are prohibited.



Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.



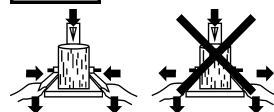
Do not remove or modify any protection or safety devices.



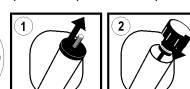
Caution: Moving machinery parts.



Always pay full attention to the splitting blade's movement.



Hold the work piece when splitting with the clamping claw.



Vent the hydraulic system before putting the log splitter into operation. (see "Start-up")



Make sure that the motor turns in the correct direction (see motor arrow), because operation in the wrong direction damages the oil pump. (see "Start-up")

## Symbols machine / packaging



This product complies with European regulations specifically applicable to it.



Do not dispose of electrical devices as domestic waste. Dispose of devices, accessories and packaging by means of environmentally friendly recycling.



According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

## Symbols operating manual



**Threatened hazard or hazardous situation.** Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.



**Important information on proper handling.** Not observing this instruction can lead to faults.



**User information.** This information helps you to use all the functions optimally.




**Assembly, operation and servicing.** Here you are explained exactly what to do.

## Proper use

- The log splitter must only be used for splitting logs.
- Only straight-cut logs are suitable for use with the log splitter.
- Foreign bodies (nails, wire, concrete etc.) must always be removed from the wood before it is split.
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Unauthorised modifications on the log splitter exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

## Residual risks

 Even if used properly, **residual risks** can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.


Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and the "Proper use" as well as the whole of the operating instructions are observed.



Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Failure to observe the safety precautions can lead to injury to the operator or damage to property.
- Carelessness, failure to comply with the safety regulations and incorrect use can result in injuries to your hands and fingers when the splitting blade is moving.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

## Safety instructions

 Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

-  Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.
-  Keep these safety instructions in a safe place.
- Be observant. Attend to what you do. Start working with rationality. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment


of carelessness when using the device can result in serious injuries.


- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see "Proper use" and "Working with the log splitter").
- Ensure that you have stand in a **secure standing position** and maintain your **balance** at all times.
- Take up a **working position** which is close to the controls.
- Never stand on top of the machine.
- When working with the machine, always wear
  - face mask
  - safety gloves
  - hearing protection
  - safety shoes with steel toe-caps
- Wear suitable work clothing:
  - do not wear any loose-fitting clothing or jewellery, since these may be caught or trapped by moving parts
- Within his area of work **the operator** is responsible for third parties.
- The machine may not be operated by **children or young people under the age of 18**.
- Keep **children** away from machine.
- Never operate the machine if **other persons are in the immediate vicinity**.
- **Never** leave the machine **unattended**.
- Keep your **workplace in an orderly condition!** Untidiness can result in accidents.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the **given performance range**.
- Only operate the machine with complete and correctly attached **safety equipment** and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- **Do not modify** the machine or parts of it.
- **Do not spray machine with water** (this is hazardous due to live components).
- **Do not** leave the machine **standing in the rain** or use when raining.
- Store the **unused machine** in a dry locked place away from the reach of children.
- Switch the machine off and **remove the mains plug from the socket** when
  - carrying out repair works
  - maintenance and cleaning work
  - checking connecting lines, whether these are knotted or damaged
  - removing faults
  - transporting
  - leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage
  - Before continuing to use the machine, the **protective devices** must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function
  - Check whether the movable parts function perfectly and do not stick or whether the parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.
  - **Damaged guards** and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible **safety warning labels** should be **replaced** immediately.




## Electrical safety


- **Electrical connections** must conform to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a cable cross-section of at least  
⇒ 400 V 3-  
5 x 1.5 mm<sup>2</sup> for a maximum cable length of up to 10 m
- Never use the machine with a power supply cable of over 10 m in length. Longer power supply cables will cause a drop in voltage. The motor will not be able to provide its maximum performance and the operation of the machine will be impaired.
- Plugs and coupler outlets on connection cables must be made of rubber, plasticised PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- The connector of the connection cable must be splash-proof.
- When running the **connection line** observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Do not use the **cable** for purposes for which it is not meant. **Protect the cable against heat, oil and sharp edges.** Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Regularly check the **extension cables** and replace them if they are damaged.
- Do not use any **defective connection cables**.
- When working outdoors, only use extension cables especially **approved** and appropriately labelled for outdoor use.
- **Do not set up any provisional electrical connections.**
- **Never bypass** protective devices or deactivate them.

 The **electrical connection** or **repairs** to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

 **Repairs** to other parts of the machine must be carried out by the **manufacturer** or one of his customer service points.

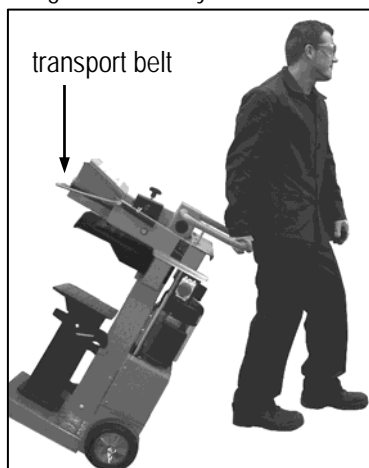
 Use only original spare parts. Accidents can arise for the user through the **use of other spare parts**. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

## Transport Instructions

 Move the splitting blade right down every time before the machine is transported.

To transport the machine, grasp the handle and tilt the log splitter slightly towards you. The log splitter can be easily transported in this position.


Make sure that the oil tank cap is securely tightened to prevent oil from leaking during transport.




## Positioning

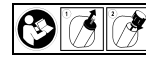
Ensure that the working area meets the following conditions:

- no danger of slipping
- level
- free of obstacles
- sufficiently well lit

 **Do not operate the machine in the direct vicinity of gas or petrol pipes or containers, or any other easily inflammable materials.**

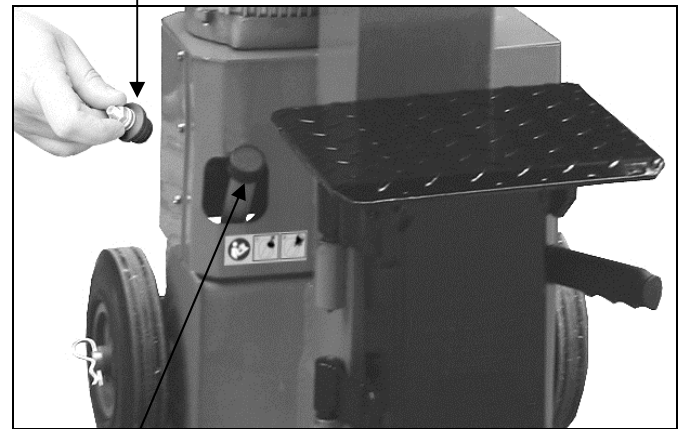
## Start-up

- Check that the machine is completely and correctly assembled.
- **Before using the log splitter**, make sure each time that
  - there are no faulty connections (tears, cuts, etc.)
  -  **Do not use defective power supply cables.**
  - there are no damages at the machine („safety instructions“)
  - all screws are tight
  - check the hydraulic system for any possible leaks
  - hydraulic hoses and fittings
  - shut-off devices
  - the oil level



The transport closure must be replaced by the oil dipstick before start up the machine.


### Transport closure



Oil dipstick →




Pull out the transport closure and insert the oil dipstick into the opening against the stop.

 The hydraulic unit is not vented if you do not replace the transport closure by the oil dipstick. The trapped air damages the seals and causes permanent damage to the log splitter.


### Mains connection

- Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.
- Only use **connection cables** with sufficient cross-sections.
- Connect the machine via a 30 mA fault current safety switch.

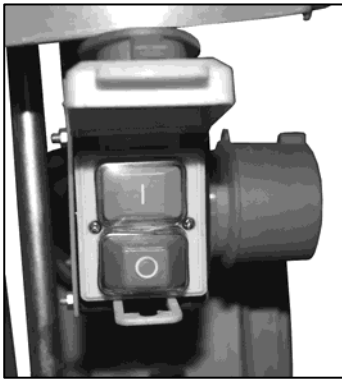
## ⓘ Fuse protection

400 V 3~ → 16 A 

## ⓘ Switching on / off

 Prior to every use, check the function of the disconnection mechanism (by switching on and off).

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.



**Switching on**  
Press the green button.

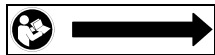


**Switching off**  
Press the red button.

## ⓘ Lock in case of power (zero-voltage initiator)

The equipment will switch off automatically if there is a power cut. Re-press the green button to switch it on again.

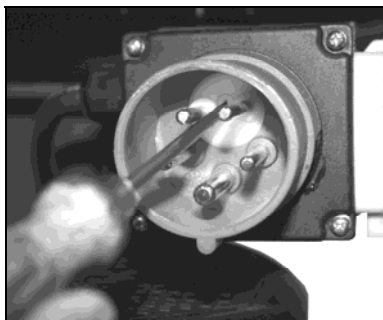
## Log splitter with 400 V 3~



Make sure that the motor turns in the correct direction (see motor arrow), because operation in the wrong direction damages the oil pump.

- Switch on motor; the splitting blade automatically moves to the highest position.
- If the splitting blade is already in its highest position: grip both operating handles and push them down. The splitting blade moves downwards.
- If the splitting blade does not move after the motor has started, switch off the motor and change the direction of rotation.

You can change the direction by placing a screw-driver in the slot provided in the plug collar, and adjust the correct direction by moving to the left or right applying slight pressure.



## ⓘ Hydraulics

- Never operate the machine in the event of any possible danger from hydraulic fluid.
- Ensure that the machine and working area are clean and free of oil.

### Danger of slippage or fire!

- Check the hydraulic reservoir regularly to ensure that it contains enough hydraulic oil (see "Care and maintenance").

 Capacity: approx. 9.5 litres

## Working with the log splitter

### Additional SAFETY INSTRUCTIONS

- The log splitter may only be operated by a single person.
- The machine may only be operated by persons over the age of 18 years, and who have read and understood these operating instructions.
- Wear protective equipment (safety goggles/mask, gloves, safety shoes) to protect yourself from possible injury.
- Never try to split logs containing nails, wire or other similar objects.
- Already split wood and wood chips create a dangerous working area. The operator may stumble, slip or fall. Always keep the working area neat and tidy.
- Never place the hands on or near any moving parts of the machine when it is switched on. Maintain a safe distance from the log, the ram and the wedge in order to protect your hands from injury.
- The machine should only be used for splitting logs with a maximum length of 1300 mm.
- ⓘ Check before splitting if the splitting column has been sufficiently lubricated to allow its trouble-free retraction and extension.

### What type of logs can I split?


#### Size of logs

Length: max. 1300 mm  
Diameter: min. 120 – max. 400 mm

The log diameter is a recommended guideline figure, because:

- thin logs can be difficult to split if they contain knots or if the fibres are too strong.

Do not try to split green logs. Dry logs are much easier to split, and do not cause jams as often as green (damp) wood.


 **Hardwood tend to bursting: Exercise utmost caution!**  
**Be aware that wood with knots can burst open. Never split wood that has not been debranched beforehand.**  
**Never split wood that contains foreign objects such as nails, wire or the like.**

#### ▪ Preparations:

The logs to be split should be cut to the maximum dimensions. Ensure also that the logs are cut straight and square. Wood with slanting ends can slip off during splitting. Place the log properly on the log splitter, so as not to cause any risk of stumbling or falling to the operator.

### Operation

#### Two-hand operation

 This log splitter shall be operated by a single person only. Never allow that two or more persons operate this log splitter.

 Never block the control handles (clamping claws).

1. Press the green switch on the electric motor. Wait a few moments until the motor has reached its operating revolutions

and the required pressure has been built up in the hydraulic pump.

**i** Check the direction of the motor in the log splitter with threephase motor (400 V 3~), because operation in the wrong direction damages the oil pump.

**i** At temperatures below  $-5^{\circ}\text{C}$ , let the log splitter run for at least 15 min. in neutral to heat up the oil.

2. Place the log on the log splitter table.  
Place the log to be split vertically on the table.

**i** Make sure that the log stands vertically on the table. Never try to split the log horizontally.

**i** Only split the logs in the direction of the wood fibres. The machine can be damaged if you try to split wood across the grain.

3. Hold the log tight with the clamping claws. For a safe and stable splitting, the log must be centered between the clamping jaws.

**i** Make sure that the clamping jaws are adjusted according to the log diameter. For small diameters, they have to be adjusted inwards.



4. Press both operating handles down simultaneously:  
➔ The splitting blade falls down and splits the log.
5. Release the two control handles, the splitting blade returns to its initial position.

**i** If you only release one control handle, then the splitting blade remains where it is.

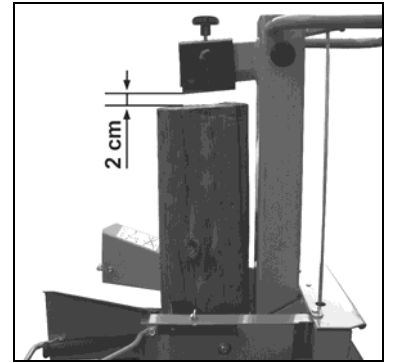
**⚠** Remove split wood pieces from your direct working area. This helps to avoid accidents.

## **👉** Special instructions for splitting logs:

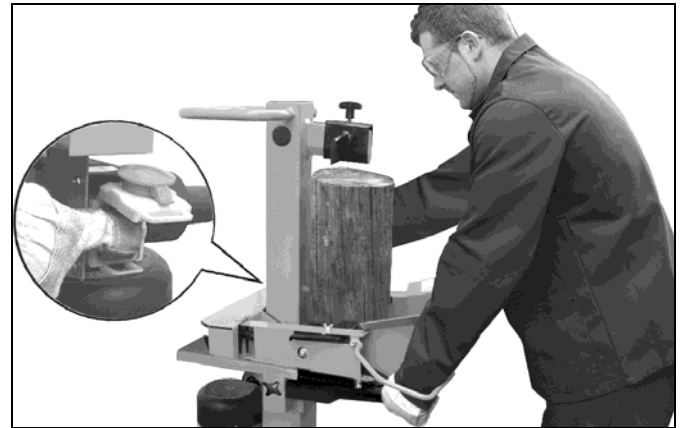
### ▪ Adjusting the stroke height

In case of shorter wood pieces the efficiency can be increased by shortening the return of the splitting cutter.

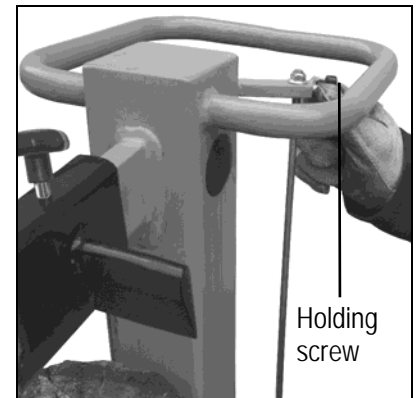
1. Place the log on the splitting table and press the two control handles to bring the splitting blade down to approx. 2 cm above the log.



2. Release one control handle so that the blade stays in this position.



3. Switch the machine off and disconnect the power.
4. Release the second control handle.
5. Shorten the return path at the rod fitted to the side by fixing the holding screw at the necessary height.



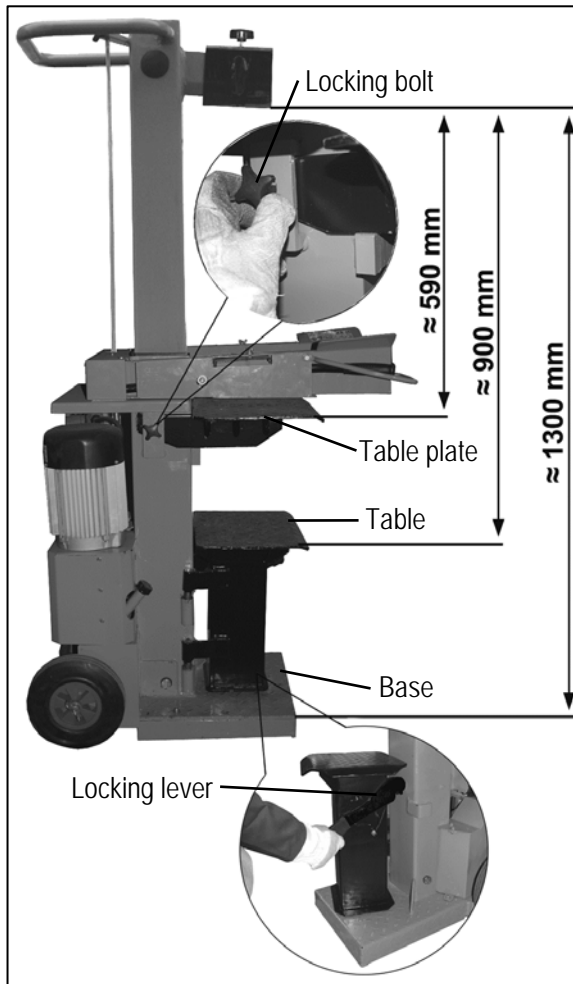
## ■ Adjusting the table height

Upper table plate position: 590 mm.

Middle table position: 900 mm.

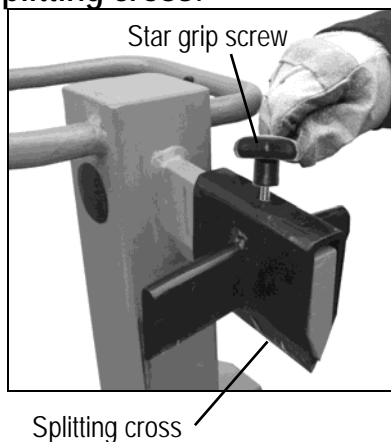
Lower base position: 1320 cm.

1. Split logs up to 590 mm on the table plate.  
Secure the table plate using the locking bolt.  
(The locking bolt engages in the table plate hole.)
2. Split logs up to 900 mm on the table. Pull out the table plate.
3. Split logs up to 1300 mm on the base. Press the locking lever down and swing aside the table.



## ■ Adjusting the splitting cross:

1. Loosen star grip screw.
2. Move the splitting cross to the correct position (The star grip screw is beyond the borehole in the splitting blade).
3. Mount star grip screw.



## ■ Splitting short wood:

1. Upper position of table plate.
2. Place the log on the splitter's table plate.
3. Hold the log tight with the clamping claws.

**i** Only split the logs in the direction of the wood fibres.

## ■ Splitting long wood:

1. Middle position of table or low position of base.
2. Remove the splitting cross.
3. Place the log on the splitter's table or base.



**i** Possible malfunction when cleaving logs: The log to be cleaved is not cleaved right through, jams on the cleaving blade and is pulled up during the blade's return movement. In this case, proceed as follows:

1. Switch off the device.
2. Depending on the log still to be cleaved fix the table plate in the upper or the table in the middle position.
3. Switch on the device and continue the splitting operation.

**⚠** Never try to split two logs at once.

**⚠** Never try to remove or replace the log during the splitting process.


**i** Never try to force the splitting of the log by maintaining the pressure for several seconds. This can lead to damage to the machine.

Position the log on the table again and repeat the splitting phase, or put the log on one side.

## How to release a jammed log?

There is a risk of knotted logs getting stuck during the splitting process.

1. Switch machine off and disconnect the power.

2.  Do not remove jammed logs with your hands.

3. Carefully move the stuck log with a crowbar backwards and forwards to loosen it. Don't damage the splitting pillar.

**⚠** Never hammer on the stuck log.

**⚠** Never use a saw to cut the stuck log out of the machine.

**⚠** Do not enlist the aid of a second person - this is a one-man job.

## Finishing work:

- Bring the splitting blade to the lower position (run-in state).
- Release one of the control handles.
- Switch the machine off and disconnect the power.
- Follow the care and maintenance instructions.

## Maintenance and cleaning



Before each maintenance and cleaning work:

- switch off device
- pull out main plug



Wear protective gloves in order to avoid injury to the hands.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

Be sure to have removed any tools from the machine after completion of service work.

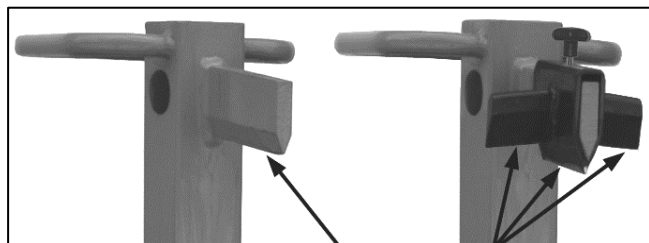
Maintenance and repair work other than those described in this chapter is only allowed to be carried out by service staff.

To guarantee a long and reliable usage of the product carry out the following maintenance works regularly.

- ❗ Observe the following in order to keep the log splitter in good working order:
  - Clean the machine thoroughly after you have finished using it.
  - Check the machine for
    - loose fastening elements.
    - worn out or damaged parts
    - correct assembly and faultless covers and protective devices.
  - Remove any resin remains on the machine.
  - Lubricate the splitting column regularly or oil it using environmentally friendly spray oil.
  - Check hydraulic hoses and hose connections regularly for any leaks and firm fitting.

## Sharpening the splitting blade

After longer operating periods, for reduced splitting performance or slight deformation of the cutting edge, grind the splitting blade or sharpen it with a fine file (remove burrs).

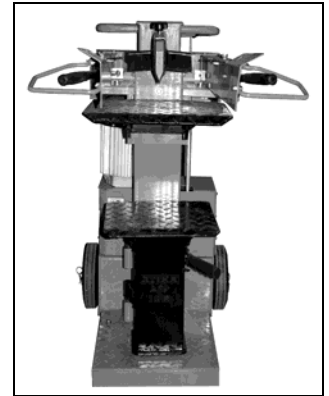


Sharpen wedges



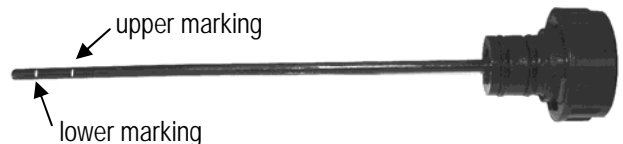
## How do I check the oil level?

1. The splitting column must be in run-in state. Now remove the dipstick.
2. Clean the dipstick and the oil seal.
3. Replace the dipstick fully into the oil reservoir.
4. Now remove the dipstick again and read off the oil level.



👁️ If the oil level is between the two marking on the oil dipstick, there is sufficient oil in the reservoir.

👁️ If the oil level is below the lower marking, more oil should be added with the aid of a clean funnel.



6. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.
7. Replace the dipstick into the oil reservoir.



## When should I change the oil?

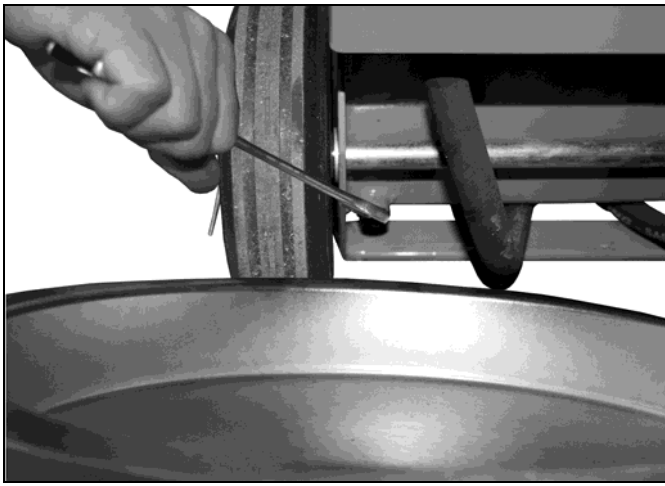
The first oil change should be carried out after 50 operating hours, and then every 500 operating hours.



Two persons are required for this.

## Changing the oil:

1. The splitting column must be in run-in state.
2. Now remove the dipstick.
3. Place a container under the log splitter to catch the old oil. The container should have a capacity of at least 10 litres.
4. Screw off the drain plug to allow the oil to flow out.



5. Insert the seal and drain plug again.
6. Pour in the new hydraulic oil (approx. 5.5 litres) using a clean funnel.
7. Clean the dipstick and the oil seal.
8. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.
9. Replace the dipstick.

**Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.**

## **i** Hydraulic oil

We recommend the following hydraulic oils for the hydraulic cylinder:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- or equivalent

**Do not use any other types of oil. The use of any other type of oil will adversely affect the operation of the hydraulic cylinder.**

## Storage

Before each storage:

- Retract the splitting cross.
- switch off device
- Close the oil cap.
- Pull out mains plug.

Store machines that are not in use in a dry locked place protected against frost and outside the reach of children and unauthorized persons.

Before extended storage, please observe the following to increase the service life of the device and to ensure smooth operation:

- thoroughly clean the device.
- Check the device for damaged or worn parts.

lubricate the splitting column regularly or oil it using environmentally friendly spray oil.

## Technical data

Model / Type	ASP 10 N – 400
Year of construction	see last page
Splitting force	100 kN (10 t)
Log length	max. 1300 mm
Log diameter	min. 120 mm – max. 400 mm
Stroke	≈ 525 mm
Feed speed	approx. 0.05 m/sek.
Return speed	approx. 0.25 m/sek.
Hydraulic oil (max.)	10 litres
Hydraulic pressure	21 MPa (210 bar)
Electric motor performance (power consumption)	P <sub>1</sub> 4.0 kW S6 (4 min/6 min)
Power supply	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Dimensions	length 580 x width 530 x height 1530 mm
Weight	approx. 175 kg

## Possible problems



Before each fault clearance:

- switch off device
- pull out main plug

Problem	Possible cause	Remedy
Logs are not being split properly (insufficient splitting performance).	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ The log is not positioned correctly.</li> <li>⇒ The log exceeds the maximum dimensions or the wood is too hard for the performance of the machine.</li> <li>⇒ Splitting blade does not split log.</li> <li>⇒ Hydraulic pressure too low.</li> <li>⇒ Release rods bent (hydraulic tappet not quite pressed in).</li> <li>⇒ Incorrect connecting lead (longer than 10 m or too small cable cross-section).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Reposition the log correctly.</li> <li>⇒ Cut the log to the required dimensions.</li> <li>⇒ Sharpen splitting blade, check for burrs or notches.</li> <li>⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer or other approved service centre.</li> <li>⇒ Arrange for manufacturer or authorised company to adjust the rods.</li> <li>⇒ Use the correct connecting lead.</li> </ul>
Splitting column moves unsteadily or with strong vibrations.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Air in the circuit.</li> <li>⇒ Splitting column not sufficiently lubricated or oiled.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Check the oil level and add more oil if necessary.</li> <li>⇒ Lubricate splitting column or oil with environmentally friendly spray oil.</li> <li>If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer or other approved service centre.</li> </ul>
Splitting column does not move in.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hydraulic pump defective.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer or other approved service centre.</li> </ul>
Motor starts, but splitting column does not move in.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Motor turns in wrong direction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Check the motor direction</li> <li>Three-phase: adjust the motor direction</li> </ul>
Motor will not start.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ No electrical power.</li> <li>⇒ 2-phase mode in three-phase motor.</li> <li>⇒ Connection cable defective.</li> <li>⇒ Electric motor defective.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Check the fuse.</li> <li>⇒ Have fuse and lead checked by qualified electrician.</li> <li>⇒ Replace the connection cable or have it checked by an electrician.</li> <li>⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer or other approved service centre.</li> </ul>

## Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.



**Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine tel que cela est décrit.**

Conserver cette notice d'utilisation pour toute utilisation future.

## Table des matières

CE-Déclaration de conformité	1
Description de l'appareil/ Pièces de rechange	3
Fourniture	6
Montage	9
Symboles	31 / 32
Utilisation conforme	32
Risques résiduels	32
Consignes de sécurité	32
Consignes de transport	33
Installation	33
Mise en service	33
Travaux avec le fendeur de bûches	34
Entretien et nettoyage	37
Stockage	38
Caractéristiques techniques	38
Pannes possibles	39
Conditions de garantie	39

## Symboles utilisés sur cet appareil



Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service ainsi que les consignes de sécurité.



Conçu exclusivement pour l'utilisation par une personne !



Attention !

Avant de réaliser les travaux de réparation, de maintenance et d'entretien, arrêter le moteur et retirer la fiche secteur.



Danger de coupure et de coincement, ne jamais toucher les zones dangereuses tant que le fendoir se déplace.



Seul l'utilisateur doit se tenir dans la zone de travail de la machine. Les autres personnes, tout comme les animaux domestiques et de rente, doivent respecter une distance minimale (5 m).



Danger par morceaux projetés.



N'enlevez pas les souches coincées avec les mains.



Durant les travaux, porter un dispositif de protection de l'ouïe, de protéger de l'ouïe.



Durant les travaux, porter une visière de protection, de protéger les yeux contre les copeaux et les éclats.



Durant les travaux, porter des gants de protection afin de protéger les mains contre les copeaux et les éclats.



Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds contre une chute accidentelle des troncs.



Tenez votre zone de travail en ordre ! Le désordre peut causer des accidents.



L'huile est inflammable et peut exploser. Il est interdit de fumer et de faire un feu nu.



Éliminez l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de vidanger les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets.



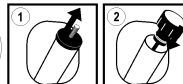
Il est interdit de démonter ou de modifier les dispositions de protection et de sécurité.



Attention - Pièces de machine en mouvement ! Fixez toujours toute votre attention sur le mouvement de la lame à fendre.



Pendant le fendage, fixer le morceau de bois à l'aide des griffes.



Purgez l'air du système hydraulique avant de mettre la fendeuse à bois de chauffage en service. (voir « Installation »)



Veiller au sens de rotation du moteur (cf. flèche du moteur) car toute utilisation dans un sens de rotation erroné risque d'endommager la pompe à huile. (voir « Installation »)

## Symboles utilisés sur l'appareil / l'emballage



Le produit est conforme aux directives européennes applicables spécifiquement au produit.



Les appareils électriques ne doivent pas être éliminés via les ordures ménagères. Éliminer les appareils, les accessoires et leur emballage par voie du recyclage écologique.

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

## Symboles utilisés dans cette notices d'utilisation



**Danger imminent ou situation dangereuse.** L'inobservation de ces indications peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels.



**Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu.** L'inobservation de ces indications peut provoquer des dysfonctionnements.



**Indications pour l'utilisateur.** Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.



**Montage, exploitation et maintenance.** Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

## Utilisation conforme

- Le fendeur de bûches convient uniquement pour fendre le bois.
- Seul le bois découpé convient pour le fendeur de bûches.
- Éliminer impérativement les corps étrangers (clous, fils de fer, béton etc.) du bois à fendre.
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant : le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue et ajustée que par des personnes connaissant l'appareil et averties des risques qui y sont liés. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.

## Risques résiduels



Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et une « utilisation conforme » ainsi que toutes les indications de cette notice d'utilisation.

La prise de précautions et la prudence réduisent les risques de blessures corporelles et d'endommagements.

- Les mesures de sécurité ignorées ou omises peuvent occasionner des blessures ou des endommagements.
- Le fendeur en déplacement risque de causer des blessures aux mains ou aux doigts pour autant que l'utilisateur soit inattentif, qu'il ne respecte pas les consignes de sécurité ou en cas d'emploi non conforme à l'usage prévu.
- Risque d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux particulièrement longs sur la machine sans protection acoustique.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

## Consignes de sécurité

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les consignes de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident sur vous et les autres.



Remettez les consignes de sécurité à toutes les personnes devant travailler avec la machine.



Conservez ces consignes de sécurité en lieu sûr.

- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.
- Avant utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Utilisation conforme » et « Travaux avec le fendeur de bûches »).
- Prenez correctement appui sur vos jambes et veillez à conserver un bon équilibre.
- Veillez adopter une position de travail située dans la zone des poignées de commande.
- Ne vous tenez jamais debout sur la machine.
- Lors des travaux, portez
  - une visière de protection
  - un dispositif de protection de l'ouïe
  - des gants de travail
  - des chaussures de sécurité munies d'un revêtement en acier.
- Portez des vêtements de travail appropriés :
  - pas de vêtements amples ni de bijoux (ils pourraient être happés par les pièces en mouvement)
- L'utilisateur est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- Il est interdit aux enfants et aux adolescents de moins de 18 ans d'utiliser la machine.
- Maintenez les enfants à distance de l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil en marche lorsque des personnes étrangères se trouvent à proximité.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance.
- Veillez à maintenir la zone de travail en ordre ! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Veillez au montage complet et correct des équipements de sécurité pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- Ne pas modifier l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être arrosé d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- Ne pas travailler avec l'appareil lorsqu'il pleut et ne pas laisser l'appareil sous la pluie.
- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de
  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - réparation de dysfonctionnements
  - vérifications pour savoir si les conduites de raccordement sont achevées ou endommagées
  - transport
  - et si vous éloignez de l'appareil (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
- Vérifiez si la machine est éventuellement endommagée.



- Contrôlez avec soin le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des équipements de sécurité avec soin avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
- Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
- Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé agréé, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
- Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.

## ⚠ Sécurité électrique

- Réalisation de la ligne d'alimentation conformément à IEC 60245 (H 07 RN-F) avec une section de conducteur minimale de  
⇒ 400 V 3-  
5 x 1,5 mm<sup>2</sup> avec une longueur maximale de 10 m.
- Ne jamais employer de lignes d'alimentation de plus de 10 m de long. Les lignes d'alimentation plus longues occasionnent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance, le fonctionnement de la machine est restreint.
- Les fiches et les prises femelles sur les conduites de raccordement doivent être en caoutchouc, en PVC souple ou en une autre matière thermoplastique de même résistance mécanique ou bien recouvertes d'une de ces matières.
- Le système d'enfichage de la conduite de raccordement doit être protégé contre les projections d'eau.
- Lors de la pose de la ligne de raccordement, veiller à ce qu'elle ne soit pas coincée pliée et à ce que le connecteur ne soit pas mouillé.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble de la chaleur, l'huile et des arêtes tranchantes. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Vérifiez le câble de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de raccordements électriques provisoires.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.

⚠ Tout raccordement électrique, voire toute réparation sur des parties électriques de la machine doivent être effectués par des électriciens agréés ou être confiés à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

⚠ Toute réparation des différentes pièces de la machine est à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

⚠ N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant déclinant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

## Consignes de transport

⚠ Amener toujours le fendeur à sa position la plus basse avant chaque transport.

Lors du transport, empoignez l'arceau d'une main et basculez le fendeur de bûches légèrement vers vous. Le fendeur peut se transporter facilement dans cette position.

Bien visser le bouchon du réservoir d'huile afin d'éviter tout écoulement d'huile pendant le transport.



## Installation

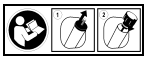
Veillez à ce que la zone de travail remplisse les conditions suivantes :

- antidérapante
- plane
- exempte de risques de trébuchement
- éclairage suffisant.

⚠ Il est interdit d'exploiter la machine à proximité de gaz naturel, de conduits d'essence ou d'autres matériaux très inflammables.

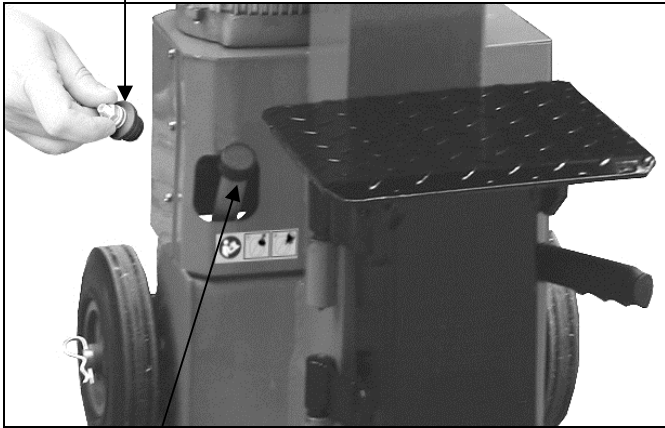
## Mise en service

- Assurez-vous que l'appareil est monté intégralement et conformément aux réglementations.
- Avant toute utilisation, veuillez vérifier
  - que les lignes de raccordement ne présentent pas de défauts (fissures, coupures ou autres).
  - si l'appareil présente d'éventuels endommagements
  - que toutes les vis sont serrées à fond
  - l'absence de fuites sur le système hydraulique.
  - les conduites hydrauliques et les raccords de tuyaux
  - les dispositifs d'arrêt
  - le niveau d'huile



Avant la mise en service, remplacer le bouchon de transport par la jauge d'huile.

#### bouchon de transport



Retirer le bouchon de transport et glisser la jauge d'huile dans l'orifice jusqu'à la butée.

**i** Si le bouchon de transport n'est pas remplacé par la jauge d'huile, l'installation hydraulique n'est pas purgée. L'air enfermé endommage les joints et provoque des dommages permanents sur le fendeur de bois

#### **i** Branchement au secteur

- Comparez la tension de votre secteur avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la machine à une prise appropriée et conforme aux prescriptions.
- Utilisez un câble de rallonge de section suffisante.
- Raccordez la machine au moyen d'un commutateur de sécurité (interrupteur de protection contre les courants de court-circuit) de 30 mA.

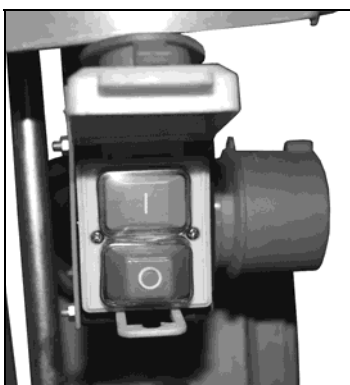
#### **i** Fusible

400 V 3~ → 16 A

#### **i** Mise en marche/ Arrêt

**!** Vérifiez avant chaque mise en marche si le dispositif de déconnexion (en mettant en marche et en arrêtant l'appareil) fonctionne correctement.

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne fonctionne pas. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.



**Mise en marche**  
Appuyez sur le bouton vert.

**Arrêt**  
Appuyez sur le bouton rouge.

#### **i** Sécurité de remise en marche en cas panne de courant (déclencheur à tension nulle)

En cas de panne de courant, l'appareil s'arrête automatiquement. Pour le remettre en marche, appuyez à nouveau sur le bouton vert.

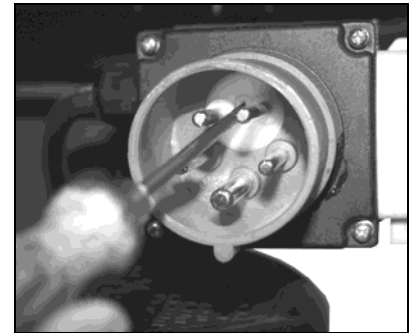
#### Fendeur de bois à brûler d'une puissance de 400 V 3~



Veiller au sens de rotation du moteur (cf. flèche du moteur) car toute utilisation dans un sens de rotation erroné risque d'endommager la pompe à huile.

- Mettez le moteur en marche ; la lame de fendage se déplace automatiquement dans la position la plus élevée.
- Si la lame de fendage se trouve déjà dans la position la plus élevée : Prenez les deux bras de commande en main et poussez-les vers le bas, la lame de fendage se déplacera vers le bas.
- Si la lame de fendage ne se déplace pas après le démarrage du moteur, arrêtez le moteur et modifiez le sens de rotation.

Vous pouvez modifier le sens de rotation en introduisant un tourne-vis dans la fente du col de la prise prévue à cet effet et en effectuant une légère pression vers la gauche ou la droite pour régler le sens de rotation correct.



#### **i** Système hydraulique

- N'exploitez jamais la machine lorsque le liquide hydraulique présente un risque.
- Assurez-vous que la machine et la zone de travail sont propres et exemptes de tâches d'huiles.  
**Risque de glissement et d'incendie !**
- Contrôlez régulièrement si le réservoir contient suffisamment d'huile hydraulique (cf. entretien et maintenance)  
 **Contenance** : env. 9,5 litres

### Travailler avec le fendeur de bûches

#### **!** CONSIGNES DE SÉCURITÉ complémentaires

- Le fendeur de bûches doit uniquement être utilisé par une seule personne à la fois.
- Seules les personnes de plus de 18 ans ayant lu et compris la notice d'utilisation peuvent utiliser la machine.
- Portez votre équipement de protection personnel (lunettes/visière de protection, gants, chaussures de protection) afin de vous protéger des éventuelles blessures.
- Ne jamais fendre de troncs contenant des clous, du fil ou d'autres objets.
- Le bois fendu et les copeaux de bois rendent la zone de travail dangereuse. Risque de trébuchement, de glissement et de chute. Veillez à maintenir la zone de travail en ordre.
- Ne jamais placer les mains sur les pièces mobiles de la machine lorsque que cette dernière est en marche.

- Fendez uniquement du bois dont la longueur maximale à ne dépasse pas 1300 mm.
- **i** Avant l'utilisation de la machine, vérifiez si la colonne est suffisamment graissée afin de pouvoir l'insérer et la sortir sans difficulté.

## Que puis-je fendre?

### Dimensions des troncs à fendre

Longueur : 1300 mm max.  
Diamètre : 120 min. à 400 mm max.

Le diamètre indiqué est une valeur de référence recommandée car :

- le bois de faible épaisseur est difficile à fendre car il contient des trous ou les fibres sont trop épaisses.

Ne fendez pas de troncs verts. Les troncs secs entreposés se fendent beaucoup plus facilement et occasionnent moins de grippage que le bois vert (mouillé).

**⚠ Les bois durs ont tendance à éclater. Procéder avec une extrême prudence!**

**Veillez à ce que le bois dur ne puisse pas éclater. N'utiliser en aucun cas du bois qui n'est pas ébranché.**

**Ne jamais fendre du bois contenant des corps étrangers tels que des clous, des fils de fer ou d'autres éléments similaires.**

### ▪ Préparatifs :

Préparez le bois à fendre en le coupant aux dimensions maximales et veillez à ce que le bois soit découpé en ligne droite.

Le bois coupé en biais peut glisser au moment où il est fendu.

Positionnez le bois sur le fendeur de manière à ne pas vous mettre en danger (risque de trébuchement).

## Utilisation

### Utilisation à deux mains

**⚠ Le fendeur de bûches convient uniquement pour une utilisation par une personne. Le fendeur de bûches ne doit jamais être utilisé simultanément par deux personnes ou plus.**

**⚠ Ne bloquez jamais les poignées de commande (griffes de serrage).**

1. Appuyez sur le bouton vert. Attendez quelques secondes jusqu'à ce que le moteur atteigne sa vitesse finale et que la pression soit générée dans la pompe hydraulique.

**i** Accordez une attention particulière au sens de rotation du fendeur de bûches à moteur triphasé (400 V 3-) car toute utilisation dans un sens de rotation erroné endommage la pompe à huile.

**i** Laissez tourner le fendeur de bûches durant au moins 15 minutes à vide en cas de températures inférieures à - 5° C afin que l'huile puisse chauffer.

2. Placez le tronc à fendre en position verticale sur la table.

**i** Veillez à ce que le tronc soit bien droit sur la table. Ne fendez jamais le tronc couché ou de travers.

**i** Fendez le bois à fendre exclusivement dans le sens des fibres. Le fait de fendre le bois dans le sens contraire des fibres peut entraîner un endommagement de la machine.

3. Maintenez le tronc en place à l'aide des griffes de serrage. Afin de pouvoir fendre le tronc d'une manière sûre et stable, ce dernier doit se trouver au milieu entre les griffes de serrage.

**i** Veillez à ce que les griffes de serrage soient réglées conformément au diamètre du bois. Si le diamètre est petit, elles doivent être dirigées vers l'intérieur.



4. Abaissez simultanément les deux leviers de commande.

➔ Le fendeur s'abaisse et fend le tronc.

5. Relâchez les deux poignées de commande et le fendeur retrouve sa position initiale.

**i** Le fendeur s'immobilise dès que vous relâchez une poignée de commande.

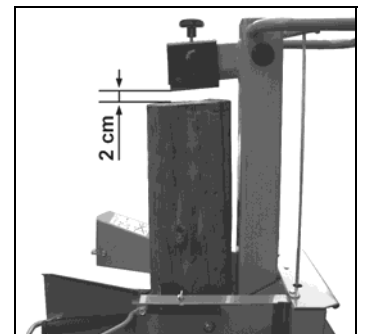
**⚠ Enlevez le bois fendu de votre espace de travail direct. Cela permet d'éviter les accidents du travail.**

## Instructions particulières pour le fendage :

### ▪ Réglage de la hauteur de course

Pour les morceaux de bois de faible longueur, le rendement peut être augmenté en raccourcissant la course de retour de la lame de fendage.

1. Posez le tronc sur la table du fendeur et abaissez le fendeur jusqu'à environ 2 cm au-dessus du tronc en abaissant les deux poignées de commande.

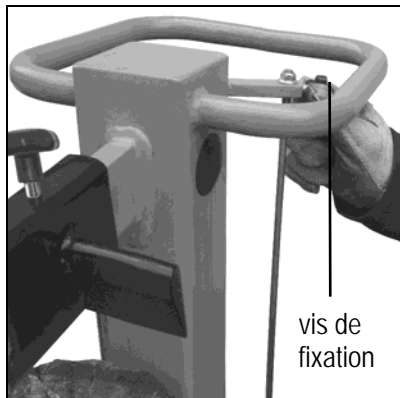


2. Relâchez une poignée de commande, ce qui a pour effet d'immobiliser le fendeur sur cette position.



3. Débranchez l'appareil et retirez la fiche de la prise au secteur.
4. Relâchez la deuxième poignée de commande.

5. Réduisez la marche en retour sur la tige latérale en immobilisant la vis de fixation à la hauteur souhaitée.



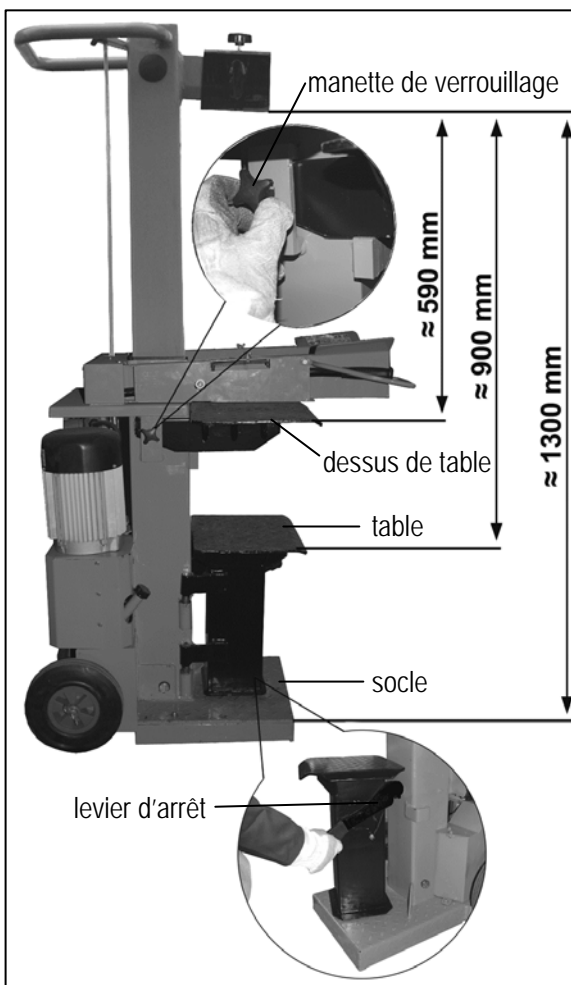
### ■ Régler la hauteur de la table

Position supérieure du dessus de la table: 590 mm maximum.

Position intermédiaire du dessus de la table: 900 mm maximum.

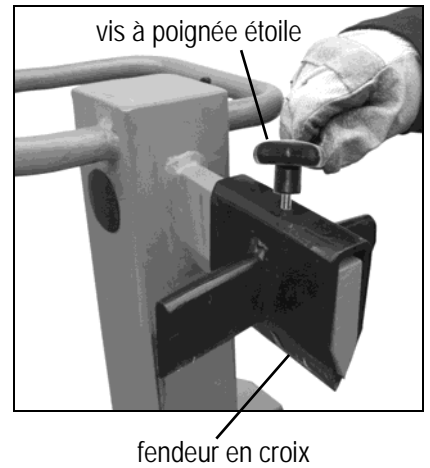
Position inférieure du dessus de le socle: 1320 mm maximum.

1. Fendez les troncs d'une longueur de 590 mm maximum sur le dessus de table. Fixer le plateau de la table à l'aide de la manette de verrouillage (La manette de verrouillage se visse dans le trou du plateau de la table)
2. Fendez les troncs d'une longueur de 900 mm maximum sur le table. Tirez le dessus de table.
3. Fendez les troncs d'une longueur de 1300 mm maximum sur le socle. Appuyez sur le levier d'arrêt et faites pivoter la table sur le côté.



### ■ Ajuster la croix de fendage

1. Desserrez la vis à poignée étoile.
2. Faites coulisser la croix de fendage dans la position nécessaire (La vis à poignée étoile se situe au dessus du trou de la lame de fendage).
3. Resserrez la vis à poignée étoile à bloc.



### ■ Fendre du bois court:

1. Position supérieure du dessus de table
2. Placez le tronc sur le dessus de table du fendeur.
3. Maintenez le tronc en place à l'aide des griffes de serrage.

**ⓘ** Fendez le bois à fendre exclusivement dans le sens des fibres.

### ■ Fendre du bois long:

1. Position intermédiaire et inférieure de la table ou du socle.
2. Fixer le plateau de la table dans la position centrale ou supérieure en fonction de la longueur de la bûche à fendre.
3. Placez le tronc sur la table ou le socle.



**ⓘ** Dysfonctionnement possible lors du fendage de bois long : la pièce à fendre n'est pas complètement fendue, s'est coincée dans la lame et remonte avec le mouvement de retour.

Dans ce cas, veuillez procéder de la manière suivante :

1. Débrancher l'appareil.
2. Fixez, selon la longueur du tronc que vous souhaitez fendre, le dessus de table dans la position supérieure ou le table dans la position intermédiaire.
3. Branchez l'appareil et continuez les opérations de fendage.

**⚠** Ne jamais fendre deux troncs d'un coup.


**⚠** Ne jamais rajouter ou remplacer le bois durant la procédure.

**i** Ne jamais forcer le fendage du tronc en maintenant la poussée durant plusieurs secondes. Cela pourrait endommager la machine.

Positionnez à nouveau le tronc sur la table et répétez l'opération de fendage ou mettez le tronc de côté.

## Comment libérer un tronc coincé ?

Il se pourrait que le bois à fendre branchu soit coincé durant le fendage.

1. Débranchez l'appareil et retirez la fiche de la prise au secteur.
2.  N'enlevez pas les souches coincées avec les mains.
3. Tenter de bouger la bûche coincée avec précaution à l'aide d'une barre à mines afin de la décoincer. Ne pas endommager la colonne de fendage.

**⚠** Ne jamais tenter de libérer le tronc coincé en se servant d'un marteau.

**⚠** Ne tentez jamais de libérer le tronc coincé avec une scie.

**⚠** Ne demandez pas d'aide à une seconde personne.

### ■ Achèvement du travail :

- Amenez le fendeur en position inférieure (état rétracté).
- Relâchez une poignée de commande.
- Débranchez l'appareil et retirez la fiche de la prise au secteur.
- Observez les instructions d'entretien et de maintenance.

## Entretien et nettoyage



Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage arrêter l'équipement

- arrêter l'équipement
- retirer la fiche du secteur



Portez des gants de protection afin d'éviter de se blesser les mains.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Toute autre pièce risque de provoquer des blessures et dommages imprévisibles.

Veillez à retirer l'outil et la clé à vis après l'entretien ou la réparation.

Les autres interventions d'entretien et de réparation qui ne sont pas décrites dans ce chapitre doivent être effectuées uniquement par le S.A.V.

Effectuer régulièrement les interventions d'entretien suivantes afin de garantir la longévité et la fiabilité de la machine.

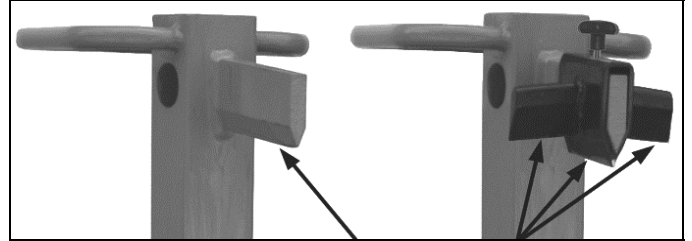
**i** Observez les points suivants afin de ne pas entraver le bon fonctionnement du fendeur de bûches:

- nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation.
- éliminez les résidus de résine.
- vérifiez les défauts évidents de la machine tels que
  - les fixations desserrées.
  - les composants usés ou endommagés.
  - les défauts de montage ou d'état des couvercles et dispositifs de protection.

- graissez la colonne de fendage régulièrement ou huilez-la avec une huile à pulvérisation non-polluante.
- contrôlez régulièrement l'étanchéité et la solidité des tuyaux hydrauliques et des tuyaux flexibles.

## Affûtage du fendeur

Meuler le fendeur ou l'aiguiser avec une lime fine (enlever les bavures) après une durée de service prolongée, en cas de réduction de la puissance de fendage ou d'une légère déformation de la lame.

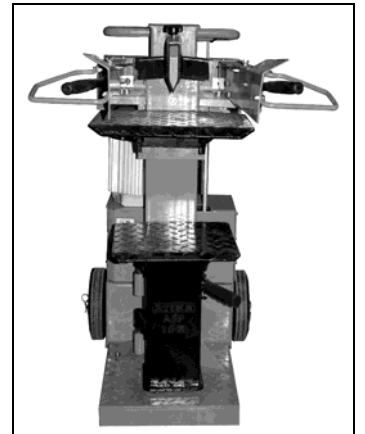


Affûtage des arêtes



## Comment contrôler le niveau d'huile ?

1. La colonne de fendage doit adopter son état rétracté.
2. Retirez la jauge de l'orifice.
3. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
4. Enfoncez la jauge jusqu'à la butée dans l'orifice.
5. Retirez à nouveau la jauge de l'orifice.



**👁** Lorsque le niveau d'huile est compris entre les deux repères, le réservoir contient suffisamment d'huile.

**👁** Lorsque le niveau d'huile se situe au-dessous du repère inférieur, il faut rajouter de l'huile à l'aide d'un entonnoir propre.



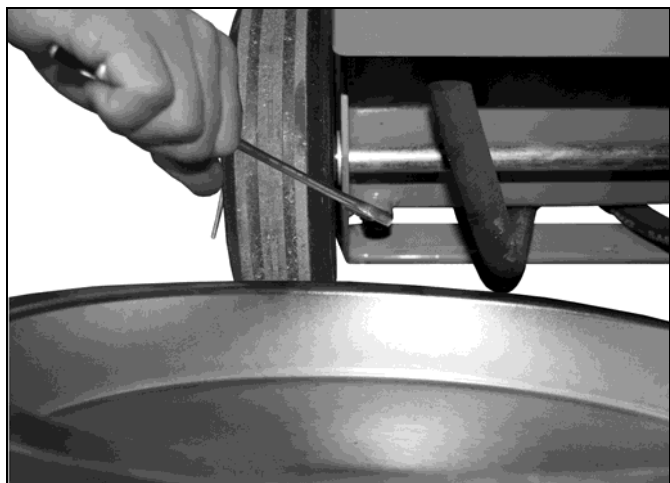
6. Contrôlez le joint d'étanchéité. Remplacez-le en cas de détérioration.
7. Enfoncez la jauge dans l'orifice.

## Quand faut-il faire une vidange ?

Première vidange après 50 heures de service, puis toutes les 250 heures.

### Vidange :

1. La colonne de fendage doit se trouver en position rétractée.
2. Retirez la jauge de l'orifice.
3. Placez un récipient pouvant contenir 10 litres d'huile sous le fendeur de bois.
4. Dévissez le bouchon d'écoulement pour que l'huile puisse s'écouler.



5. Remettez le joint et le bouchon d'écoulement en place.
6. Versez l'huile hydraulique de rechange (env. 5,5 litres) à l'aide d'un entonnoir propre.
7. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
8. Contrôlez le joint d'étanchéité. Remplacez-le en cas de détérioration.
9. Réinsérez la jauge dans l'orifice.

Éliminez l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de vidanger les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets.

## Huile hydraulique

Pour le cylindre hydraulique, nous recommandons d'utiliser les huiles hydrauliques suivantes :

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- ou des huiles équivalentes

**Ne pas employer d'autres sortes d'huiles. L'emploi d'autres sortes d'huiles peut influencer le fonctionnement du cylindre hydraulique.**

## Stockage

Avant tout stockage :

- rentrer la colonne de fendage
- arrêter l'équipement
- fermer le couvercle du réservoir d'huile
- retirer la fiche de la prise de courant.

Stocker les appareils non utilisés dans un lieu sec, fermé, protégé contre le gel, hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.

Avant tout stockage prolongé, veiller aux points suivants afin de prolonger la durée de vie de la perche élagueuse et d'en faciliter l'utilisation:

- Effectuer un nettoyage profond.
- vérifier si l'appareil contient des pièces endommagées ou usées.
- graisser la colonne de fendage ou huilez-la avec une huile à pulvériser écologique.

## Caractéristiques techniques

Modèle / Type	ASP 10 N – 400
Année de construction	voir la dernière page
Force de fendage	100 kN (10 t)
Longueur du bois	max. 1300 mm
Diamètre du bois	min. 120 mm – max. 400 mm
Course de fendage	≈ 525 mm
Vitesse d'entrée	env. 0,05 m/sek.
Vitesse de retour	env. 0,25 m/sek.
Huile hydraulique (max.)	10 litres
Pression hydraulique	21 MPa (210 bars)
Puissance du moteur électrique (puissance absorbée)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S <sub>6</sub> (4 min/6 min)
Alimentation électrique	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	580 x 530 x 1530 mm
Poids	env. 175 kg

## Pannes possibles



Avant de procéder à l'élimination des défauts

- arrêter l'équipement
- retirer la fiche du secteur

Problème	Source	Remède
Le tronc n'est pas fendu (puissance insuffisante).	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Positionnement incorrect du tronc</li> <li>⇒ Le tronc dépasse les dimensions maximales autorisées ou le bois est trop dur pour la puissance de la machine</li> <li>⇒ Le fendeur ne fend pas</li> <li>⇒ Pression hydraulique trop basse</li> <li>⇒ Tringlerie de déclenchement déformée (le poussoir hydraulique n'est pas totalement enfoncé)</li> <li>⇒ Câble d'alimentation incorrect (plus de 10 m de long ou section trop faible)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Repositionner le tronc</li> <li>⇒ Couper le tronc aux dimensions maximales autorisées</li> <li>⇒ Affûter le fendeur, contrôler la présence d'éventuelles bavures ou entailles</li> <li>⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin d'y remédier.</li> <li>⇒ Demander au fabricant ou à une entreprise spécialisée désignée par ce dernier de procéder à l'ajustage de la tringlerie</li> <li>⇒ Employer un câble approprié</li> </ul>
La colonne de fendage se rétracte en oscillant ou en provoquant de fortes vibrations	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Le circuit contient de l'air</li> <li>⇒ La colonne de fendage n'est pas assez lubrifiée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter.</li> <li>⇒ Graisser la colonne de fendage ou l'huiler avec une huile à pulvérisation non-polluante. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin d'y remédier.</li> </ul>
La colonne de fendage ne se rétracte pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Pompe hydraulique défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.</li> </ul>
Le moteur tourne, mais la colonne de fendage ne se rétracte pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sens de rotation erroné du moteur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Contrôler le sens de rotation du moteur. Courant triphasé : modifier le sens de rotation du moteur (voir page 31).</li> </ul>
Le moteur ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Absence de courant</li> <li>⇒ Course diphasée si moteur triphasé</li> <li>⇒ Câble d'alimentation défectueux</li> <li>⇒ Moteur électrique défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Contrôler les fusibles</li> <li>⇒ Demander à un électricien de contrôler les fusibles et les câblages</li> <li>⇒ Remplacer le câble d'alimentation ou le faire contrôler par un électricien</li> <li>⇒ S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.</li> </ul>

## Conditions de garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.



Вие не трябва да пускате машината в експлоатация, преди да сте прочел/а/ това ръководство за експлоатация, да сте обърнали внимание на всички зададени указания и да сте монтирали уреда, както е описано.

## Запазете ръководството за бъдещо ползване.

## Съдържание

Декларация за съответствие	1
Описание на уреда / Резервни части	3
Обем на доставката	6
Монтаж	9
Символи	40 / 41
Употреба по предназначение	41
Остатъчни рискове	41
Инструкции за безопасност	41
Указания за транспортиране	42
Поставяне	42
Пускане в експлоатация	42
Работа с уреда за цепене на дърва за горене	44
Техническа поддръжка	46
Съхранение	47
Технически данни	48
Възможни неизправности	48
Гаранция	49

## Символични означения на уреда



Преди пускането в експлоатация да се прочете ръководството за експлоатация и да се вземат под внимание и указанията за безопасност.



За работа само на един човек!



Внимание!

Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.



Опасност от порязване и премазване; никога да не се докасват опасни области, когато се движи разпорния клин.



В работната област на машината може да стои само едно обслужващо лице. Лица, които не взимат участие, както и домашни и полезни животни трябва да бъдат държани далеч от опасната област (минимално разстояние 5 m).



Опасност от изхвърлени части.



Да не се отстранява никога с ръце стебло, което е заседнало в клина.



Носете очила и ЛПС за слуха.



При работа да се носи предпазен визьор, за да се предпазва лицето от стърготини и трески.



При работа да се носят предпазни ръкавици, за да се предпазват дланите от стърготини и трески.



При работа да се носят предпазни обувки, за да се предпазва стъпалото от падащи стволове.



Поддържайте ред в работния си участък! Липсата на ред може да доведе до злополуки.



Маслото е пожароопасно и може да експлодира. Пушенето и откритият огън са забранени.



Изхвърлете надлежно отработеното масло (сборен пункт за отработени масла на място). Забранено е отработеното масло да се изпуска в земята или да се смесва с отпадъците.

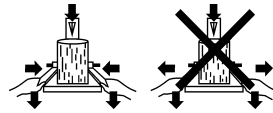


Забранено е да се отстраняват или да се променят предпазни приспособления и приспособления за безопасност.

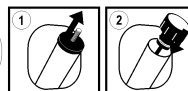


Внимание! Движещи се машинни части!

Винаги да се внимава за движението на плъзгача на стволовете.



По време на цепенето дръжте детайла здраво със затягащите лапи.



Преди да пуснете машината за цепене на дърва обезвъздушете хидравличната система. (вж. "Пуск")



Внимавайте за посоката на въртене на двигателя (виж стрелката на двигателя), тъй като работата с неправилна посока на въртене поврежда маслената помпа. (вж. "Пуск")

## Символични означения на уреда / Опаковка



Продуктът отговаря на специфичните за продукта действащи европейски директиви.



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци.



Според европейската директива 2012/19/EU за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират отделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.

## Символи в ръководството за обслужване



Грозеща опасност или опасна ситуация. Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети.



Важни указания за правилна работа. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.



**Указания за ползвателя.** Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.



**Монтаж, обслужване и техническа поддръжка.** Тук се обяснява какво точно трябва да направите.

## Употреба по предназначение

- Уредът за цепене на дърва за горене може да се използва само за цепене на дървесина.
- Само право нарязана дървесина е подходяща за уреда за цепене на дърва за горене.
- Метални части (пирони, тел, и т.н.) трябва на всяка цена да бъдат отстранени от дървесината, която ще се нацепва.
- Към употребата по предназначение спада също и спазването на предписаните от производителя условия за експлоатация, техническа поддръжка и ремонт, както и следването на съдържащите се в ръководството указания за безопасност.
- Всяка употреба извън това се счита за употреба не по предназначение. За повреди, които възникват в резултат на това, производителят не носи отговорност – рискът затова е изключително за сметка на ползвателя.
- Собственоръчните изменения на уреда за цепене на дърва за огрев изключват отговорността на производителя за всякакви произтичащи от това повреди.
- Уредът може да бъде оборудван, използван и поддържан само от лица, които са запознати с него и са информирани за опасностите. Ремонтни работи може да се извършват само нас, съответно от посочени от нас сервизи.

## Остатъчни рискове



Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност“ и „употребата по предназначение“, както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Вниманието и предпазливостта намаляват риска от нараняване на хора и причиняване на повреди.

- Игнорирани или пропуснати мерки за безопасност могат да доведат до наранявания при обслужващото лице или до увреждането на собственост.
- Невниманието, неспазването на указанията за безопасност и неправилната употреба могат да доведат до нараняване на ръката или пръстите на ръката от движещия се нож.
- Опасност посредством електрически ток, при употребата на електрически присъединителни проводници, които не са изправни.
- Допир до детайли, които провеждат напрежение, при отворени електрически конструктивни елементи.
- Опасност от увреждане на слуха при по-продължителна работа без антифони.

Въпреки всички предприети мерки могат да съществуват остатъчни рискове, които не са очевидни.

## Инструкции за безопасност



Затова прочетете и вземете под внимание следните указания и разпоредби за предотвратяване на злополуки на Вашето професионална организация, респективно валидните в съответната държава определения за безопасност преди пускането в експлоатация на този продукт, за да предпазите себе си и другите от възможни наранявания.



Предоставяйте указанията за безопасност на всички лица, които работят с уреда.



Съхранявайте добре указанията за безопасност.

- Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания.
- Преди употреба се запознайте с уреда с помощта на ръководството за експлоатация.
- Не използвайте уреда за цели, за които не е предназначен (погледни „Употреба по предназначение“ и „Работа с уреда за нацепване на дърва за горене“).
- Дръжте тялото си в стабилно положение и във всеки момент пазете равновесие.
- Заемете работна стойка, която се намира зад шибъра в областта на ръкохватката за обслужване. Никога не трябва да стоите в областта на разцепващия клин.
- Никога не стойте върху машината.
- При работа носете
  - Предпазни очила или предпазен визьор
  - Предпазни ръкавици
  - При необходимост предпазители за слуха
  - Предпазни обувки със стоманена капачка
- Носете подходящо работно облекло:
  - Да не се носят широко облекло или украшения (те могат да бъдат захванати от подвижните части)
- Обслужващото лице е отговорно в работната област на машината спрямо трети лица.
- Деца и младежи под 18 не може да обслужват машината.
- Дръжте децата настрана от уреда.
- Не използвайте никога уреда, докато в близост има лица, които не взимат участие.
- Не оставяйте уреда никога без надзор.
- Поддържайте подредена Вашата работна област! Безредието може да има за последствие злополуки.
- Не претоварвайте уреда! Ще работите по-добре и по-сигурно в дадения обхват на мощността.
- Използвайте уреда само с комплексни и правилно поставени защитни приспособления и не променяйте нищо в уреда, което би ограничило безопасността.
- Не изменяйте уреда, съответно частите на уреда.
- Никога не оставяйте уреда включен, когато е поставен на една страна. Уредът е бил проектиран единствено за работа в изправено положение.
- Не пръскайте уреда с вода (източник на опасност е електрическият ток). (източник на опасност електрически ток).
- Машината да не се оставя на дъжд или да се работи при дъжд.

- Да се съхранява единствено на сухо място извън областта на достъп на деца.
- Не пръскайте уреда с вода.
- Изключете уреда и извадете щепсела за електрическата мрежа от контакта при:
  - ремонтни работи
  - техническа поддръжка и почистване
  - отстраняване на неизправности
  - проверка, дали захранващите кабели са оплетени или повредени
  - Транспорт
  - напускане на уреда (също и при кратковременни прекъсвания).
- Проверявайте уреда за евентуални повреди:
  - Преди по-нататъшна употреба на уреда следва да бъдат проверени предпазните устройства по отношение на тяхното безупречно действие, съобразно предназначението им.
  - Проверете, дали движещите се части работят безупречно и не заяждат или дали има повредени части. Всички части следва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да гарантират безупречна работа.
  - Повредени предпазни устройства и детайли трябва да бъдат ремонтирани или сменени от лицензиран сервиз, ако в ръководството за работа не е посочено друго.
  - Повредени или нечетливи самозалепващи се табелки с указания за безопасност следва да бъдат заменени.



## ⚠ Електрическа безопасност

- Изпълнение на присъединителната линия съгласно IEC 60245 (H 07 RN-F) с напречно сечение на жилата най-малко  
⇒ 400 V 3~  
5 x 1,5 mm<sup>2</sup> при кабелна дължина до макс. 10 m
- Никога не използвайте захранващи кабели над 10 m. Присъединителни кабели с голяма дължина и малко сечение създават пад на напрежението. Двигателят вече не може да достигне своята максимална мощност, действието на уреда се намалява. Инсталираните в присъединителните линии щепсели и съединителни контактни кутии трябва да са изработени от гума, мек PVC или от друг термопластичен материал със същата механична якост или да имат покритие от такъв материал.
- Щепселното съединение на присъединителния кабел трябва да е защитено от попадането на водни пръски.
- При прокарването на присъединителния кабел да се внимава той да не е сплескан или прегънат, а щепселното съединение да не се мокри.
- При употреба на макара за кабели размотайте кабела напълно.
- Не използвайте кабела за цели, за които той не е предназначен. Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове. Не използвайте кабела, за да изтеглите щепсела от контакта.
- Контролирайте редовно удължителните кабели и ги заменяйте, когато са повредени.
- Не пипайте повредения захранващ кабел преди да го изключите от мрежата. Повреденият захранващ кабел може да предизвика контакт с части, по които тече ток.
- Не използвайте дефектни присъединителни кабели.

- На открито ползвайте само удължителни кабели, които са разрешени за това и имат съответното обозначение.
- Не използвайте временни електрически присъединителни връзки.
- Никога не шунтирайте защитните устройства и не ги извеждайте от действие.

⚠ Електрическото присъединяване респ. ремонтите на електрически части на уреда трябва да бъдат извършвани от концесиониран специалист по електротехника или от някой от нашите сервизни центрове за клиенти. Трябва да се спазват местните разпоредби и най-вече тези, които са свързани със защитните мерки.

⚠ Ремонтите на други части на уреда трябва да бъдат извършвани от страна на производителя респ. от някой от неговите сервизни центрове за клиенти.

⚠ Да се използват само оригинални резервни части. Използването на други резервни части може да доведе до злополуки с ползвателя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност.

## Указания за транспортиране

⚠ Преди всяка смяна на мястото и транспортиране поставяйте разцепващия нож в най-долно положение.

За транспортиране хванете скобата с една ръка и леко наклонете уреда са цепене на дърва към вас. В това положение уредът за цепене на дърва може лесно да се транспортира.

За да се избегне излизане на масло при транспортиране, капачката на масления резервоар трябва да е затегната.



## Поставяне

Обърнете внимание на това, работната област да отговаря на следните условия:

- да е защитена от подхлъзване
- да се равна
- да е свободна от опасности за подхлъзване
- достатъчно светлина.

⚠ Да не се експлоатира машината в близост до газ, бензинови канали или други лесно горими материали.

## Пускане в експлоатация

- Убедете се, че уредът е монтиран изцяло и в съответствие с предписанията.
- Преди всяко ползване проверете следното:
  - присъединителните кабели – за дефектни места (пукнатини, срезове или други подобни)

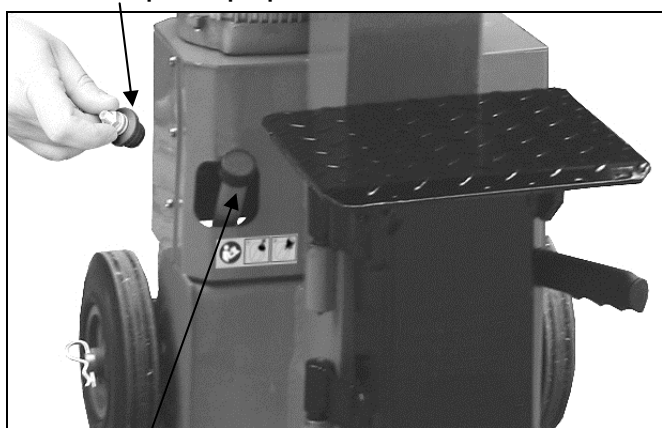
⚠ не използвайте дефектни кабели

- уреда – за евентуални повреди (погледни безопасна работа)
- дали всички винтови съединения са затегнати здраво
- хидравликата за течове
- хидравличните маркучи и маркучни съединения
- изключващите устройства
- нивото на маслото



Преди пуска капачката за транспортиране трябва да се смени с пръчица за измерване на нивото на маслото.

#### Капачка за транспортиране



Пръчка за измерване




Издърпайте капачката за транспортиране и вкарайте пръчката за измерване докрай в отвора.

**i** Ако не замените капачката за транспортиране с пръчката за измерване, хидравличната система няма да се обезвъздуши. Проникналият въздух ще повреди уплътненията и ще причини трайно повреждане на машината за цепене на дърва за огрев.

#### **i** Присъединяване към електрическата мрежа

- Сравнете посоченото върху фабричната табелка напрежение с напрежението в мрежата и свържете уреда към съответния контакт, който отговаря на предписанията.
- Използвайте **удължителен кабел с достатъчно голямо напречно сечение**.
- Присъединете уреда през **дефектно-токовата защита 30 mA**.

#### **i** Предпазител:

400 V 3~ → 16 A 

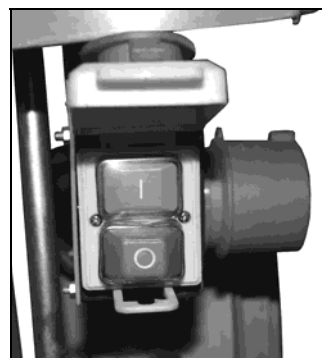
#### **i** Включване / изключване



Преди всяка употреба проверявайте работата на изключващото устройство (чрез включване и изключване).

Не използвайте уред, на който превключвателят не може да се включва и изключва. Повредените превключватели

трябва незабавно да се поправят от сервиза или да се сменят с нови.



#### Включване

Натиснете зеленото копче.

#### Изключване

Натиснете червеното копче.

#### **i** Предпазител срещу повторно тръгване при прекъсване на тока (задействане на нулево напрежение)

При спиране на тока, неволно издърпване на щепсела, дефектен предпазител и др. уредът се изключва автоматично. За повторно включване натиснете отново зеленото копче на превключвателя за включване/изключване.

#### Машина за цепене на дърва за огрев с 400 V 3~

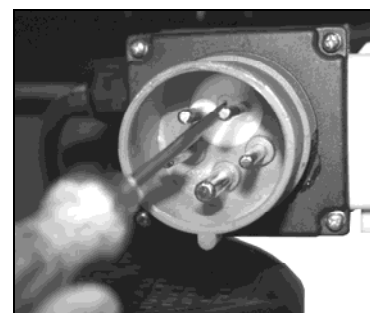


Внимавайте за посоката на въртене на двигателя (виж стрелката на двигателя), тъй като работата с неправилна посока на въртене поврежда маслената помпа.

#### Проверка на посоката на въртене:

- Включете двигателя; ножът за цепене се вдига автоматично в най-горно положение.
- Когато ножът за цепене вече се намира в най-горно положение: хванете двете рамена за обслужване и ги натиснете надолу, ножът за цепене се спуска надолу.
- Ако ножът за цепене не се движи, след като двигателят тръгне, изключете двигателя и променете посоката на въртене.

Можете да промените посоката на въртене, като вкарате отвертка в предвидения за това прорез в щекера и настроите правилната посока на въртене с леко натискане и завъртане наляво или надясно.



#### **i** Хидравлика

- Не използвайте машината никога, ако съществува опасност от хидравлична течност.
- Подсигурете това, машината и работната област да са чисти и свободни от маслени петна.


#### Опасност от плъзгане и пожар!

- Редовно проверявайте, дали има достатъчно хидравлично масло в резервоара (виж „Поддръжка и грижи“)

 Съдържание: около 9,5 литра

## Работа с уреда за нацепване на дърва за горене

### допълнителни УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Уредът за нацепване на дърва може да бъде обслужван от едно единствено лице.
- Само лица над 18 години, които са прочели и разбрали ръководството за експлоатация, могат да използват машината.
- Носете предпазни приспособления (предпазен визьор, ръкавици, предпазни обувки), за да се предпазите от възможни наранявания.
- Никога да не се нацепват стволоче, които съдържат пирони, тел или други предмети.
- Вече нацепената дървесина и стърготините създават опасна област за работа. Съществува опасност от спъване, подхлъзване или падане. Винаги поддържайте ред в работната област.
- Никога не поставяйте ръцете върху подвижни части на машината при включена машина. Поддържайте безопасно разстояние от ствола, плъзгача и разпорния клин, за да предпазите ръцете си от наранявания.
- Нацепвайте единствено дървесина, която отговаря на максималната дължина за обработване.
-  Преди цепене проверете, дали колоната за цепене е достатъчно смазана, за да се прибира и да излиза безпроблемно.

### Какво мога да нацепвам?

#### Големина на стволоче, които трябва да се разцепват

Дължина на дървесината: максимално 1300 mm

Диаметър на дървесината: мин. 120 mm – макс. 400 mm

Диаметърът на дървесината е препоръчана ориентировъчна стойност, защото:

- Тънката дървесина може да е трудна за цепене, когато съдържа чамове или влакната са прекалено дебели.

Не цепете зелени стволоче. Сухи, съхранявани стволоче е нацепват много по-лесно и не предизвикват толкова често заклиняване както зелена (мокра) дървесина.

#### Твърдата дървесина има склонност към разпукване: Работете с повишено внимание!

Имайте предвид, че дървата с клони може да се разпукат. В никакъв случай не използвайте дърва, на които не са махнати клоните.

Никога не цепете дърва, по които има чужди тела като пирони, тел или други подобни.


#### ▪ Подготовка:


Подгответе дървесината за нацепване до максималните размери на преработката и обърнете внимание на това, дървесината да се нацепва права. Отрязаните под ъгъл дърва при цепене може да се изплъзнат.





Нагласете дървесината така на уреда за нацепване на дърва за горене, че да не съществува опасност за Вас (опасност от спъване).

## Обслужване



### Експлоатация с две ръце

 Уредът за цепене на дърва никога не бива да се обслужва от двама души.

 Никога не блокирайте дръжките за обслужване (затягащи лапи).

1. Натиснете зеленото копче за включване. Изчакайте няколко секунди, за да достигне двигателя своите крайни обороти и се образува налягането в хидравличната помпа.  
 При температури под  $-5^{\circ}\text{C}$  оставете уреда за цепене на дърва да работи на празен ход поне 15 мин., за да може маслото да се затопли.
2. Поставете цепеницата вертикално върху масата.  
 Внимавайте цепеницата да стои изправена върху масата. Никога не цепете цепеницата легнала или напречно.  
 Обработвайте дървата само по посока на нишките.
3. Захванете здраво дървото със затягащите лапи. За да можете да нацепите цепеницата сигурно и стабилно, тя трябва да се намира в средата между затягащите лапи.  
 Внимавайте затягащите лапи да са регулирани според диаметъра на цепеницата. При малки диаметри те трябва да са поставени навътре.



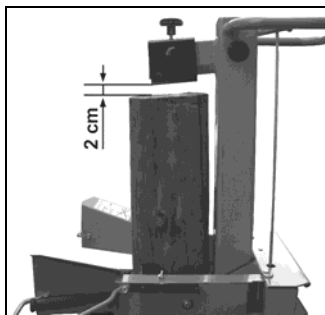
4. Натиснете едновременно с това ръкохватката за обслужване надолу.  
➔ Плъзгачът за ствола натиска ствола към разпорния клин. Стволът се нацепва.
5. Пуснете ръкохватката за обслужване и бутона за обслужване, плъзгачът за ствола се връща в изходното си положение.  
 Пуснете само едната дръжка за обслужване, ако ножът за цепене спре.  
 Махнете нацепените дърва от Вашата непосредствена работна зона. Така ще намалите трудовите злополуки.

## Особени указания за нацепването:

### ■ Регулиране на ходовата височина

При по-къси парчета дърва можете да увеличите работната мощност, като скъсите обратния ход на ножа за цепене.

1. Поставете дървото върху масата за цепене и приближете ножа за цепене до около 2 cm до дървото чрез натискане на двете дръжки за обслужване надолу.



2. Пуснете едната дръжка за обслужване, за да остане ножът за цепене в това положение и изключете уреда.



3. Издърпайте щепсела.
4. Пуснете втората дръжка за обслужване.

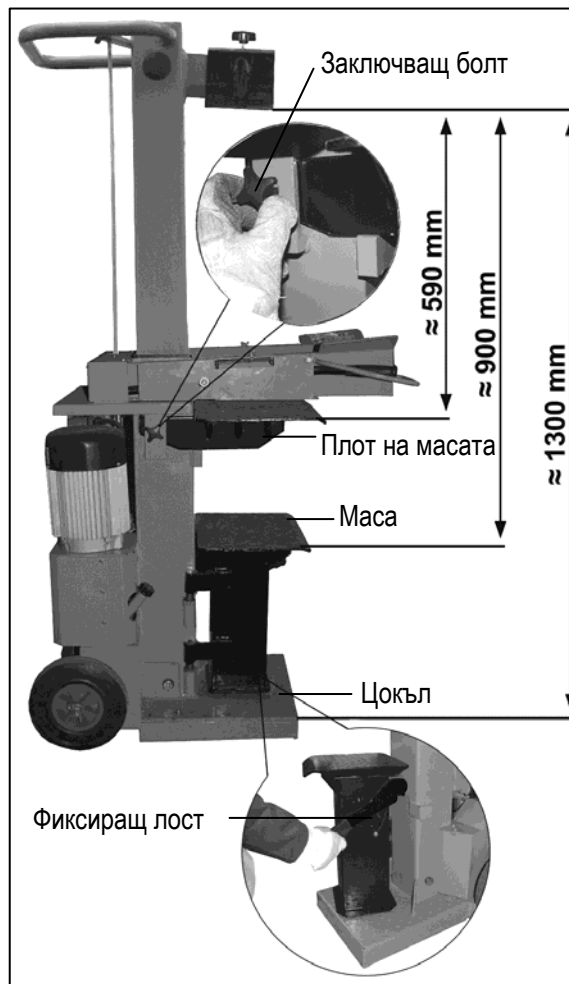
5. Скъсете обратния ход на странично монтираната щанга, като фиксирате фиксиращия болт на необходимата височина.



### ■ Регулиране на височината на масата

Горно положение на плота на масата: 590 mm.  
Средно положение на плота на масата: 900 mm.  
Долно положение на цокъла: 1320 mm.

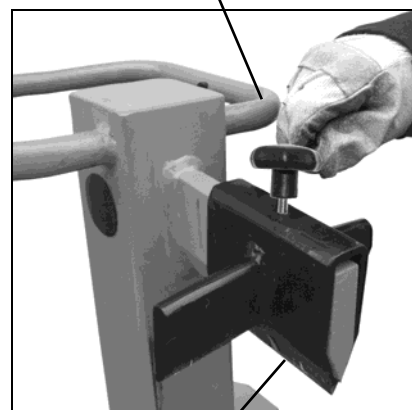
1. Цепете дърва до 570 mm върху плота на масата. Осигурете плота на масата с помощта на заключващия болт. (Заключващият болт влиза в отвора на плота на масата).
2. Цепете дърва до 880 mm върху масата. Преди това развъртете заключващия болт и издърпайте плота на масата.
3. Цепете дърва до 1300 mm върху цокъла. Преди това натиснете фиксиращия лост надолу и наклонете масата настрани.



### ■ Фиксиране на цепещия кръст:

1. Развъртете звездовидната ръкохватка на винт.
2. Поставете цепещия кръст в правилното положение (Звездовидната ръкохватка на винт лежи над отвора в ножа за цепене).
3. Отново затегнете звездовидната ръкохватка на винт.

Винт със звездовидна ръкохватка



Кръст за цепене

### ■ Цепене на къси дърва:

1. Горно положение на плота на масата.
2. Поставете дървото върху плота на масата на уреда.
3. Захванете здраво дървото със затапящите лапи.

 Обработвайте дървата само по посока на нишките.

## ■ Цепене на дълги дърва:

1. Средно положение на масата или долно положение на цокъла.
2. Махнете кръста за цепене.
3. Поставете дървото на масата или на цокъла на уреда.



**i** Възможна повреда при цепене на дълги дърва: Дървото не се разцепва, заяжда на ножа за цепене и се вдига нагоре при обратния ход.

В този случай направете следното:

1. Изключете уреда.
2. Според дължината на дървото за цепене закрепете плота на масата в горно положение или масата в средно положение.
3. Включете уреда и продължете цепенето.

**!** Никога не цепете две дърва наведнъж.

**!** Никога не добавяйте или сменяйте дърва по време на работа.

**i** Да не се предизвиква никога нацепване на ствола посредством поддържане на плъзгането в продължение на няколко секунди. Това може да доведе до повреда на машината.

Нагласете ствола отново върху главната рамки и повторете процеса на нацепване и оставете ствола настрана.

## Как се освобождава заклезило се стебло?

Има опасност дървата с клони да заядат при цепене.

1. Изключете уреда и издърпайте щепсела.

**!** Не отстранявайте дървата с ръце.

3. Внимателно раздвижете заялото дърво с щанга напред-назад, за да можете да го освободите. Не повреждайте колоната за цепене!

**!** При освобождаването никога не почуквайте върху заклезеното стебло и не слагайте ръцете близо до ствола.

**!** Никога не изваждайте заялото дърво чрез рязане.

**!** Не молете второ лице за подкрепа.

## ■ Край на работата:

- Поставете ножа за цепене в долно положение (спуснат).
- Пуснете едната дръжка за обслужване.

- Изключете уреда и издърпайте щепсела.
- Да се спазват указанията за поддръжка и грижи.

## Техническа поддръжка



Преди всяка техническа поддръжка и почистване:

- да бъде изключен уреда
- да се извади щепсела за електрическата мрежа



Да се носят предпазни ръкавици, за да се предотвратяват наранявания на ръцете.

Защитните приспособления, които са свалени с цел извършване на техническа поддръжка и почистване, трябва да бъдат отново надлежно монтирани и проверени.

Да се използват само оригинални части. Други части могат да предизвикат непредвидими повреди и наранявания.

Внимавайте след поддръжката или ремонта отново да махнете инструмента и гаечния ключ.

Работи по техническата поддръжка и почистването, различни от описаните в настоящия раздел, могат да се извършват само от сервиза.

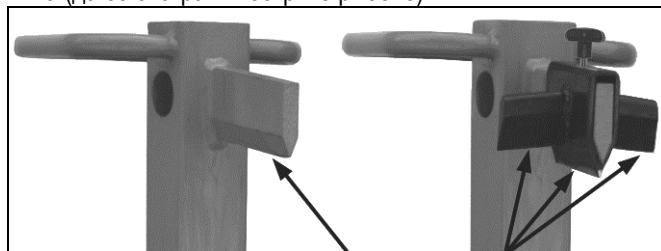
За да се гарантира продължително и надеждно използване на уреда, провеждайте редовно техническа поддръжка.

**i** Спазвайте следното, за да запазите годността на уреда за нацепване на дърва:

- Почистете основно машината след приключване на работа.
- Отстранете отлагания от смола.
- Проверявайте верижната резачка за очевидни недостатъци:
  - хлабави връзки.
  - износени или повредени части.
  - правилно монтирани и изправни капаци или защитни приспособления.
- Намаस्याвайте редовно мотопилката с екологично масло за пръскане.
- Редовно проверявайте плътността и здравината на хидравличните шлаухове и шлаухови връзки.

## Наточване на клина

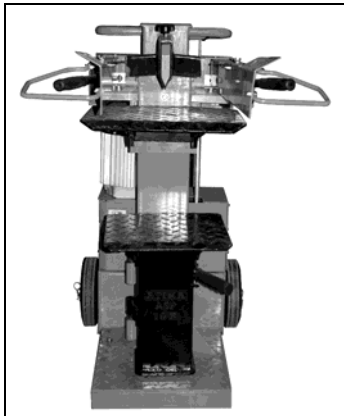
След продължителна експлоатация или при намален капацитет на нацепване да се изпили разпорния клин с фина пила (да се отстранят острите ръбове).





наточване на ръба

## Как да проверя нивото на маслото?

1. Колоната за цепене трябва да е прибрана.
2. Развинтете пръчката за измерване на маслото.
3. Почистете пръчката за измерване на маслото и уплътнението за маслото.
4. Поставете пръчката за измерване отново отвора до упор.
5. Извадете отново пръчката за измерване на маслото.



-  В случай, че нивото на маслото е между двете маркировки, то в резервоара има достатъчно масло.
-  В случай, че нивото на маслото е под долната маркировка трябва да бъде допълнено масло в помощта на чиста фуния.



6. Проверете уплътнението за маслото. То трябва да бъде сменено при повреди.
7. Завинтете отново пръчката за измерване на маслото.

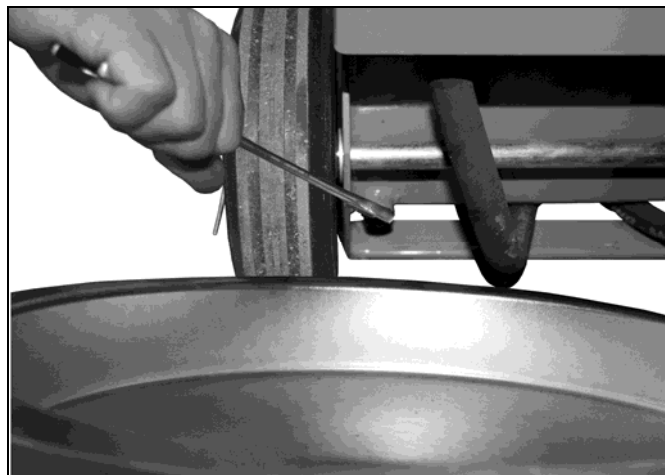
## Кога да сменя маслото?

Първа смяна на маслото след 50 часа експлоатация, след това на всеки 250 часа експлоатация.

 **Необходими са двама души.**

### Смяна:

1. Колоната за цепене трябва да е прибрана.
2. Развинтете пръчката за измерване на маслото.
3. Поставете резервоар, който може да поеме минимално 10 литра масло, под уреда за нацепване на дървесина.
4. Развъртете капачката за изпускане, за да може маслото да изтече.



5. Поставете отново уплътнението и капачката за изпускане.
6. Напълнете новото хидравлично масло (около 5,5 литра) с помощта на чиста фуния.
7. Почистете пръчката за измерване на маслото и уплътнението за маслото.
8. Почистете уплътнението за маслото. При повреди то трябва да бъде сменено.
9. Завинтете отново пръчката за измерването на маслото.

**Отстранявайте отработеното масло в съответствие с реда (център за събиране на отработен масло на място). Забранено е, да се изсипва отработеното масло в почвата или да се смесва с боклука.**

## Хидравлично масло

За уреда за нацепване на дървесина ние препоръчваме следните хидравлични масла:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → Поръчка-№. 400142 (1 Liter)
- Mobil DTE 11
- или равностойно

**Да не се използват други видове масло. Използването на други видове масло оказва влияние на функцията на уред за нацепване на дърва.**

## Съхранение

Преди всяко съхранение:

- приберете колоната за цепене
- изключете уреда
- затворете ключалката на масления резервоар
- издърпвайте щепсела.

Съхранявайте уредите, които не се използват, на сухо, затворено място, защитено от замръзване, недостъпни за деца и неотризиращи лица.

Обърнете внимание преди по-продължително съхранение на следното, за да удължите живота на машината и да гарантирате лесно обслужване:

- Правете основно почистване.
- Проверете уреда за повредени или износени части.
- Смажете колоната за цепене с грес или с екологично пръскащо се масло.

## Технически данни

Модел / Тип	ASP 10 N – 400
година на производство	виж последна страница
Сила на нацепване	100 kN (10 t)
Дължина на дървесината	макс. 1300 mm
Диаметър на дървесината	мин. 120 mm – макс. 400 mm
Ход на нацепването	≈ 525 mm
Скорост на движение напред	около 0,05 m/s
Скорост на движение назад	около 0,25 m/s
Хидравлично масло (макс.)	10 литра
Налягане в системата	21 MPa (210 bar)
Мощност на двигателя (консумирана мощност)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S6 (4 min/6min)
Присъединяване	400 V / 3N~+PE 50 Hz
Размери с долната стойка	дължина 580 x ширина 530 x височина 1530 mm
Тегло	около 175 kg

## Възможни неизправности



Преди всяко отстраняване на неизправност

- да бъде изключен уреда
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Стволът не се нацепва (твърде ниска мощност на нацепване)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Стволът не е поставено правилно</li> <li>⇒ Стволът надвишава допустимите размери или дървесината е прекалено твърда за мощността на машината</li> <li>⇒ Ножът за цепене не цепи</li> <li>⇒ Хидравличното налягане е много ниско</li> <li>⇒ Задействащата щанга е огъната (хидравличното чукче не натиска напълно)</li> <li>⇒ Грешен присъединителен проводник (подълъг от 10 m или прекалено малък диаметър на жилото)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Поставете отново ствола</li> <li>⇒ Отрежете ствола до допустимите размери</li> <li>⇒ Заточете ножа за цепене, проверете за мустаци или вдлъбнатини</li> <li>⇒ Проверете нивото на маслото; ако е необходимо, долейте масло. Ако проблемът не може да се отстрани, се обърнете към производителя или към оторизирана от него фирма.</li> <li>⇒ Дайте щангите за регулиране от производителя или от оторизирана от него фирма</li> <li>⇒ Да се използва правилен присъединителен проводник</li> </ul>
Плъзгачът за ствола се движи люлеейки се или със силни вибрации	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ въздух в цикъла</li> <li>⇒ Цепещата колона не е достатъчно смазана с грес или масло</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Проверете нивото на маслото; ако е необходимо, долейте масло.</li> <li>⇒ Смажете цепещата колона или напръскайте с екологично масло. Проблемът не може да бъде отстранен, моля обърнете се към производителя.</li> </ul>
Плъзгачът за ствола не се движи	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Хидравличната помпа е дефектна</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ За отстраняване на проблема се обърнете към производителя.</li> </ul>
Двигателят тръгва, но цепещата колона не излиза	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Грешна посока на въртене на двигателя</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Проверете посоката на въртене на двигателя. Променлив ток: Променете посоката на въртене</li> </ul>
Двигателят не тръгва	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Няма напрежение в мрежата</li> <li>⇒ 2-фазна работа при асинхронен двигател</li> <li>⇒ Захранващият кабел е дефектен</li> <li>⇒ Електромоторът е дефектен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Проверете предпазителя</li> <li>⇒ Предпазителят и захранването да се проверят от електроспециалист</li> <li>⇒ Захранващият кабел да се смени, съответно да се даде за проверка на електроспециалист</li> <li>⇒ За отстраняване на проблема се обърнете към производителя.</li> </ul>

## Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.



**Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu, respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.**

**Návod uschovejte pro případné další použití.**

## Obsah

ES Prohlášení o shodě	1
Náhradní díly	3
Obsah dodávky	6
Montáž	9
Grafické symboly	50 / 51
Určení použití stroje	51
Zbytková rizika	51
Bezpečnostní pokyny	51
Pokyny pro přepravu	52
Umístění stroje	52
Uvedení do provozu	52
Práce se štípačem palivového dřeva	53
Údržba a čištění	55
Uskladnění	56
Technická data	57
Možné poruchy	57
Záruka	57

## Symboly na přístroji



Před uvedením stroje do chodu si přečtěte tento návod a všechna bezpečnostní upozornění v něm uvedena. Striktně dbejte všech pokynů.



Jen pro provozování jednou osobou!



**POZOR!**

Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy motor vypněte a stroj odpojte od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.



Nebezpečí požezání a zhmoždění. Nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípací nůž v pohybu.



Při práci obsluhuje stroj pouze jedna osoba. Jiné osoby, domácí či užitková zvířata se nesmějí v pracovním okruhu stroje pohybovat (pobývat). Minimální vzdálenost je 5 m.



Nebezpečí zranění odletujícími částicemi.



Nesnažte se uvolnit zaklíněné špalky rukama.



Noste ochranná sluchadla.



Při práci noste ochranné brýle nebo hledí. Ochrana očí před odštěpkou či třískami.



Používejte ochranné rukavice.



Během práce používejte bezpečnostní obuv. Ochrana nohou před padajícími špalky.



Udržujte Váš pracovní prostor v pořádku! Nepořádek na pracovišti by mohl vést ke vzniku úrazů.



Olej je hořlavina a může explodovat. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.



Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo nebezpečného odpadu). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.



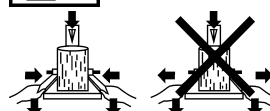
Je zakázáno namontované ochranné prvky odmontovávat nebo měnit.



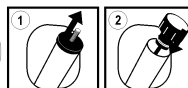
Pozor! Pohyblivé díly stroje!



Veškerou pozornost věnujte pohybu štípacího nože.



Pevně držte špalek během štípaní upínacími čelistmi.



Před uváděním štípačky na palivové dříví odvědušněte hydraulické zařízení. (viz „Uvedení do provozu“)



Dbejte na směr otáčení motoru (viz šipka na motoru), neboť točí-li se motor nesprávným směrem, poškozuje to olejové čerpadlo. (viz „Uvedení do provozu“)

## Symbol zařízení / balení I



Výrobek je v souladu s evropskými směrnici platnými pro specifiky těchto produktů.



Elektrická zařízení nepatří do domovního odpadu. Zařízení, příslušenství a předejte k ekologické recyklaci.



Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích je nutné použít elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.

## Grafické symboly v návodu



**Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace.** Při nedbání těchto pokynů může dojít ke zraněním nebo k věcným škodám.



**Důležité informace správného zacházení se strojem.** Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



**Pokyny pro uživatele.** Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.




**Montáž, obsluha a údržba.** Zde je přesně vysvětleno, co je třeba udělat.

## Určení použití stroje

- Štípač palivového dřeva je určen výhradně a pouze pro tuto činnost.
- Štípačem lze štěpit pouze špalky, které jsou rovně (kolmo) napeřezány.
- Cizí tělesa (hřebíky, drát, beton atd.) je nutné ze štípaného dřeva bezpodmínečně odstranit.
- Každé jiné další užití stroje je kvalifikováno jako nespádající do okruhu působnosti a při event. škodách se výrobce vzdává veškeré odpovědnosti. Veškerá rizika nese obsluha stroje.
- Do této kapitoly patří též dodržení všech výrobcem předepsaných Pokynů z hlediska údržby, péče a event. oprav či čištění stroje. Rovněž dodržení všech bezpečnostních pokynů.
- Každé jiné použití stroje nespádá do okruhu působnosti stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele.
- Svévolné úpravy či změny na přístroji vylučují ručení výrobce za takto způsobené škody všeho druhu.
- Obsluhu štípače palivového dřeva a provádění jeho seřizování a údržby smí pouze osoby, které jsou s těmito činnostmi obeznámeny a které byly poučeny o možných rizicích. Event. opravy štípače smí, vedle výrobce, provádět pouze autorizovaný servis.

## Zbytková rizika

 I přes správné užití stroje a při dodržení všech předepsaných bezpečnostních pokynů je nutno vzhledem ke konstrukci stroje a způsobu jeho užití, počítat s jistými tzv. zbytkovými riziky.


Tato zbytková rizika lze minimalizovat pouze tehdy, jestliže bezpečnostní pokyny, návod k obsluze a určení použití stroje dokonale prostudujete a respektujete.


Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Ignorování nebo jen přehlédnutí bezpečnostních pokynů a opatření mohou mít za následek zranění obsluhy či jiných osob nebo majetkových škod.
- Při nepozornosti, nedodržení bezpečnostních předpisů a při neodborném použití může štípací nůž v pohybu způsobit poranění na ruce nebo na prstech.
- Ohrožení el. proudem, při použití nevhodných kabelů nebo nevhodného připojení k el. síti.
- Dotýkání se el. částí pod proudem při odkrytých elektr. prvcích stroje.
- Možnost poškození sluchu při déletrvajícím práci bez sluchátek.

Dále se mohou objevit jistá skrytá rizika i přes veškerá zde uvedená upozornění.

## Bezpečnostní pokyny

 **Před uvedením do provozu čtěte a dbejte všech pokynů zde uvedených, jakož i ve Vaší zemi platných předpisů pro provoz podobných strojů. Jen tak chráníte sebe a ostatní před možnými zraněními.**

 Veškeré bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.

 Návod spolu s bezpečnostními pokyny uschovejte.

▪ **Buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přistupujte k práci odpovědně.**

Zařízení není určeno pro použití:

- osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, pokud není zajištěn jejich dohled a instruktáž odpovědnou osobou;
- osobami, které nejsou seznámeny s obsluhou v rozsahu tohoto návodu;
- osobami pod vlivem léků, omamných prostředků apod., snižujících schopnost rychlé reakce.

Zařízení zabezpečte tak, aby se k němu děti bez dozoru nemohly dostat.

Okamžik nepozornosti při použití přístroje může mít za následek vážná zranění.

- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznámte prostřednictvím návodu.
- Neužívejte stroj k jiným účelům než je zde popsáno.
- Užívejte bezpečné pracovní místo.
- Zaujměte **pracovní pozici**, která je v oblasti ovládacích pák.
- Nikdy nestoupejte na stroj.
- Při práci noste ochranné brýle nebo hledí, ochranná sluchadla, pracovní rukavice, pracovní boty s ocelovou špičkou. Pracovní oděv noste bez volných částí a pracujte bez ozdob, které by mohly být zachyceny pohyblivými částmi stroje.
- Obsluhující je při práci zodpovědný vůči dalším osobám.
- Děti a mladiství pod 18 let nesmějí stroj obsluhovat.
- Nepouštějte děti do pracovního okruhu stroje.
- Nikdy nespouštějte stroj, nachází-li se v jeho blízkosti další osoba.
- Nenechávejte stroj bez dozoru.
- Udržujte pracoviště v pořádku. Nepořádek může být příčinou úrazu.
- Nepřetěžujte stroj. Výsledky práce jsou nejlepší, pracujete-li v rozsahu udaných výkonnostních hodnot.
- Stroj provozujte pouze s řádně namontovanými ochrannými prvky a neměňte na stroji nic, co by mohlo ovlivnit bezpečnost práce.
- Stroj neupravujte a jeho části neměňte.
- Stroj nestříkejte vodou (nebezpečí úrazu el. proudem).
- Stroj nenechávejte na dešti a stejně tak při dešti nepracujte.
- Stroj uschovejte na suchém místě a ne v dosahu dětí.
- Stroj vypněte a odpojte od sítě při

- opravách
- údržbě a čištění
- odstraňování poruch
- kontrole přípojného vedení, zda není zamotané nebo poškozené
- transportu
- opuštění stroje (i krátkodobě)


- Kontrolujte stroj z hlediska event. poškození:
  - před každým započatím práce musí ochranné prvky být pečlivě prověřeny z hlediska jejich bezvadné funkce.
  - zkontrolujte, zda všechny pohyblivé části jsou funkční, nikde neváznou a nejsou poškozené. Zkontrolujte jejich správné namontování. Tyto části musí splňovat podmínky bezvadného provozu a tím bezpečný chod stroje.
  - poškozené bezpečnostní prvky nebo jiné části musí být prostřednictvím odborné firmy opraveny nebo vyměněny (není-li uvedeno v návodu jinak).





- poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na stroji je třeba vyměnit.

## Elektrická bezpečnost


- Provedení přípojného kabelu podle IEC 60245 (H 07 RN-F) s příčným průřezem od nejméně  
⇒ 400 V 3~  
5 x 1,5 mm<sup>2</sup> při délce kabelu max. do 10 m.
- Nikdy nepoužívejte kabel delší než 10 m. Delší kabely mohou způsobit výpadek proudu. Motor nedosáhne svého maximálního výkonu, funkce stroje je redukována.
- Při používání kabelového bubnu kabel zcela odмотejte.
- Vidlice a zásuvky na připojovacích vodičích musejí být z pryže, měkčeného PVC nebo jiného termoplastického materiálu o stejné mechanické pevnosti nebo musejí být tímto materiálem potažené.
- Vidlice připojovacího vodiče musí být chráněna před stříkající vodou.
- Při vedení kabelu je třeba dbát na to, aby se kabel nelámá, nesvíral a zásuvka nebyla v moku.
- Nepoužívejte kabel pro účely, ke kterým není určen. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Nepoužívejte kabel k vytahování vidlice ze zásuvky.
- Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a ihned jej vyměňte v případě jeho poškození.
- Nepoužívejte vadné přívodní kabely.
- Venku používejte jen prodlužovací kabely k tomu schválené a příslušně označené.
- Nepoužívejte žádné provizorní elektrické připojení.
- Jističe se nesmí nikdy přemostit ani vyřadit z provozu.

 El.připojení resp. oprava el.části stroje musí být svěřena koncesované elektrofirmě nebo našemu autorizovanému servisnímu středisku. Dbejte na splnění místních bezpečnostních předpisů a opatření.

 Opravy ostatních částí stroje provádí buď výrobce nebo jím pověřená firma.

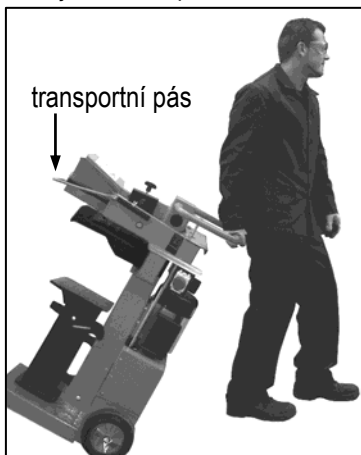
 Používejte pouze originální náhradní díly. Použití jiných náhradních dílů může zapříčinit úrazy či poškození majetku. V těchto případech se výrobce vzdává veškeré zodpovědnosti.

## Pokyny pro přepravu

 Před každým transportem sjeďte se štípacím nožem zcela dolů.

Pro transport uchopte štípač jednou rukou za držadlo a naklopte jej mírně směrem k sobě. V této poloze je možné štípač bez námahy přemístit.


Abyste zabránili úniku oleje při transportu, musíte transportní uzávěr pevně utáhnout.



## Umístění stroje

Dbejte na to, aby pracoviště splňovalo následující podmínky:

- protiskluzová podlaha
- rovná podlaha
- eliminace možnosti klopýtnutí
- dostatek světla

 Stroj neprovozujte v blízkosti zemního plynu, benzinových výparů nebo dalších těkavých látek, které jsou vznětlivé.

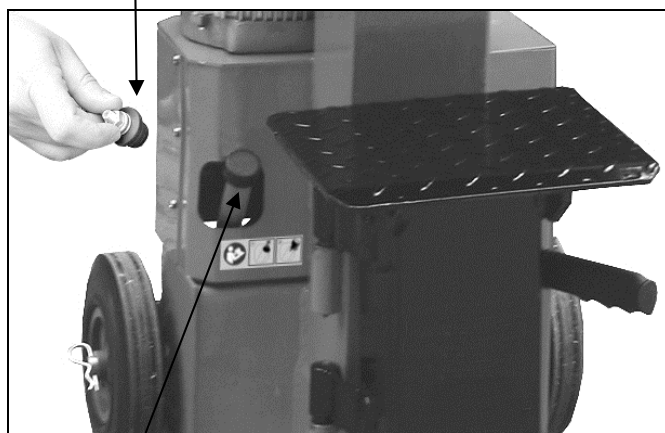
## Uvedení do provozu


- Ujistěte se, že stroj je kompletně smontován dle pokynů.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte:
  - přípojný kabel na poškození izolace či závadu vidlice (takové kabely nelze použít).
  - poškození přístroje (viz Bezpečnostní pokyny)
  - že všechny šrouby jsou řádně dotaženy.
  - hydrauliku na průsak oleje
  - hydraulické hadice a hadicová spojení
  - vypínací zařízení
  - stav oleje



Transportní uzávěr se musí před uvedením do provozu nahradit měrkou oleje.

### Transportní uzávěr



 Nebude-li hydraulické zařízení odzdušněno, uzavřený vzduch poškodí těsnění a způsobí trvalé poškození štípačky na palivové dříví.

### Připojení k síti

- Porovnejte napětí uvedené na typovém štítku stroje s napětím ve Vaší síti. Stroj připojte na odpovídající napětí do řádné předpisové zásuvky.
- Použijte kabel s dostatečným průřezem.
- Připojení stroje proveďte přes proudový chránič s vybavovacím proudem max. 30 mA.

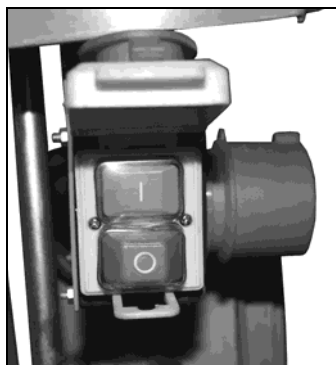
### Jištění:

400 V 3~ → 16 A 

## ❗ Zapnutí / Vypnutí

⚠ Před každým použitím zařízení nejdřív zkontrolujte funkci vypínacího systému (zapnutím a vypnutím).

**Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.**



### 🔑 Zapnutí

Přístroj se zapne stisknutím zeleného knoflíku.

### 🔑 Vypnutí

Přístroj se vypne stisknutím červeného knoflíku.

## ❗ Jištění proti znovurozběhu při výpadku proudu (vypínač při nulovém napětí)

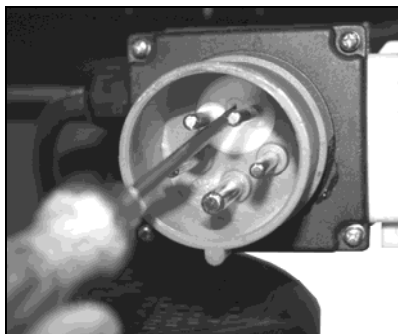
Při výpadku proudu se přístroj automaticky vypne. Nové zapnutí se provede opětovným stisknutím zeleného knoflíku.

## 👉 Štípač palivového dřeva 400 V 3~

**Dbejte na směr otáčení motoru (viz šipka na motoru), neboť točí-li se motor nesprávným směrem, poškozuje to olejové čerpadlo.**

- Zapněte motor; štípací nůž automaticky vyjede do nejvyšší polohy.
- Pokud se štípací nůž v nejvyšší poloze již nachází: uchopte obě ovládací páky a zatlačte je směrem dolů, štípací nůž zajede dolů.
- Pokud se štípací nůž po rozběhu motoru nepohybuje, pak motor vypněte a změňte směr jeho otáčení.

Směr otáčení můžete změnit tak, že zasunete šroubovák do příslušné štěrbině v přírubě vidlice a lehkým tlakem pohybem doleva nebo doprava zaměníte kontakty; tím nastavíte správný směr otáčení.



## ❗ Hydraulika

- Stroj nikdy nespouštějte, hrozí-li nebezpečí prostřednictvím hydraulické kapaliny.
- Ujistěte se, že stroj a pracovní místo je čisté bez olejových skvrn.  
Nebezpečí uklouznutí a nebezpečí ohně.
- Pravidelně kontrolujte množství hydraulického oleje v nádrži (viz kapitola Údržba a péče o stroj).

👉 **Obsah nádrže: ca. 9,5 l**

## Práce se štípačem palivového dřeva

- Štípač obsluhuje pouze 1 osoba!
- Štípač mohou obsluhovat pouze osoby starší 18 let, které byly dokonale seznámeny s návodem a se všemi bezpečnostními pokyny.
- Při práci vždy noste ochranné brýle, ochranu uší, pracovní obuv, rukavice a řádný pracovní oblek.
- Nikdy neštípejte špalky, které obsahují cizorodé předměty (kov).
- Rozštípané špalky představují nebezpečný pracovní prostor. Nebezpečí klopýtnutí, uklouznutí nebo pádu. Udržujte pracoviště vždy uklizené.
- Při zapnutém stroji nepřibližujte ruce k pohyblivým částem stroje. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od špalku, posunovače a štípacího klínu.
- Štípejte pouze špalky, které mají max. délku 1300 mm.
- ❗ Zkontrolujte před štípáním, jestli je štípací sloupek dostatečně namazaný, aby mohl bez problémů zajíždět a vyjíždět.

## 👉 Co mohu štípat?

### Velikost štípaného dřeva (špalku).

Délka: max. 1300 mm

Průměr: min. 120 – max. 400 mm

Průměr špalku je doporučen, protože:

- tenké dřevo je obtížné štípat, jestliže má více suků nebo jestliže dřevná vlákna jsou příliš silná.

Neštípejte zelené špalky (čerstvé). Suché uskladněné dřevo rozštípnete snadněji a nebudete mít problémy s častým „zakousnutím“ dřeva jako u vlhkého špalku.

⚠ **Tvrdé dřevo má sklon k explozivnímu prasknutí. Pracujte se zvýšenou opatrností!**

**Mějte na paměti, že rozvětvené dřevo může puknout. V žádném případě nepracujte se dřevem, které není odvětvené. Nikdy neštípejte dřevo, které obsahuje cizí předměty (hřebíky, dráty, nebo podobné).**

### ▪ Příprava:

Připravte ke štípání špalky, které odpovídají předem uvedeným rozměrům, a dbejte, aby špalky byly rovně (kolmo) nařezány. Šikmo uříznuté dřevo se může při štípání sesmeknout. Špalek vkládejte do štípače tak, aby pro Vás nevzniklo žádné nebezpečí.

## 🔑 Obsluha

### Práce obouřuč

⚠ **Štípačka dřeva je určena pro provoz jednou osobou. Štípačku nikdy nesmí obsluhovat dvě nebo více osob.**

⚠ **Nikdy neblokuje ovládací páky (upínací čelisti).**

1. Přístroj se zapne stisknutím zeleného knoflíku. Vyčkejte několik sekund než motor dosáhne svých otáček a než se hydraulika natlakuje.

❗ U štípačů palivového dřeva s trojfázovým motorem (400 V 3~) dbejte na směr chodu motoru, neboť špatný směr otáčení při provozu motoru poškozuje olejové čerpadlo.

❗ Při teplotách nižších než -5° C nechejte štípač dřeva běžet alespoň 15 min. naprázdno, aby se olej mohl zahřát.

2. Postavte k štípání určený špalek na stůl.

**i** Dbejte na to, aby špalek stál na stole rovně. Špalek nikdy neštípejte naležato nebo napříč.

**i** Materiál určený ke štípání zpracovávávejte výhradně ve směru vláken. Pokud byste materiál štípali proti směru vláken, může dojít k poškození stroje.

3. Přidržte špalek upínacími čelistmi. Pro bezpečné a stabilní rozštípnutí špalku se tento musí nacházet uprostřed mezi upínacími čelistmi.

**i** Dbejte na to, aby nastavení upínacích čelistí odpovídalo průměru špalku. V případě malých průměrů špalíků se musejí čelisti nastavit dovnitř.



4. Stlačte obě ovládací páky současně dolů.

→ Štípací nůž sjede dolů a rozštípe špalek.

5. Uvolněte obě ovládací páky, štípací nůž zajede zpět do své výchozí polohy.

**i** Uvolníte-li pouze jednu ovládací páku, zůstane štípací nůž stát.

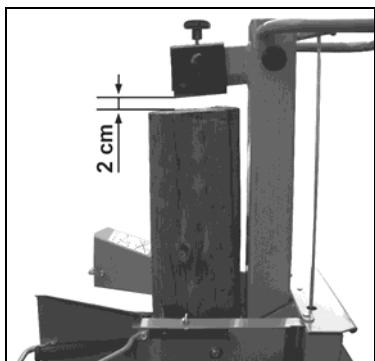
**!** Rozštípnuté dřevo odstraňte z bezprostřední pracovní oblasti. Předejdete tím pracovním úrazům.

## **Zvláštní pokyny pro štípání**

### **■ Přestavení výšky zdvihu**

U kratších kusů dřeva můžete pracovní výkon zvýšit zkrácením zpětného chodu štípacího nože.

1. Postavte špalek na štípací stůl a popojedte se štípacím nožem stisknutím obou ovládacích pák směrem dolů až ca. 2 cm nad špalek.



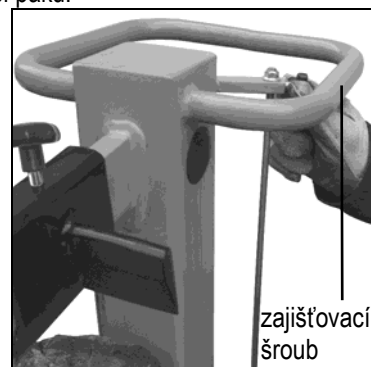
2. Uvolněte jednu ovládací páku, aby štípací nůž zůstal stát v této pozici.



3. Vypněte přístroj a vytáhněte vidlici ze zásuvky.

4. Uvolněte druhou ovládací páku.

5. Zkraťte zpětný chod na tyči umístěné na straně uchycením zajišťovací šroubu v potřebné výšce.



### **■ Nastavení výšky stolu**

Horní poloha desky: 590 mm.

Střední poloha stolu: 900 mm.

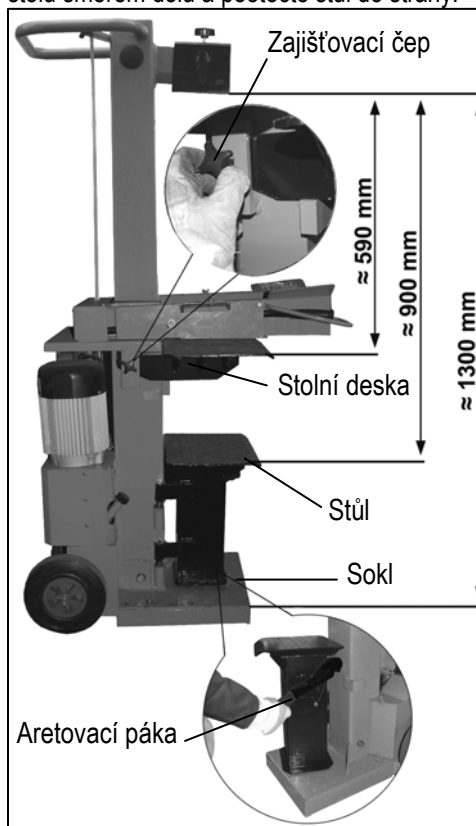
Spodní poloha sokl: 1320 mm.

1. Špalky do 590 mm štípejte na desce stolu.

Zajistěte pracovní stůl pomocí zajišťovacího čepu (Tento čep musí zcela zapadnout do otvoru v pracovním stole).

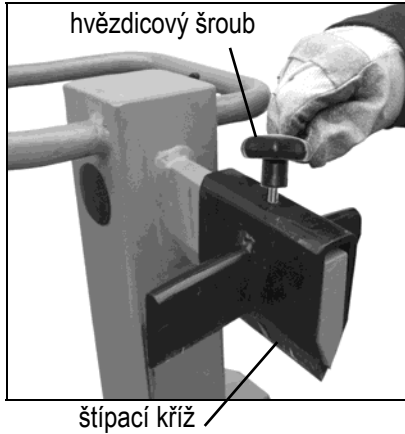
2. Špalky do 900 mm štípejte na stole. Vytáhněte horní stolní desku ven.

3. Špalky do 1300 mm postavte na sokl. Zatlačte aretovací páku stolu směrem dolů a pootočte stůl do strany.



## ▪ Seřízení štípacího kříže

1. Povolte zajišťovací šroub.
2. Štípací kříž nastavte do žádoucí polohy.  
(Hvězdicový šroub je umístěn nad vývrtem ve štípacím noži.)
3. Zajišťovací šroub znovu utáhněte.



## ▪ Štípání krátkého dříví:

1. Horní poloha desky stolu
2. Postavte špalek na pracovní desku štípače.
3. Přidržte špalek upínacími čelistmi.  
**i** Dříví na štípání zpracovávejte výhradně ve směru vláken.

## ▪ Štípání dlouhého dřeva:

1. Střední poloha pracovního stolu nebo spodní poloha soklu.
2. Odstraňte štípací kříž.
3. Postavte špalek na stůl nebo na sokl štípače.



**i** Možné poruchy při štípání dlouhého dříví: Štípané dřevo není zcela rozštípnuto, pevně svírá štípací nůž a při zpětném chodu se zvedá i špalek.

V takovém případě postupujte takto:

1. Vypněte stroj.
2. Stolní desku použijte podle délky špalku v horní nebo střední poloze.
3. Zapněte stroj a pokračujte ve štípání.


**!** Nikdy nezkoušejte štípat 2 ks dřeva v jednom pracovním kroku.

**!** Nikdy špalek v průběhu pracovního kroku neměňte (neopravujte jeho polohu, nebo jej nenahrazujte jiným).

**i** Nikdy špalek, který zřejmě nelze rozštípnout, nezkoušejte donutit ke štěpu tím, že budete po dobu více sekund (> 3s) „tlačít“ na ovládací páky. To může vést k poškození motoru. Umístěte špalek znovu na stůl a opakujte štípání nebo jej odložte stranou.

## Jak uvolnit zaklínovaný špalek ve stroji?

Existuje nebezpečí, že sukovité dřevo se při štípání zaklíní.

1. Vypněte stroj a vytáhněte vidlici ze zásuvky.
2.  Nesnažte se uvolnit zaklíněné špalky rukama.

3. Zaklíněný špalek opatrně dřevěnou tyčí pohybem sem a tam uvolněte tak, aby špalek nepoškodil štěpný válec.

**!** Zaklíněný špalek nikdy neuvolňujte pomocí kladiva.

**!** Nikdy zaklíněný špalek nevyřezávejte pilou.

**!** Nežádejte další osobu o pomoc.

## ▪ Ukončení práce

- Zajedťte štípacím nožem do spodní polohy (do zasunutého stavu).
- Puštěte ovládací páku.
- Vypněte stroj a potom vytáhněte vidlici ze zásuvky.
- Učiňte kroky popsané v kapitole Údržba a péče o stroj.

## Údržba a čištění



**Před těmito pracemi vždy odpojit stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky):**

- vypněte pilu
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky



Noste ochranné rukavice.

Ochranné a bezpečnostní prvky na stroji, které je nutné při údržbě či očištění stroje odmontovat, musí být po skončení prací opět řádně a pevně namontovány a pevně připevněny.

Při výměně součástí používejte pouze originální díly. Jiné součásti mohou vést k nepředpokládaným škodám nebo zraněním.

Dbejte na to, abyste nezapomněli po skončení opravy nebo údržby nářadí ve stroji.

Údržbářské a očištění práce na stroji, které překračují rámec této kapitoly, smí provádět pouze servisní středisko.

Abyste Váš drtič mohli používat po dlouhou dobu, provádějte pravidelně následné práce.

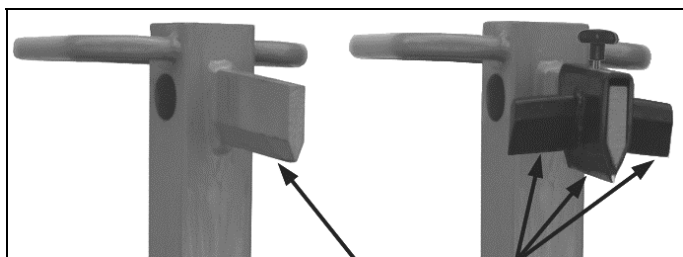
**i** Dbejte na dodržení následných kroků, aby funkce stroje byla zachována.

- Po skončení práce stroj řádně vyčistěte.
- Stroj pravidelně kontrolujte z hledisek následujících nedostatků jako
  - Uvolněné spoje a upevnění.
  - Opatřebené či poškozené části, zejména klínový řemen, nože a cepy.
  - Správně namontované a nepoškozené bezpečnostní a ochranné prvky stroje.
- Odstraňte veškeré zbytky pryskyřice.
- Štípací sloupek pravidelně mažte tukem nebo ekologickým olejem v rozprašovači.

Kontrolujte pravidelně hydraulické hadice a hadicové spoje z hlediska jejich těsnosti a pevnosti.

## Naostření štípacího nože

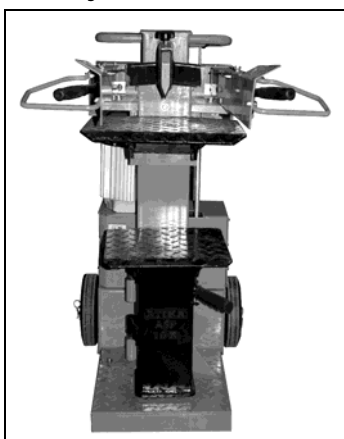
Po dlouhé době provozování přístroje, dojde-li ke snížení štípacího výkonu nebo v případě lehké deformace ostří, štípací nůž přibruste nebo jej naostřete jemným pilníkem (odstraňte otřepy).



Ostření hrany

## 🔧 Jak zkontrolovat stav oleje?

1. Štípací sloupek musí být zasunutý.
2. Měrku vyjměte.
3. Očistěte měrku a těsnění.
4. Čistou měrku vsuňte opět do otvoru až nadoraz.
5. Měrku opět vyjměte.



☞ leží-li hladina oleje mezi oběma ryskami, je oleje ve stroji dostatek.

☞ je-li hladina oleje pod dolní ryskou, je třeba olej doplnit. Použijte čistý trychtýř.



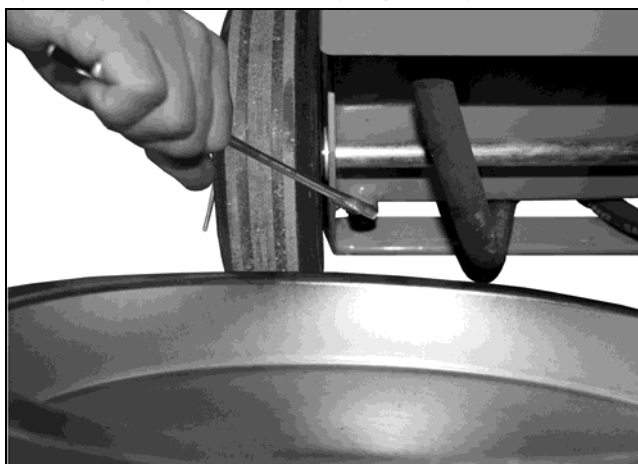
6. Zkontrolujte těsnění. Nesmí být poškozené. Při poškození jej vyměňte.
7. Čistou měrku vsuňte opět do otvoru.

## 🔧 Kdy je nutné olej vyměnit?

První olej je třeba vyměnit po 50 pracovních hodinách, potom každých 500 pracovních hodin.

## Výměna oleje:

1. Štípací sloupek musí být v zasunutém stavu.
2. Upevněte stůl v horní poloze.
3. Nádobu (nejméně 10 l obsah) postavte pod stroj.
4. Vyšroubujte vypustnou zátku, aby olej mohl vytéct.



5. Znovu nasadte těsnění a zašroubujte vypouštěcí zátku.
6. Pomocí čistého trychtýře vlijte nový hydraulický olej (ca. 5,5 l).
7. Očistěte měrku a těsnění.
8. Přezkoušejte těsnost. Je-li těsnění poškozeno, musí být vyměněno.
9. Čistou měrku vsuňte opět do otvoru.

**Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo nebezpečného odpadu). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.**

## 📌 Hydraulický olej

Pro stroj doporučujeme následující oleje:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- nebo srovnatelné

**Jiné oleje nepoužívejte. Použití jiného oleje negativně ovlivňuje funkci hydraulického systému.**

## Uskladnění

Před každým uskladněním:

- zajedte se štípacím sloupkem
- vypněte stroj
- uzavřete uzávěr nádrže oleje
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Nepoužívané přístroje uložte na suchém, uzavřeném místě, které je chráněné před mrazem a mimo dosah dětí a nepovolaných osob.

Před delším skladováním dbejte následných pokynů, aby váš přístroj dosáhl dlouhé životnosti a dokonalé funkce:

- Proveďte důkladnou očistu stroje.
- Zkontrolujte přístroj na poškozené nebo opotřebené díly.
- Štípací sloupek namažte tukem nebo naolejujte ekologicky nezávadným olejem ve spreji.

## Technická data

Model / Typ	ASP 10 N – 400
Rok výroby	viz poslední strana
Síla na noži	100 kN (10 t)
Délka špalku	max. 1300 mm
Průměr špalku	min. 120 mm – max. 400 mm
Délka zdvihu nože	≈ 525 mm
Rychlost při chodu vpřed	ca. 0,05 m/sek.
Rychlost při zpětném chodu	ca. 0,25 m/sek.
Hydraulický olej (max.)	10 litrů
Hydraulický tlak	21 MPa (210 bar)
Výkon motoru	P <sub>1</sub> 4,0 kW S6 (4 min/6 min)
Připojení k síti	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Rozměry	délka 580 x šířka 530 x výška 1530 mm
Hmotnost	ca. 175 kg

## Možné poruchy



Před každým odstraňováním poruchy

- vypněte pilu
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky

Závada	Možná příčina	Odstranění
Špalek není rozštípnut (slabý výkon)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ špatná poloha špalku</li> <li>⇒ špalek překračuje rozměry</li> <li>⇒ štípací nůž neštípá</li> <li>⇒ malý tlak oleje</li> <li>⇒ uvolňovací tyčové ústrojí je ohnuté (ne-dojde k úplnému zamáčknutí hydraul. páky)</li> <li>⇒ použití kabelu přes 10 m nebo kabelu s malým průřezem vodičů</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ znovu vložit do stroje</li> <li>⇒ použijte doporučený rozměr</li> <li>⇒ naostřete štípací nůž, zkontrolujte, zda není ostří otřepené nebo zda na něm nejsou vruby</li> <li>⇒ zkontrolujte stav oleje. Jestliže po doplnění nedojde ke zlepšení, obraťte se na odbornou firmu.</li> <li>⇒ nechte tyčové ústrojí seřadit výrobcem nebo jím pověřenou firmou</li> <li>⇒ použijte předepsaný kabel</li> </ul>
Pohyb štípacího sloupku dolů je nerovnoměrný nebo sloupek silně vibruje	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ vzduch v hydraulickém systému</li> <li>⇒ štípací sloupek není dostatečně namazaný tukem nebo olejem.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ zkontrolujte stav oleje</li> <li>⇒ Namažte štípací sloupek tukem nebo nastříkejte olejem v rozprašovači; nejde-li závada takto odstranit, obraťte se na odb. firmu.</li> </ul>
štípací sloupek se nezasouvá	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ závada v hydr. systému</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ odb. firma</li> </ul>
motor se rozběhne, ale nedojde k posuvu štípacího sloupku	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ chybný směr otáčení motoru</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ zkontrolujte směr otáčení motoru na trojfázový proud: změňte směr otáčení motoru</li> </ul>
Motor neběží	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ závada v el. připojení</li> <li>⇒ trojfázový motor běží na 2 fáze</li> <li>⇒ závada příp. kabelu</li> <li>⇒ vadný motor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ zkontrolujte jištění</li> <li>⇒ nechte elektrikářem zkontrolovat pojistku a přívod</li> <li>⇒ vyměňte kabel</li> <li>⇒ odb. firma</li> </ul>

## Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.



Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

**Bør opbevares til senere anvendelse.**

## Indhold

Overensstemmelseserklæring	1
Reservede / Beskrivelse af apparatet	3
Leveringsomfang	6
Montering	9
Symboler	58
Formålsbestemt anvendelse	59
Uberegnelige risici	59
Sikkerhedshenvisninger	59
Transport	60
Opstilling	60
Igangsætning	60
Arbejde med brændekløveren	61
Vedligeholdelse og rengøring	63
Opbevaring	64
Tekniske data	65
Mulige fejl	65
Garanti	65

## Symboler på apparatet



Før igangsætningen skal brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne læses igennem og overholdes.



Må kun betjenes af en person!



Bemærk!  
Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren afbrydes og netstikket trækkes ud.



Fare for snitsår og indeklemning; berør aldrig farlige områder, når kløvekilen bevæger sig.



Kun brugeren må opholde sig i maskinens arbejdsområde. Uvedkommende personer samt hus- og nyttedyrl skal holdes borte fra farezonen (minimumsafstand 5 m).



Fare pga. omkringslyngede dele..



Fjern ikke fastklemte stammer med hænderne.



Bær høreværn.



Bær ansigtsskærm under arbejdet for at beskytte øjnene mod spån og splinter.



Bær beskyttelsehandsker under arbejdet for at beskytte hænderne mod spån og splinter.



Bær sikkerhedssko under arbejdet for at beskytte fødderne mod faldende brændestykker.



Hold dit arbejdsområde i orden! Uorden kan forårsage ulykker.



Olie er brandfarligt og kan eksplodere. rygning og åben ild forbudt.



Bortskaf spildolien efter forskrifterne (lokal modtagestation for spildolie). Det er forbudt at lede spildolie ned i jorden eller at blande den med normal affald.



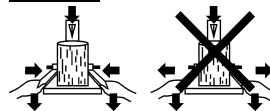
Det er forbudt at fjerne eller ændre beskyttelses- og sikkerhedsanordninger.



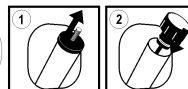
Pas på! Bevægelige maskindele!



Ret altid din fulde opmærksomhed på spaltekniens bevægelse.



Hold materialet under kløvning med spændekloen.



Udluft hydraulikanlægget inden du tager brændespalteren i brug. (se "Igangsætning")



Vær opmærksom på motorens drejeretning (se motorpilen), da drift med forkert drejeretning beskadiger olie-pumpen. (se "Igangsætning")

## Symbol apparat / emballage



Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver.



Elektriske apparater hører ikke i husholdningsaffaldet. Tilføj apparater, tilbehør og emballage et miljøvenligt genbrug.



I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.

## Symboler i brugsanvisning



**Truende fare eller farlig situation.** Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.



**Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering.** Ignorering af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.



**Brugerhenvisninger.** Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.




**Montering, betjening og vedligeholdelse.** Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

## Formålsbestemt anvendelse

- Brændekløveren må kun anvendes til kløvning af træ.
- Kun lige afskåret træ egner sig til brændekløveren.
- Fremmedlegemer (søm, tråd, beton osv.) skal under alle omstændigheder fjernes fra det træ, der skal kløves.
- Ethvert derudover gående brug gælder som ukorrekt anvendelse. Producenten hæfter ikke for heraf resulterende skader - risikoen påhviler ene og alene brugeren.
- Til den tiltænkte anvendelse hører også opfyldelse af de af producenten foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser samt efterkommelse af sikkerhedsanvisningerne i vejledningen.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: Risikoen overtages ene og alene af brugeren.
- Egenmægtige forandringer på apparatet udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.
- Apparatet må kun passes, benyttes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.

## Uberegnelige risici

 Også ved formålsbestemt anvendelse kan der, på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser, endnu bestå uberegnelige risici, forårsaget af konstruktionsforudsætningerne.


Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedshenvisninger" og "Formålsbestemt anvendelse samt driftsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Ignorering eller tilsidesættelse af sikkerhedsforanstaltninger kan resultere i tilskadekomst af bruger eller beskadigelse af materielle ting.
- Uopmærksomhed, tilsidesættelse af sikkerhedsforskrifterne og ukorrekt brug kan forårsage skader på hænder og fingre på grund af spaltekniven, der bevæges.
- Fare på grund af strøm ved anvendelse af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.


Derudover kan der på trods af alle trufne forholdsregler bestå skjulte uberegnelige risici.

## Sikkerhedshenvisninger

 Læs og iagttag før igangsætning af dette produkt følgende henvisninger og din brancheforenings forskrifter om forebyggelse af ulykker hhv. de gyldige sikkerhedsbestemmelser i det pågældende land for at beskytte dig selv og andre mod eventuelle skader.

 Giv sikkerhedshenvisningerne videre til alle personer, der

arbejder med apparatet.

-  Opbevar disse sikkerhedshenvisninger på et sikkert sted.
- Vær opmærksom. Vær opmærksom på hvad du har med at gøre. Vær omhyggeligt under arbejdet. Anvend ikke apparatet, når du er træt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige kvæstelser.
- Gør dig fortroligt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Anvend ikke apparatet til formål, som det ikke er beregnet til (se "Formålsbestemt anvendelse" og "Arbejde med brændekløveren").
- Sørg for en stabil kroppsstilling og hold hele tiden balancen.
- Indtag en arbejdsstilling, der er i betjeningshåndtagenes område.
- Stå aldrig på maskinen.
- Vær forsigtig. Vær opmærksom på arbejdet. Påbegynd arbejdet varsomt. Anvend maskinen ikke:
  - når du er træt.
  - under påvirkning af narkotika, alkohol eller lægemidler, som kan have indflydelse på din dømmekraft.
- Bær under arbejdet
  - ansigtsskærm
  - arbejdshandsker
  - høreværn
  - sikkerhedssko med stålklapper
- Anvend egnet arbejdstøj:
  - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan gribes af bevægelige dele)
- Brugeren er ansvarlig over for tredjemænd i apparatets arbejdsområde.
- Børn og unge under 18 år må ikke betjene maskinen.
- Børn må ikke komme i nærheden af apparatet.
- Anvend aldrig apparatet, mens uvedkommende er i nærheden.
- Apparat må aldrig være uden opsyn.
- Hold arbejdsområdet i orden! Uorden kan resultere i ulykker.
- Overbelast ikke apparatet! Du arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragte sikkerhedsudstyr og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
- Apparatets værktøj eller dele må ikke ændres.
- Spul ikke apparatet med vand (farekilde elektrisk strøm).
- Apparatet må ikke stå ude i regn og der må ikke arbejdes i regnvej.
- Opbevar det kun på et tørt sted uden for børns rækkevidde.
- Sluk for apparatet og træk netstikket ud af stikkontakten ved:
  - reparationsarbejde
  - vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
  - afhjælpning af fejl
  - kontrol af tilslutningsledningen, om disse er filtret sammen eller beskadiget
  - transport
  - når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Kontrol af apparatet for eventuelle beskadigelser:
  - Før yderligere brug af apparatet skal sikkerhedsudstyret omhyggeligt kontrolleres med hensyn til deres korrekte og tiltænkte funktion.
  - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre upåklagelig drift.



- Beskadiget sikkerhedsudstyr og dele skal repareres eller udskiftes fagligt korrekt af et autoriseret værksted så vidt ikke angivet på anden måde i brugsanvisningen.
- Beskadigede eller ikke læsbare sikkerhedsmærkater skal erstattes.

## ⚠ Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningsledningen iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et tværsnit af korerne på mindst  
⇒ 400 V 3-  
5 x 1,5 mm<sup>2</sup> ved en kabellængde til max. 10 m
- Anvend aldrig tilslutningsledninger over 10 m. Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Stik og samledåser på tilslutningsledninger skal være af gummi, blødt PVC eller andet termoplastisk materiale af den samme mekaniske styrke eller være overtrukket med dette materiale.
- Stikforbindelsen på tilslutningsledningen skal være stænkbeskyttet.
- Ved montering af en tilslutningsledning sørg for at denne ikke er i vejen, kommer i klem, bøjes og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Rul kablet fuldstændigt ud, når der anvendes en kabeltromle.
- Anvend ikke kablet til andre formål end det tiltænkte. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Kontroller forlængerledningen regelmæssigt og udskift den i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte tilslutningskabler.
- Anvend udendørs kun de hertil tilladte og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend ingen provisoriske tilslutninger.
- Beskyttelsesanordninger må aldrig kortsluttes eller sættes ud af drift.

⚠ Den elektriske tilslutning hhv. reparationer på apparatets elektriske dele må kun udføres af en autoriseret elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.

⚠ Reparationer på apparatets andre dele skal lades udføre af producenten hhv. en af hans serviceafdelinger.

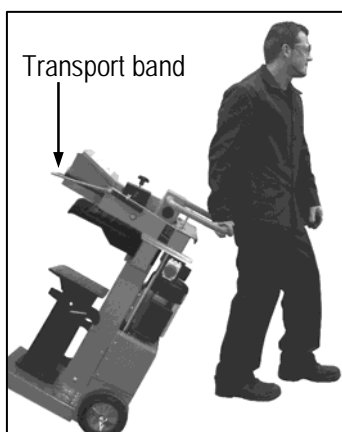
⚠ Anvend kun originale reservedele. Gennem anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

## Transport

⚠ Kør spaltekniiven helt ned før hver transport.

Til transport hold med en hånd fast og vip brændekløveren hen imod dig. I denne stilling kan kløveren nu nemt transporteres.

For at forhindre at der løber olie ud under transporten skal olietankdækslet være skruet stramt på.



## Opstilling

Kontroller, at arbejdsområdet opfylder følgende betingelser:

- skridsikkert
- plant
- fri for farer med hensyn til at snuble
- tilstrækkeligt lys

⚠ Anvend ikke maskinen i nærheden af biogas, benzinrender eller andre let brændbare materialer.

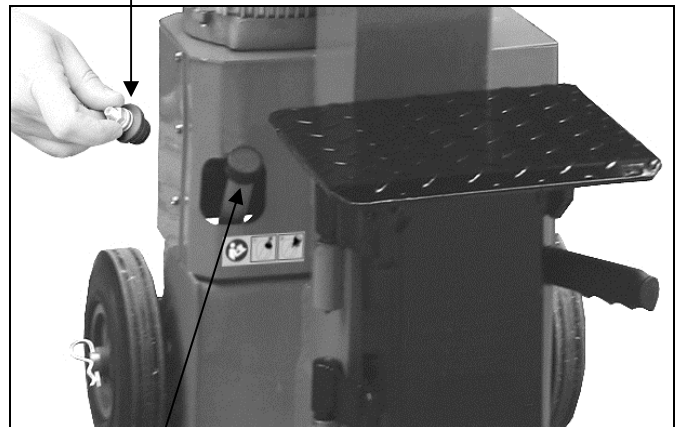
## Igang sætning

- Kontroller, at apparatet er monteret komplet og efter reglementerne.
  - Kontroller før hver brug:
    - tilslutningskablerne med hensyn til defekte områder (revner, snit o.l.)
- ⚠ Anvend ingen defekte kabler.
- eventuelle beskadigelser (se " Sikkerhedshenvisninger")
  - om alle skruer er strammede.
  - hydraulikken for lækager
  - hydraulikslanger og slangeforbindelser
  - frakoblingsanordning
  - oliestanden



Transporthætten skal inden idriftsættelse udskiftes med oliemåleren.

### Transporthætten




ⓘ Hvis hydraulikanlægget ikke bliver udluftet, beskadiger den indesluttede luft pakningerne og forårsager en permanent beskadigelse af brændekløveren.


### ⓘ Nettilslutning

- Sammenlign på apparatets mærkeplade den angivne spænding med netspændingen og tilslut apparatet til en tilsvarende og korrekte stikkontakt.
- Anvend forlængerledninger med tilstrækkeligt tværsnit.
- Tilslut maskinen via et Fi-relæ (fejlstømsrelæ) på 30 mA.

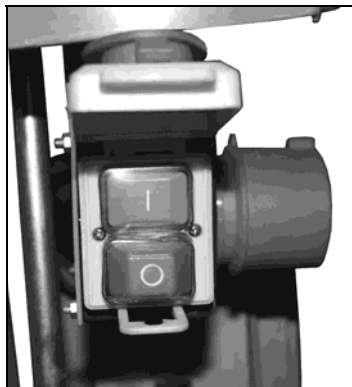
## ❗ Sikring

400 V 3~ → 16 A 

## ❗ Indkobling / Frakobling

 Kontrollér inden enhver brug funktionen af afbrydelsesanordningen (ved at tænde/slukke).

Anvend intet apparat, hvor kontakten ikke kan omskiftes til og fra. Beskadigede kontakter skal straks repareres eller udskiftes af kundeservice.



### Indkobling

Tryk på den grønne knap.

### Frakobling

Tryk på den røde knap.

## ❗ Strømsvigt (nulspændingsrelæ)

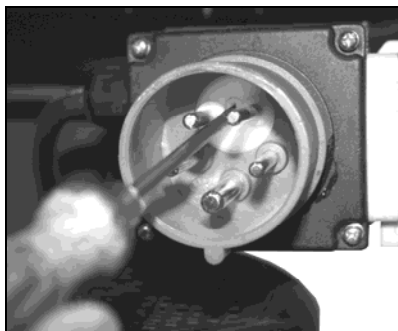
I tilfælde af strømsvigt kobler apparatet automatisk fra. For at genindkoble, tryk igen på den grønne knap.

## Brændekløver med 400 V 3~

Vær opmærksom på motorens drejeretning (se motorpilen), da drift med forkert drejeretning beskadiger oliepumpen.

- Tænd motoren; spalte-kniven kører automatisk i den højeste position.
- Befinder spaltekniven sig allerede i den højeste position: Grib om begge betjeningsgreb og tryk dem ned, spaltekniven kører ned.
- Bevæger spaltekniven sig ikke ned efter af motor er startet, slukkes motoren, og drejeretningen ændres.

Drejeretningen kan ændres ved at stikke en skrue-trækker i den hertil beregnede slids i stikkraven og dreje den mod venstre eller højre med et let tryk.




## ❗ Hydraulik

- Anvend aldrig maskinen, når der består fare på grund af hydraulikvæske.
- Kontrollér, at maskinen og arbejdsområdet er rent og frit for oliepøle.

### Glide- og brandfare!

- Kontrollér regelmæssigt, om der er nok hydraulikolie i beholderen (se Vedligeholdelse og pleje)

 Indhold: ca. 9,5 liter

## Arbejde med brændekløveren

### Ekstra SIKKERHEDSHENVISNINGER

- Brændekløveren må kun betjenes af én person.
- Kun personer over 18 år, som har læst og forstået brugsanvisningen, må betjene maskinen.
- Anvend beskyttelsesudstyret (beskyttelsesbriller/ansigtsskærm, handsker, sikkerhedssko) for at beskytte dig mod mulige kvæstelser.
- Kløv aldrig stammer, som indeholder søm, metaltråde eller andre genstande.
- Træ og træspåner, der allerede er blevet kløvet, udgør et farligt arbejdsområde. Der er fare for at snuble, glide eller falde. Arbejdsområdet skal altid være ryddet op.
- Læg aldrig hænderne på maskinens bevægelige dele, når den er i gang. Overhold en sikkerhedsafstand til træstamme, skubber og kløvekile for at beskytte hænderne mod kvæstelser.
- Kløv kun træ, som svarer til maks. længde på 1300 mm, der må forarbejdes.

### Hvad kan jeg kløve?

#### Stammernes størrelse, der må kløves

Trælængde: max. 1300 mm

Trædiameter: min. 120 – max. 400 mm

Trædiameteren er en anbefalet referenceværdi, fordi:

- tyndt træ kan være vanskeligt at kløve, hvis det har knasthuller eller fibrene er for stærke.

Forarbejd ingen grønne træstammer. Det er meget nemmere at kløve tørre, oplagrede træstammer. Disse hænger ikke så tit fast i maskinen som grønt (vådt) træ.

### Hårdttræ kan nemt revne. Vær ekstra forstigtig!

Vær opmærksom på at træ med knaster kan revne. Der må aldrig anvendes træ, hvor knasterne ikke er fjernet.

Der må aldrig kløves brænde, der indeholder søm, tråd eller lignende.


### ▪ Forberedelser:

Forbered træet, der skal kløves, til de maksimale størrelser, som må forarbejdes, og kontroller, at træet er skåret lige. Skråt skåret træ kan glide under kløvning.

Anbring træet således ved brændekløveren, at du ikke kommer i fare (fare for at snuble).


### Betjening

#### Tohåndsbetjening

 Brændekløveren er kun beregnet til at blive betjent af en person. Brændekløveren må aldrig betjenes af to eller flere personer.

 Bloker aldrig betjeningshåndtagene (spændekløer).

1. Tryk på den grønne knap. Vent et par sekunder, indtil motoren har nået sin sluthastighed og trykket i hydraulikpumpen er oprettet.

 Vær opmærksom på motorens drejeretning ved brændekløvere med drejestrømsmotor (400 V 3~), da drift med forkert drejeretning beskadiger oliepumpen.

- ⓘ Ved temperaturer under  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  skal brændekløveren køre i tomgang i mindst 15 min. for at olien kan opvarme sig.
- 2. Sæt den kløvede stamme lodret på bordet.
- ⓘ Bemærk at stammen står lige på bordet. Stammen må aldrig kløves, mens den ligger ned eller på tværs.
- ⓘ Træet må udelukkende bearbejdes i fiberretningen. Es kann zu Beschädigungen an der Maschine kommen, wenn Sie das Spaltgut gegen die Faserrichtung spalten.
- 3. Hold stammen fast med spændeklørne. For at kunne kløve stammen på en sikker og stabil måde, skal den befinde sig i midten mellem de to spændeklør.
- ⓘ Sørg for at spændeklørne er indstillet iht. Stammens diameter. Ved små diameter skal de indstilles indad.



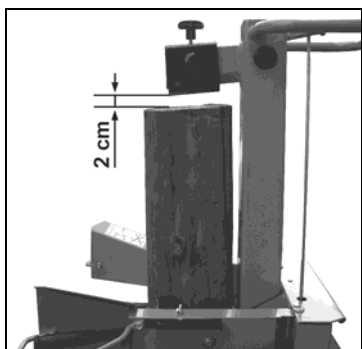
- 4. Tryk samtidigt begge betjeningshåndtag nedad.  
➔ Spaltekniven kører ned og kløver stammen.
- 5. Slip de to betjeningshåndtag; spaltekniven kører tilbage til sin udgangsposition.
- ⓘ Når betjeningshåndtaget slippes, standser spaltekniven.
- ⚠ Fjern det kløvede brænde ud af de umiddelbare arbejdsområde. Derved forhindres arbejdsulykker.

## 👉 Særlige henvisninger til kløvning:

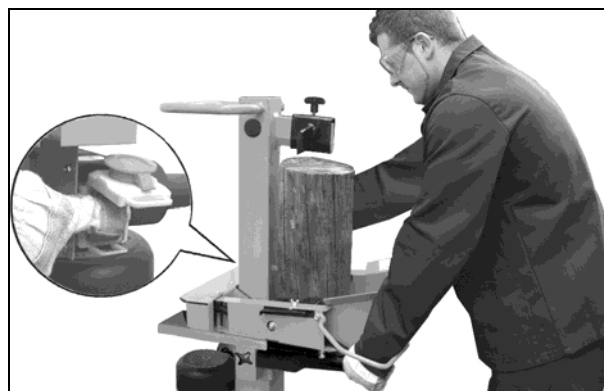
### ▪ Slaglængdeindstilling

Ved kortere træstykker kan ydelsen øges ved at forkorte spalteknives tilbageløb.

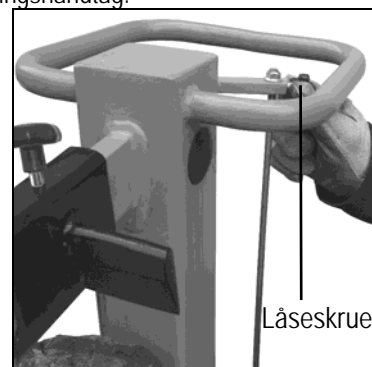
- 1. Anbring stammen på kløvebordet og kør spaltekniven til ca. 2 cm mod stammen ved at trykke de to betjeningshåndtag ned.



- 2. Slip et af betjeningshåndtagene for at standse spaltekniven i denne position.



- 3. Sluk for kløveren og træk netstikket ud af kontakten.
- 4. Slip det andet betjeningshåndtag.
- 5. Forkort tilbageløbet med stangen på siden ved at fiksere stopskruen i den nødvendige højde.



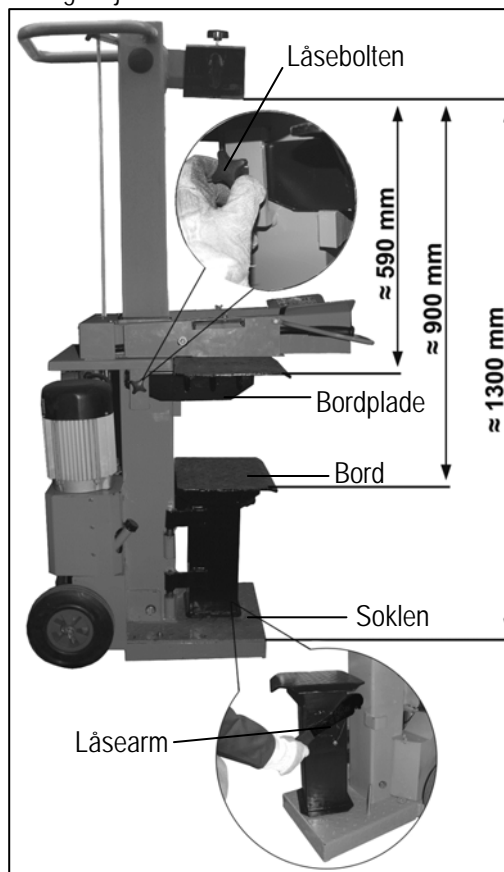
### ▪ Indstilling af bordhøjde

bordpladens øverste position: 590 mm.

bordpladens midterste position: 900 mm.

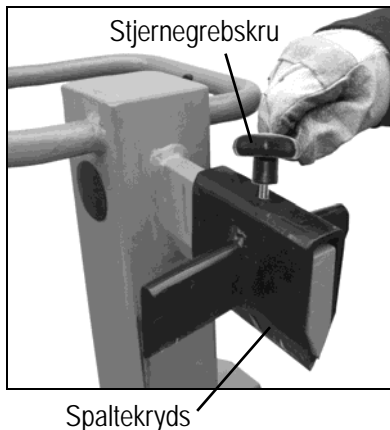
soklens nederste position: 1320 mm.

- 1. Kløv stammerne op til 590 mm på bordpladen.  
Lås bordpladen med låsebolten (låsebolten griber ind i bordpladens boring).
- 2. Kløv stammerne op til 900 mm på bord. Træk bordpladen ud.
- 3. Kløv stammerne op til 1300 mm på soklen. DrTryk låsearmen ned og drej bordet til siden.



## ▪ Justering af spaltekryds

1. Løsn stjernegrebskru.
2. Skub spaltekrydset i den korrekte position (Stjernegrebskruen ligger over spalteknivens boring).
3. Stram igen låseskruen.



## ▪ Spaltning af kort træ:

1. Øvre position af bordpladen.
2. Læg stammen på brændekløverens bordplade.  
**i** Træet må udelukkende bearbejdes i fiberretningen
3. Hold stammen fast med spændekløverne.

## ▪ Spaltning af langt træ:

1. Midterste og laveste indstilling af bord eller soklen.
2. Fjern spaltekrydset.
3. Sæt stammen på brændekløverens bord eller soklen.



**i** Mulig fejl ved spaltning af langtømmer: Spaltegodset bliver ikke spaltet helt, klemmer fast på spaltekniven og bliver trukket op ved returløb.

I dette tilfælde benytter du følgende fremgangsmåde:

1. Sluk for apparatet.
2. Fastgør, alt efter længden på den stamme, der skal kløves, bordpladen i øverste eller midterste position.
3. Tænd apparatet og fortsæt spalteproceduren.

**!** Kløv aldrig to stammer i én arbejdsgang.


**!** Læg ikke mere træ på og udskift ikke træ under arbejdsprocessen.

**i** Fremtving aldrig kløvning af en stamme ved at opretholde fremføringen i flere sekunder. Dette kan medføre skader på maskinen.

Anbring stammen igen på bordet og gentag kløvningen eller læg stammen til side.

## Hvordan løsnes en fastsiddende stamme?

Der er risiko for at knastfyldte emner kommer i klemme under kløvningen.

1. Sluk for kløveren og træk netstikket ud af kontakten.
2.  Fjern ikke fastklemte stammer med hænderne.
3. Den fastklemte stamme løsnes forsigtigt med en brækstang frem og tilbage, så sammen kan løsnes, spaltesøjlen må ikke beskadiges.

**!** Bank aldrig på den fastklemte stamme for at frigøre den.

**!** Sav aldrig den indeklemte stamme ud.

**!** Spørg ikke en ekstra person om hjælp.

## ▪ Arbejds slut:

- Kør spaltekniven til den nedre position (tilbagekørt tilstand).
- Slip et af betjeningshåndtagene.
- Sluk for kløveren og træk netstikket ud af kontakten.
- Følg vedligeholdelses- og plejehensvisningerne.

## Vedligeholdelse og rengøring



Inden hver vedligeholdelse og rengøring

- frakobl. apparatet
- træk netstikket



Bær sikkerhedshandsker for at undgå skader på hænderne.

Sikkerhedsudstyr, der er fjernet til vedligeholdelse og rengøring, skal altid anbringes korrekt igen og kontrolleres.

Anvend kun originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.

Husk at fjerne værktøj og skruenøgler efter vedligeholdelse og reparation.

Videregående vedligeholdelses- og rengøringsopgave end dem, der er beskrevet her, må kun udføres af producenten eller af firmaer der er autoriseret af ham.

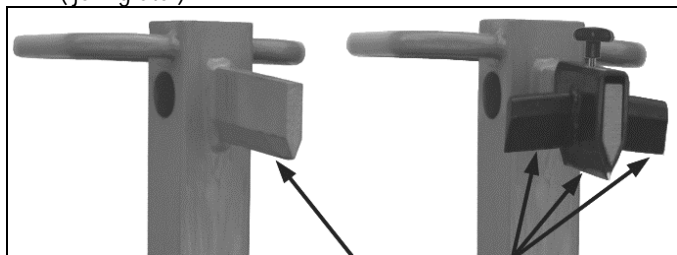
For at sikre en langvarig og pålidelig brug af apparatet, skal følgende vedligeholdelsesopgaver udføres med jævne mellemrum.

**i** Iagttag følgende for at opretholde brændekløverens funktionsdygtighed:

- Rengør maskinen grundigt efter afslutning af arbejdet.
- Kontroller maskinen med henblik på synlige fejl som
  - Løs fiksering.
  - Slidte eller beskadigede elementer.
  - Smør kløvesøjlen jævnlige med fet eller sprøjt den med miljørigtig sprøjteolie.
- Fjern harpiksrester.
- Kontroller oliestanden resp. udskift olien.
- Kontroller hydraulikslangerne og slangeforbindelserne regelmæssigt for tæthed og fasthed.

## Slibning af spaltekniiven

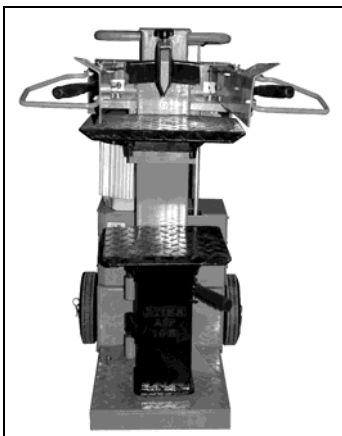
Efter længere driftstid, ved reduceret ydelse eller ved let deformation skal spaltekniivens skær slibes eller skærpes med en fin fil (fjern grater).



skærping af kant

## Hvordan kontrolleres oliestanden?

1. Spaltesøjlen skal være i tilbagekørt tilstand.
2. Træk oliemålepinden ud.
3. Rengør oliemålepinden og olietætningen.
4. Før målepinden igen ind i åbningen til stoppet.
5. Træk oliemålepinden ud igen.



☞ Når oliestanden er mellem de to markeringer, er der nok olie i beholderen.

☞ Hvis oliestanden er under den nederste markering skal der efterfyldes olie ved hjælp af en ren tragt.



6. Kontroller olietætningen. Udskift den i tilfælde af beskadigelser.
7. Før målepinden igen ind i åbningen.

## Hvornår skal olien udskiftes?

Første olieskift efter 50 driftstimer, derefter alle 500 driftstimer.

### Udskiftning:

1. Spaltesøjlen skal være i tilbagekørt tilstand.
2. Træk oliemålepinden ud.
3. Stil en beholder, som kan rumme mindst 10 liter olie, under brændekløveren.
4. Skru udløbsproppen af således olien kan løbe ud.
5. Genmonter pakningen og aftappingsproppen.
6. Påfyld ny hydraulikolie (ca 5,5 liter) ved hjælp af en ren tragt.
7. Rengør oliemålepinden og olietætningen.
8. Kontroller olietætningen. Udskift den i tilfælde af beskadigelser.
9. Før målepinden igen ind i åbningen.

Bortskaf spildolien efter forskrifterne (lokal modtagestation for spildolie). Det er forbudt at lede spildolie ned i jorden eller at blande den med normal affald.

## Hydraulikolie

Til hydraulikcylinderen anbefaler vi følgende hydraulikolier:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- eller olie af samme kvalitet.

Anvend ingen andre oliesorter. Brug af andre oliesorter har indflydelse på hydraulikcylinderens funktion.

## Opbevaring

Altid inden opbevaring:

- kør kløvesøjlen ind
- sluk for apparatet
- luk olietankdækslet
- træk netstikket.

Apparater, der ikke er i brug, opbevares et tørt, lukket sted, der er beskyttet mod frost og utilgængeligt for børn og uvedkommende.

Vær inden længere opbevaring opmærksom på følgende for at forlænge apparatet levetid og garantere en fejlfri betjening:

- gennemfør en grundig rengøring.
- Kontroller apparatet for beskadigede eller slidte komponenter.
- Smør kløvesøjlen eller sprøjt den med en miljøvenlig sprøjteolie.

## Tekniske data

Model / Typ	ASP 10 N – 400
Produktionsår	se sidste side
Kløvetryk	100 kN (10 t)
Træ længde	max. 1300 mm
Træ diameter	min. 120 mm – max. 400 mm
Kløvelængde	≈ 525 mm
Fremløbshastighed	ca. 0,05 m/sek.
Tilbageløbshastighed	ca. 0,25 m/sek.
Hydraulikolie (max.)	10 Liter
Hydrauliktryk	21 MPa (210 bar)
Elmotoreffekt (optaget effekt)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S6 (4 min/6min)
Tilslutning	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Dimensioner	Længde 580 x bredde 530 x højde 1530 mm
Vægt	ca. 175 kg

## Mulige fejl



Inden hver afhjælpning af fejl

- frakobl. apparatet
- træk netstikket

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Stammen kløves ikke (for lav kløveydelse)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Stammen er ikke placeret korrekt</li> <li>⇒ Stammen overskrider de tilladte størrelser eller træet er for hårdt for maskinen</li> <li>⇒ Spaltekniven kløver ikke</li> <li>⇒ Hydrauliktryk for lavt</li> <li>⇒ Udløserarm bøjet (hydraulikproppen skubbes ikke helt ind)</li> <li>⇒ Forkert tilslutningsledning (længere end 10 m eller for småt koretværsnit)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Anbring stammen på ny</li> <li>⇒ Afkort stammen til de tilladte størrelser</li> <li>⇒ Skærp spaltekniven, og kontroller den for grater og kærve</li> <li>⇒ Kontroller oliestanden; efterfyld om nødvendigt olie. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, kontakt producenten eller et autoriseret firma.</li> <li>⇒ Lad producenten eller et autoriseret firma justere stangen</li> <li>⇒ Anvend den rigtige tilslutningsledning</li> </ul>
Spaltesøjlen kører usikkert ind eller med stærke vibrationer	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Luft i kredsløbet</li> <li>⇒ Kløvesøjlen ikke tilstrækkeligt fedtet eller olieret.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontroller oliestanden; efterfyld om nødvendigt olie.</li> <li>⇒ Smør kløvesøjlen eller sprøjt med miljørigtig sprøjteolie. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, kontakt producenten eller et autoriseret firma.</li> </ul>
Spaltesøjlen kører ikke tilbage	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hydraulikpumpe defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontakt producenten eller et autoriseret firma til afhjælpning af problemet</li> </ul>
Motoren starter, men spaltesøjlen kører ikke tilbage	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Forkert drejeretning af motoren</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontroller og omstil motorens drejeretning</li> <li>Trefasestrøm: omstil motorens drejeretning</li> </ul>
Motor starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Netspænding mangler</li> <li>⇒ 2-faseløb ved drejestrømsmotor</li> <li>⇒ Tilslutningskabel er defekt</li> <li>⇒ Elmotor er defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontroller sikringen.</li> <li>⇒ Lad en elektriker kontrollere sikring og tilførselsledning</li> <li>⇒ Udskift tilslutningskablet eller lad det efterse af en elektriker.</li> <li>⇒ Kontakt producenten eller et autoriseret firma til afhjælpning af problemet.</li> </ul>

## Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.



No ponga jamás en marcha una máquina sin antes haber leído las instrucciones de uso, sin haber observado y cumplido con las condiciones de seguridad, sin antes haber montado por completo, y correctamente, la máquina

Conserve este manual de uso para cualquier consulta ulterior.

## Índice

CE-Declaración de conformidad	1
Descripción de la máquina, piezas de recambio	3
Entrega de la máquina	6
Asamblea	9
Símbolos	66
Utilización conforme	67
Riesgos residuales	67
Indicaciones de seguridad	67
Consignas de transporte	68
Instalación	68
Puesta en marcha	68
Trabajar con la astilladora de leña	69
Mantenimiento y limpieza	72
Almacenamiento	73
Características técnicas	74
Si algo no funciona	74
Garantía	74

## Símbolos utilizados en esta máquina



Antes de poner en marcha su máquina, lea y cumpla con las instrucciones de uso y las consignas de seguridad.



¡Solo para el manejo por una persona!



**OJO!**  
Antes de realizar una operación de reparación, mantenimiento o limpieza, apague el motor y desenchufe la máquina de la red eléctrica.



Peligro de corte y de cogerse los dedos. No toque jamás las zonas peligrosas mientras la hoja de corte se desplaza



El usuario es la única persona que puede estar en la zona de trabajo de la máquina. Las otras personas, animales domésticos, deben respetar una distancia mínima de 5m con respeto a la máquina.



Peligro por proyección de elementos.



No quite los troncos atascados, con las manos.



Lleve siempre un dispositivo de protección del oído



Lleve siempre una máscara de protección que proteja los ojos de las virutas, del polvo y de las astillas de madera.



Lleve siempre guantes de protección para proteger sus manos de las virutas y de las astillas de madera.



Lleve siempre calzado de seguridad para proteger sus pies contra la caída accidental de los troncos



Mantenga el orden en su zona de trabajo! La falta de orden es causa de accidentes.



El aceite es inflamable y puede explotar. Está prohibido fumar o hacer fuego en la zona de trabajo.



Elimine el aceite usado conforme a la reglamentación en vigor (punto de recogida de aceites usados). Está prohibido vaciar los depósitos de aceites en el suelo o mezclarlos con otros residuos.



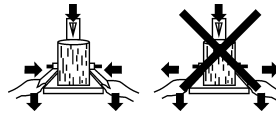
Está prohibido desmontar o modificar los dispositivos de protección de seguridad.



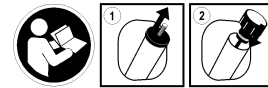
¡Precaución! ¡Elementos de máquina móviles!



No aparte jamás la vista del movimiento de la hoja de cortar.



Durante el corte, fije correctamente el tronco con los garfios.



Antes de la puesta en marcha, sustituya el tapón de transporte por la varilla de aceite (ver « instalación »).



Compruebe el sentido de rotación del motor (Ver flecha del motor) Cualquier utilización en un sentido equivocado dañara su bomba de aceite (ver « instalación »).

## Símbolos utilizados en la máquina / embalaje



El producto cumple con las directivas europeas vigentes específicas.



No tire este aparato a la basura doméstica. La maquinaria, electrodomésticos, accesorios y sus embalajes deben ser reciclados ecológicamente, respetando el medioambiente.

Conforme a la directiva europea 2012/19/UE relativa al reciclado de aparatos eléctricos inservibles, estos deben ser recogidos por separado y reciclados.

## Símbolos utilizados en este manual de uso



**Peligro inminente o situación peligrosa.** El incumplimiento de estas indicaciones puede causar lesiones graves y/o daños materiales.



**Indicaciones importantes para una utilización conforme al uso previsto por el fabricante.** El incumplimiento de estas indicaciones puede causar disfunciones en su máquina.



**Indicaciones para el usuario.** Estas indicaciones son muy valiosas para obtener una utilización óptima de las diferentes funciones de su máquina.



**Montaje, uso y mantenimiento.** Este símbolo atrae su atención sobre lo que debe hacer y como lo debe hacer.

## Utilización conforme al uso previsto

- La astilladora de leña sólo sirve para partir troncos.
- Sólo debe partir troncos ya cortados
- Elimine imperativamente cualquier elemento extraño tal como clavo, alambre, restos de hormigón.
- Una utilización conforme al uso previsto por el fabricante implica también el cumplimiento de las instrucciones de uso, de mantenimiento, de reparación, así como todas las consignas de seguridad que figuren en este manual de uso.
- Cualquier otra utilización de la máquina, se considera no conforme al uso previsto por el fabricante. El fabricante declina entonces cualquier responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de las consignas. Solo será responsable el usuario.
- La máquina debe ser mantenida, utilizada y ajustada, exclusivamente por personas que la conozcan y que sean conscientes de los riesgos que le son ligados. En cuanto a las reparaciones, sólo serán realizadas por nuestro servicio postventa o el servicio que le indiquemos.

## Riesgos residuales



Una utilización conforme al uso previsto por el fabricante y el respeto de los consejos y advertencias de seguridad aplicables a la máquina, no pueden sin embargo eliminar todos los riesgos residuales generados por la fabricación y la utilización de la máquina.

Los riesgos residuales se pueden reducir cumpliendo con las « Indicaciones de seguridad » y con « una utilización conforme al uso previsto », así como con todas las instrucciones de este manual de uso.

Tomar muchas precauciones y ser prudente, reduce el riesgo de lesiones corporales y de daños materiales.

- Ignora u omitir las consignas de seguridad será la causa de lesiones graves y de daños.
- La hoja de corte en movimiento puede causar lesiones a las manos, a los brazos al menor descuido del usuario. También se puede lesionar si no cumple con las normas de seguridad o si utiliza la máquina para un uso no conforme al uso previsto por el fabricante.
- Existe un riesgo de electrocución si se utilizan cables de conexión no conformes.
- Hay un riesgo de electrocución si hay contacto con las piezas bajo tensión que están al descubierto.
- Hay riesgo de dañar el oído si no utiliza la protección acústica cuando realiza trabajos de larga duración.

Es posible que unos riesgos residuales persistan aunque se hayan tomado todas las medidas de protección.

## Indicaciones de seguridad

Antes de poner en marcha su máquina, lea y cumpla con las siguientes indicaciones y con la reglamentación para la prevención de accidentes laborales. Lea con atención las consignas de seguridad vigentes en su país para evitar cualquier riesgo de accidente.



Entregue estas consignas de seguridad a todas las personas que vayan a utilizar la máquina.



Conserve estas consignas en un lugar seguro.

- Sea atento. Tenga cuidado con lo que hace. Trabaje de manera sensata. No trabaje con esta máquina si se encuentra cansado o bajo los efectos de los medicamentos, drogas o alcohol. El menor descuido durante la utilización de la máquina puede ser causa de lesiones muy graves.
- Antes de utilizar la máquina, conózcala leyendo este manual de uso.
- No utilice esta máquina con fines no adecuados (ver « utilización conforme » y « trabajar con la astilladora de leña »).
- Apóyese correctamente sobre sus dos piernas. Mantenga siempre un buen equilibrio.
- Sitúese siempre en la zona de las empuñaduras de control de la máquina.
- No se ponga jamás de pie encima de su máquina
- Cuando trabaja, lleve siempre :
  - Una máscara de protección
  - Un dispositivo para proteger sus oídos
  - Unos guantes de trabajo
  - Un calzado de seguridad con revestimiento de acero en la punta
- Lleve siempre ropa adecuada
  - Nada de ropa ancha, nada de joyas (podrían ser tragados por unos componentes móviles de la máquina)
- El usuario de la máquina es el único responsable en cuanto a terceros ajenos a su zona de trabajo.
- Se prohíbe a los niños y adolescentes menores de 18 años que utilicen la máquina.
- Mantenga a buena distancia de la máquina a los niños. Aléjelos.
- No ponga jamás en marcha la máquina cuando personas ajenas se encuentren a proximidad, en su zona de trabajo.
- No aparte la vista de su máquina. No puede estar sin vigilancia
- Mantenga ordenada su zona de trabajo. El desorden es causa de accidentes graves.
- No sobrecargue su máquina. Trabaja mejor y con mayor seguridad si respeta los tiempos y pautas de trabajo indicados.
- Compruebe el montaje perfecto y completo de los equipos de seguridad durante su trabajo.
- No modifique nada en la máquina y/o en sus componentes que pudiera mermar su seguridad.
- Cuidado con las proyecciones de agua encima de su máquina. Hay riesgo de electrocución.
- No trabaje jamás con esta máquina cuando llueve, y tampoco deje la máquina debajo de la lluvia.
- Conserve las máquinas que no utiliza en un lugar seco, bajo llave, fuera del alcance de los niños.
- Apague la máquina y desenchúfela de la red eléctrica en los siguientes casos :
  - Reparación
  - Mantenimiento y limpieza
  - Reparación de disfunciones



- Comprobaciones de los cables de conexión para saber si están enredados o dañados
- Transporte
- Y si usted se aleja de su máquina, aunque sólo sea por un instante.
- Compruebe regularmente el estado de su máquina
  - Compruebe con mucho cuidado el perfecto funcionamiento de los equipos de seguridad antes de utilizar la máquina.
  - Compruebe el funcionamiento correcto de todas las piezas móviles, asegúrese de que no estén atascadas, ni parcialmente dañadas. Se deben montar todas las piezas correctamente y se debe cumplir con todas las condiciones para garantizar el trabajo perfecto de su máquina.
  - Los dispositivos de seguridad así como las piezas dañados deben ser reparados o cambiados por un taller oficial autorizado a menos que otras informaciones estén mencionadas en estas instrucciones de uso.
  - Se deben cambiar los adhesivos dañados o ilegibles

## ⚠ Seguridad eléctrica

- Realización de la línea de alimentación conforme a 07 RN-F) con una sección mínima del cable de ⇒ 400 V 3- 5 x 1,5 mm<sup>2</sup> con una longitud máxima de 10 m.
- No utilice cables de conexión de más de 10 m de longitud. Los cables de conexión más largos ocasionan una caída de tensión. El motor no alcanza su potencia, el funcionamiento de la máquina está entonces limitado.
- Los enchufes y las tomas hembras de los cables de conexión deben ser de goma, de PVC flexible u de otro material termoplástico de igual resistencia mecánica o cubiertos por uno de estos materiales.
- El enchufe del cable de conexión debe ser protegido contra las proyecciones de agua.
- Compruebe que el cable de conexión no esté atascado, doblado, y que el enchufe no esté mojado.
- En caso de utilización de un cable de alargo con tambor, desenrolle completamente el cable antes de enchufarlo a la red eléctrica.
- No utilice los cables para fines por los cuales no están previstos.
- Proteja el cable del calor, del aceite y de las superficies cortantes. No estire del cable para desenchufar la máquina,
- Compruebe el cable de alargo con regularidad y cámbielo cuando note desperfectos.
- No utilice jamás líneas de conexión defectuosas.
- Utilice exclusivamente cables de alargo especiales, homologados y para el uso en exteriores si fuera necesario
- No utilice jamás cables de conexión provisionales.
- No haga empalmes con los equipos de seguridad. Tampoco puede eliminarlos

⚠ Cualquier conexión, cualquier reparación en partes eléctricas de la máquina, debe ser realizada por electricistas oficiales o por el servicio postventa. Hay que cumplir con las reglamentaciones locales en lo referente a protección y seguridad.

⚠ Cualquier reparación de las piezas de la máquina debe ser realizada por el fabricante o uno de sus servicios postventa.

⚠ Utilice solamente piezas de recambio originales. La utilización de otras piezas, u otros accesorios conlleva un riesgo de accidente para el usuario. En este caso el

fabricante declina cualquier responsabilidad por los daños que deriven del incumplimiento de esta consigna.

## Consignas de transporte

⚠ Transporte siempre la astilladora en su posición más baja.

Para transportar la máquina, cójala por el asa con una mano, inclínala ligeramente hacia usted. De esta manera puede transportar muy fácilmente la astilladora.

Enrosque bien el tapón del depósito de aceite para evitar cualquier derrame durante el transporte.



## Instalación

Compruebe que su zona de trabajo cumpla con las siguientes condiciones:

- no resbaladiza
- plana
- Sin riesgos de tropiezos
- Iluminación suficiente.

⚠ Está prohibido trabajar con la máquina a proximidad de conductos de gas, de gasolina u otras materias inflamables.

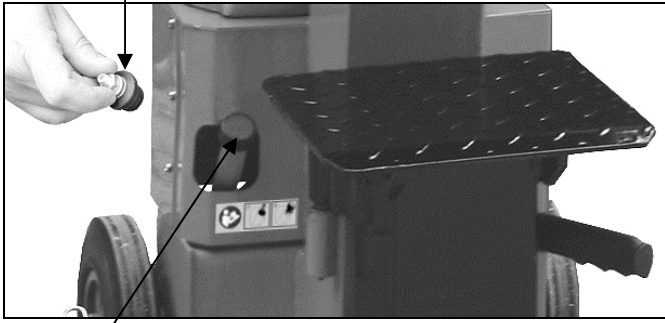
## Puesta en marcha

- Asegúrese de que la máquina este integralmente montada y conforme a las diferentes reglamentaciones.
- Antes de cualquier utilización, compruebe,
  - que las líneas de conexión eléctrica no presenten desperfectos (grietas, cortes u otros).
  - ⚠ no utilice ningún cable defectuoso.
  - que la máquina no presente daños (ver "indicaciones de seguridad")
  - que todos los tornillos estén bien apretados y que no haya escapes de líquidos del sistema hidráulico
  - Mangueras hidráulicas y empalmes de manguera
  - Dispositivos de desconexión
  - el nivel del aceite



Antes de poner en marcha su máquina quite el tapón del aceite y ponga la varilla indicadora del nivel de aceite en su lugar.

Tapón de transporte



Varilla del aceite →

Antes de poner en marcha su máquina quite el tapón del aceite y ponga la varilla indicadora del nivel de aceite en su lugar.

**i** Si el sistema hidráulico no está purgado de su aire, el aire encerrado en el depósito dañará las juntas y su máquina.

### **i** Enchufar en la red eléctrica

- Compare la tensión de su red eléctrica con la tensión indicada en la placa eléctrica de su máquina y conéctela a una toma adecuada y conforme a las prescripciones.
- Utilice un cable largo que tenga una sección suficiente.
- Conecte la máquina con un conmutador de seguridad (interruptor de protección contra los cortos circuitos) de 30 mA.

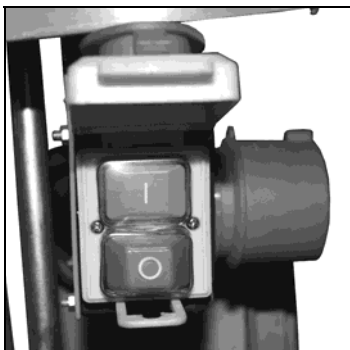
### **i** Fusible

400 V 3~ → 16 A

### **i** Encendido / Apagado

**!** Compruebe siempre antes de utilizar la máquina que el dispositivo de encendido/apagado funcione correctamente.

No utilice jamás una máquina cuyo interruptor no funcione correctamente. Los interruptores dañados se deben cambiar o llevar a reparar al servicio postventa



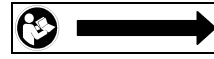
**Encendido**  
Pulse el botón verde.

**Apagado**  
Pulse el botón rojo.

### **i** Seguridad de encendido después de un corte eléctrico en la red.

En caso de corte eléctrico, la máquina se apaga automáticamente. Para volver a ponerla en marcha, pulse el botón verde.

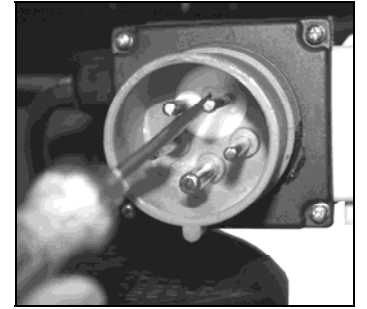
## **!** Astilladora de leña de una potencia de 400 V 3~



Compruebe el sentido de rotación del motor (ver flecha en el motor). Cualquier utilización con un sentido de rotación equivocado puede dañar la bomba de aceite.

- Ponga el motor en marcha: la hoja de corte se desplaza automáticamente hacia arriba.
- Si la hoja de corte ya está en esta posición, coja las dos empuñaduras de control empujelas hacia abajo para que la hoja baje.
- Si la hoja de corte no se desplaza después del encendido del motor, apague el motor y modifique el sentido de rotación.

Puede modificar el sentido de rotación del motor con la ayuda de un destornillador. Introdúzcalo en la hendidura de la toma prevista para ello. Efectúe una ligera presión hacia la izquierda o hacia la derecha para obtener el sentido de rotación correcto.



### **i** Sistema hidráulico

- Cuando el líquido hidráulico presenta un riesgo, no trabaje con la máquina.
- Asegúrese de que la máquina y la zona de trabajo estén limpias, libres de manchas de aceite.  
**¡Riesgo de resbalamiento e incendio!**
- Compruebe con regularidad si el depósito contiene suficiente aceite hidráulico (ver mantenimiento)  
**!** Capacidad: aprox. 9,5 litros

## Trabajar con la astilladora de leña

### **!** CONSIGNAS DE SEGURIDAD COMPLEMENTARIAS

- La astilladora sólo debe ser utilizada por una sola persona a la vez.
- Sólo las personas mayores de 18 años y que hayan leído y entendido este manual de uso, pueden utilizar la máquina.
- Lleve siempre puesto su equipo de protección personal (gafas, máscara, protección acústica, guantes, calzado de seguridad) para protegerse contra las lesiones.
- No parta jamás troncos que tengan clavos, alambres, restos de hormigón u otros elementos extraños.
- Los troncos partidos, las virutas, hacen que su zona de trabajo se vuelva peligrosa. Hay un riesgo de tropiezo y de resbalamiento. Mantenga su zona de trabajo limpia y ordenada.
- No ponga jamás las manos encima de las piezas móviles de la máquina cuando está en funcionamiento.
- Parta únicamente troncos de una longitud máxima de 1300 mm.
- **i** Antes de utilizar la máquina, compruebe que el pilar esté suficientemente engrasado.

## ¿Qué puedo partir?

### Dimensiones de los troncos


Longitud: 1300 mm max.

Diámetro: 120 min. a 400 mm max.

El diámetro indicado es un valor de referencia recomendado porque:

- La madera de poco espesor es difícil de partir. Contiene huecos, o sus fibras son muy espesas.

No parta troncos verdes. Los troncos bien secos se parten mucho mejor y no se atascan tanto como la madera húmeda.

 Las maderas duras tienden a estallar. Tenga mucha cuidado. Tenga en cuenta que la leña con ramas puede abrirse. No utilice en ningún caso leña que no esté desramada.

No se permite bajo ningún concepto hendir leña que contenga clavos, alambre o similares.


### ■ Preparativos :


Prepare los troncos de tal manera que tengan las medidas máximas aconsejadas para esta máquina, compruebe que el tronco este seccionado en línea recta. La leña cortada en sentido oblicuo se puede deslizar al hendirlo.

Ponga el tronco en la mesa cuidadosamente (riesgo de tropiezo).


### Utilización


#### Utilización con las dos manos

 La hendidora de leña solo está diseñada para el manejo por una persona. La hendidora de leña no se debe manejar nunca entre dos o más personas.


 No bloquee jamás las palancas de mando (garfios para mantener el tronco firme)


1. Pulse el botón verde. Espere algunos segundos hasta que el motor alcance su velocidad máxima y que haya presión en la bomba hidráulica

 Compruebe el sentido de rotación del motor de la astilladora de leña trifásica (400 V 3~). Cualquier utilización incorrecta dañara su bomba de aceite.


 Deje girar el motor de su máquina, durante al menos 15 minutos en vacío, antes de empezar a trabajar cuando las temperaturas son inferiores a -5°C para que el aceite se caliente. .

2. Coloque el tronco a hendir verticalmente sobre la mesa.

 Cuide de que el tronco esté colocado de forma plana y estable en la mesa. No se permite bajo ningún concepto hendir el tronco en posición horizontal o transversal.

 Parta únicamente la madera en el sentido de la fibra. En caso de hendir el material en contra de la dirección de la fibra se pueden causar daños en la máquina.

3. Mantenga el tronco firme en su sitio con la ayuda de los garfios. Para poder hendir el tronco de manera segura y estable, este se debe encontrar centrado entre las garras de sujeción.


 Preste atención a que las garras de sujeción estén ajustadas conforme al diámetro del tronco. En el caso de diámetros pequeños se tienen que regular hacia el interior.




4. Empuje hacia abajo simultáneamente las dos empuñaduras de control.

→ La hoja baja y parte el tronco.

5. Suelte las dos empuñaduras de control y la hoja de corte vuelve a su posición inicial.

 La hoja de corte se inmoviliza en cuanto suelte una de las empuñaduras de control.

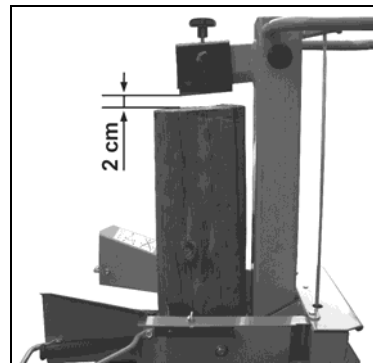
 Retire la leña hendida de su área de trabajo inmediata. De esta manera evitará accidentes laborales

### Instrucciones particulares para partir la leña:

#### ■ Ajuste de la altura de la carrera de corte.

Para troncos cortos, se puede aumentar el rendimiento de la máquina si se acorta la carrera de retorno de la hoja de corte.

1. Ponga el tronco en la mesa de la astilladora, baje la hoja de corte empujando las dos empuñaduras de control hacia abajo hasta colocarla a dos centímetros por encima del tronco.



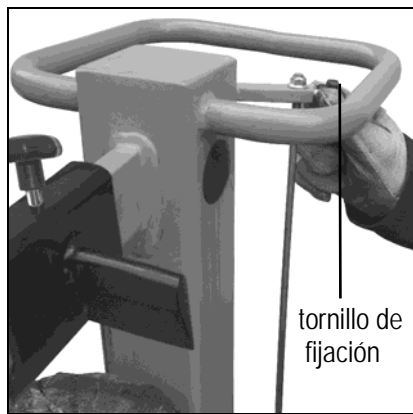
2. Suelte una empuñadura de control. La hoja de corte se inmoviliza en esta posición.



3. Apague y desenchufe la máquina de la red eléctrica.

4. Suelte la segunda empuñadura de control.

5. Reduzca la carrera de retorno immobilizando el tornillo de fijación a la altura deseada.



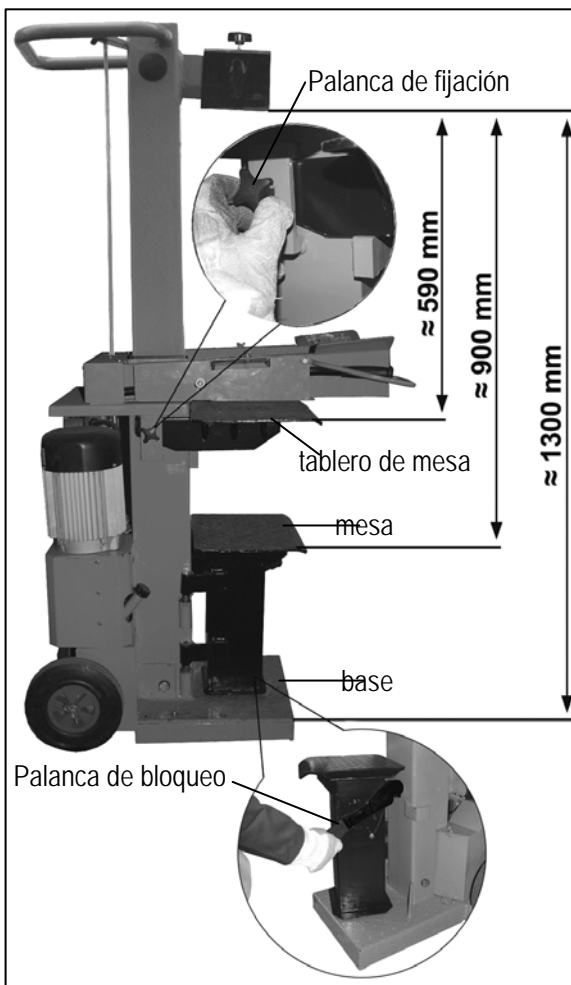
### ■ Ajustar la altura de la mesa

Posición superior de la mesa 590 mm máx.

Posición intermedia de la mesa 900 mm máx.

Posición inferior de la mesa: 1320 mm máx.

1. Parta los troncos de una longitud máxima de 590 mm máx. encima de la mesa. Fije la mesa con la ayuda de la palanca de fijación.
2. Parta los troncos de una longitud de 900 mm máx. encima de la mesa. Estire el tablero de la mesa.
3. Parta los troncos de una longitud de 1300 mm máx., encima de la base. Pulse la palanca de bloqueo, haga pivotar la mesa hacia un lado.



### ■ Ajustar la cruz divisoria

1. Afloje el tornillo pomo de estrella
2. Deslice la cruz de corte hasta la posición deseada
3. Apriete el tornillo pomo de estrella a tope



Hoja de corte en forma de cruz

### ■ Partir troncos cortos:

1. Mesa en posición superior
2. Ponga el tronco encima de la mesa de la astilladora de leña
3. Mantenga firme el tronco con los garfios

ⓘ Parta la madera exclusivamente en el sentido de las fibras.

### ■ Partir troncos largos:

1. Mesa o base en posición intermedia e inferior
2. Fije el tablero de la mesa en la posición central o superior según la longitud del tronco
3. Ponga el tronco en la mesa o en la base



ⓘ Posible disfunción durante el corte de los troncos largos: el tronco no está completamente partido y sube enganchado a la hoja en su movimiento de retorno.

En este caso proceda de la siguiente manera

1. Apague la máquina.
2. Fije la mesa en su posición intermedia o el tablero en la posición superior, según la longitud del tronco.
3. Encienda la máquina y siga con el proceso de corte.

⚠ No corte jamás dos troncos a la vez.


⚠ No añada ni cambie troncos durante el proceso de corte.

ⓘ No fuerce el corte del tronco manteniendo hacia abajo durante unos segundos las empuñaduras de control. Dañará su máquina.

Ponga de nuevo el tronco encima de la mesa y repita la operación de corte, o cambie de tronco.

## ¿Cómo retirar un tronco atascado?

Es posible que un tronco se quede atascado durante el proceso de corte.

1. Apague la máquina y desenchúfela de la red.
  2.  No retire jamás un tronco atascado con las manos.
  3. Intente desplazar el tronco con cuidado con la ayuda de una palanca metálica. Ojo con no dañar el pilar.
- ⚠ No libere jamás un tronco atascado con la ayuda de un martillo.
  - ⚠ No libere jamás un tronco atascado con una sierra.
  - ⚠ No pida ayuda a otra persona.

### ■ Cuando acabe su trabajo :

- Ponga la astilladora en su posición retraída
- Suelte una empuñadura de control.
- Apague la máquina y desenchúfela de la red eléctrica
- Cumpla con las instrucciones de mantenimiento

## Mantenimiento y limpieza



Antes de realizar cualquier mantenimiento y/o limpieza,

- Apague la máquina
- Desenchufe la máquina de la red eléctrica



Póngase guantes de protección para evitar las lesiones en las manos.

Debe volver a montar y comprobar todos los dispositivos de seguridad que retiro para facilitar el mantenimiento y/o limpieza de su máquina.

Utilice exclusivamente piezas de recambio originales. Cualquier otra pieza o accesorio, puede causar lesiones y daños imprevisibles.

No olvide ninguna herramienta en su máquina después de haber efectuado una reparación o una operación de mantenimiento.

Las intervenciones de mantenimiento y de reparación que no estén descritas en este manual de uso, deben ser realizadas por el servicio postventa.

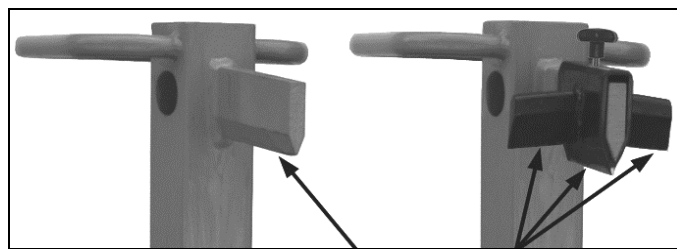
Realice con regularidad las siguientes operaciones de mantenimiento para alargar la vida de su máquina así como asegurar su fiabilidad.

- ❗ Cumpla con los siguientes consejos para no mermar el buen funcionamiento de su astilladora de leña
  - Limpie cuidadosamente la máquina después de cada uso
  - Elimine los residuos de resina.
  - Compruebe los desperfectos visibles de la máquina tales como:
    - Fijaciones flojas.
    - Componentes desgastados o dañados
    - Los errores de montaje o el estado de tapas y otros dispositivos de protección
  - Engrase el pilar con regularidad. Puede usar un aceite pulverizado ecológico.

- Compruebe con regularidad la estanqueidad y solidez de los tubos hidráulicos y de los tubos flexibles.

## Afilado de la cruz de corte

Afilan la cruz con una lima muy fina (eliminar imperfecciones) después de una utilización prolongada y en caso de reducción de la capacidad de corte, o también si nota una pequeña deformación en la hoja de corte.

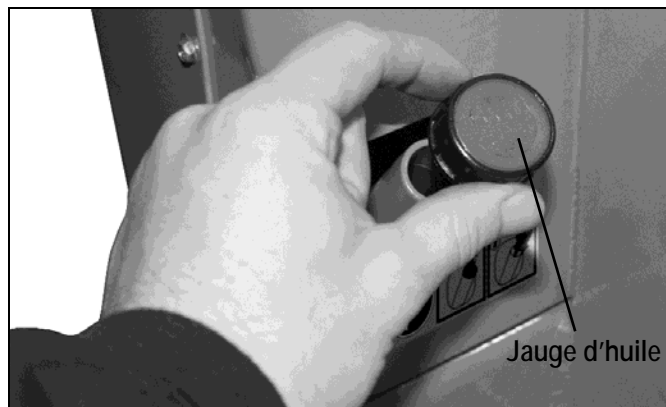
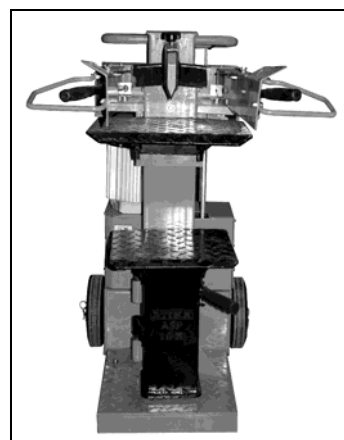


Afilado de cantos



## ¿Cómo controlar el nivel del aceite?

1. El pilar debe estar en su posición retraída.
2. Retire la varilla indicadora del nivel de aceite.
3. Limpie la varilla y la junta.
4. Coloque la varilla dentro del depósito, hasta el final.
5. Retire de nuevo la varilla indicadora del nivel del aceite.



Jauge d'huile

☞ Cuando el nivel de aceite se encuentra entre las dos marcas, el depósito contiene suficiente aceite.

☞ Cuando el nivel de aceite se encuentra por debajo de la marca inferior, hay que añadir aceite con la ayuda de un embudo limpio.



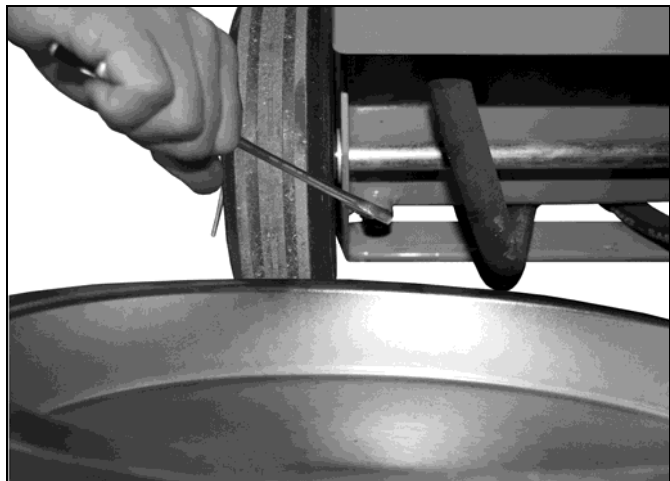
6. Compruebe la junta de estanqueidad. Cámbiela si es necesario.
7. Vuelva a dejar la varilla en el depósito.

### ¿Cuándo hay que cambiar el aceite?

El primer cambio se hace después de 50 horas de funcionamiento y luego cada 250 horas.

#### Vaciar el depósito de aceite:

1. El pilar debe estar en su posición retraída.
2. Retire la varilla indicadora de nivel del aceite.
3. Coloque un recipiente que tenga una capacidad de 10 litros debajo de la astilladora de leña.
4. Desenrosque el tapón de vaciado y deje salir el aceite.



5. Ponga el tapón de vaciado en su sitio. Apriételo.
6. Vierta en el depósito el aceite hidráulico de recambio (aprox. 5,5 litros) con la ayuda de un embudo limpio
7. Limpie la varilla y la junta.
8. Compruebe la junta. Si está deteriorada, cámbiela.
9. Vuelva a colocar la varilla en el depósito

Elimine el aceite usado conforme a la reglamentación vigente en su país (puntos de recogida). Está prohibido verter aceites usados en el suelo, o mezclarlos con otros desechos.

### Aceite hidráulico

Para el cilindro hidráulico, le recomendamos los siguientes aceites hidráulicos:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- O aceites equivalentes

No utilice otro tipo de aceites. La utilización de otros aceites puede mermar el funcionamiento del cilindro hidráulico

## Almacenamiento

Antes de cada almacenamiento:

- Retraiga la columna de hender
- Desconectar el aparato.
- Cierre el tapón del depósito de aceite
- Desenchufar el enchufe de la red.

Guarde los aparatos en desuso en un lugar seco y cerrado, protegido de las heladas y fuera del alcance de niños y personas no autorizadas.

Observe lo siguiente antes de un almacenamiento de larga duración, para prolongar la vida útil de la máquina y garantizar un fácil manejo:

- Realice una limpieza a fondo.
- Compruebe el aparato para determinar si muestra componentes dañados o desgastados.
- Engrase la columna de hender o lubríquela con un aceite pulverizable respetuoso con el medio ambiente.

## Características técnicas

Modelo / tipo	ASP 10 N – 400
Año de fabricación	Ver la última página
Fuerza de impacto	100 kN (10 t)
Longitud tronco	max. 1300 mm
Diámetro tronco	min. 120 mm – max. 400 mm
Carrera de corte	≈ 525 mm
Velocidad de entrada	aprox. 0,05 m/segundo.
Velocidad de retorno	aprox. 0,25 m/segundo
Aceite hidráulico (max.)	10 litros
Presión hidráulica	21 MPa (210 bars)
Potencia del motor eléctrico (potencia absorbida)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S <sub>6</sub> (4 min/6 min)
Alimentación eléctrica	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Dimensiones (largo x ancho x alto)	580 x 530 x 1530 mm
Peso	aprox. 175 kg

## Si algo no funciona



Antes de resolver los problemas

- Apague su máquina
- Desenchufe la máquina de la red eléctrica

Problema	Causa posible	¿Qué hago?
El tronco no está cortado (potencia insuficiente)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Colocación incorrecta del tronco</li> <li>⇒ El tronco sobrepasa las dimensiones máximas autorizadas o, la madera está demasiado dura para la potencia de la máquina.</li> <li>⇒ La cruz de corte no corta</li> <li>⇒ Presión hidráulica demasiado baja</li> <li>⇒ El botón hidráulico no está correctamente pulsado</li> <li>⇒ Cable de conexión incorrecto (más de 10 metros, o con una sección pequeña)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Coloque correctamente el tronco</li> <li>⇒ Corte el tronco según dimensiones máximas recomendadas</li> <li>⇒ Afile la cruz de corte,</li> <li>⇒ Compruebe el nivel del aceite. Añadir si es necesario.</li> <li>No hay solución. Acuda a su servicio postventa o al fabricante</li> <li>⇒ Ajustar / reparar botones. Acuda al servicio postventa.</li> <li>⇒ Emplee un cable adecuado</li> </ul>
El pilar se retrae oscilando o provocando fuertes vibraciones	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ El circuito contiene aire</li> <li>⇒ El pilar no está suficientemente lubricado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Compruebe el nivel del aceite. Añada si fuera necesario</li> <li>⇒ Engrase el pilar. Utilice un aceite pulverizado ecológico</li> <li>No hay solución: Acuda al fabricante o al servicio postventa.</li> </ul>
El pilar no se retrae	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Bomba hidráulica defectuosa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Acuda al fabricante o al servicio postventa</li> </ul>
El motor gira pero el pilar no se retrae	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sentido de rotación equivocado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Compruebe el sentido de rotación del motor. Modifique el sentido si es necesario</li> </ul>
El motor no funciona	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ No hay corriente eléctrica</li> <li>⇒ Carrera difásica si motor trifásico</li> <li>⇒ Cable de conexión defectuoso</li> <li>⇒ Motor eléctrico defectuoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Compruebe los fusibles</li> <li>⇒ Acuda a un electricista para la comprobación de cables y fusibles</li> <li>⇒ Cambie el cable de conexión o acuda a un electricista para su comprobación.</li> <li>⇒ Acuda al fabricante o al servicio postventa.</li> </ul>

## Condiciones de garantía

La garantía cubre los defectos de fabricación. Criterios según ley de garantías actual.

Documento imprescindible para atender una garantía: Factura de compra.



Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomioinut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.

Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.

## Sisältö

Yhdenmukaisuusselvitys	1
Laitteen kuvaus / Varaosat	3
Toimituksen osat	6
Asennus	9
Symbolit	75
Käyttötarkoitus	76
Jäännösriskit	76
Turvallisuusohjeet	76
Kuljetusohjeet	77
Pystytys	77
Käyttöönotto	77
Työskentely halkaisukoneella	78
Huolto ja Puhdistus	81
Varastointi	82
Tekniset tiedot	82
Mahdolliset häiriöt	82
Takuuehdot	83

## Laitteen symbolit



Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa.



Vain yhden henkilön käyttöä varten!



Huomio!

Sammuta moottori ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä ja vedä pistoke irti.



Leikkuu- ja puristusvaara; älä koskaan koske vaaralliseen alueeseen kun halkaisukiila liikkuu.



Vain käyttäjä saa seistä koneen työympäristössä. Asiattomat henkilöt sekä koti- ja muut eläimet on pidettävä loitolla vaara-alueelta (vähimmäisetäisyys 5 m).



Lentävien osien vaara.



Älä koskaan poista käsin kiilaan jumittunutta pölkkyä.



Käytä silmien- ja uulonsuojaa.



Käytä työskentelyssä silmäsuojusta kasvon suojaamiseksi lastuilta ja säleiltä.



Käytä työskentelyssä suojakäsineitä käsien suojaamiseksi lastuilta ja säleiltä.



Pidä työskentelyssä turvakenkiä jalkojen suojaamiseksi putoavilta tukeilta.



Pidä työskentelyalue kunnossa! Epäjärjestys voi johtaa tapaturmiin.



Bensiini ja öljy ovat tulenarkoja ja voivat räjähtää. Tuli, avotuli ja tupakointi kielletty.



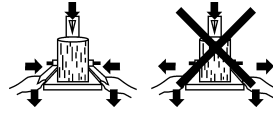
Poista vanha öljy asianmukaisesti (paikallinen jäteöljyn keruupiste). Vanhan öljyn valuttaminen maahan tai sekoittaminen jätteeseen on kielletty.



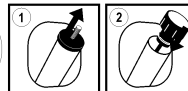
Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty.



Varo! Liikkuvat koneenosat!  
Huomioi aina tukin työntäjän liike.



Pidä työkappaleesta kiinni puristuskäpälillä halkaisun ajan.



Poista ilma hydraulikalitteesta ennen halkaisukoneen käyttöönottoa. (katso "Käyttöönotto")



Huomioi moottorin pyörimis-suunta (katso nuoli moottorissa), sillä toiminta väärällä pyörimissuunnalla vaurioittaa öljypumppua. (katso "Käyttöönotto")

## Laitteen / pakkauksen symboli



Tuote vastaa voimassa olevia tuotekohtaisia EU-direktiivejä.



Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.



EU-direktiivin 2012/19/EU mukaisesti käytökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.

## Käyttöohjeen symbolit



Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai aineellisia vahinkoja.



Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa häiriöitä.



Käyttäjän ohjeet. Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.




Asennus, käyttö ja huolto. Tässä selitetään tarkalleen, mitä sinun tulee tehdä

## Käyttötarkoitus

- Polttopuun halkaisukone soveltuu vain puun halkaisemiseen.
- Vain suoraksi katkaistu puu sopii työstettäväksi halkaisukoneella.
- Metalliosat (naulat, langat ym.) on ehdottomasti poistettava halkaistavasta puusta.
- Määräyksenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan määräämien käyttö-, huolto- ja kunnossapitoehtojen noudattaminen sekä käyttöohjeeseen kuuluvien turvallisuusohjeiden noudattaminen.
- Kaikki muu käyttö, joka poikkeaa näistä ei ole määräysten mukaista käyttöä. Valmistaja ei vastaa mistään näistä syistä aiheutuneista vahingoista - käyttäjä vastaa niistä kokonaan itse.
- Polttopuun halkaisukoneeseen suoritettavat omavallaiset muutokset poistavat valmistajan vastuun kaikista muutoksista johtuvista vahingoista.
- Laitetta saa varustaa, käyttää ja huoltaa vain sellaiset henkilöt, jotka tuntevat laitteen ja ovat tietoisia vaaroista. Korjaustöitä saa suorittaa vain yrityksemme korjaajat tai yrityksemme ilmoittaman asiakaspalvelupisteiden korjaajat.

## Jäännösriskit

 Myös määräystenmukaisessa käytössä voi, asianomaisten turvallisuusmääräysten noudattamisesta huolimatta, jäädä jäännösriskkejä, johtuen käyttötarkoituksen määräämästä rakenteesta.


Jäännösriskkejä voidaan vähentää huomioimalla "turvallisuusohjeet" ja "käyttötarkoitus" sekä käyttöohje.

Huomaavaisuus ja varovaisuus pienentää henkilöiden vahingoittumisen ja vaurioiden riskiä.


- Turvallisuustoimenpiteiden sivuuttaminen voi johtaa käyttäjän loukkaantumiseen tai omaisuuden vaurioitumiseen.
- Halkaisuterä voi aiheuttaa käden tai sormien loukkaantumisen, jos käyttö on huolimaton tai turvallisuusmääräyksiä ei noudateta.
- Sähkön aiheuttama vaara, jos ei käytetä määräyksenmukaisia sähköliitäntöjä.
- Avointen sähkökomponenttien jännityksen alaisten osien koskettaminen.
- Vaikutus kuuloon, kun työskennellään pitkiä aikoja ilman kuulosuojaimia.

Varoimista huolimatta on olemassa lisäksi epäilmeisten jäännösriskien vaara.

## Turvallisuusohjeet

 Lue ja huomioi ennen tämän tuotteen käyttöönottoa seuraavat ohjeet ja ammattiyhdistyksen antamat tapaturmantorjuntamääräykset tai kulloisenkin maan voimassaolevat turvallisuusmääräykset, voidaksesi suojella itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta.

 Anna turvallisuusohjeet kaikkien laitetta käyttävien luettavaksi.

 Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.

- Ole tarkkaavainen. Kiinnitä huomiota siihen mitä teet. Aloita työ järjevästi. Älä käytä laitetta kun olet väsynyt tai olet huumeen, alkoholin tai lääkkeen vaikutuksen alainen. Varomattomuuden hetki laitteen käytössä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin.
- Tutustu laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen käyttöä.
- Älä käytä laitetta muihin kuin vain sille määrättyihin tarkoituksiin (katso kohdat käyttötarkoitus ja „Työskentely polttopuun halkaisukoneella“).
- Huolehdi tukevasta asennosta ja pidä itsesi koko ajan tasapainossa.
- Seiso työskentelyn aikana työntäjän takana käyttökahvan alueella. Älä koskaan seiso koneen päällä.
- Älä koskaan seiso koneen päällä.
- Käytä työskentelyssä:
  - suojalaseja tai suojanaamaria
  - työkäsineitä
  - mahd. kuulosuojaimia
  - teräskärkisiä turvakengkiä
- Käytä sopivaa työvaatetusta:
  - ei väljiä vaatteita tai koruja (ne voivat tarttua liikkuviin osiin)
- Laitteen käyttäjä on vastuussa muiden käyttöpaikan läheisyydessä oleskelevien turvallisuudesta.
- Alle 18-vuotiaat eivät saa käyttää konetta.
- Pidä lapset loitolla laitteesta.
- Älä koskaan ota laitetta käyttöön, kun sen lähellä on asiattomia henkilöitä.
- Älä jätä laitetta seisomaan ilman valvontaa.
- Pidä työskentelyalue kunnossa! Epäjärjestys voi johtaa tapaturmiin.
- Älä ylikuormita laitetta! On olemassa vaara, että sahanterä tarttuu hallitsemattomasti yksittäiskappaleihin.
- Käytä laitetta vain kaikkien suojavarusteiden ollessa oikein kiinnitettyinä, äläkä tee laitteeseen muutoksia, jotka haittaavat turvallisuutta.
- Älä muuta laitetta tai laitteen osia.
- Älä koskaan jätä laitetta päällekytketyksi, kun se on kyljellään. Laitte on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan pystyasennossa.
- Älä ruiskuta laitetta vedellä.
- Älä jätä konetta sateeseen tai työskentele sateessa.
- Säilytä konetta vain kuivassa paikassa lasten ulottumattomissa.
- Sammuta laite ja vedä virtapistoke pistorasiasta seuraavissa tapauksissa:
  - korjaustöissä
  - huolto- ja puhdistustöissä
  - häiriöiden poistossa
  - kun tarkistat johtoja kiertymisen tai vaurioiden varalta
  - kuljetus
  - laitteelta poistuttaessa (myös lyhytaikaisesti)
- Tarkasta laitteen mahdolliset vauriot:
  - Tarkasta huolellisesti ennen seuraavaa käyttöä suojavarusteiden moitteeton ja tarkoituksenmukainen kunto.
  - Tarkista, toimivatko kaikki liikkuvat osat moitteettomasti, ja etteivät osat ole jumittuneet tai vaurioituneet. Kaikkien osien täytyy olla asennettu oikein ja täyttää kaikki määräykset jotta sahan moitteeton toiminta varmistetaan.
  - Vaurioituneet suojalaitteet ja osat täytyy korjauttaa tai vaihdattaa asianmukaisesti hyväksytyin korjaamon (tai valmistajan) kautta, jos ei toisin ilmoitettu käyttöohjeessa.



- Vaurioituneet tai lukukelvottomat turvallisuusetiketit on korvattava uusilla.

## ⚠ Sähköturvallisuus

- IEC 60245 (H 07 RN-F) mukainen liitäntäjohto, jonka johtimen poikkileikkaus on vähintään  
⇒ 400 V 3-  
5 x 1,5 mm<sup>2</sup>, kun johtopituus on enintään 10 m
- Älä koskaan käytä yli 10 m pitkiä liitäntäjohtoja. Pitkät ja ohuet liitosjohdot aiheuttavat jännitehäviötä. Moottori ei saavuta enää maksimaalista tehoa, laitteen toiminta heikkenee.
- Liitäntäjohdon pistokkeiden ja kytkentälaatikoiden tulee olla kumista, pehmeästä PVC:stä tai muusta termoplastisesta materiaalista, jonka mekaaninen lujuus on sama tai niiden täytyy olla päällystetty vastaavalla materiaalilla.
- Liitäntäjohdon pistokkeen täytyy olla roiskevesisuojattu.
- Liitäntäjohtojen asennuksessa on huomioitava, että johtoja ei litistetä, taivuteta eikä pistokeliitin ole märkä.
- Jos käytät johtokelaa, kelaa johto kokonaan kelasta.
- Käytä johtoa vain tarkoituksenmukaisiin töihin. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Älä vedä johdosta pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.
- Tarkista liitosjohdot säännöllisesti ja vaihda vioittuneet.
- Älä käytä viallisia liitäntäjohtoja.
- Käytä ulkona vain tarkoituksenmukaisia sallittuja ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
- Väliaikaisratkaisuksi tarkoitettuja sähköliitäntöjä ei saa käyttää.
- Suojalaitteita ei saa koskaan ohittaa tai ottaa pois käytöstä.

⚠ Sähköisten osien sähköliitäntä tai korjaukset on annettava toimitiluvan saaneen sähkömiehen tai meidän asiakaspalvelumme suorittavaksi. Paikallisia määräyksiä, erityisesti suoja-toimenpiteitä on noudatettava.

⚠ Laitteen muiden osien korjaukset on annettava valmistajan tai sen asiakaspalvelun suorittavaksi.

⚠ Käytä vain alkuperäisiä varaosia, lisävarusteita ja erityislisävarusteita. Muiden varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja. Valmistaja ei vastaa tällaisten varusteiden aiheuttamista vahingoista.

## Kuljetusohjeet

⚠ Siirrä halkaisuterä alas asti aina kun siirät laitetta ja kuljetat sitä.

Kuljettamista varten ota yhdellä kädellä kahvasta kiinni ja kallista puunhalkaisukonetta hieman itseesi päin. Halkaisija voidaan kuljettaa helposti tässä asennossa.

Öljysäiliön korkki täytyy olla ruuvattu kunnolla kiinni, jotta estetään öljyn vuotaminen kuljetuksen aikana.



## Pystytys

Varmista, että työalue täyttää seuraavat vaatimukset:

- liukumaton
- tasainen
- ei kohtia, joihin voi kompastua
- riittävät valo- olosuhteet

⚠ Älä käytä konetta maakaasun, bensiinin tai muiden helposti palavien materiaalien läheisyydessä.

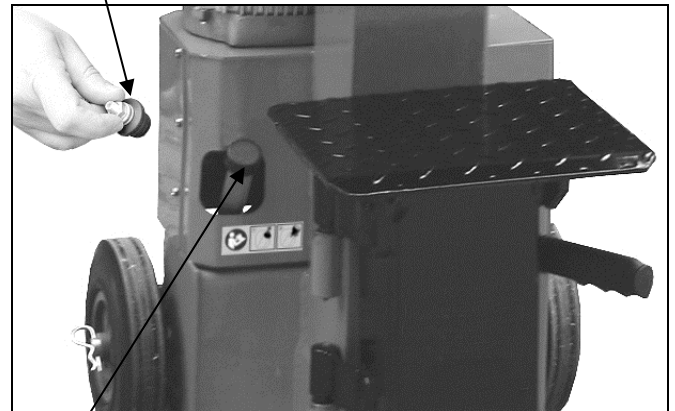
## Käyttöönotto

- Varmistu, että laite on asennettu täydellisesti ja määräysten mukaisesti.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä:
  - johdot rikkiinäisten kohtien varalta (repeämät, viillot ym.)
  - ⚠ älä käytä rikkiäisiä johtoja
  - laitteen mahdolliset vauriot (katso kohtaa "Turvallisuusohjeet")
  - kaikki ruuviliitokset on kiristetty
  - hydraulikka vuotojen varalta
  - hydraulikkaletkut ja letkun liitoksia
  - pois päältä kytkeminen
  - öljytaso



Ennen käyttöönottoa kuljetuskorkki on vaihdettava öljyn mittatikkuihin.

### Kuljetuskorkki



Öljyn mittatikka

Vedä kuljetustulppa irti ja työnnä öljymittatikka aukon vasteeseen asti.


ⓘ Jos kuljetustulpan tilalle ei vaihda öljymittatikkaa, ilma ei poistu hydraulikkalaitteistosta. Sisään suljettu ilma vaurioittaa tiivisteitä ja aiheuttaa polttopuunhalkaisukoneelle pysyvää vauriota.

### ⓘ Verkkoliitäntä


- Vertaa laitetyyppikilvessä annettua jännitettä verkkojännitteeseen ja liitä laite vastaavaan ja määräyksenmukaiseen pistokkeeseen.

- Käytä jatkojohtoa, jonka poikkileikkaus on riittävä.
- Liitä kone 30 mA Fi-suojakytimen kautta (vikavirtasuojakytin).

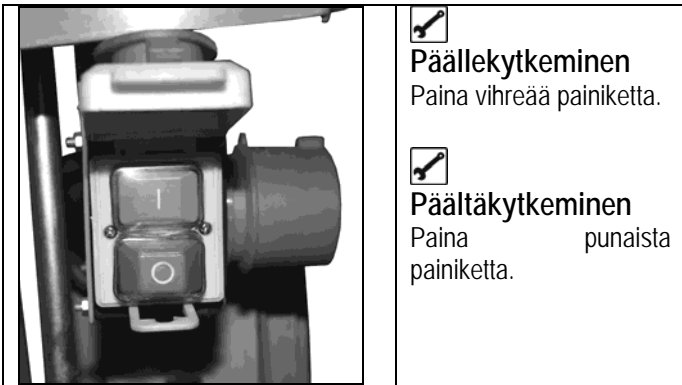
## ❗ Sulake

400 V 3~ → 16 A 


## ❗ Päälle-/poiskytkentä

 Tarkista ennen jokaista käyttöä poiskytkennän toiminta (päälle-/poiskytkennällä).

Älä käytä laitetta, jonka kytkintä ei voida kytkeä päälle tai pois päältä. Vaurioitunut kytkin on heti korjattava tai vaihdettava asiakaspalvelun toimesta.




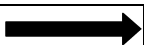
 **Päällekytkeminen**  
Paina vihreää painiketta.

 **Päättäkytkeminen**  
Paina punaista painiketta.

## ❗ Jälleenkäynnistymissuoja virtakatkossa (nollajännitelaukaisin)

Laitte kytkeytyy automaattisesti pois päältä, kun esiintyy virtakatkko, pistoke vedetään tahattomasti irti, sulake on viallinen yms. Uudelleen käynnistämistä varten paina jälleen päälle-/poiskytkimessä olevaa vihreää painiketta.

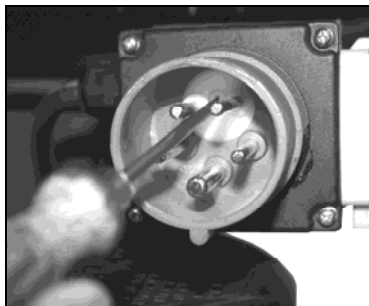
## Polttopuun halkaisukone, 400 V 3~

  **Huomioi moottorin pyörimissuunta (katso nuoli moottorissa), sillä toiminta väärällä pyörimissuunnalla vaurioittaa öljypumpua.**


### Tarkista pyörimissuunta:

- Käynnistä moottori; halkaisuterä kulkee automaattisesti ylimmäiseen asentoon.
- Jos halkaisuterä on jo ylimmäisessä asennossa: ota molemmat käyttövarret ja paina ne alas, halkaisuterä kulkee alas.
- Jos halkaisuterä ei liiku moottorin käynnistyksen jälkeen, sammuta moottori ja muuta pyörimissuuntaa.

Pyörimissuunta voidaan muuttaa työntämällä ruuvitaltta pistokkeen kauluksessa olevaan rakoon ja kääntämällä oikealle tai vasemmalle painamalla samalla kevyesti.




## ❗ Hydraulikka

- Älä koskaan käytä konetta, jos hydraulikkaöljy voi muodostaa vaaratilanteen.
  - Varmista, että kone ja työalue on puhdas ja ilman öljytahroja. Liukastumis- ja palovaara!
  - Tarkista säännöllisesti, että säiliössä on riittävästi hydraulikkaöljyä (katso "Huolto ja hoito")
-  **Sisältö:** n. 9,5 litraa

## Työskentely halkaisukoneella

### LISÄTURVALLISOHJEET

- Halkaisukonetta saa käyttää vain yksittäinen henkilö.
- Vain 18 vuotta täyttäneet henkilöt, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeen, saavat käyttää konetta.
- Käytä suojavarusteita (kasvonsuojus, käsineet, suojakengät) suojautuaksesi mahdollisilta loukkaantumisilta.
- Älä koskaan halkaise tukkeja, joiden sisällä on nauvoja, rautalankaa tai muita esineitä.
- Jo halkaistu puu ja puulastut muodostavat vaarallisen työalueen. Vaarana on kompastuminen, liukastuminen tai kaatuminen. Pidä työskentelyalue raivattuna!
- Älä koskaan aseta käsiä koneen liikkuville osille, kun kone on käynnissä. Pidä turvetaisyys puurunkoon, työntäjään ja halkaisukillaan käsien suojaamiseksi loukkaantumisilta.
- Halkaise vain puuta, jonka pituus on korkeintaan sallittu enimmäispituus (1300 mm).
-  Tarkista ennen halkaisemista, että halkaisupylväs on rasvattu riittävästi, jotta se voi kulkea vaivatta sisään ja ulos.

### Mitä voidaan halkaista?


#### Halkaistavien pölkkyjen koko

Puun pituus: maks. 1300 mm  
Puun läpimitta: min. 120 – maks. 400 mm

Puun läpimitta on suositeltu ohjearvo, koska:

- ohutta puuta voi olla vaikea halkaista, jos siinä on oksareikiä tai sen syyt ovat liian kovat.

Älä halkaise tuoreita pölkkyjä. Kuivat, varastoidut pölkkyt halkeavat paljon helpommin, eivätkä jumitu niin usein kiinni kuten tuore (märkä) puu.

 **Kovilla puilla on taipumus pirstoutua: Ole erityisen varovainen!**

**On otettava huomioon, että oksainen puu voi halkaista. Älä käytä missään tapauksessa puu, josta ei otettu oksat pois. Älä halkaise koskaan puuta, joka sisältää vieraat esineet kuten naulat, rautalangat tai vastaava.**

#### ▪ Valmistelut:

Valmistele halkaistava puu sopivan mittaiseksi ja huomioi, että puu on katkaistu suoraan. Vinosti leikattu puu voi liukua pois, jos se halkaistaan. Aseta puu halkaisukoneeseen siten, että se ei aiheuta vaaraa itsellesi (kompastusvaara).

### Käyttö

Käyttö molemmin käsin

⚠ Puun halkaisija on tarkoitettu vain yhden henkilön käyttöön. Puun halkaisija ei saa koskaan käyttää kaksi tai useita henkilöitä.

⚠ Älä koskaan lukitse käyttökahvoja (kiinnityskäpäliä).

1. Paina vihreää käynnistuspainiketta. Odota muutama sekunti, jotta moottori saavuttaa lopullisen kierroslukunsa ja hydraulikkapumpun paine kehittyy.

ⓘ Huomioi moottorin pyörimissuunta (katso nuoli moottorissa), sillä toiminta väärällä pyörimissuunnalla vaurioittaa öljypumppua.

ⓘ Kun lämpötila on alle  $-5^{\circ}\text{C}$ , anna halkaisukoneen käydä tyhjäkäynnillä vähintään 15 min., jotta öljy voi lämmetä.

2. Aseta pölkky halkaisukoneen pöydälle.

ⓘ Kiinnitä huomio siihen, että pölkky seisoo pöydällä pystysuorassa. Älä koskaan halkaise pölkyn, jos se on vaakasuorassa tai poikittain.

ⓘ Käsittele halkaistava tavara ainoastaan syyn suuntaisesti. Halkaisutavaran halkaisu poikiksiin voi johtaa koneen vaurioitumiseen.

3. Pidä pölkystä kiinni kiinnityskäpäliällä. Jotta voidaan halkaista pölkyn turvallisesti ja vakaasti, se täytyy olla asetettu kiristysraudan keskellä.

4. ⓘ Kiinnitä huomio siihen, että kiristysraudat on säädetty pölkyn läpimitan mukaisesti. Jos on kyse pienistä läpimitoista, ne täytyy säätää sisäänpäin.



5. Paina samanaikaisesti käyttökahvaa alaspäin.

➔ Halkaisukiila työnny pölkkyä vasten. Pölkky halkaistaan.

6. Päästä käyttökahvasta ja toimintapainikkeesta irti, pölkyn halkaisukiila palaa lähtöasemaan.

ⓘ Jos päästetään irti yhdestäkin kahvasta, halkaisuterä pysähtyy.

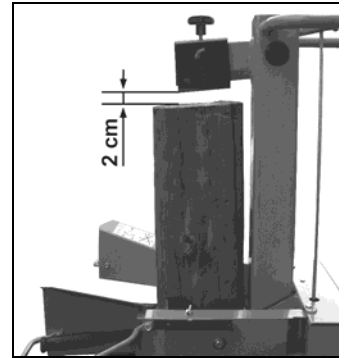
⚠ Poista halkaistu puu välittömästi työskentelyympäristöstä. Sitä kautta estetään työtaturmat.

## 👉 Erityisiä huomautuksia halkaisemista varten:

### ▪ Iskunpituuden säätö

Lyhyempien puokappaleiden kohdalla suorituskykyä voidaan nostaa lyhentämällä halkaisuterän paluumatkaa.

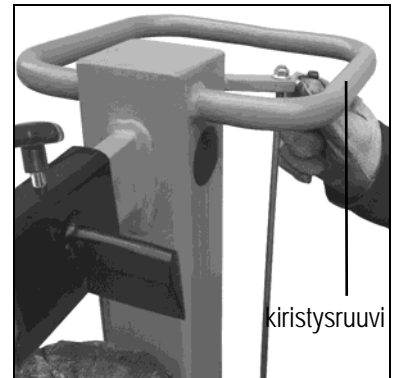
1. Aseta pölkky halkaisupöydälle ja molempia käyttökahvoja painamalla siirrä halkaisuterää noin 2 cm:n päähän pölkystä.



2. Päästä irti yhdestä käyttökahvasta, jotta halkaisuterä pysähtyy tähän asentoon ja sammuta laite.



3. Vedä verkkopistoke irti.
4. Päästä irti toisesta käyttökahvasta.
5. Lyhennä paluumatka sivussa sijaitsevalla tangolla kiinnittämällä kiristysruuvi tarvittavaan korkeuteen.



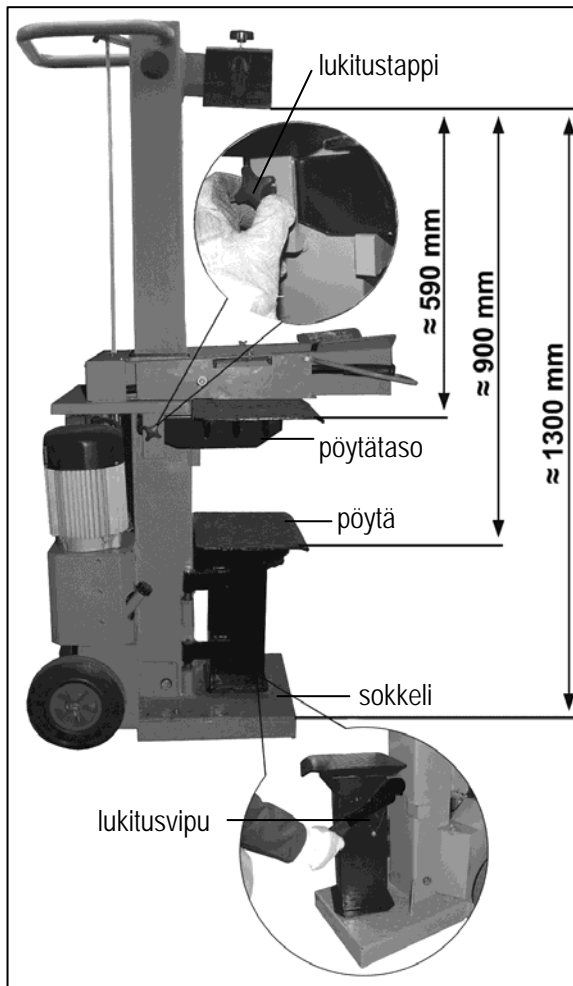
### ▪ Pöytäkorkeuden säätö

Pöytätaason ylin asento: 590 mm

Pöytätaason keskimäinen asento: 900 mm

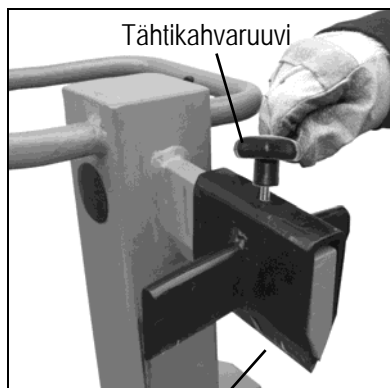
Sokkelin alin asento: 1320 mm

1. Kun halkaiset enintään 590 mm:n pölkkyjä pöytätaasolla. Varmista pöytätaaso lukitustappin avulla. (Lukitustappi työnny pöytätaasossa olevaan reikään).
2. Kun halkaiset enintään 900 mm:n pölkkyjä pöytätaasolla. Irrota lukitustappi ensin ja vedä pöytätaaso ulos.
3. Kun halkaiset enintään 1300 mm:n pölkkyjä sokkelilla. Työnnä lukitustappi ensin alaspäin ja
4. käännä pöytä sivuun.



### ■ Halkaisuristin säätö:

1. Löysää tähtikahvaruuvia.
2. Työnnä halkaisuristi oikeaan kohtaan. (Tähtikahvaruuvi on halkaisuterän reiän yläpuolella).
3. Kiristä tähtikahvaruuvi.



### ■ Lyhyen puun halkaiseminen:

1. Pöytätaason ylin asento.
2. Aseta pölkky halkaisukoneen pöydälle.
3. Pidä pölkystä kiinni kiinnityskäpälillä.

① Käsittele halkaistava tavara ainoastaan syyn suuntaisesti.

### ■ Pitkän puun halkaiseminen:

1. Pöytätaason keskimäinen asento tai sokkelin alin asento.
2. Poista halkaisuristi.
3. Aseta pölkky halkaisukoneen pöydälle tai sokkelille.



① Mahdollinen häiriö pitkän puun halkaisemisessa: Halkaistava tavara ei halkea kokonaan, jumittuu halkaisuterään ja vedetään paluumatkalla mukaan ylös.

Tässä tapauksessa toimi seuraavasti:

1. Sammuta laite.
2. Kiinnitä pöytätaaso yläpäähän tai keskimäiseen asentoon riippuen halkaistavan pölkyn pituudesta.
3. Käynnistä laite ja jatka halkaisemista.

⚠ Älä koskaan halkaise kahta pölkkyä samalla työkerralla.

⚠ Älä koskaan lisää tai vaihda puuta työvaiheen aikana.

① Älä koskaan pakota pölkyn halkaisemista ylläpitämällä työntöä usean sekunnin ajan. Tämä voi johtaa koneen vaurioitumiseen.

Aseta pölkky uudestaan pöydän päälle ja toista halkaisutapahtuma tai laita pölkky sivuun.

### Kuinka irrotetaan jumittunut tukki?

Vaarana on, että oksallinen pölkky jumittuu halkaisuvaiheessa.

1. Laite on sammutettava ja sytytystulpan kenkä on vedettävä irti.
2.  Älä poista jumittuneita pölkkyjä käsillä.

3. Liikuta jumittunutta pölkkyä varovaisesti rautakangella edestakaisin, jotta pölkky irtoaa. Älä vaurioita halkaisupylvästä!

⚠ Älä koskaan hakkaa jumittunutta pölkkyä tai pidä käsiä pölkyn lähellä sitä irrotettaessa.

⚠ Älä koskaan irrota jumittunutta pölkkyä sahaamalla.

⚠ Älä pyydä toista henkilöä avuksi.

### ■ Työn lopettamisen jälkeen:

- Siirrä halkaisuterä alimpaan asentoon (sisääntyönnetty tila).
- Päästä irti yhdestä käyttökahvasta.
- Sammuta laitteen moottori.
- Huomioi huolto- ja hoito-ohjeet.

## Huolto ja Puhdistus



Ennen jokaista huolto- ja puhdistustyötä

- kytke laite pois päältä
- verkkopistoke vedetään irti



Käytä suojakäsineitä käsien loukkaantumisen välttämiseksi.

Huolto- ja puhdistustyötä varten poistetut turvavarusteet täytyy asentaa ehdottomasti asianmukaisesti takaisin.

Käytä vain alkuperäisvaraosa. Muiden osien käytöstä voi seurata odottamattomia vahinkoja ja vammoja.

Varmista huollon tai korjauksen jälkeen, ettei työkaluja tai ruuvivääntimiä jäänyt laitteeseen.

Tässä luvussa kuvattuja huolto- ja puhdistustöitä laajempia töitä saa suorittaa vain asiakaspalvelu.

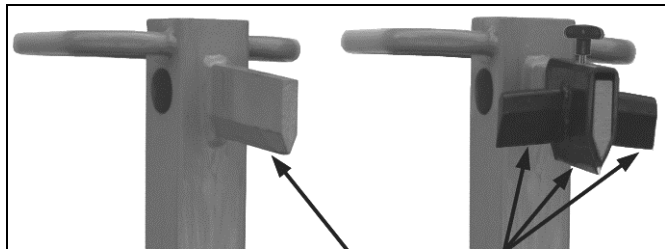
Jotta taataan laitteen pitkä ja luotettava käyttö, suorita seuraavat huoltotyöt säännöllisesti.

① Huomioi seuraavat kohdat, jotta halkaisukoneen toimintakyky säilyisi:

- Puhdista kone perusteellisesti työn päättymisen jälkeen.
- Poista pihkajännökset.
- Tarkista laite selvien puutteiden kannalta kuten:
  - Löysät kiinnitykset.
  - Kuluneet tai vaurioituneet rakenneosat.
  - Oikein asennetut ja ehjä suojukset ja turvavarusteet.
- Voitele männänvarsi säännöllisesti ympäristöystävällisellä suihkutusöljyllä.
- Tarkista säännöllisesti hydraulikkaletkujen ja letkuliitokset tiiviys ja kunto.

### Halkaisukiilan teroitus

Kun konetta on käytetty pitkään tai halkaisuteho on vähentynyt, teroita halkaisukiila hienolla viilalla (purseen poisto).

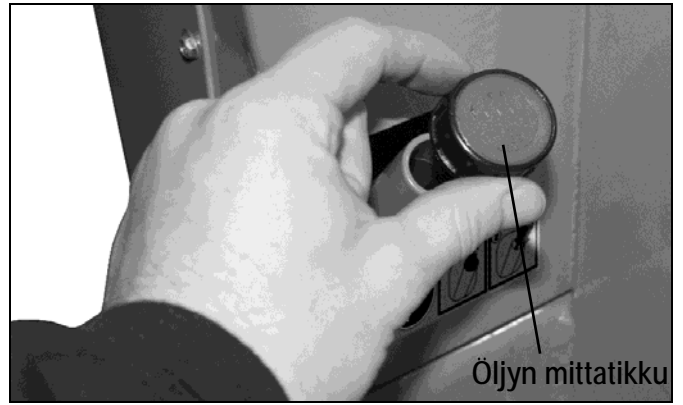
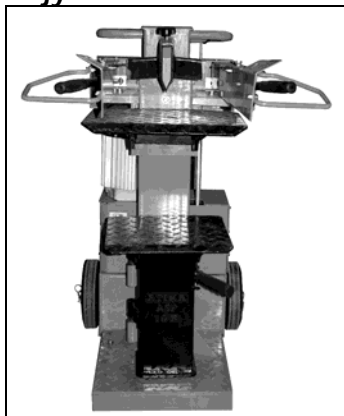


Reunan teroitus



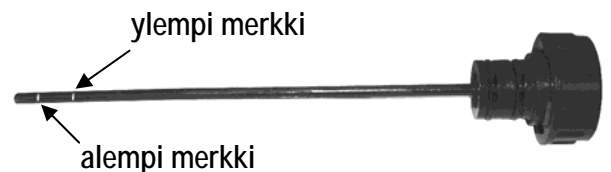
### Miten tarkistetaan öljytaso?

1. Halkaisupylvään on oltava sisääntyönnetty.
2. Ruuvaa öljyn mittatikku ulos.
3. Puhdista öljyn mittatikku ja öljytiiviste.
4. Työnnä mittatikku takaisin aukkoon vasteeseen asti.
5. Vedä öljyn mittatikku jälleen ulos.



☞ Säiliössä on riittävästi öljyä kun öljytaso on molempien merkkien välissä.

☞ Öljyä täytyy lisätä puhtaan suppilon avulla, jos öljytaso on alemman merkin alapuolella.



6. Tarkista öljytiiviste. Jos tiiviste on vaurioitunut, se on vaihdettava.

7. Työnnä mittatikku takaisin aukkoon vasteeseen asti.

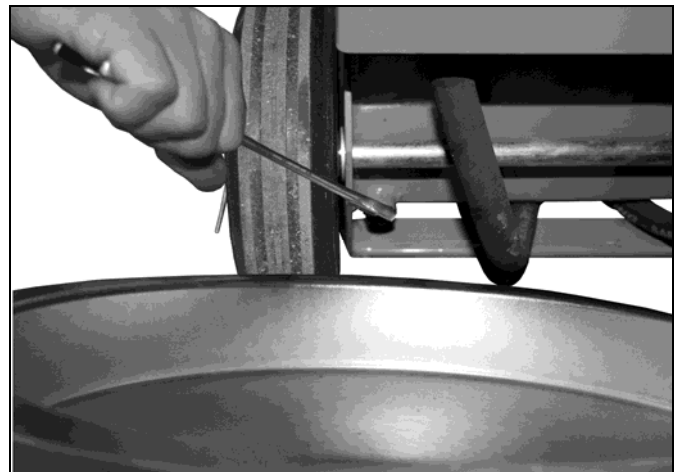


### Milloin öljy vaihdetaan?

Ensimmäinen öljynvaihto 50 käyttötuntien jälkeen, sitten 250 käyttötuntien välein.

**Vaihto:**

1. Halkaisupylvään on oltava sisääntyönnetty.
2. Ruuvaa öljyn mittatikku ulos.
3. Aseta halkaisukoneen alle astia, johon mahtuu vähintään 10 litraa öljyä.
4. Ruuvaa tyhjennystulppa irti, jotta öljy voi valua ulos.



5. Aseta tiiviste ja tyhjennystulppa takaisin.

6. Kaada uusi hydraulikkaöljy (n. 5,5 litraa) puhtaan suppilon avulla säiliöön.

7. Puhdista öljyn mittatikku ja öljytiiviste.

8. Tarkista öljytiiviste. Jos tiiviste on vaurioitunut, se on vaihdettava.

9. Ruuvaa öljyn mittatikku jälleen kiinni.

Poista vanha öljy asianmukaisesti (paikallinen jäteöljyn keruupiste). Vanhan öljyn valuttaminen maahan tai sekoittaminen jätteeseen on kielletty.

## Hydraulikkaöljy

Halkaisukoneelle suosittelemme seuraavia hydraulikkaöljyjä:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → tilaus-nro. 400142 (1 litra)
- Mobil DTE 11
- tai vastaava

Älä käytä muita öljytyyppejä. Muiden öljytyyppien käyttö vaikuttaa halkaisukoneen toimintaan.

## Varastointi

Ennen jokaista varastointia:

- Halkaisupylväs ajetaan sisään
- sammuta laite
- Öljytankin suljin suljetaan
- vedä verkkopistoke.

Varastoi käyttämättömät laitteet kuivassa, suljetussa tilassa, joka on suojattu pakkaselta sekä lasten ja asiattomien henkilöiden ulottamattomissa.

Huomioi ennen pitempää varastointia seuraavat asiat laitteen käyttöön pidentämiseksi ja sujuvan käytön varmistamiseksi:

- Suorita perusteellinen puhdistus.
  - tarkista, onko laitteessa vialliset tai kuluneet osat.
- rasvaa halkaisupylvään tai käsittele sen ympäristöystävällisellä ruiskutusöljyllä.

## Tekniset tiedot

Malli / Tyyppi	ASP 10 N - 400
Valmistusvuosi	katso viimeinen sivu
Halkaisuvoima	100 kN (10 t)
Puun pituus	maks. 1300 mm
Puun läpimitta	min. 120 mm – maks. 400 mm
Halkaisuliike	≈ 525 mm
Syöttönopeus	n. 0,05 m/sek.
Palautusnopeus	n. 0,25 m/sek.
Hydraulikkaöljy (maks.)	10 l
Järjestelmäpaine	21 MPa (210 bar)
Sähkömoottorin teho (ottoteho)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S6 (4 min/6min)
Liitäntä	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Mitat runkotelineellä	pituus 580 x leveys 530 x korkeus 1530 mm
Paino	n. 175 kg

## Mahdolliset häiriöt



Ennen jokaista häiriönpoistoa:

- kytke laite pois päältä
- vedä virtapistoke irti

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjaus
Pölkky ei halkea (liian pieni halkaisuteho)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Pölkky on asetettu väärin.</li> <li>⇒ Pölkky ylittää sallitut mitat tai puu on liian kova koneen teholle.</li> <li>⇒ Halkaisukiila ei halkaise.</li> <li>⇒ Hydraulikkapaine liian alhainen.</li>   <li>⇒ Laukaisuvivusto on vääntynyt (hydraulikkapainin ei painaudu kokonaan sisään).</li> <li>⇒ Väärä liitäntäjohto (yli 10 m pitkä tai liian pieni johdinhalkaisija).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Aseta pölkky uudelleen.</li> <li>⇒ Katkaise pölkky sallittuihin mittoihin.</li>   <li>⇒ Teroita halkaisukiila, tarkista purse ja lovet.</li> <li>⇒ Tarkista öljytaso, lisää tarvittaessa öljyä.</li> <li>Ongelmaa ei voi poistaa, ota yhteys valmistajaan tai valmistajan nimeämään yritykseen.</li> <li>⇒ Anna valmistajan tai valmistajan nimeämän yrityksen korjata vivusto.</li>   <li>⇒ Käytä sopivaa liitäntäjohtoa.</li> </ul>

Halkaisukiila liikkuu horjuen tai voimakkaasti väristen.	⇒ Ilmaa piirissä. ⇒ Halkaisupylväs ei ole tarpeeksi rasvattu tai öljytty.	⇒ Tarkista öljytaso, lisää tarvittaessa öljyä. ⇒ Rasvaa halkaisupylväs tai öljyä se ympäristöystävällisellä suihkutusöljyllä. Ongelmaa ei voi poistaa, ota yhteys valmistajaan.
Halkaisukiila ei liiku.	⇒ Hydrauliiikapumppu viallinen.	⇒ Ongelman poistamiseksi ota yhteys valmistajaan.
Moottori käynnistyy, mutta halkaisupylväs ei liiku.	⇒ Moottori pyörii väärään suuntaan.	⇒ Tarkista moottorin pyörimissuunta. Vaihtovirta: vaihda pyörimissuunta.
Moottori ei käynnisty.	⇒ Ei verkkojännitettä. ⇒ Kolmivaihemoottorin 2-vaiheinen käynti. ⇒ Liitäntäjohto viallinen. ⇒ Sähkömoottori viallinen.	⇒ Tarkasta sulake. ⇒ Vaihda johto tai anna tarkastettavaksi (sähköasentaja). ⇒ Vaihda johto tai anna tarkastettavaksi (sähköasentaja). ⇒ Ongelman poistamiseksi ota yhteys valmistajaan.

## Takuuehdot

Huomioi mukana oleva takuuseelvitys.



A gépet nem szabad üzembe helyezni, amíg a jelen kezelési utasítást el nem olvasta, valamennyi leírt tudnivalót figyelembe nem vett és a gépet a leírtak szerint nem szerelte össze.

A kezelési utasítást a további használathoz kérjük megőrizni.

## Tartalom

Megfelelőségi nyilatkozat	1
A berendezés leírása / Pótalkatrészek	3
Szállítási terjedelem	6
Szerelése	9
Jelölések	84
Rendeltetésszerű alkalmazás	85
További kockázatok	85
Biztonsági tudnivalók	85
Szállítási tudnivalók	86
Felállítás	86
Üzembehelyezés	86
Munkavégzés a tűzifa aprítógéppel	87
Karbantartás és tisztítás	90
Tárolás	92
Műszaki adatok	92
Lehetséges zavarok	92
Garancia	92

## Jelölések - Berendezés



Üzembehelyezés előtt olvassa el a kezelési utasítást és a biztonsági tudnivalókat, és munkája során mindenkor vegye figyelembe azokat.



Az üzemeltetést csak egy személy végezheti!



Figyelem!

A javítási, karbantartási és tisztítási munkák előtt állítsa le a motort és húzza ki a hálózati csatlakozót!



Fennáll a vágási és horzsolási sebesülés veszélye, nem szabad a veszélyes részeket megérinteni, ha a hasítóék mozgásban van.



A gép munkaterületén csak a gépkezelő állhat. Illetéktelen személyeket és háziállatokat, haszonállatokat a veszélyzónától (legkisebb távolság: 5 m) távol kell tartani.



Fennáll a szétszóródó alkatrészek veszélye.



Ha a tuskó megszorult a hasító ékben, azt tilos kézzel kivenni.



Szem- és hallásvédelmet viselünk.



Munka közben mindig viseljen arcvédőt, hogy védje az arcát faforgácstól és szilánkoktól.



Munka közben mindig viseljen védőkesztyűt, hogy védje a kezét faforgácstól és szilánkoktól.



Munka közben mindig viseljen munkavédelmi cipőt, hogy védje magát a leeső tuskóktól.



Tartsa rendben munkaterületét! A rendetlenség balesethez vezethet.



Az olaj tűzveszélyes és felrobbanhat. Dohányzás és nyílt láng használata tilos!



A fáradt olajat az előírásoknak megfelelően helyezze el (helyi fáradt olaj gyűjtőhely). Tilos a fáradt olajat a talajba eresztetni vagy a hulladék közé keverni.

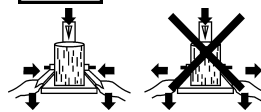


A védő- és biztonsági eszközöket eltávolítani vagy megváltoztatni tilos.

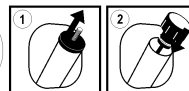


Vigyázat! Mozgó gépalkatrészek!

Mindig figyelje a tuskó toló mozgását.



A hasítás során a feszítőkarmokkal rögzítse a munkadarabot.



Mielőtt a tűzifa aprítógépet üzembe helyezné, először légtelenítse a hidraulika berendezést (lásd az „Üzembehelyezés” c. fejezetet).

Ügyeljen a motor forgásirányára (a motoron nyíl jelzi), mert a hibás forgásirányban végzett üzem károsítja az olajszivattyút (lásd az „Üzembehelyezés” c. fejezetet).



## A készülék / csomagolás jelzései



A termék megfelel az erre a termékfajtára vonatkozó európai irányelveknek.



Az elektromos készülékeket nem szabad háztartási hulladékként kezelni. Gondoskodjon a készülékek, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelv szerint a már nem használható villamos készülékeket külön kell gyűjteni, és gondoskodni kell a környezetbarát újrahasznosításukról.

## Jelölések - Kezelési utasítás



**Fenyegető veszély vagy veszélyes helyzet.** Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása sérülést okozhat vagy dologi kárhoz vezethet.



**Fontos tudnivalók a szakszerű kezeléshez.** Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása zavarhoz vezethet.






**Felhasználói tudnivalók.** Az itt leírt tudnivalók segítenek Önnek a különböző funkciók optimális kihasználásában.




**Szerelés, kezelés és karbantartás.** Pontos megismerheti, hogy a láncfűrészrel milyen tennivalói vannak.



## Villamos biztonság

- A csatlakozóvezeték kivitelezése IEC 60245 (H 07 RN-F) szerint legalább következő vezeték keresztmetszettel  
⇒ 400 V 3~  
5 x 1,5 mm<sup>2</sup>, a kábel hossza max. 10 m-ig
  - Soha ne használjon 10 m fölötti vezetékeket. A hosszú és vékony csatlakozóvezetékek feszültségcsökkenéshez vezetnek. Ilyenkor a motor nem éri el a maximális teljesítményt, a berendezés pedig ugyancsak nem működik kielégítően.
  - A dugaszoló aljzatnak és a csatlakozóvezetékek gumiból, puha PVC-ből vagy más, hasonló mechanikai szilárdsággal rendelkező termoplasztikus anyagból készüljenek, vagy ilyen anyaggal kell ezeket bevonni.
  - A csatlakozóvezetékek csatlakozóját védje a fröcskölő víztől.
  - **A csatlakozóvezetékek** fektetése során ügyelni kell arra, hogy azok ne legyenek kitéve zúzódásnak, törésnek, valamint arra, hogy a dugaszolható összeköttetést víz ne érje.
  - Kábeldob használatánál a kábelt mindig teljesen tekerje le a dobról.
  - A vezetéket ne használja olyan célokra, melyekre nem rendeltetett. Óvja a vezetéket **hőtől, olajtól és éles peremektől**. A csatlakozó dugót ne a vezetéknél fogva húzza ki az aljzataból.
  - Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábeleket, és azokat cserélje ki, ha sérültek.
  - Ne használjon hibás csatlakozóvezetékeket.
  - A szabadban csak erre a célra **engedélyezett** és megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbító kábeleket alkalmazzon.
  - **Ne alkalmazzon** átmeneti villamos csatlakozásokat.
  - Védőberendezéseket soha ne hidalja át, illetve azokat soha nem helyezze üzemén kívülre.
-  A villamos csatlakoztatást illetve javításokat a gép villamos részein csak **engedélyezett** villamossági szakember vagy ügyfélszolgálati irodáink egyike készítse el. A helyi előírásokat, különösképpen az óvintézkedéseket figyelembe kell venni.
-  A gép egyéb részein szükséges javításokat a gyár illetve ügyfélszolgálati irodáinak egyike végezheti.
-  Csak eredeti pótalkatrészeket alkalmazzon. Egyéb pótalkatrészek **és egyéb tartozékok** használata a kezelő balesetéhez vezethet. Ebből eredő károk tekintetében a gyártó felelősséget nem vállal.

## Szállítási tudnivalók

 Áthelyezés és szállítás előtt állítsa legalsó helyzetbe a hasítókést.

Szállításhoz fogja meg fél kézzel a kengyelt, és döntse maga felé kissé a faaprítót. Ebben a helyzetben könnyen szállítható az aprító.


Az olajkiömlés elkerülése végett szállítás közben csavarja szorosan az olajtartályra a zárófedeleket.




## Felállítás

Ügyeljen arra, hogy a munkakörnyezet megfeleljen a következő követelményeknek:

- nem csúszós
- sík felületű
- nincs botlásveszély
- kellően megvilágított.

 Nem szabad a gépet földgáz, benzin vagy más, könnyen gyúló anyag közelében üzemeltetni.

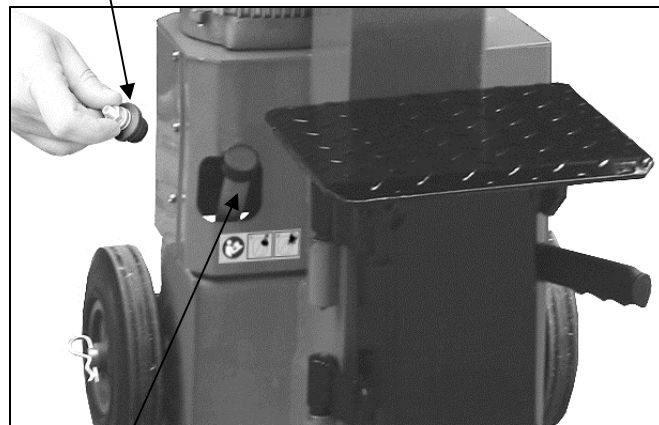
## Üzembehelyezés

- Győződjön meg arról, hogy a készülék teljesen és előírászerűen össze van szerelve.
- Ellenőrizze minden használat előtt:
  - nem sérült-e meg a csatlakozóvezeték (repedés, vágás és hasonló)  **ne használjon sérült vezetéket**
  - esetlegesen nem sérült-e a gép (lásd Biztonságos munkavégzés)
  - minden csavar meg van-e húzva
  - nem szivárog-e a hidraulika
  - a hidraulikai tömlőket és tömlőcsatlakozásokat
  - a kikapcsoló berendezéseket
  - az olajszerintet.



Üzembehelyezés előtt a szállítási zárat ki kell cserélni az olajszerintmérő pálcára.


### Szállítási zár



olajszerintmérő  
pálcá



Húzza ki a szállítási zárat és ütközésig helyezze be az olajszerintmérő pálcát a nyílásba.


 Ha a szállítási zár helyére nem helyezi be az olajszerintmérő pálcát, nem történik meg a hidraulika berendezés szellőztetése. A bezárt levegő károsítja a tömítéseket és tartós kárt okoz a tűzifa aprítógépen.

### Hálózati csatlakozás

- Hasonlítsa össze a készülék ismertető címkéjén megadott feszültséget a hálózati feszültséggel és csatlakoztassa a készüléket a megfelelő és előírások szerinti konnektorba.
- Használjon megfelelő keresztmetszetű hosszabbító kábelt.

- A gépet a megfelelő 30 mA Fi védőkapcsolón (hibaáram védőkapcsoló) keresztül csatlakoztassa.

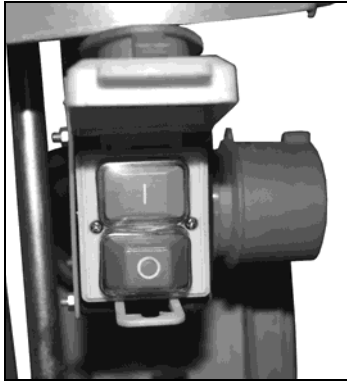
## ⓘ Biztosíték

400 V 3~ → 16 A 

## ⓘ Ki- és bekapcsolás

- ⚠ A berendezés minden használata előtt ellenőrizze a kikapcsoló berendezés működését (be- és kikapcsolással).

Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet ki- és bekapcsolni. A sérült kapcsolót a szervizzel haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki.



### Bekapcsolás

Nyomja meg a zöld gombot.

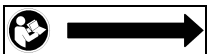
### Kikapcsolás

Nyomja meg a piros gombot.

## ⓘ Újraindulás elleni biztosítás áramkimaradás esetére (feszültségkioldó)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtes Ziehen des Steckers, defekte Sicherung usw. schaltet das Gerät automatisch ab. A készülék ismételt bekapcsolásához a ki- és bekapcsolón nyomja meg újra a zöld gombot.

## Háromfázisú 400 V-os árammal működő tűzifa aprítógép

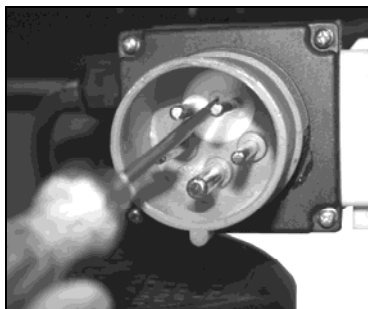


Ügyeljen a motor forgásirányára (a motoron nyíl jelzi), mert a hibás forgásirányban végzett üzem károsítja az olajszivattyút.

### Forgásirány ellenőrzése

- Kapcsolja be a motort, a hasítókés ekkor automatikusan a felső helyzetbe megy.
- Ha a hasítókés már felső helyzetben van: fogja meg mindkét kezelőkart és nyomja le azokat. Ilyenkor a hasítókés alsó helyzetbe megy le.
- Ha a hasítókés a motor beindulása után nem mozdul, kapcsolja ki a motort és változtassa meg a forgásirányt.

A forgásirányt úgy lehet megváltoztatni, hogy egy csavarhúzó helyez be a csatlakozó kereten található részbe, a csavarhúzó kissé megnyomja és jobbra vagy balra elfordítva beállítja a helyes forgásirányt.



## ⓘ Hidraulika

- Ne használja a gépet, ha a hidraulika folyadék veszélyezteti annak üzemét.
- Gondoskodjon arról, hogy a gép és a munkaterület mindig tiszta és olajnyomoktól mentes legyen.
- **Elcsúszás veszélye és tűzveszély!**
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a tartályban van-e elegendő mennyiségű hidraulika folyadék (lásd a „Karbantartás és ápolás” c. fejezetet).

 Tartalom: kb. 9,5 l

## Munkavégzés a tűzifa aprítógéppel

### ⚠ További BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

- A tűzifa aprítógépet csak egyetlen személy kezelheti.
- A gép kezelését csak olyan 18. életévet betöltött személy végezheti, aki elolvasta és megértette a kezelési utasítást.
- Az esetleges sérülésveszély elkerülése érdekében mindig használja a személyi védőeszközöket (arcvédő, védőkesztyű, munkavédelmi cipő).
- Nem szabad olyan fatuskót felaprítani, amiben szög, drót vagy egyéb tárgy van.
- A már felaprított fa és faforgács veszélyes munkakörnyezetet hoz létre. Fennáll az elbotlás, elcsúszás vagy elesés veszélye. Tartsa rendben munkaterületét!
- Bekapcsolt gép esetén ne nyúljon mozgó alkatrészhez. Tartson megfelelő biztonsági távolságot a fatuskótól, a tolótól és a hasító éktől, hogy ezzel is védje kezét a sérüléstől.
- Mindig csak akkora fatuskót aprítson fel, mely megfelel a maximálisan feldolgozható hosszának.
- ⓘ Aprítás előtt ellenőrizze, hogy megfelelő-e a hasítóoszlop zsírzsása, és hogy nem ütközik-e problémába a be- és kijáratása.

### Mit szabad aprítanom?

#### A felaprítandó tuskók mérete

Tuskó hossza: max. 1300 mm

Tuskó átmérője: min. 120 – max. 400 mm

A megadott tuskó átmérő egy ajánlott érték, mert:

- a vékony tuskó nehezen aprítható, ha sok csomót tartalmaz vagy a rostok túl vastagok.

Ne aprítson friss fatuskót. A száraz, lerakott tuskókat sokkal könnyebben fel lehet dolgozni és a nedves (zöld) faanyaggal ellentétben ritkábban okozzák a szerszám berágódását.

### ⚠ A keményfa hajlamos a szétesésre. Fokozott óvatossággal dolgozzon!

Ügyeljen arra, hogy a gallyat tartalmazó faanyag szétpattanhat. Semmi esetre ne használjon olyan fadarabot, amelyen még gallyak vannak. Soha ne hasítson olyan faanyagot, ami idegen anyagot, pl. szöveget, drótot vagy hasonlót tartalmaz.


#### ▪ Előkészítés


Készítse elő az aprítandó faanyagot a maximálisan feldolgozható méretek figyelembevételével, és ügyeljen arra, hogy a tuskók egyenesen legyenek vágva. A ferdén levágott fa hasítás során lecsúszhat.

Úgy helyezze el az aprítandó faanyagot az aprítógép mellett, hogy az Ön számára ne legyen balesetveszélyes (megbotlás).


## Kezelés


### Kétkézes üzem

 A tűzifa aprítógép egy személyes üzemre készült. Nem szabad az aprítógépet két vagy több személy részvételével üzemeltetni.


 Soha ne blokkolja a kezelőkarokat (feszítőkarmok).


1. Nyomja meg a zöld bekapcsoló gombot. Várjon néhány másodpercig, míg a motor eléri végleges fordulatszámát és a hidraulika szivattyúban kialakul a megfelelő nyomás.

 Ügyeljen a motor forgásirányára (a motoron nyíl jelzi), mert a hibás forgásirányban végzett üzem károsítja az olajszivattyút.


 -5° C alatti hőmérséklet esetén legalább 15 percig járassa üresjáratú üzemben a faaprítót, hogy felmelegedhessen az olaj.

2. A hasítandó tuskót helyezze függőlegesen az asztalra.

 Ügyeljen arra, hogy a tuskó egyenesen álljon az asztalon. Nem szabad a tuskót fekvő vagy harántirányú helyzetben széthasítani.

 Az aprítanivalót kizárólag a rostokkal egyező irányban munkálja meg. Ha a faanyagot a rostírányal szemben hasítja szét, ez a gép meghibásodásához vezethet.

3. Rögzítse a tuskót a feszítőkarmokkal. A tuskó biztonságos és stabil hasítása érdekében ennek a feszítőkarmok között középen kell elhelyezkednie.

 Ügyeljen arra, hogy a feszítőkarmok a tuskó átmérőjének megfelelően legyenek beállítva. Kis átmérő esetén ezeket befelé kell állítani.




4. Egyidejűleg nyomja lefelé a kezelőkart.

➔ A tuskó toló a fatuskót a hasítóékhöz nyomja. Az ék felhasítja a tuskót.

5. Engedje el a kezelőkart és a kezelőgombot, erre a tuskó toló visszamegy kiinduló helyzetébe.

 Ha elengedi az egyik kezelőkart, a hasítóékhé leáll.

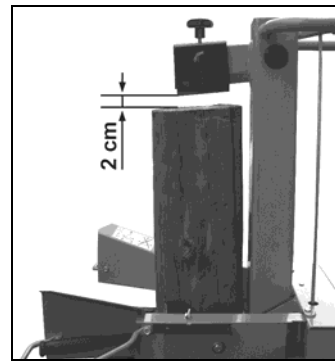
 A hasított fát távolítsa el közvetlen munkaterületéről. Ezzel csökkenti a balesetveszélyt.

## Aprításra vonatkozó különleges tudnivalók:

### ■ A löketmagasság beállítása

Rövidebb fadarabok esetében a hasítóékhé visszafutásának lerövidítésével fokozhatja a munkateljesítményt.

1. Állítsa a tuskót a hasítóasztalra, és a két kezelőkar lenyomásával közelítse a hasítóékhé kb. 2 cm-re a tuskóhoz.

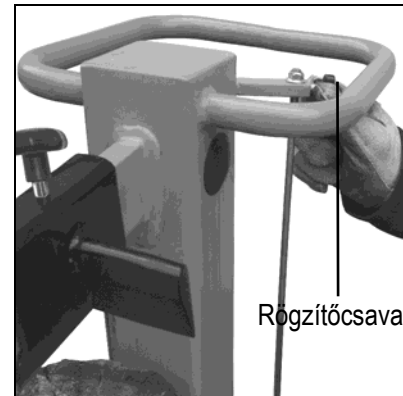


2. Engedje el az egyik kezelőkart, hogy a hasítóékhé megálljon ebben a helyzetben, és kapcsolja ki a készüléket.



3. Húzza ki a csatlakozó dugót.
4. Engedje el a második kezelőkart.

5. Rövidítse le a visszafutást az oldalt elhelyezett rúdon, a rögzítőcsavart a szükséges magasságban rögzítve.



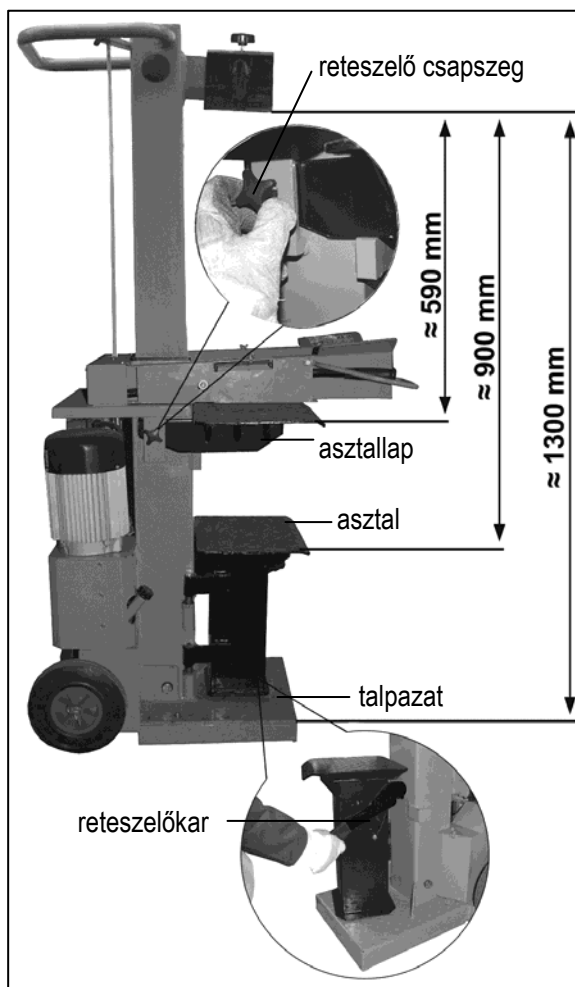
### ■ Az asztalmagasság beállítása

Asztallap felső helyzete: 590 mm.

Asztal középhelyzete: 900 mm.

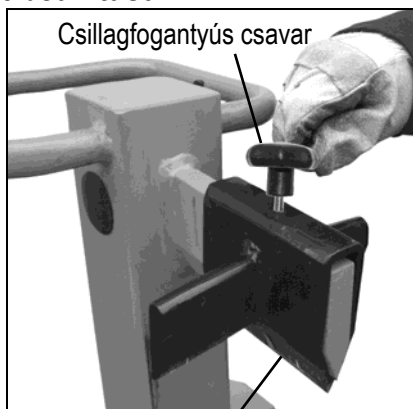
Talpazat alsó helyzete: 1320 mm.

1. Az 590 mm-t meg nem haladó tuskókat az asztallapon aprítsa. Rögzítse az asztallapot a zárócsapszegekkel. (A zárócsapszeg az asztallap furataiban rögzül.)
2. A 900 mm-t meg nem haladó tuskókat az asztalon aprítsa. Először oldja ki a zárócsapszeget, majd húzza ki az asztallapot.
3. A legfeljebb 1300 mm-es tuskókat az oszloptalpon aprítsa. Először nyomja le a reteszelőkart, majd fordítsa el oldalra az asztalt.



### ■ A hasítókereszt beállítása:

1. Oldja ki a csillagfogantyús csavart.
2. Tolja a hasítókeresztet a megfelelő helyzetbe. (A csillagfogantyús csavar a hasítókereszt furata felett helyezkedik el.)
3. Húzza meg ismét a csillagfogantyús csavart.



Hasítókereszt

### ■ Rövidfa aprítása:

1. Az asztallap felső pozíciója.
2. Állítsa a tuskót a faaprító asztallapjára.
3. Rögzítse a tuskót a feszítőkarmokkal.

**i** Az aprítanivalót kizárólag a rostokkal egyező irányban munkálja meg.

### ■ Hosszúfa aprítása:

1. Az asztal középső helyzete vagy az oszloptalp alsó pozíciója.
2. Távolítsa el a hasítókeresztet.
3. Állítsa a tuskót a faaprító asztalára vagy oszloptalpára.



**i** Lehetséges zavar hosszúfa aprítása során: Az aprítanivaló nem hasad szét teljesen, a hasítókeresztre szorul, és a visszafutás során felemelkedik.

Ebben az esetben a következőképpen járjon el:

1. Kapcsolja ki a készüléket.
2. A még hasítandó tuskó méretétől függően rögzítse az asztallapot a felső pozícióba, vagy az asztalt a középső pozícióba.
3. Kapcsolja be a készüléket, és folytassa az aprítási folyamatot.

**!** Egy munkamenetben csak egy tuskót szabad feldolgozni.

**!** Munka közben soha ne rakjon fel újabb faanyagot vagy cserélje azt.

**i** Nem szabad a tolóerő néhány másodpercet meghaladó alkalmazásával kiereszokolni a tuskó hasítását. Ez a gép meghibásodásához vezethet. Helyezze a tuskót ismét a főkeretre, ismételje meg a hasítást vagy tegye félre a tuskót.

### Hogyan lehet a beszorult tuskót kiszabadítani?

Fennáll a veszélye annak, hogy a göcsös aprítanivaló beszorul az aprítási folyamat során.

1. Kapcsolja ki a készüléket, és húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját.

2.  A beszorult tuskókat ne kézzel távolítsa el.

3. A beszorult tuskót óvatosan egy feszítővas segítségével mozgassa ide-oda, hogy a tuskó kiszabadulhasson. Vigyázzon, nehogy megrongálja a hasítóoszlopot!

**!** A művelet során nem szabad a beszorult tuskót ütögetni vagy a tuskóhoz túl közel menni.

**!** Soha ne fűrészelve ki a beszorult tuskót.

**!** Ilyen esetben nem szabad egy második személy segítségét igénybe venni.

### ■ Használat után:

- Mozgassa a hasítókést az alsó pozícióba (behúzott állapotba).
- Engedje el az egyik kezelőkart.
- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Tartsa be a karbantartási és ápolási utasításokat.

## Karbantartás és tisztítás



**Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt:**

- kapcsolja ki a gépet
- húzza ki a csatlakozódugót.



Viseljen védőkesztyűt, nehogy a keze megsérüljön.

A karbantartáshoz és tisztításhoz eltávolított biztonsági szerkezeteket feltétlenül szabályosan vissza kell szerelni, és ellenőrizni kell a működésüket.

Csak eredeti gyári alkatrészt használjon. Másféle alkatrész előre nem látható kárt és balesetet okozhat.

Legyen gondja rá, hogy karbantartás és javítás után a gépből a szerszámot, csavarhúzókat távolítsa el.

Az e fejezetben leírtakon kívüli karbantartásokat csak megfelelő szakműhely ill. a vevőszolgálat végezheti el.

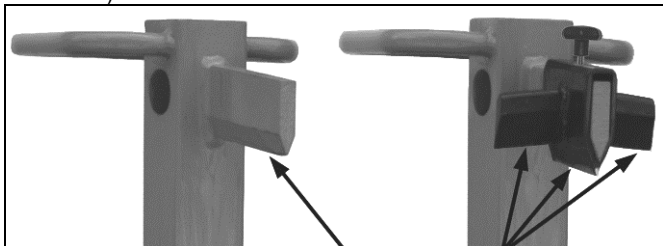
Az alábbiakban felsorolt karbantartási műveleteket a készülék hosszú és megbízható üzemének biztosítása érdekében rendszeresen végezze el.

❗ A tűzifa aprítógép működőképességének megőrzéséhez ügyeljen a következőkre:

- A munka befejeztével alaposan tisztítsa meg a gépet.
- Távolítsa el a gyanta maradványokat.
- Ellenőrizze a készüléket nyilvánvaló hiányosságait, úgymint
  - Kilazult rögzítések.
  - Kopott vagy sérült alkatrészek.
  - A burkolatok és védőszerkezetek sérülésmentessége és megfelelő felszerelése.
- Egy környezetbarát olajszórával rendszeresen olajozza a dugattyúrudat.
- Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikus tömlők és a tömlőcsatlakozások tömítettségét és szorosságát.

### Hasítóék élesítése

Hosszabb üzemszünet után, illetve csökkenő aprítási teljesítmény esetén egy finom reszelővel meg kell élesíteni a hasítóéket (sorja eltávolítás).

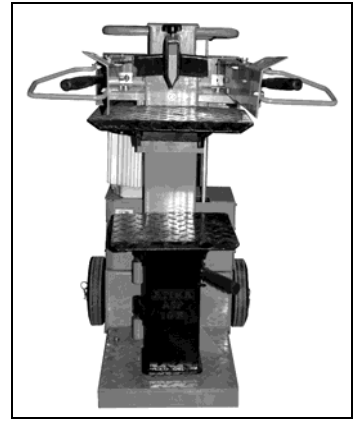


Szerszámél élesítése



### Hogyan kell az olajszintet ellenőrizni?

1. A hasítóoszlop legyen bejaratott állapotban.
2. Csavarja ki az olajszintmérő pálcát.
3. Döntse meg a gépet ahhoz, hogy az olaj kiürüljön a felfogó edénybe.
4. Döntse meg oly módon a gépet, hogy az olajbetöltő nyílás felfelé mutasson.
5. Ismét húzza ki a szintmérő pálcát.



- ☞ Ha az olajszint a két jelölés között van, a tartályban elegendő olaj van.
- ☞ Ha az olajszint az alsó jel alatt van, egy tiszta tölcséren keresztül töltsön olajat a tartályba.



6. Ellenőrizze az olajtömítést. Ha a tömítés megsérült, ki kell cserélni.
7. Tolja vissza a nyílásba az olajszintmérő pálcát.



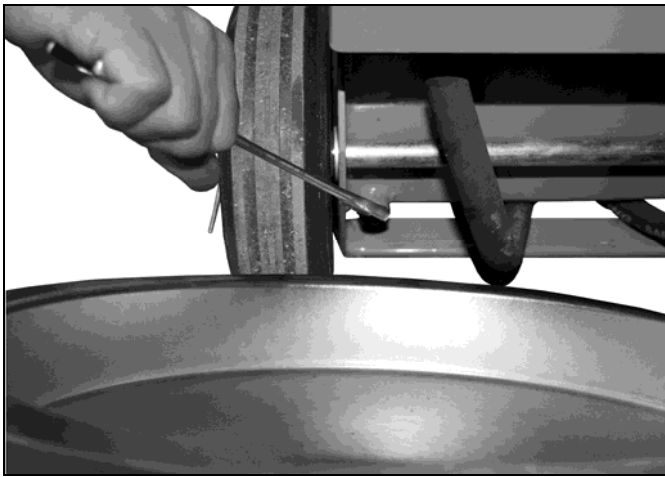
### Mikor kell olajat cserélni?

**Az első olajcserét 50 üzemóra után, ezt követően minden 250 üzemóra után kell elvégezni.**

⚠ Ehhez két személy szükséges.

#### Olajcsere:

1. A hasítóoszlop legyen bejaratott állapotban.
2. Csavarja ki az olajszintmérő pálcát.
3. Állítson egy olyan edényt a tűzifa aprítógép alá, ami legalább 10 liter olajat képes felvenni.
4. Csavarja le a leeresztődugót, hogy az olaj kifolyhasson.



5. Helyezze vissza tömitést és a leeresztődugót.
6. Egy tiszta tölcser segítségével töltsön a tartályba 5,5 liter friss hidraulika folyadékot.
7. Tisztítsa meg a szintmérő pálcát és az olajtömitést.
8. Ellenőrizze az olajtömitést. Ha a tömités megsérült, ki kell cserélni.
9. Csavarja vissza az olajsintmérő pálcát.

**A fáradt olajat az előírásoknak megfelelően helyezze el (helyi fáradt olaj gyűjtőhely). Tilos a fáradt olajat a talajba ereszteni vagy a hulladék közé keverni.**

## **ⓘ Hidraulika folyadék**

A tűzifa aprítógéphez a következő hidraulika folyadék fajták használatát javasoljuk:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → megrendelési sz. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- vagy ezekkel egyenértékű hidraulika folyadék

**Más olajfajtát ne használjon. Az előírtól eltérő minőségű olajok használata hátrányosan befolyásolja a tűzifa aprítógép működését.**

## **Tárolás**

Tárolás előtt:

- húzza be a hasító oszlopot
- kapcsolja ki a gépet
- zárja le az olajtartályt
- húzza ki a csatlakozó dugót.

A használaton kívüli készülékeket száraz, elzárható, fagytól védett helyen tárolja oly módon, hogy azokhoz gyermekek és illetéktelen személyek ne férhessenek hozzá.

Hosszabb tárolás előtt legyen figyelemmel a következőkre, hogy a gép élettartamát meghosszabbítsa és biztosítsa annak könnyű kezelhetőségét:

- hajtson végre egy alapos tisztítást,
- ellenőrizze a készüléket sérült vagy kopott alkatrészekre, zsírozza be a hasító oszlopot vagy olajozza azt meg környezetbarát szóró olajjal.

## **Műszaki adatok**

Modell / Típus	ASP 10 N - 400
Gyártási év	lásd az utolsó oldalon
Aprítóerő	100 kN (10 t)
Fatuskó hossza	max. 1300 mm
Fatuskó átmérője	min. 120 mm – max. 400 mm
Hasító emelés	≈ 525 mm
Előtolási sebesség	kb. 0,05 m/s
Visszafutási sebesség	kb. 0,25 m/s
Hidraulika folyadék (max.)	10 l
Rendszernyomás	21 MPa (210 bar)
Elektromotor teljesítménye (teljesítményfelvétel)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S6 (4 min/6min)
Méretekalvázzal együtt	hosszúság 580 x szélesség 530 x magasság 1530 mm
Csatlakozás	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Súly	kb. 175 kg

## Lehetséges zavarok



Minden zavarelhárítás előtt

- kapcsolja ki a gépet
- húzza ki a csatlakozódugót.

Probléma	Lehetséges oka	Hiba elhárítása
Tuskó nem hasad (túl kicsi az aprítási teljesítmény)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ tuskó nincs megfelelő helyzetben</li> <li>⇒ tuskó a megengedett méretnél nagyobb, vagy a faanyag a gép teljesítőképességéhez képest túl kemény</li> <li>⇒ hasítókéscs nem aprít</li> <li>⇒ hidraulika nyomás túl alacsony</li> <li>⇒ kioldó rudazat elgörbült (hidraulika szelepelemelő nem nyomódik be teljesen)</li> <li>⇒ Nem megfelelő a csatlakozóvezeték (hosszabb mint 10 m vagy túl alacsony az ér keresztmetszete)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ tegye a tuskót megfelelő helyzetbe</li> <li>⇒ vágja a tuskót a megengedett méretre</li> <li>⇒ élesítse meg a hasítókéscs, ellenőrizze, hogy nincs-e az élen sorja vagy csorbulás</li> <li>⇒ ellenőrizze a hidraulika folyadék szintjét, szükség esetén töltsön utána hidraulika folyadékot</li> <li>ha a probléma nem oldható meg, forduljon a gyártóhoz vagy az általa megnevezett céghez</li> <li>⇒ a gyártóval vagy az általa megnevezett céggel állítsa be a rudazatot</li> <li>⇒ használjon megfelelő csatlakozóvezeték</li> </ul>
Tuskó toló nem egyenletesen vagy rezgésekkel mozog	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ levegő a hidraulika vezetékben</li> <li>⇒ hasítóoszlop zsírkenése vagy olajozása nem elegendő</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ ellenőrizze a hidraulika folyadék szintjét, szükség esetén töltsön utána hidraulika folyadékot</li> <li>⇒ kenje be kenőzsírral vagy környezetbarát szóró olajjal olajozza be a hasítóoszlopot</li> <li>ha a probléma nem oldható meg, forduljon a gyártóhoz</li> </ul>
Tuskó toló nem mozog	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ hidraulika szivattyú meghibásodott</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ a probléma megoldása érdekében forduljon a gyártóhoz</li> </ul>
Motor elindul, de a hasítóoszlop nem mozdul	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ motor forgásiránya nem megfelelő</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ ellenőrizze a motor forgásirányát háromfázisú motornál: állítsa át a forgásirányt</li> </ul>
Motor nem indul	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ nincs hálózati feszültség</li> <li>⇒ háromfázisú motor 2 fázison üzemel</li> <li>⇒ csatlakozókábel meghibásodott</li> <li>⇒ villanymotor meghibásodott</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ ellenőrizze a biztosítékot</li> <li>⇒ szakemberrel ellenőriztesse a biztosítékot és a vezetékeket</li> <li>⇒ cserélje ki vagy szakemberrel ellenőriztesse a csatlakozó vezeték</li> <li>⇒ a probléma megoldása érdekében forduljon a gyártóhoz</li> </ul>

## Garancia

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét.



Stroj ne smijete pustiti u pogon prije, nego što pročitate ovu uputu za uporabu, ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano.

## Uputu spremite za buduću uporabu.

## Sadržaj

Izjava o usklađenosti	1
Opis uređaja / Rezervni dijelovi	3
Obujam dostave	6
Montaža	9
Simboli	93
Svršishodna uporaba	94
Preostali rizici	94
Sigurnosni naputci	94
Upute za transport	95
Postavljanje	95
Puštanje u pogon	95
Rad sa strojem za cijepanje ogrijevnog drveta	96
Održavanje i čišćenje	99
Skladištenja	100
Tehnički podaci	100
Moguće smetnje	100
Garancija	101

## Simboli uređaja



Prije puštanja u pogon pročitati i slijediti uputu za uporabu i upute sigurnosti.



Uređajem smije upravljati samo jedna osoba!



Pozor!

Prije radova održavanja, popravka i čišćenja motor isključiti i izvući mrežni utikač.



Opasnost od porezivanja i prignječivanja; nikada ne dodirujte opasna područja kada se klin za cijepanje pokreće.



U radnom području stroja smije stajati samo poslužitelj. Promatrači kao i kućne i korisne životinje moraju se držati podalje od područja opasnosti (minimalni razmak 5 m).



Opasnost od izbačenih dijelova.



Nikada nemojte uklanjati rukom drvo koje se zaglavilo u klinu.



Nositi zaštitu za uši i oči.



Pri radu nosite zaštitni vizir da biste zaštitili lice od strugotina i trijeski.



Pri radu nosite zaštitne rukavice da biste zaštitili ruke od strugotina i trijeski.



Pri radu nosite sigurnosne cipele da biste zaštitili nogu od padajućih drva.



Održavajte svoje radno područje urednim! Nered može za posljedicu imati nesreće.



Ulje je opasno zbog mogućnosti izazivanja požara i može eksplodirati. Pušenje i otvorena vatra su zabranjeni.



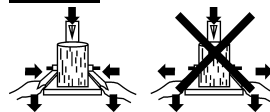
Staro ulje uklonite propisno (odlagalište starog ulja u Vašoj blizini). Zabranjeno je ispuštanje starog ulja u tlo ili miješanje s ostalim otpadom.



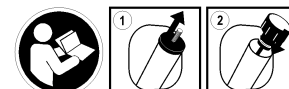
Zabranjeno je uklanjanje ili mijenjanje zaštitnih i sigurnosnih naprava.



Oprez! Pokretni dijelovi stroja!  
Uvijek pazite na kretanje gurača drveta.



Komad koji obrađujete držite za vrijeme cijepanja stegnut steznim šapama.



Odzračite hidrauličko postrojenje prije nego što stroj za cijepanje ogrijevnog drveta pustite u pogon. (vidi „Puštanje u rad“)

Pazite na smjer okretanja motora (vidi strjelicu na motoru), jer bi pogon s pogrešnim smjerom okretanja oštetio pumpu za ulje. (vidi „Puštanje u rad“)



## Simboli na uređaju / pakiranju



Proizvod odgovara vrijedećim europskim smjernicama specifičnim za proizvode te vrste.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Uređaji, pribor i ambalažu odložite u skladu sa zaštitom okoliša.



U skladu s Europskom smjernicom 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim uređajima, električni uređaji koji više nisu sposobni za uporabu moraju se skupljati odvojeno i podvrgnuti ekološki primjerenome recikliranju.

## Simboli upute za uporabu



**Prijeteće opasnosti ili opasne situacije.** Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede ili oštećenja stvari.



**Važne upute za stručno rokovanje.** Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede.



**Upute za korisnika.** Ove upute Vam pomažu da sve funkcije optimalno koristite.




**Montaža, posluživanje i održavanje.** Ovdje će Vam se točno objasniti, što morate učiniti.

## Svrsishodna uporaba

- Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta smije se koristiti samo za cijepanje drveta.
- Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta namijenjen je samo za privatno korištenje u kućnom i hobi području.
- Za stroj za cijepanje ogrjevnog drveta prikladno je samo ravno odrezano drvo. Metalni dijelovi (čavli, žica itd.) moraju se obavezno izvaditi iz drveta koje se želi cijepati.
- U odgovarajuću namjensku primjenu spada i pridržavanje uvjeta rada, održavanja i stavljanja u pogon koje je propisao proizvođač, kao i poštovanje sigurnosnih napomena koje su sadržane u Uputama za uporabu.
- Svaka uporaba iznad toga vrijedi kao nesvrsishodna. Za sve štete nastale iz toga proizvođač ne jamči – rizik snosi isključivo korisnik.
- Samovoljne promjene na stroju za cijepanje drva isključuju odgovornost proizvođača za štete bilo koje vrste koje nastanu usljed toga.
- Uređaj smiju pripremati, koristiti i održavati samo osobe koje su upućene u rad s njime i poučene o opasnostima. Poslove stavljanja u rad smijemo provoditi samo mi, odnosno servisne službe koje navedemo.

## Preostali rizici

 I kod svrsishodne uporabe usprkos pridržavanju svih jasnih sigurnosnih uputa, kroz konstrukciju određenu svrhom uporabe mogu postojati preostali rizici.


Preostali rizici se mogu smanjiti na minimum, ako «Sigurnosni naputci» i «svrsishodna uporaba» ne poštuju kao i čitava uputa za uporabu.

Uzimanje tih uputa u obzir i pažnja smanjuju rizik ozljede osoba i oštećenja.

- Ignoriranje sigurnosne mjere ili one, koje se ne poštuju, mogu dovesti kod ozljede korisnika ili oštećenja imovine.
- Usljed nepažnje, nepridržavanja sigurnosnih odredbi i nenamjenskog korištenja pokretni nož za cijepanje može ozlijediti ruke ili prste.
- Opasnost od el. struje u slučaju korištenja neispravnog električnog priključnog voda.
- Dodirivanje provodljivih dijelova kod otvorenih električnih elemenata.
- Oštećenje sluha kod dužeg rada bez zaštite za uši.

Nadalje bez obzira na sve mjere zaštite mogu postojati nevidljivi preostali rizici.

## Sigurnosni naputci

 **Stoga pročitajte i pridržavajte se prije puštanja u pogon ovog proizvoda slijedećih naputaka, propisa za sprječavanje nesreća Vaše obrtničke komore odnosno u odgovarajućoj državi važećih sigurnosnih propisa da biste zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeda.**

- ⓘ A biztonsági tudnivalókat minden olyan személynék adja tovább, aki a géppel munkát végez.
- ⓘ A biztonsági tudnivalókat kérjük jól megőrizni.

- Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- Prije uporabe se uz pomoć upute za uporabu upoznajte sa uređajem.
- Uređaj koristite samo u one svrhe, u koje je namijenjen (vidi «Svrsishodna uporaba» i «Rad sa strojem za cijepanje ogrjevnog drveta»).
- Pobrinite se za sigurno stajanje i stalno održavajte ravnotežu.
- Zauzmite radnu poziciju koja se nalazi iza gurača u području drška za posluživanje. Nemojte nikada stajati u području klina za cijepanje.
- Nemojte nikada stajati na stroju.
- Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- Pri radu nosite
  - zaštitne naočale ili zaštitni vizir
  - radne rukavice
  - u slučaju potrebe zaštitu za uši
  - sigurnosne cipele s čeličnim vrhom
- Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
  - nikakva široka odjeća ili nakit (mogli bi biti zahvaćeni od strane pokretnih dijelova)
- Poslužitelj u radnom području stroja snosi odgovornost prema trećim osobama.
- Djeca i malodobnici ispod 18 godina starosti ne smiju posluživati stroj.
- Djecu držati dalje od uređaja.
- Uređaj nikada nemojte odložiti, dok se u blizini nalaze osobe koje ne sudjeluju u radu.
- Održavajte svoje radno područje urednim! Nered može za posljedicu imati nesreće.
- Uređaj nikada nemojte ostavljati bez nadzora.
- Uređaj nemojte preopteretiti! U naznačenom području učinka će te raditi bolje i sigurnije.
- Uređaj koristite samo sa kompletnim i ispravno postavljenim zaštitnim napravama i ništa nemojte promijeniti na uređaju, što bi moglo uticati na sigurnost.
- Uređaj tj. dijelove uređaja ne izmijeniti.
- Uređaj nemojte nikada ostavljati uključen kad leži na strani. Uređaj je razvijen samo za rukovanje u uspravnoj poziciji.
- Uređaj ne prskati vodom. (izvor opasnosti električna struja).
- Nemojte ostavljati stroj na kiši ili raditi strojem na kiši.
- Držite stroj samo na suhom mjestu izvan dosega djece.
- Isključite stroj i izvadite mrežni utikač kod:
  - radova popravka
  - radova održavanja i čišćenja
  - uklanjanja smetnji
  - provjeravanja priključnih vodova jesu li zapetljani ili oštećeni
  - pregleda priključnih vodova, da li su se isti zapetljali ili oštetili.
  - transport
  - napuštanje (i kod kratkotrajnog prekida)
- Uređaj pregledajte na moguća oštećenja:
  - Prije dalje uporabe uređaja se sigurnosne naprave moraju pažljivo provjeriti na njihovo ispravno i svrsishodno funkcioniranje.
  - Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi besprijekorno i nisu li zaglavljani ili oštećeni. Svi dijelovi moraju biti



pravilno montirani i ispunjavati sve uvjete da bi osigurali besprijekorni rad pile.

- Oštećene zaštitne naprave i dijelovi se moraju dati popraviti ili zamijeniti od strane ovlaštene radionice, ukoliko u uputi za uporabu nije ništa drugo naznačeno.
- Oštećene ili nečistke sigurnosne naljepnice se moraju zamijeniti.

## ⚠ Električna sigurnost

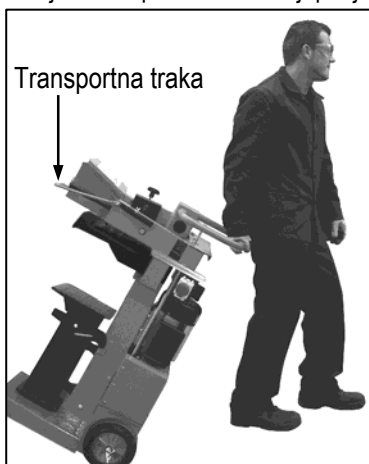
- Izvođenje priključka po IEC 60245 (H 07 RN-F) sa presjekom kabela od najmanje  
⇒ 400 V 3~  
5 x 1,5 mm<sup>2</sup> kod dužine kabela do maks. 10 m
  - Nikada nemojte koristiti priključne vodove duže od 10 m. Dugi i tanki priključni vodovi uzrokuju pad napona. Motor više ne dostiže maksimalnu snagu, a funkcija uređaja je smanjena.
  - Utičnice i priključne kutije na priključnim vodovima moraju biti od gume, mekane plastike ili drugog termoplastičnog materijala jednake mehaničke čvrstoće ili biti prevučene tim materijalom.
  - Utična naprava priključnog voda mora biti zaštićena od prskajuće vode.
  - Kod postavljanja priključka obratite pažnju na to da nije priklješten, savijen i da utični spoj ne bude mokar.
  - Nemojte koristiti kabel u svrhe za koje nije namijenjen. Kabel zaštitite od vrućine, ulja i oštih rubova. Nemojte vući za kabel da bi izvadili utikač iz utičnice.
  - Kod uporabe kablenskog bubnja odmotajte kabel u potpunosti.
  - Redovno pregledajte produžni kabel i zamijenite ga ako utvrdite da je oštećen.
  - Nemojte upotrebljavati neispravne priključne vodove.
  - Na otvorenom upotrijebite samo za to odobrene odgovarajući označene produžne kabele.
  - Nemojte primjenjivati provizorne električne priključke.
  - Zaštitne naprave nikada ne premošćujte niti ih ne isključujte.
- ⚠ Električni priključak tj. popravke električnih dijelova stroja mora provesti samo ovlaštenu električaru. Moraju se poštovati mjesni propisi, posebice u vezi sigurnosnih mjera.
- ⚠ Popravke drugih dijelova stroja mora provesti proizvođač tj. njegove servisne službe.
- ⚠ Koristite samo originalne dijelove. Upotrebom drugih rezervnih dijelova može doći do nezgoda za korisnika. Za štete koje proiziađu iz toga proizvođač ne jamči.

## Upute za transport

⚠ Prije svake promjene lokacije i transporta nož za cijepanje uvezite sasvim prema dolje.

Za transportiranje stroja uhvatite jednom rukom držak i nagnite stroj za cijepanje drva lagano prema sebi. U tome položaju se stroj za cijepanje drva može transportirati bez po muke.

Da bi se izbjeglo curenje ulja prilikom transporta, čep spremnika za ulje mora biti čvrsto zavrnut.



## Postavljanje

Pazite na to da radno područje ispunjava sljedeće uvjete:

- ne kliže se
- ravno je
- nema opasnosti od posrtanja
- dovoljno dobro osvjjetljenje

⚠ Sa strojem se ne smije raditi u blizini tokova zemnog plina, benzina ili drugih lako zapaljivih materijala.

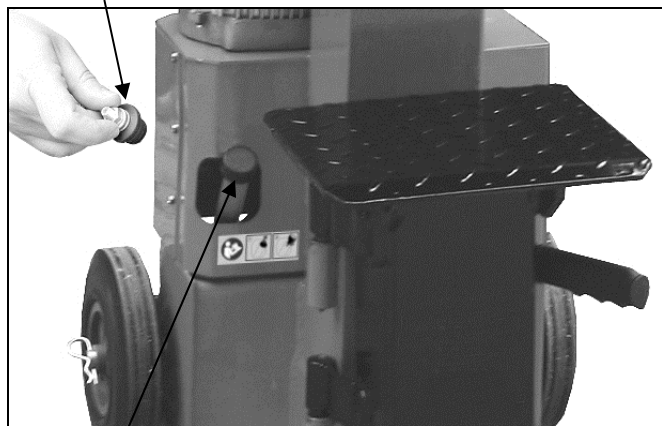
## Puštanje u pogon

- Pregledajte da je uređaj kompletno i propisno montiran.
  - Prije svake uporabe provjerite:
    - priključne vodove na neispravna mjesta (pukotine, rezove i slično)
- ⚠ nemojte koristiti neispravne vodove
- uređaj na moguća oštećenja (vidi Siguran rad)
  - jesu li svi vijčani spojevi pritegnuti,
  - ima li na hidraulici propusnih mjesta
  - hidraulička crijeva i spojeve crijeva
  - naprave za isključivanje
  - razinu ulja



Čep za transport mora se prije stavljanja u pogon zamijeniti šipkom za mjerenje razine ulja.

### Čep za transport



### Šipka za mjerenje razine ulja



Izvučite zabravu za transport i umetnite šipku za mjerenje razine ulja do kraja u otvor.


ⓘ Ako ne zamijenite zabravu za transport šipkom za mjerenje ulja, hidraulična jedinica se neće prozračivati. Zrak koji se nalazi unutra oštećuje brtve i uzrokuje trajna oštećenja na stroju za cijepanje drva za ogrjev.

### ⓘ Mrežni priključak

- Napon naveden na tipskoj pločici uređaja usporedite sa mrežnim naponom i priključite uređaj na odgovarajuću propisnu utičnicu.
- Koristite produžni kabel dostatnog presjeka.

- Uređaj priključite preko Fi-zaštitne sklopke (zaštitna sklopka struje kvara) 30 mA.

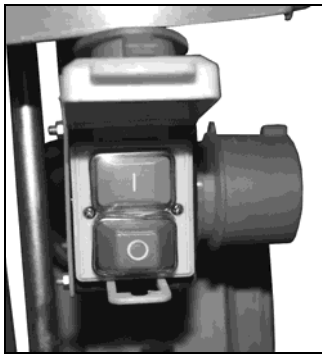
## ❗ Osigurač

400 V 3~ → 16 A 

## ❗ Uključivanje i isključivanje

- ⚠ Prije svakog korištenja provjerite funkcioniranje sklopke za isključivanje (uključivanjem i isključivanjem).

Ne upotrebljavajte stroj na kojem se sklopka ne može uključiti i isključiti. Oštećeni prekidači moraju se odmah dati servisnoj službi da ih popravi ili zamijeni.



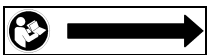
 **Uključivanje**  
Pritisnite zelenu tipku.

 **Isključivanje**  
Pritisnite crvenu tipku.

## ❗ Osigurač od ponovnog puštanja u rad u slučaju prekida dovoda struje (nulnaponski okidač)

U slučaju nestanka struje, nenamjernog izvlačenja utikača, neispravnog osigurača itd. stroj se automatski isključuje. Za ponovno uključivanje pritisnite opet zelenu tipku na sklopki za uključivanje i isključivanje.

## Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta s 400 V 3~

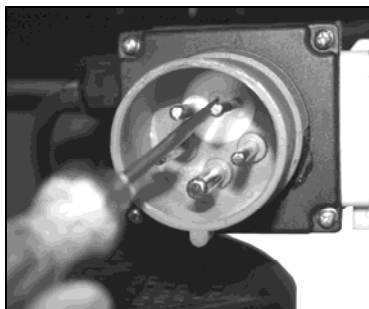


**Pazite na smjer okretanja motora (vidi strjelicu na motoru), jer bi pogon s pogrešnim smjerom okretanja oštetio pumpu za ulje.**


Provjeravanje smjera okretanja:

- Uključite motor; nož za cijepanje se automatski izvozi u najvišu poziciju.
- Ako se nož za cijepanje već nalazi u najvišoj poziciji: uhvatite obje ručice za posluživanje i pritisnite ih nadolje, nož za cijepanje ide prema dolje.
- Ako se nož za cijepanje ne pokreće nakon što je motor stavljen u pogon, isključite motor i promijenite smjer okretanja.

Smjer okretanja možete promijeniti tako što u za to predviđeni prorez u ovratniku utikača stavite odvijač, i laganim pritiskom nalijevo ili nadesno namjestite ispravan smjer okretanja.




## ❗ Hidraulika

- Nikada nemojte raditi sa strojem kad postoji opasnost od strane hidraulične tekućine.
- Osigurajte da su stroj i radno područje čisti i bez fleka od ulja.  
**Opasnost od sklizanja i požara!**
- Provjeravajte redovito, ima li u spremniku dovoljno hidrauličnog ulja (vidi „Održavanje i njega“)  
 **Sadržaj:** otprilike 9,5 litra

## Rad sa strojem za cijepanje ogrjevnog drveta

### ⚠ dodatne SIGURNOSNE NAPOMENE

- Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta smije uvijek posluživati samo jedna osoba pojedinačno.
- Samo osobe iznad 18 godina starosti, koje su pročitale i razumjele Upute za rukovanje, smiju posluživati stroj.
- Nosite zaštitnu opremu (zaštitni vizir, rukavice, sigurnosne cipele), da biste se zaštitili od mogućih ozljeda.
- Nikada nemojte cijepati drva koja sadrže čavle, žicu ili druge predmete.
- Već iscijepana drva i drvene strugotine stvaraju opasno radno područje. Postoji opasnost da se posrne, posklizne ili padne. Održavajte svoje radno područje uvijek pospremljenim.
- Nikada nemojte stavljati ruke na pokretne dijelove, kada je stroj uključen. Održavajte sigurnosni razmak od drvene klade, gurača i klina za cijepanje, da biste zaštitili ruke od ozljeđivanja.
- Cijepajte samo drva koja odgovaraju maksimalnoj dužini koja se može obrađivati.
-  Prije cijepanja provjerite je li stup za cijepanje dovoljno podmazan da bi se mogao bez problema uvoziti i izvoziti.

### Što mogu cijepati?

#### Veličina drva koja se mogu cijepati

Dužina drveta: maks. 1300 mm

Promjer drveta: min. 120 – maks. 400 mm

Promjer drveta je preporučena orijentacijska vrijednost, jer:

- tanko drvo može biti teško za cijepanje ako sadrži rupe od grana ili ako su vlakna prejaka.

Nemojte cijepati zelena debla. Suha, odležana debla cijepaju se mnogo lakše i ne prouzročuju tako često zaglavljivanje kao zeleno (vlažno) drvo.

#### ⚠ Tvrda drva naginju pucanju: Radite s povišenim oprezom!


**Imajte na umu to da se drvo s granama može raspuknuti. Ni u kojem slučaju ne koristite drvo s kojeg nisu odrezane grane. Nikad ne cijepajte drvo u kojem se nalaze strana tijela kao što su čavli, žica ili slično.**

#### ▪ Pripreme:

Pripremite drvo koje želite cijepati na maksimalne dimenzije za obradu i pazite na to da je drvo rezano ravno. Koso odrezano drvo može prilikom cijepanja skliznuti. Namjestite drvo na stroj za cijepanje drva tako da za Vas nema nikakve opasnosti (opasnost od posrtanja).


## Opsluživanje


### Rad s dvije ruke

 **Sjekačem drva smije rukovati samo jedna osoba. Sjekačem drva ne smiju nikada rukovati dvije ili više osoba.**


 **Nemojte nikada blokirati poslužne drške (stezne šape).**


1. Pritisnite zelenu tipku za uključivanje. Pričekajte par sekundi da bi motor dosegao svoj krajnji broj okretaja i da bi se formirao tlak u hidrauličnoj pumpi.

 Pazite na smjer okretanja motora (vidi strjelicu na motoru), jer bi pogon s pogrešnim smjerom okretanja oštetio pumpu za ulje.


 Kod temperatura ispod  $-5^{\circ}\text{C}$  pustite stroj za cijepanje drveta da radi u praznom hodu najmanje 15 minuta da bi se ulje moglo ugrijati.

2. Deblo koje namjeravate cijepati postavite okomito na stol.

 Obratite pozornost na to da deblo stoji uspravno na stolu. Nikad ne cijepajte deblo postavljeno vodoravno ili poprečno.

 Obradujte drva za cijepanje isključivo u smjeru vlakana. Ako drvo cijepate suprotno od smjera vlakana, može doći do oštećenja na stroju.


3. Držite drvo čvrsto steznim šapama. Da bi ste mogli cijepati deblo sigurno i stabilno, ono se mora nalaziti u sredini između steznih šapa.


 Pazite na to da stezne šape budu podešene prema promjeru debbla. Kod manjih promjera moraju se postaviti prema unutra.



4. Pritisnite istovremeno držak za posluživanje prema dolje  
→ Gurač drveta pritišće drvo prema klinu za cijepanje. Drvo se cijepa.

5. Pustite držak za posluživanje i taster za posluživanje, gurač drveta se vozi nazad u svoju polaznu poziciju.

 Ako pustite samo jedan držak za posluživanje, nož za cijepanje se zaustavlja.

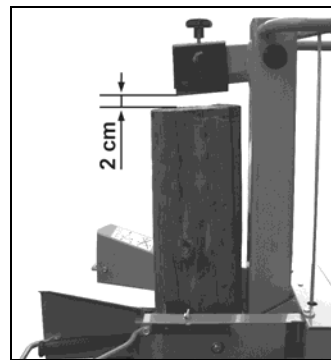
 Uklonite rascijepano drvo iz svog neposrednog radnog područja. Na taj način spriječit ćete nezgode pri radu.

## Posebne napomene o cijepanju:

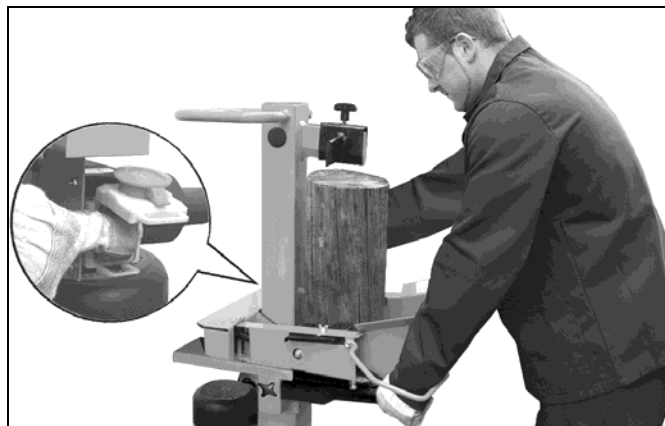
### ■ Namještanje visine dizanja

Kod kraćih komada drveta skraćivanjem povratnog hoda noža za cijepanje možete povećati radnu snagu.

1. Postavite drvo na stol za cijepanje i nož za cijepanje pritiskanjem oba drška za posluživanje dovezite do pozicije otprilike 2 cm do drveta.



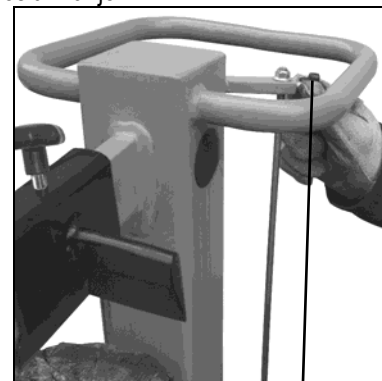
2. Pustite jedan od držaka za posluživanje da bi nož za cijepanje ostao u toj poziciji, a onda isključite uređaj.



3. Izvucite mrežni utikač.

4. Pustite drugi držak za posluživanje.

5. Skratite povratni hod na šipki koja je postavljena na boku, tako što ćete vijak za pričvršćivanje fiksirati na potrebnoj visini.



Vijak za pričvršćivanje

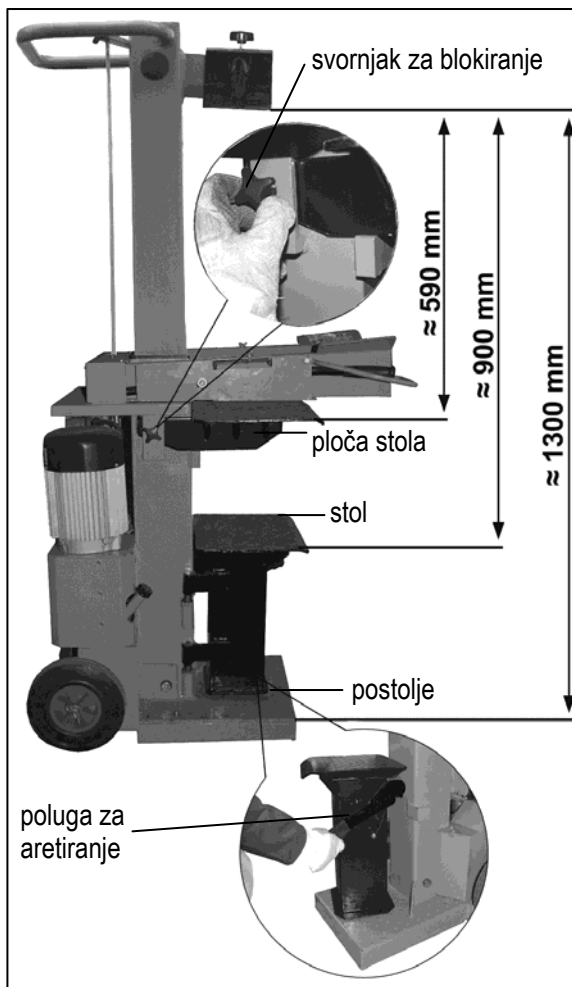
### ■ Namještanje visine stola

Gornja pozicija ploče stola: 590 mm.

Srednja pozicija stola: 900 mm.

Donja pozicija postolja: 1320 mm.

1. Cijepajte komade drveta do 500 mm na ploči stola. Osigurajte ploču stola pomoću svornjaka za blokiranje. (Svornjak za blokiranje zahvaća u rupu ploče stola).
2. Cijepajte komade drveta do 900 mm na stolu. Najprije opustite svornjak za blokiranje i izvucite ploču stola.
3. Cijepajte komade drveta do 1300 mm na postolju. Najprije pritisnite polugu za aretiranje nadolje i zakrenite stol ustranu.



### ▪ Justiranje križa za cijepanje:

1. Opustite zvjezdasti vijak.
2. Gurnite križ za cijepanje u ispravnu poziciju (Zvjezdasti vijak leži iznad rupe u nožu za cijepanje).
3. Opet pričvrstite zvjezdasti vijak.



Zvjezdasti vijak

Križ za cijepanje

### ▪ Cijepanje kratkih komada drveta:

1. Gornja pozicija ploče stola.
2. Stavite drvo na ploču stola stroja za cijepanje drveta.
3. Držite drvo čvrsto steznim šapama.

ⓘ Obradujte drva za cijepanje isključivo u smjeru vlakana.

### ▪ Cijepanje dugih komada drveta:

1. Srednja pozicija stola ili donja pozicija postolja.
2. Uklonite križ za cijepanje.
3. Stavite drvo na stol ili na postolje stroja za cijepanje drveta.



ⓘ Moguća smetnja prilikom cijepanja dugih komada drveta: Drvo za cijepanje nije rascijepljeno, zaglavilo se uz nož za cijepanje i nož za cijepanje ga prilikom vraćanja nazad povlači sa sobom.

U tome slučaju postupite na sljedeći način:

1. Isključite uređaj.
2. Već prema dužini komada drveta koji se želi cijepati pričvrstite ploču stola u gornjoj poziciji ili stol u srednjoj poziciji.
3. Uključite uređaj i nastavite postupak cijepanja.

⚠ Nemojte nikada cijepati dva komada drveta u jednom radnom koraku.

⚠ Nikada nemojte drvo dodavati ili mijenjati za vrijeme radnog postupka.


ⓘ Nikada nemojte nasilu postizati cijepanje drveta održavanjem guranja u trajanju od više sekundi. To može dovesti do oštećenja stroja.

Ponovno pozicionirajte drvo na glavnom okviru i ponovite postupak cijepanja ili ostavite drvo nastranu.

### Kako se vadi zaglavljeno drvo?

Postoji opasnost da se granato drvo za cijepanje prilikom postupka cijepanja zaglavi.

1. Uređaj isključiti i svući utikač svjeće.

2.  Nemojte uklanjati zaglavljene komade drveta rukama.

3. Zaglavljeni komad drveta oprezno pokrećite tamo amo željeznom polugom, da bi se drvo moglo opustiti. Nemojte oštetiti stup za cijepanje!

⚠ Prilikom popuštanja nemojte nikada udarati čekićem po zaglavljenom drvetu ili stavljati ruke u blizinu zaglavljelog drveta..

⚠ Nikada nemojte zaglavljeno drvo pukašavati osloboditi piljenjem.

⚠ Nemojte zvati neku drugu osobu za potporu.

### ▪ Završetak rada:

- Uvezite nož za cijepanje u donju poziciju (uveženo stanje).
- Pustite jedan držak za posluživanje.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Obratite pozornost na upute za održavanje i njegu.

## Održavanje i čišćenje



Prije svakog rada održavanja ili čišćenja

- isključite stroj
- izvucite mrežni utikač.



Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli ozljeđivanje ruku.

Sigurnosne naprave koje su uklonjene u cilju održavanja i čišćenja obavezno se moraju opet uredno montirati i provjeriti.

Koristite samo originalne dijelove. Drugi dijelovi mogu dovesti do nepredvidivih oštećenja i ozljeda.

Pazite na to da nakon održavanja ili popravaka opet uklonite alat i ključeve za vijke.

Poslove održavanja i čišćenja koji prevazilaze obujam koji je opisan u ovome poglavlju smije provoditi samo servisna služba.

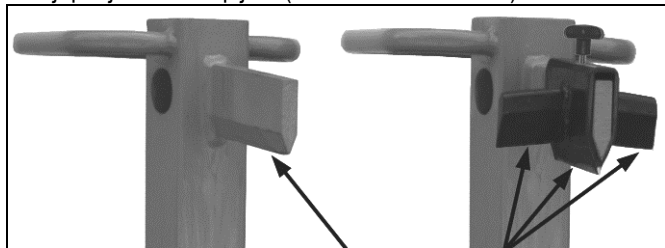
Da bi se osiguralo dugo i pouzdano korištenje uređaja, redovito provodite sljedeće poslove održavanja.

❗ Obratite pozornost na sljedeće, da biste očuvali radnu sposobnost stroja za cijepanje drva:

- Temeljito očistite stroj nakon završetka posla.
- Uklonite zaostatke smole.
- Provjeravajte uređaj na vidljive nedostatke kao što su:
  - Zamijenite pohabane ili oštećene komponente.
  - Provjerite jesu li neka pričvršćenja labava.
  - Provjeravajte poklopce ili zaštitne naprave jesu li točno montirane i ispravne.
- Redovito podmazivajte stapajicu nekim uljem za rasprskavanje koje je neškodljivo za okoliš.
- Provjeravajte redovito hidraulička crijeva i crijevne spojeve u pogledu nepropusnosti i čvrstoće.

### Oštrenje klina za cijepanje

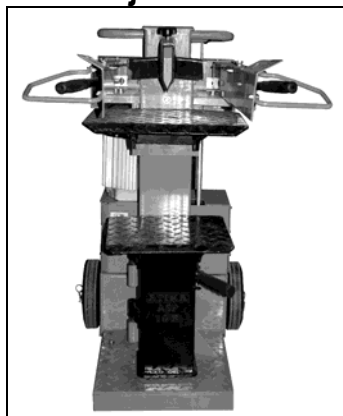
Nakon dužeg rada ili kod smanjene snage cijepanja naoštrite klin za cijepanje finom turpijom (uklonite oštre bridove).



Oštrenje rubova

### 🔧 Kako ću provjeriti razinu ulja?

1. Stup za cijepanje mora biti u uveženom stanju.
2. Izvrtite šipku za mjerenje razine ulja.
3. Očistite šipku za mjerenje razine ulja i brtvilo za ulje.
4. Stavite opet mjernu šipku u otvor do graničnika.
5. Opet izvucite šipku za mjerenje razine ulja.



- ❗ Ako razina ulja leži između dvije markacije, onda u spremniku ima dovoljno ulja.
- ❗ Ako razina ulja leži ispod donje markacije, ulje se pomoću jednog čistog lijevka mora dopuniti.

**gornja markacija**



**donja markacija**

6. Provjerite brtvilo za ulje. U slučaju da je oštećeno brtvilo se mora izmijeniti.
7. Stavite opet mjernu šipku u otvor do graničnika.

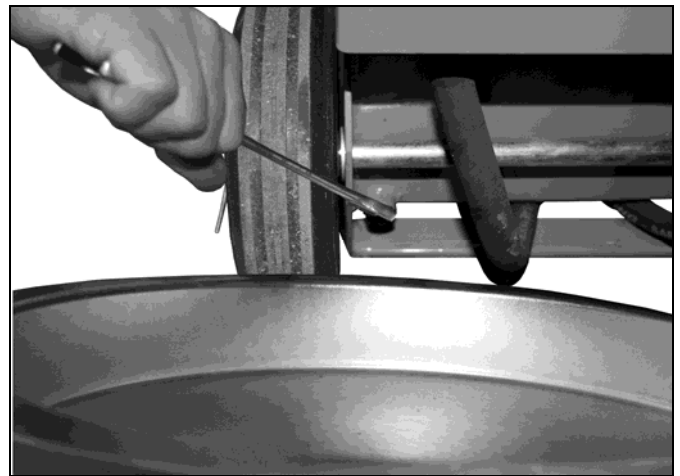
### 🔧 Kada ću izmijeniti ulje?

Prva izmjena ulja slijedi nakon 50 sati rada, nakon toga svakih 250 sati rada.

⚠ Potrebne su dvije osobe.

#### Izmjena:

1. Stup za cijepanje mora biti u uveženom stanju.
2. Izvrtite šipku za mjerenje razine ulja.
3. Postavite neku posudu, koja može primiti najmanje 10 litra ulja, ispod stroja za cijepanje drva.
4. Izvrtite ispusni čep da bi ulje moglo iscuriti.



5. Opet umetnite brtvilo i ispusni čep.
6. Pomoću čistog lijevka uspite novo hidraulično ulje (otprilike 5,5 litara).
7. Očistite šipku za mjerenje razine ulja i brtvilo za ulje.
8. Provjerite brtvilo za ulje. U slučaju da je oštećeno, brtvilo se mora izmijeniti.
9. Zavrtnite opet šipku za mjerenje razine ulja čvrsto.

Staro ulje uklonite propisno (odlagalište starog ulja u Vašoj blizini). Zabranjeno je ispuštanje starog ulja u tlo ili miješanje s ostalim otpadom.

## **i** Hidraulično ulje

Za stroj za cijepanje drva preporučujemo sljedeća hidraulična ulja:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → Br. narudžbe 400142 (1 litar)
- Mobil DTE 11
- ili jednakovrijedno

**Nemojte koristiti druge vrste ulja. Uporaba drugih vrsta ulja utječe na funkcioniranje stroja za cijepanje drva.**

## Skladištenje

Prije svakog skladištenja:

- uvucite stup za cijepanje
- isključite uređaj
- zatvorite čep na spremniku za ulje
- izvucite mrežni utikač.

Uređaje koje ne koristite čuvajte na suhom, zaključanom mjestu zaštićenom od smrzavanja, izvan dohvata djece i neovlaštenih osoba.

Prije dužeg skladištenja obratite pozornost na slijedeće, kako biste produžili vijek trajanja troja i zajamčili lako rukovanje:

- izvršite temeljito čišćenje
- provjerite ima li na uređaju oštećenih ili istrošenih elemenata
- podmažite stup za cijepanje mašću ili ga poprskajte ekološkim uljem

## Tehnički podaci

Model / Tip	ASP 10 N - 400
Godina gradnje	vidi posljednju stranicu
Snaga cijepanja	100 kN (10 t)
Dužina drveta	maks. 1300 mm
Promjer drveta	min. 120 mm – maks. 400 mm
Hod cijepanja	≈ 525 mm
Brzina hoda naprijed	otprilike 0,05 m/sek.
Brzina hoda natrag	otprilike 0,25 m/sek.
Hidraulično ulje (maks.)	10 l
Tlak sustava	21 MPa (210 bar)
Snaga elektromotora	P <sub>1</sub> 4,0 kW S6 (4 min/6min)
Priključak	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Dimenzije uključujući podvozje	dužina 580 x širina 530 x visina 1530 mm
Težina	otprilike 175 kg

## Moguće smetnje



**Prije svakog uklanjanja smetnji**

- isključite stroj
- izvucite mrežni utikač.

<p>Drvo se ne cijepa (premala snaga cijepanja)</p>	<p>⇒ Drvo nije pravilno pozicionirano</p> <p>⇒ Drvo prekoračuje dopuštene dimenzije ili je pretvrdo za snagu stroja</p> <p>⇒ Nož za cijepanje ne cijepa</p> <p>⇒ Tlak hidraulike prenizak</p> <p>⇒ Okidni mehanizam iskrivljen (hidraulički podizač se ne utiskuje kompletno)</p> <p>⇒ Pogrešan priključni vod (duži od 10 m ili premalen presjek kabela)</p>	<p>⇒ Pozicionirajte drvo ponovno</p> <p>⇒ Izrežite drvo na dopuštene dimenzije</p> <p>⇒ Naoštrite nož za cijepanje, provjerite ima li srhova ili ureza</p> <p>⇒ Provjerite razinu ulja, ako je potrebno dospite još ulja. Problem se ne može ukloniti, molimo Vas da se obratite proizvođaču.</p> <p>⇒ Dajte proizvođaču ili tvrtki koju on imenuje da podese mehanizam.</p> <p>⇒ Koristite ispravan priključni vod.</p>
--	---	--

Gurač drveta izlazi njišući se ili sa jakim vibracijama	⇒ Zrak u optoku ⇒ Stup za cijepanje nije dovoljno podmašćen odnosno nauljen	⇒ Provjerite razinu ulja, ako je potrebno dospite još ulja. ⇒ Stup za cijepanje namastite ili nauljite uljem za raspršivanje koje na ugrožava okoliš. Problem se ne može ukloniti, molimo Vas da se obratite proizvođaču.
Gurač drveta ne izlazi	⇒ Hidraulična pumpa neispravna	⇒ Obratite se proizvođaču za uklanjanje problema.
Motor se pokreće, ali se stup za cijepanje ne uvozi	⇒ pogrešan smjer okretanja motora	⇒ Provjerite smjer okretanja motora Trofazna struja: Promijenite smjer okretanja
Motor se ne pokreće	⇒ Nema mrežnog napona ⇒ Dvofazni hod kod trofaznog motora  ⇒ Neispravan priključni kabel  ⇒ Neispravan elektromotor	⇒ Provjeriti osigurač ⇒ Dati električaru da provjeri osigurač i dovod ⇒ Zamijenite priključni kabel ili neka ga provjeri električar ⇒ Za uklanjanje kvara obratite se proizvođaču ili tvrtki koju on imenuje.

## Garancija

Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o garanciji.



La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.

### Conservare le istruzioni per un utilizzo futuro.

## Contenuto

Dichiarazione di conformità	1
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio	3
Standard di fornitura	6
Montaggio	9
Simboli	102
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	103
Rischi residui	103
Norme di sicurezza	103
Istruzioni per il trasporto	104
Installazione	104
Messa in funzione	104
Utilizzo del spaccalegna	100
Manutenzione e pulizia	108
Magazzinaggio	109
Dati tecnici	109
Possibili guasti	110
Garanzia	110

## Simboli presenti sull'apparecchio



Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.



Apparecchio utilizzabile solo da una persona!



Attenzione! Prima di eseguire i lavori di manutenzione, riparazione e pulizia spegnere il motore ed estrarre la spina dalla presa di corrente.



Pericolo di taglio e schiacciamento; mai toccare parti pericolose quando il fenditoio è in movimento.



È consentito sostare nell'area di lavoro solo all'utilizzatore. Tenere lontano dalla zona di pericolo persone estranee, nonché animali domestici e da produzione (almeno 5 m).



Pericolo dovuto a pezzi proiettati.



Non rimuovere con le mani i tronchi incastrati.



Durante i lavori indossare i dispositivi di protezione dell'udito.



Durante i lavori indossare la visiera di protezione per proteggere il viso da schegge e trucioli.



Durante i lavori indossare scarpe di sicurezza per proteggere i piedi in caso di caduta del tronco.



Durante i lavori indossare guanti protettivi per proteggere le mani da schegge e trucioli.



Tenere la zona di lavoro in ordine! Il disordine potrebbe causare incidenti.



Olio è infiammabile e può esplodere. È vietato fumare e usare fiamme libere.



Smaltire l'olio esausto secondo le disposizioni vigenti (centro di raccolta in loco). È fatto divieto di scaricare l'olio esausto nel suolo e di mischiarlo ai rifiuti.



È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza.



Attenzione! Parti dell'apparecchio in movimento! Prestare sempre la massima attenzione al movimento del fenditoio.



Durante lo spaccamento bloccare il pezzo da spaccare con le staffe di serraggio.



Deaerare l'impianto idraulico prima di mettere in funzione lo spaccalegna. (Vedere "Messa in funzione")



Fare attenzione al senso di rotazione del motore (vedi freccia sul motore), poiché un senso di rotazione errato danneggia la pompa dell'olio. (Vedere "Messa in funzione")



## Simbolo apparecchio/imballaggio



Il prodotto corrisponde alle direttive europee vigenti per prodotti analoghi.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.



Ai sensi della Direttiva europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.

## Simboli delle istruzioni per l'uso



**Potenziale pericolo o situazione pericolosa.** La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.



**Avvisi importanti per un utilizzo conforme.** La mancata osservanza di queste indicazioni può causare dei guasti.



**Avvisi per l'utente.** Queste indicazioni sono un valido aiuto per utilizzare in maniera ottimale tutte le funzioni.




**Montaggio, impiego e manutenzione.** Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.

## Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- Utilizzare lo spaccalegna solo per spaccare legna.
- Utilizzare solo legno con tagli dritti.
- Rimuovere scrupolosamente i corpi estranei (chiodi, fili metallici, calcestruzzo ecc.) dal materiale da spaccare.
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche al trituratore da giardino apportate in proprio dall'utente.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che abbiano acquisito familiarità con esso e siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.

## Rischi residui

 Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.


I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando l'apparecchio in modo conforme alla finalità d'uso.



Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Le misure di sicurezza ignorate o non prese in considerazione per distrazione, possono causare, durante l'impiego dell'apparecchio, delle lesioni oppure dei danni materiali.
- Con fenditoio in movimento, qualunque distrazione, inosservanza delle norme di sicurezza o uso improprio dell'apparecchio può cagionare lesioni alle mani o alle dita.
- Se non vengono utilizzati i conduttori dell'allacciamento elettrico prescritti sussiste il pericolo causato dalla corrente.
- Contatto con componenti sotto tensione quando le parti elettriche sono aperte.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

## Norme di sicurezza

 Prima della messa in funzione di questo prodotto leggere ed osservare le seguenti indicazioni e le normative di sicurezza valide nel rispettivo Paese, in maniera tale da proteggere gli altri e se stessi da possibili infortuni.

-  Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.
-  Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (si veda "Utilizzo conforme alla finalità d'uso" e "Utilizzo del spaccalegna").
- Accertarsi di avere una posizione stabile e mantenere in ogni momento l'equilibrio.
- Assumere una posizione di lavoro corretta, ovvero dietro al carrello spingipezzo nella zona della leva di comando. Mai sostare nell'area del cuneo.
- Mai posizionarsi sopra la macchina.
- Durante l'utilizzo indossare
  - visiera di protezione
  - guanti da lavoro
  - cuffie di protezione
  - scarpe di sicurezza con puntale in acciaio
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
  - non indossare indumenti ampi
- L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro dell'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e ragazzi di età inferiore a 18 anni.
- Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in presenza di estranei.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.
- Tenere la zona di lavoro in ordine! Il disordine potrebbe causare incidenti.
- Non sovraccaricare l'apparecchio! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza rispettando il campo di potenza specificato.
- Mettere in funzione l'apparecchio solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati; sulla macchina non modificare nulla che potrebbe compromettere la sicurezza.
- Non modificare l'apparecchio o parti di esso.
- Non spruzzare l'apparecchio con acqua. (Fonte di pericolo corrente elettrica).
- Non lasciare la macchina sotto la pioggia e non lavorare quando piove.
- Conservare solo in un luogo asciutto lontano dalla portata dei bambini.
- Spegnerla macchina e disinserire la spina di alimentazione dalla presa nei seguenti casi:
  - interventi di manutenzione e pulizia
  - eliminazione di anomalie
  - interventi di riparazione
  - controlli dei conduttori di collegamento per accertarsi che non siano aggrovigliati o danneggiati;
  - trasporto e stoccaggio
  - allontanamento dal spaccalegna (anche per interruzioni di breve durata)
- Controllare se la macchina presenta danneggiamenti:
  - Prima di riutilizzare l'apparecchio, è necessario verificare attentamente se le protezioni funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni.
  - Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono delle parti danneggiate. Per assicurare un funzionamento ottimale dell'apparecchio,





tutte le parti devono essere montate in modo corretto e devono soddisfare tutte le condizioni previste.


- Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni per l'uso non prevedano qualcosa di diverso.
- Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.

## Sicurezza elettrica


- Esecuzione dei conduttori di collegamento conformemente a IEC 60245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno  $\Rightarrow 400 \text{ V } 3\text{-}5 \times 1,5 \text{ mm}^2$  con una lunghezza del cavo fino a 10 m
- Mai utilizzare conduttori di collegamento di lunghezza superiore a 10 m. Conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto.
- Le spine e le prese volanti sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere protetta da spruzzi d'acqua.
- Durante la posa dei conduttori di collegamento assicurarsi che non siano danneggiati o schiacciati e che il connettore non sia umido.
- In caso di utilizzo di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- Non utilizzare il cavo per scopi per i quali non è adatto. Proteggere il cavo da calore, olio e bordi affilati. Non utilizzare il cavo per disinserire la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli quando sono danneggiati.
- Non utilizzare conduttori di collegamento difettosi.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati e contrassegnati in modo adeguato.
- Non utilizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.

 Il collegamento elettrico o le riparazioni sulle parti elettriche della macchina devono essere eseguiti da un elettricista autorizzato o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare relative alle misure di sicurezza.

 Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.

 Utilizzare solo pezzi originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio diversi potrebbe causare incidenti per l'utilizzatore. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

## Istruzioni per il trasporto

 Con fenditoio in movimento, qualunque distrazione, inosservanza delle norme di sicurezza o uso improprio dell'apparecchio può cagionare lesioni alle mani o alle dita.

Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche allo spaccalegna apportate in proprio dall'utente.



Rimuovere scrupolosamente i corpi estranei (chiodi, fili metallici, calcestruzzo ecc.) dal materiale da spaccare.


## Installazione

Assicurarsi che la zona di lavoro

- sia antisdrucchiolo
- stia in piano
- non presenti rischi di inciampo
- sia sufficientemente illuminata

 Non azionare la macchina in prossimità di metano, condotti di benzina o altri materiali altamente infiammabili.

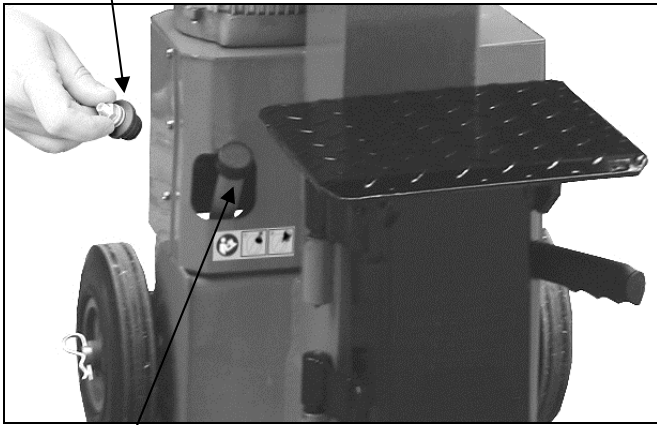
## Messa in funzione

- Accertarsi che l'apparecchio sia montato completamente e correttamente.
  - Tutte le volte che si usa l'apparecchio, controllare prima:
    - I cavi di allacciamento per eventuali punti difettosi (fessurazioni, tagli oppure simili)
-  Non utilizzare nessun cavo di allacciamento difettoso
- L'apparecchio per eventuali danneggiamenti (vedere "Sicurezza durante il lavoro")
  - Se tutti i collegamenti a vite sono stretti saldamente
  - eventuali difetti di tenuta dell'impianto idraulico
  - Tubi flessibili idraulici e relativi raccordi
  - Dispositivi di spegnimento
  - il livello dell'olio



Prima della messa in funzione sostituire il tappo per il trasporto con l'asta di livello dell'olio.

### Tappo per il trasporto



Asta di livello dell'olio




Togliere il tappo per il trasporto e inserire l'asta di livello nell'apertura fino all'arresto.

❗ Se il tappo per il trasporto non viene sostituito con l'asta di livello, l'impianto idraulico non viene deaerato. L'aria imprigionata compromette le guarnizioni e causa danni permanenti allo spaccalegna.


### ❗ Allacciamento alla rete

- Confrontare il valore della tensione riportato sulla targhetta dell'apparecchio con il valore della tensione di rete e collegare l'apparecchio nella corrispondente presa in modo conforme alle disposizioni.
- Utilizzare cavi di prolunga con sezione sufficiente.
- Collegare l'apparecchio mediante un interruttore di protezione (interruttore automatico per correnti di guasto) 30 mA.

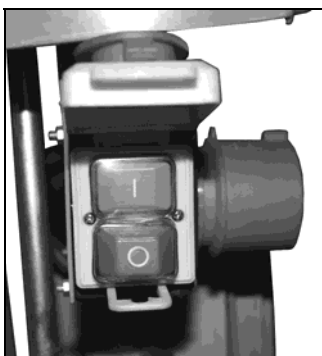
### ❗ Protezione


400 V 3- ➔ 16 A 

### ❗ Accensione/spegnimento

 Prima di ogni uso verificare il corretto funzionamento del dispositivo di accensione (accendendolo e spegnendolo).

Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.




 **Accensione**  
Premere il pulsante verde.

 **Spegnimento**  
Premere il pulsante rosso.

### ❗ Protezione contro il riavvio in caso di interruzione di corrente (dispositivo di attivazione della tensione di sbilanciamento)

In caso di mancanza di corrente, disinserimento involontario della spina o fusibile difettoso l'apparecchio si spegne automaticamente. Per riaccendere l'apparecchio premere nuovamente il pulsante verde dell'interruttore On/Off.

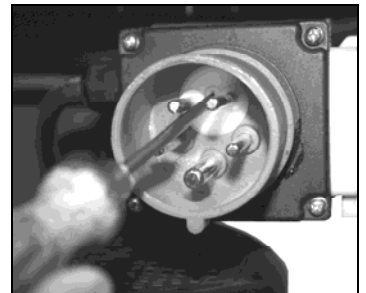
### Spaccalegna da 400 V 3-

 ➔ Fare attenzione al senso di rotazione del motore (vedi freccia sul motore), poiché l'utilizzo con un senso di rotazione errato danneggia la pompa dell'olio.


Controllo del senso di rotazione:

- Accendere il motore; il fenditoio si porta automaticamente nella posizione più alta.
- Se il fenditoio si trova già nella posizione più alta: Afferrare entrambi i bracci di comando e premerli verso il basso. Il fenditoio si abbasserà.
- Se il fenditoio non si muove, dopo che il motore si è avviato, spegnere il motore e modificare il senso di rotazione.

È possibile modificare il senso di rotazione, inserendo un cacciavite nell'apposita fessura del collare del connettore e con una leggera pressione verso destra e verso sinistra impostare il senso di rotazione corretto.



### ❗ Impianto idraulico

- Mai azionare la macchina se sussistono pericoli connessi al liquido idraulico.
  - Assicurarsi che la macchina e la zona di lavoro siano pulite e non presentino macchie di olio.
- Pericolo di scivolamento e di incendio!**
- Verificare periodicamente che nel serbatoio vi sia sufficiente olio idraulico (vedere "Manutenzione e cura").
-  Capacità: ca. 9,5 litri

### Utilizzo del spaccalegna

#### NORME DI SICUREZZA supplementari

- Lo spaccalegna deve essere utilizzato da una sola persona.
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone di età superiore a 18 anni che abbiano letto e compreso le istruzioni per l'uso.
- Indossare i dispositivi di protezione (visiera di protezione, guanti protettivi, scarpe di sicurezza) contro possibili lesioni.
- Mai spaccare tronchi contenenti chiodi, fili metallici o altri oggetti.
- La legna già spaccata e i trucioli rendono pericolosa la zona di lavoro. Si rischia di inciampare, scivolare o cadere. Mantenere sempre in ordine la zona di lavoro.
- Mai poggiare le mani su parti in movimento, quando la macchina è accesa.

- Spaccare solamente tronchi della lunghezza massima di lavoro (1300 mm).
- **i** Prima di spaccare qualsiasi tronco, verificare che la colonna del fenditoio sia sufficientemente lubrificata, in modo che possa scorrere in alto e in basso senza difficoltà.

## **i** Che cosa si può spaccare?

### Dimensioni dei tronchi da spaccare

Lunghezza: max. 1300 mm  
 Diametro: min. 120 – max. 400 mm

Il diametro dei tronchi indicato ha solo un valore indicativo, perché:

- spaccare il legno sottile può essere difficile, se contiene fori di nodi o se le fibre sono troppo resistenti.

Non spaccare tronchi verdi. I tronchi secchi e stagionati si spaccano molto più facilmente e causano meno grippaggi rispetto a quelli verdi (bagnati).

**⚠** I legni duri tendono a spaccarsi generando schegge: fare molta attenzione!

Verificare che la legna particolarmente nodosa si possa aprire. Non utilizzare in alcun caso legna che non sia stata diramata.

Non spaccare mai legna che contenga corpi estranei quali chiodi, fili metallici o simili.

### ▪ Preparativi:

preparare la legna da spaccare secondo le dimensioni massime di lavoro, prestando attenzione a che i tagli siano dritti. La legna tagliata obliquamente può scivolare mentre viene spaccata. Sistemare la legna sullo spaccalegna in modo da evitare pericoli (pericolo di inciampo).

### **i** Utilizzo

#### Utilizzo a due mani

**⚠** Lo spaccalegna è concepito per l'uso da parte di una sola persona. Lo spaccalegna non deve mai essere usato da due o più persone.

**⚠** Mai bloccare le leve di comando (staffe di serraggio).

1. Premere il pulsante di accensione verde. Attendere un paio di secondi prima che il motore raggiunga la velocità massima e la pompa idraulica si pressurizzi.
  - i** Fare attenzione al senso di rotazione del motore (vedi freccia sul motore), poiché l'utilizzo con un senso di rotazione errato danneggia la pompa dell'olio.
  - i** Se la temperatura ambiente scende sotto i -5° C lasciar funzionare a vuoto lo spaccalegna per almeno 15 minuti, in modo da far riscaldare l'olio.
2. Posizionare verticalmente il tronco da spaccare sul banco.
  - i** Verificare che il tronco sia posto dritto sul tavolo. Mai spaccare il tronco in posizione orizzontale o trasversale.
  - i** Spaccare il materiale solo nella direzione delle fibre. Qualora il materiale venga spaccato in direzione contraria a quella delle fibre, questo può creare danni alla macchina.
3. Bloccare il tronco con le staffe di serraggio. Per poter spaccare il tronco in modo sicuro e stabile, questo va posizionato tra le staffe di serraggio.

**i** Verificare che le staffe di serraggio siano regolate in modo corrispondente al diametro del tronco. Per piccoli diametri, vanno regolate verso l'interno.



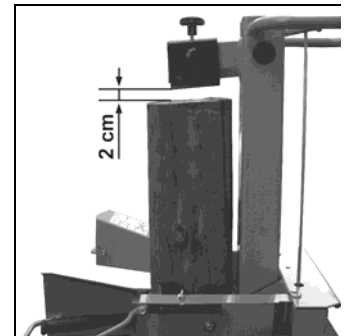
4. Premere contemporaneamente entrambe le leve di comando verso il basso.
    - ➔ Il fenditoio si abbassa e spacca il tronco.
  5. Lasciando la presa di entrambe le leve di comando, il fenditoio torna nella posizione iniziale.
    - i** Lasciando invece la presa di una sola leva di comando, il fenditoio non si muove.
- ⚠** Rimuovere la legna spaccata dalle immediate vicinanze della zona di lavoro. In tal modo si diminuisce la probabilità di incidenti sul lavoro.

## **i** Istruzioni particolari per lo spaccamento:

### Regolazione dell'altezza della corsa

In caso di tronchi corti è possibile aumentare l'efficienza del lavoro riducendo la corsa di ritorno del fenditoio.

1. Posizionare il tronco sul banco e avvicinare il fenditoio al tronco fino a circa 2 cm di distanza premendo verso il basso entrambe le leve di comando.

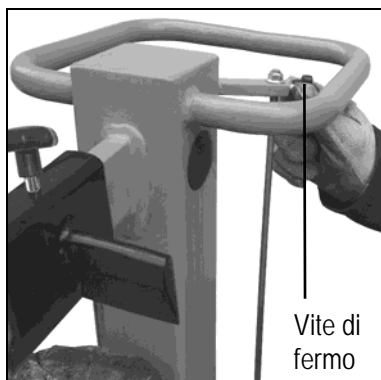


2. Lasciare la presa di una sola leva di comando, in maniera tale che il fenditoio resti fermo, e spegnere l'apparecchio.



3. Disinserire la spina di alimentazione.
4. Lasciare la presa della seconda leva di comando.

- Ridurre la corsa di ritorno attraverso l'asta di regolazione collocata a lato, fissando la vite di fermo all'altezza richiesta.



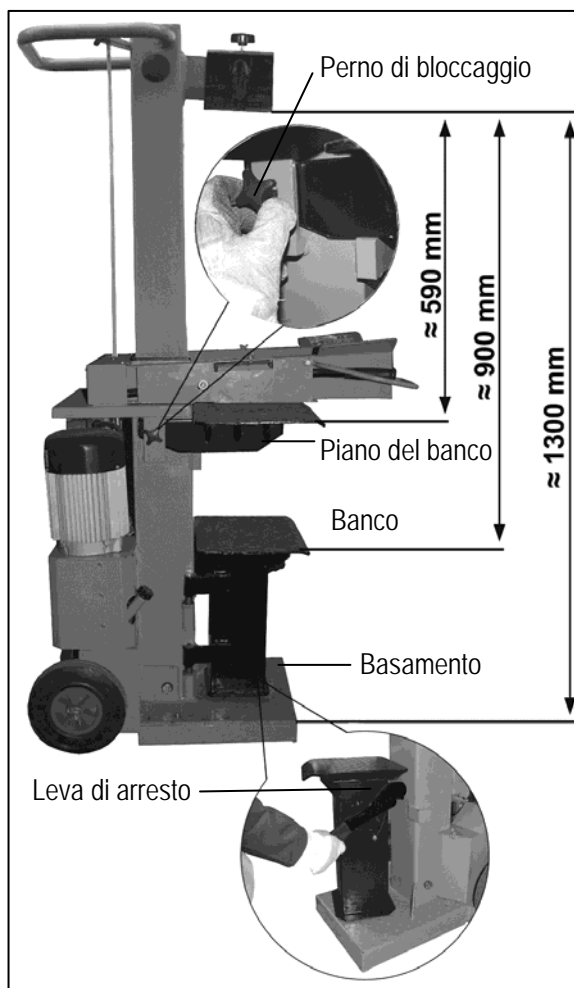
## Regolazione dell'altezza del banco

Posizione superiore del piano del banco: 590 mm.

Posizione intermedia del banco: 900 mm.

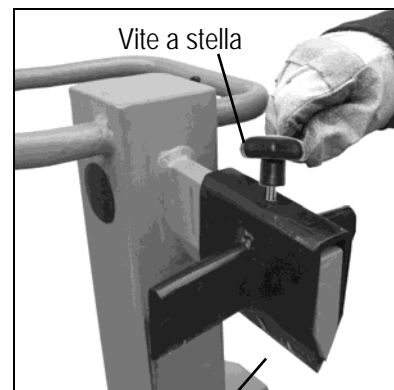
Posizione inferiore del basamento: 1320 mm.

- Spaccare i tronchi di lunghezza fino a 590 mm sul piano del banco. Fissare il piano del banco mediante il perno di bloccaggio. (Il perno di bloccaggio deve entrare nel foro del piano del banco).
- Spaccare i tronchi di lunghezza fino a 900 mm sul banco. Allentare il perno di bloccaggio ed estrarre il piano del banco.
- Spaccare i tronchi di lunghezza fino a 1300 mm sul basamento. Premere la leva di arresto verso il basso e ruotare lateralmente il banco.



## Regolazione del cuneo a croce:

- Allentare la vite a stella.
- Portare il cuneo a croce nella posizione corretta (la vite a stella si trova sopra il foro nel fenditoio).
- Avvitare nuovamente la vite a stella.



Cuneo a croce

## Spaccamento di tronchi corti:

- Posizione superiore del piano del banco.
  - Posizionare il tronco sul piano del banco dello spaccalegna.
  - Bloccare il tronco con le staffe di serraggio.
- i** Spaccare il materiale solo nella direzione delle fibre.

## Spaccamento di tronchi lunghi:

- Posizione intermedia del banco o posizione inferiore del basamento.
- Rimuovere il cuneo a croce.
- Posizionare il tronco sul banco o sul basamento dello spaccalegna.



**i** Possibile problema nello spaccamento di tronchi lunghi: il fenditoio si incastra nel tronco senza completare lo spaccamento e lo trascina con sé nella corsa di ritorno.

In tal caso procedere come indicato di seguito:

- Spegnere l'apparecchio.
- A seconda della lunghezza del tronco ancora non del tutto spaccato, fissare il piano del banco nella posizione superiore o il banco nella posizione intermedia.
- Accendere l'apparecchio e proseguire lo spaccamento.

**⚠** Mai spaccare due tronchi alla volta.

**⚠** Mai aggiungere o sostituire legna durante il processo di lavorazione.

**i** Mai forzare lo spaccamento del tronco mantenendo la spinta per parecchi secondi. Ne possono risultare danni alla macchina. Posizionare nuovamente il tronco sul banco e ripetere la procedura, oppure accantonarlo.

## Come si rimuove un tronco incastrato?

Se i tronchi sono particolarmente nodosi, sussiste il pericolo di incastro.

1. Spegnerne l'apparecchio e disinserire la spina di alimentazione.

2.  Non rimuovere con le mani i tronchi incastrati.

3. Per sbloccare il tronco incastrato, scuoterlo con molta attenzione mediante una leva. Evitare danni alla colonna del fenditoio!

⚠ Mai martellare il tronco fissato né tenere le mani in prossimità di esso durante la procedura di disincastro.

⚠ Mai tentare di disincastro il tronco segandolo.

⚠ Non chiedere assistenza a nessuno.

### Fine dei lavori:

- Portare il fenditoio nella posizione inferiore (di entrata).
- Lasciare la presa di una sola leva di comando.
- Spegnerne l'apparecchio e disinserire la spina di alimentazione.
- Osservare le istruzioni per la manutenzione e la cura.

## Manutenzione e pulizia



Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia

- spegnere l'apparecchio
- disinserire la spina di alimentazione



Indossare guanti protettivi per evitare lesioni.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

Accertarsi di rimuovere l'utensile e la chiave dopo la manutenzione o la riparazione.

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

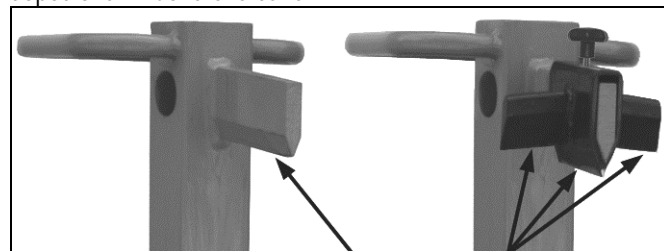
Per garantire un uso prolungato ed affidabile dell'apparecchio, eseguire regolarmente i seguenti interventi di manutenzione.

ⓘ Per garantire la funzionalità dello spaccalegna, prestare attenzione a quanto segue:

- pulire accuratamente la macchina al termine del lavoro.
- rimuovere i residui di resina.
- Verificare che l'apparecchio non presenti danneggiamenti visibili come fissaggi allentati:
  - parti usurate o danneggiate.
  - coperture o dispositivi di protezione montati correttamente e intatti.
- lubrificare periodicamente la colonna del fenditoio od oliarla con olio ecologico.
- verificare periodicamente la tenuta e il fissaggio dei tubi flessibili idraulici e dei relativi raccordi.

## Affilatura del fenditoio

Dopo una lunga durata di funzionamento, in caso di ridotta forza di spinta del cuneo o di lieve deformazione dello spigolo di taglio rettificare il fenditoio o affilarlo con una lima a taglio fine, dopodichè rimuovere le bave.

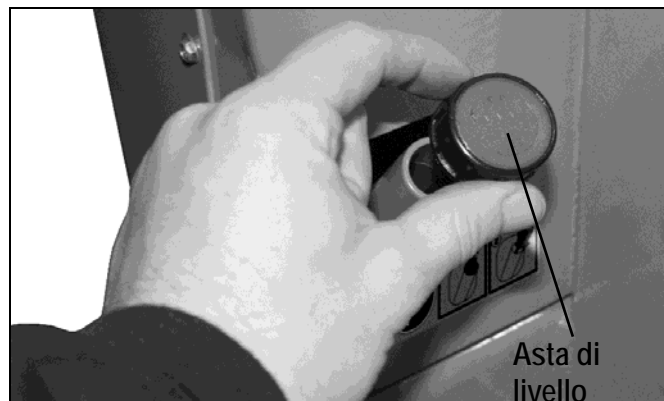
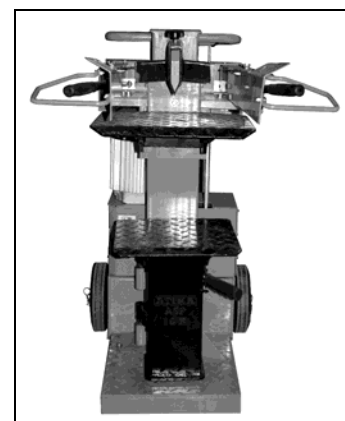


Affilare lo spigolo



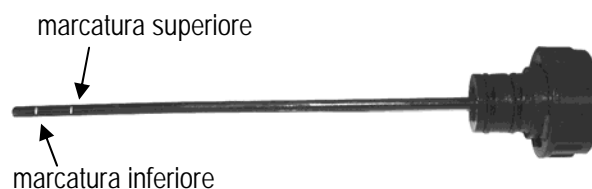
## Come si verifica il livello dell'olio?

1. La colonna del fenditoio deve trovarsi in posizione di entrata.
2. Estrarre l'asta di livello dell'olio.
3. Pulire l'asta di livello dell'olio e il paraolio.
4. Infilare di nuovo l'asta di livello nel bocchettone fino all'arresto.
5. Estrarre nuovamente l'asta di livello dell'olio.



☞ Se il livello dell'olio si trova fra le due marcature nel serbatoio c'è sufficiente olio.


☞ Qualora il livello dell'olio si trovi invece al di sotto della marcatura inferiore, rabboccare l'olio mediante un imbuto pulito.



6. Controllare il paraolio. Nel caso presenti danni, sostituirlo.
7. Inserire nuovamente l'asta di livello nel bocchettone.

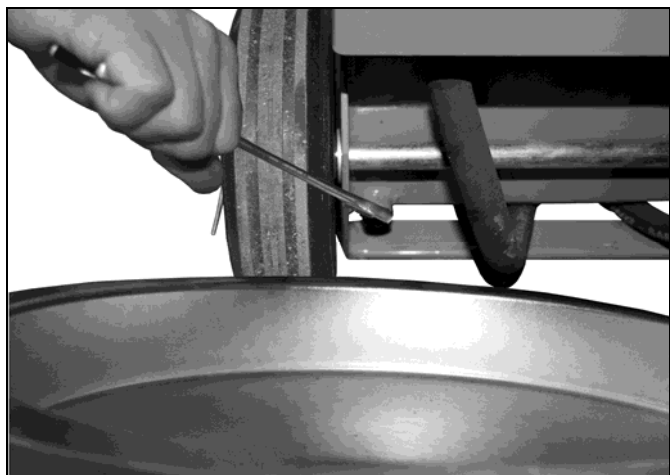
## Quando va sostituito l'olio?

Eeguire il primo cambio dell'olio dopo 50 ore di esercizio, i successivi ogni 500.

 Sono necessarie due persone.

### Sostituzione:

1. La colonna del fenditoio deve trovarsi in posizione di entrata.
2. Estrarre l'asta di livello dell'olio.
3. Collocare un recipiente della capacità di almeno 10 litri d'olio sotto lo spaccalegna.
4. Svitare il tappo di spurgo in modo da far fuoriuscire l'olio.



5. Inserire nuovamente il paraolio e il tappo di spurgo.
6. Versare nuovo olio idraulico (ca. 9,5 litri) mediante un imbuto pulito.
7. Pulire l'asta di livello dell'olio e il paraolio.
8. Controllare il paraolio. Nel caso presenti danni, sostituirlo.
9. Inserire nuovamente l'asta di livello nel bocchettone.

Smaltire l'olio esausto secondo le disposizioni vigenti (centro di raccolta in loco). È fatto divieto di scaricare l'olio esausto nel suolo e di mischiarlo ai rifiuti.

## Olio idraulico

Per il cilindro idraulico raccomandiamo i seguenti oli idraulici:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- oder gleichwertiges

**Non utilizzare nessun altro tipo di olio. L'uso di altri tipi di olio può pregiudicare il funzionamento del cilindro idraulico.**

## Magazzinaggio

Prima di ogni stoccaggio:

- Ritirare la colonna del fenditoio
- Spegner l'apparecchio
- Riavvitare il tappo di chiusura del serbatoio dell'olio
- Spegner l'apparecchio.

Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso, lontano dal freddo e dalla portata di bambini e persone non autorizzate.

Prima di uno stoccaggio prolungato, rispettare le seguenti indicazioni al fine di prolungare al durata della macchina e di garantire un facile utilizzo:

- Effettuare una pulizia accurata.
- Controllare i componenti danneggiati o usurati dell'apparecchio.
- Lubrificare la colonna del fenditoio od oliarla con olio ecologico.

## Dati tecnici

Modello / Tipo	ASP 10 N - 400
Anno di costruzione	vedere ultima pagina
Spinta	100 kN (10 t)
Lunghezza del tronco	max. 1300 mm
Diametro del tronco	min. 120 mm – max. 400 mm
Altezza di taglio	≈ 525 mm
Velocità di avanzamento	ca. 0,05 m/sek.
Velocità di ritorno	ca. 0,25 m/sek.
Olio idraulico (max.)	10 litri
Pressione di sistema	21 MPa (210 bar)
Potenza del motore (potenza assorbita)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S6 (4 min/6min)
Allacciamento	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Ingombro	lunghezza 580 x larghezza 530 x altezza 1530 mm
Peso	ca. 175 kg

## Possibili guasti



Prima di rimuovere qualsiasi guasto

- Spegnere l'apparecchio
- Disinserire la spina di alimentazione

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
Il tronco non si spacca (forza di spinta del cuneo insufficiente)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Il tronco non è posizionato correttamente</li> <li>⇒ Il tronco supera le dimensioni ammissibili oppure il legno è troppo duro per la potenza della macchina</li> <li>⇒ Il fenditoio non funziona</li> <li>⇒ Pressione dell'impianto idraulico troppo bassa</li> <li>⇒ Tiranti di attivazione incurvati (l'asta idraulica non viene premuta a fondo)</li> <li>⇒ Conduttore di collegamento errato (lunghezza maggiore di 10 m o sezione del filo troppo piccola)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Riposizionare il tronco</li> <li>⇒ Tagliare il tronco fino alle dimensioni ammissibili</li> <li>⇒ Affilare il fenditoio, verificare la presenza di bave o intagli</li> <li>⇒ Controllare il livello dell'olio; se necessario rabboccarlo Se il problema persiste, rivolgersi al produttore.</li> <li>⇒ Far regolare i tiranti dal produttore o da una ditta indicata dal produttore</li> <li>⇒ Utilizzare un conduttore di collegamento idoneo</li> </ul>
Durante lo spaccamento la colonna del fenditoio oscilla o presenta forti vibrazioni	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Aria nel circuito</li> <li>⇒ La colonna del fenditoio non è oliata o lubrificata a sufficienza</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Controllare il livello dell'olio; se necessario rabboccarlo</li> <li>⇒ Lubrificare la colonna del fenditoio od oliarla con olio ecologico Se il problema persiste, rivolgersi al produttore.</li> </ul>
La colonna del fenditoio non penetra nel tronco	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Pompa idraulica difettosa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Per l'eliminazione del problema rivolgersi al produttore.</li> </ul>
Il motore si avvia ma la colonna del fenditoio non rientra	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Senso di rotazione errato del motore</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Verificare il senso di rotazione del motore Corrente trifase: invertire il senso di rotazione</li> </ul>
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Tensione di rete mancante</li> <li>⇒ Avvio in 2 fasi con motore trifase</li> <li>⇒ Cavo di collegamento difettoso</li> <li>⇒ Motore elettrico difettoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Controllare la protezione</li> <li>⇒ Fare controllare da un elettricista fusibile e cavo di alimentazione</li> <li>⇒ Fare sostituire o fare controllare il cavo di alimentazione da un elettricista</li> <li>⇒ Per l'eliminazione del problema rivolgersi al produttore o a una ditta indicata dal produttore.</li> </ul>

## Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.



U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

## Inhoud

Conformiteitsverklaring	1
Reserveonderdelen/Beschrijving van het toestel	3
Levering	6
Montage	9
Symbolen	111
Reglementaire toepassing	112
Restrisico's	112
Veiligheidsinstructies	112
Transportinstructies	113
Opstellen	113
Ingebruikname	113
Werken met de brandhoutspijlter	114
Onderhoud en reiniging	117
Opslag	118
Technische gegevens	118
Storingen	119
Garantie	119

## Symbolen apparaat



Voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies lezen en in acht nemen.



Slechts voor bedrijf door één persoon!



Attentie!

Voor reparatie-, onderhouds-, en reinigingswerkzaamheden de motor uitschakelen en de netstekker uit de contactdoos halen.



Gevaar voor snijwonden en beknelling, grijp nooit in gevarenczones wanneer het splijtmes beweegt.



Alleen de bediener mag in de werkcirkel van de machine staan. Niet betrokken personen, alsook huisdieren en vee uit de gevarenczone (minimum afstand 5 m) verwijderd houden.



Gevaar door wegslingerende delen.



Verwijder vastgeknelde stammen niet met uw handen.



Geluidsbescherming dragen.



Bij het werken een veiligheidsvizier dragen, om de ogen tegen spanen en splinters te beveiligen.



Bij het werken veiligheidshandschoenen dragen, om de handen tegen spanen en splinters te beveiligen.



Bij het werken veiligheidsschoenen dragen, om de voet tegen vallende stammen te beveiligen.



Houd uw werkplek in orde! Wanorde kan ongevallen tot gevolg hebben.



Olie is licht ontvlambaar en kan exploderen. Roken en open vuur verboden.



Verwijder de oude olie volgens de voorschriften (verzamelpunt voor oude olie in uw buurt). Het is verboden, de oude olie in de grond af te laten of met afval te mengen.

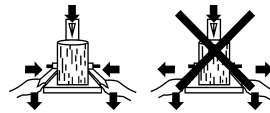


Het is verboden beschermings- of veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen.

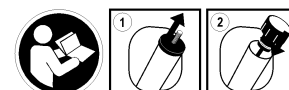


Voorzichtig! Beweegde machinedelen!

Richt steeds uw volledige opmerkzaamheid op de beweging van het splijtmes.



Houd het werkstuk tijdens het kloven vast met de klembekken.



Ontlucht de hydraulische installatie, voor u de brandhoutklier in gebruik neemt. (zie "Ingebruikname")



Let op de draairichting van de motor (zie de pijl op de motor), want door een onjuiste draairichting beschadigt de oliepompe. (zie "Ingebruikname")

## Symbol toestel / verpakking



Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.



Elektrische toestellen horen niet bij het huisvuil. Toestellen, accessoires en verpakking naar een milieuvriendelijke recycling verwijderen.

Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

## Symbolen gebruiksaanwijzing



**Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.



**Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.



**Gebruiksaanwijzingen.** Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.



Montage, gebruik en onderhoud van de machine. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

## Reglementaire toepassing

- De brandhoutsplijter is alleen bruikbaar voor het splijten van hout.
- Alleen pas gezaagd hout is geschikt voor de brandhoutsplijter.
- Vreemde voorwerpen (spijkers, draad, beton enz.) moeten absoluut uit het te splijten hout worden verwijderd.
- Tot de reglementaire toepassing behoort ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en het opvolgen van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Alle verdere toepassingen gelden als onreglementair. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van eenieder soort uit.
- Deze machine mag alleen voorbereidt, gebruikt en onderhouden worden door personen die met de machine vertrouwd zijn en goed ingelicht zijn over de risico's. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.

## Restrisico's

 Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.


De restricties kunnen geminimaliseerd worden, wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheid- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.



Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Geignoreerde of over het hoofd geziene veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot letsels voor de bediener of tot beschadiging van eigendom.
- Onoplettendheid, het niet aanhouden van de veiligheidsvoorschriften en onreglementair gebruik kunnen door het bewegende splijtmes tot verwondingen aan hand of vingers leiden.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

## Veiligheidsinstructies

 Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

-  Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.
-  Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met vgerstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kann tot ernstige verwondingen leiden.
- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de gebruiksaanwijzing.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie het betreffende hoofdstuk en "Werken met de brandhoutsplijter").
- Zorg voor een stabiele en uitgebalanceerde houding.
- Neem een werkhouding aan, die zich binnen het bereik van de bedieningsgrepen bevindt.
- Ga nooit op de machine staan.
- Draag tijdens het werken
  - veiligheidsvizier
  - veiligheidshandschoenen
  - gehoorsbeschermers
  - veiligheidsschoenen met stalen tippen
- Draag geschikte werkkleding:
  - geen wijde kleding of sieraden (zij kunnen door beweeglijke delen worden gegrepen)
- De bedienende persoon is binnen het arbeidsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Kinderen en jongeren van minder dan 18 jaren mogen de machine niet bedienen.
- Kinderen dienen uit de buurt van het apparaat te worden geweerd.
- Zet het toestel nooit aan, terwijl niet betrokken personen in de buurt zijn.
- Laat de machine niet zonder toezicht achter.
- Zorg dat uw werkomgeving op orde is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Werk alleen met alle veiligheidsvoorzieningen op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat niet veranderen.
- Het apparaat mag niet met water worden afgespoten (bron van gevaar voor elektrische stroom).
- Machine niet in de regen laten staan. Niet in de regen met die machine werken.
- Als u de machine niet gebruikt moet u hem op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen opslaan.
- Schakel de machine uit en neem de steker uit het stopcontact bij:
  - reparatiewerkzaamheden
  - onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - bij storingen
  - controle van de aansluitleidingen, of deze verstrengeld of beschadigd zijn
  - transport van de machine
  - het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle veiligheidsvoorzieningen gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde beschermingsinrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats



gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.

- Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.

## ⚠ Elektrische veiligheid

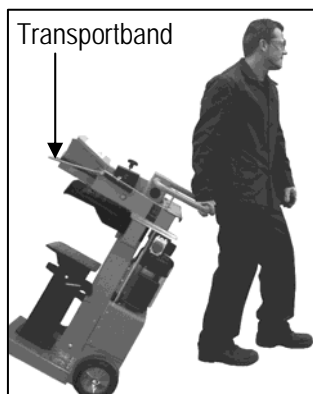
- Uitvoering van de aansluitleiding volgens de IEC 60245 (H 07 RN-F) norm met een aderdiameter van minimum  
⇒ 400 V 3-  
5 x 1,5 mm<sup>2</sup> bij een kabellengte tot max. 10 m.
  - Gebruik nooit aansluitleidingen die langer dan 10 m zijn. Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
  - Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht pvc of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
  - De stekkervoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
  - Let er bij het leggen van de aansluitkabel op dat deze niet stoort, bekneld raakt, geknikt wordt en de steekverbinding niet nat wordt.
  - Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
  - Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De stekker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
  - Controleer de verlengkabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
  - Gebruik geen defecte kabels.
  - Gebruik alleen toegestane en gemerkte verlengkabels.
  - Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
  - Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buiten-werking stellen.
- ⚠ Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.
- ⚠ Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.
- ⚠ Alleen de originele onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

## Transportinstructies

⚠ Het splijtmes voor elk transport helemaal omlaag brengen.

Voor het transport pakt u de beugel met één hand vast en kantelt de houtsplijter iets naar u toe. In deze stand kan de splijter probleemloos worden getransporteerd.

Om een vrijkomen van olie bij het transport te voorkomen, moet de deksel van de olietank vast dichtgeschroefd zijn.



## Opstellen

Let er op, dat de werkplek de volgende voorwaarden vervult:

- slijpbestendig
- vlak
- geen struikelgevaaren
- voldoende lichtomstandigheden

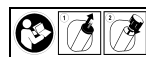
⚠ Gebruik de machine niet in de buurt van aardgas, benzinegoten of andere licht ontvlambare materialen.

## Ingebruikname

- Overtuigt u zich er van, dat het apparaat compleet en volgens voorschrift is gemonteerd.
- Controleer voor ieder gebruik
  - aansluitleidingen op defecte plaatsen (scheuren, sneden o. d.)

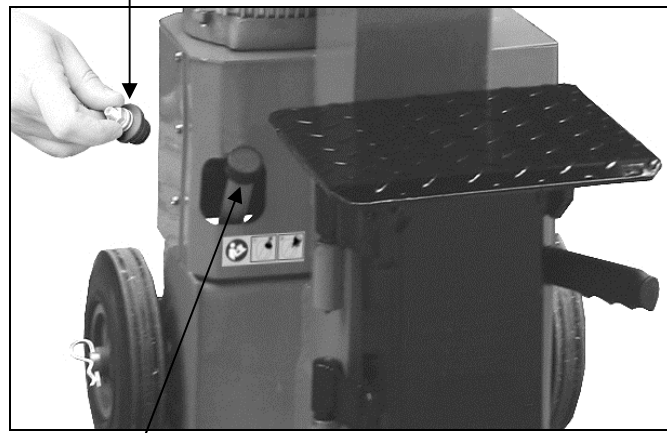
⚠ gebruik geen beschadigde aansluitkabels.

  - de machine op eventuele beschadigingen
  - of alle schroeven goed zijn vastgedraaid
  - het hydraulisch systeem op lekkages
  - hydraulische slangen en slangverbindingen
  - uitschakelvoorzieningen
  - het oliepeil



De transportsluiting moet vóór de inwerkingstelling worden vervangen door de oliepeilstok.

### Transportsluiting




Trek de transportsluiting eruit en steek de oliepeilstok tot aan de aanslag in de opening.

ⓘ Wanneer u de transportsluiting niet door de oliepeilstok vervangt, wordt de hydraulische installatie niet ontluicht. De ingesloten lucht beschadigt de afdichtingen en veroorzaakt een permanente beschadiging van het apparaat.

### ⓘ Aansluiting op het net

- Vergelijk de netspanning met de spanning (bijv. 230 V) die op het type plaatje is aangegeven. Sluit de machine volgens de voorschriften en op een geaard stopcontact aan.
- Gebruik **verleng kabel** met voldoende diameter
- Sluit de machine aan via een Fi-veiligheidsschakelaar (differentiaaluitschakelaar) met 30 mA.

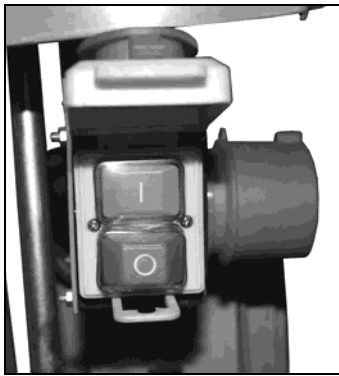
## Beveiliging

400 V 3~ → 16 A 

## In-/Uitschakelaar

 Controleer voor elk gebruik de functie van de uitschakelinrichting (door in- en uitschakelen).

Gebruik geen toestel waarbij de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.



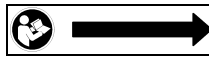

 **Inschakelen**  
Druk op de groene knop.

 **Uitschakelen**  
Druk op de rode knop.

## Beveiliging tegen opnieuw aanlopen bij het uitvallen van de stroom (nulspanningsinitiator)

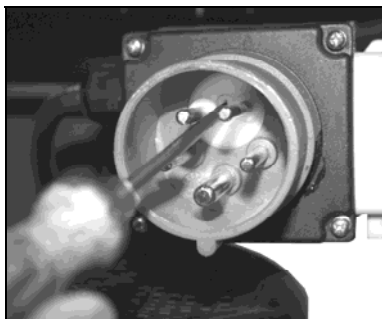
Bij spanningsuitval schakelt het apparaat automatisch uit. Druk op de groene knop om het apparaat weer in te schakelen.

## Brandhoutsplijter met 400 V 3~

  Let op de draairichting van de motor (zie de pijl op de motor), want door een onjuiste draairichting beschadigt de oliepomp.

- Motor inschakelen; het splijtmes beweegt automatisch naar de bovenste positie.
- Wanneer het bovenste mes zich reeds in de bovenste positie bevindt: dan grijp de beide bedieningsgrepen en druk deze naar beneden, het splijtmes beweegt naar beneden.
- Indien het splijtmes niet beweegt, nadat de motor aanloopt, dan schakelt u de motor uit en wijzigt u de draairichting.


U kunt de draairichting veranderen door een schroevendraaier in de daarvoor bestemde gleuf in de stekkerkraag te steken en met lichte druk door een links- of rechtsdraaiende beweging de juiste draairichting in te stellen.



## Hydraulisch systeem


- Gebruik de machine nooit, wanneer een gevaar door hydraulische vloeistof bestaat.
- Zorg ervoor dat de machine en de werkplek zuiver zijn en er geen olievlekken aanwezig zijn.  
Gevaar voor uitglijden en brand!

- Controleer regelmatig, of voldoende hydraulische olie in het reservoir is (zie onderhoud en verzorging).

 Inhoud: ca. 9,5 liter

## Werken met de brandhoutsplijter

### aanvullende VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- De houtsplijter mag slechts door één enkele persoon worden bediend.
- Alleen personen van meer dan 18 jaren, die de gebruiksaanwijzing hebben gelezen en begrepen mogen de machine bedienen.
- Draag uw beschermuitrustingen (veiligheidsbril/-vizier, handschoenen, veiligheidsschoenen), om u tegen mogelijke letsels te beschermen.
- Splijt nooit stammen, die nagels, draad of andere voorwerpen bevatten.
- Reeds gespleten hout en houtspaanders veroorzaken een gevaarlijk werkterrein. Er bestaat gevaar voor struikelen, uitglijden of vallen. Houd uw werkplek steeds opgeruimd.
- Leg bij ingeschakelde machine nooit uw handen op bewegende delen van de machine. Bewaar een veiligheidsafstand van de houtstam, de schuif en de splijtwig, om uw handen tegen letsels te beschermen.
- Splijt alleen hout, dat aan de max. te verwerken lengte van 1300 mm voldoet.
-  Controleer vóór het splijten, of de splijtzuil voldoende is gevet, opdat deze zonder problemen kan in- en uitschuiven.

### Wat kan ik splijten?

#### Maten van de te splijten stammen


Lengte van het hout: max. 1300 mm

Diameter van het hout: min. 120 – max. 400 mm

De diameter van het hout is een aanbevolen richtwaarde, omdat:

- dun hout kan moeilijk te splijten zijn, wanneer het knoestgaten bevat of de vezels te sterk zijn.

Splijt geen groene stammen. Droge, opgeslagen stammen kunnen veel beter worden gespleten en veroorzaken niet zo vaak een vast vreten dan groen (nat) hout.

 **Hardhouten vertonen de neiging tot uiteenbarsten: wees vandaar bijzonder voorzichtig!**

Let erop, dat hout met vele takken kan openbarsten. Maak in geen geval gebruik van hout, waarvan de takken niet zijn verwijderd.


Splijt nooit hout dat vreemde voorwerpen zoals nagels, draad of dergelijke onthoudt.


#### ▪ Voorbereidingen:

Bereid het te splijten hout voor op de maximum te verwerken afmetingen en let er op, dat het hout recht is gezaagd. Schuin afgesenden hout kan bij het splijten wegglijden. Legen het hout zodanig klaar aan de houtsplijter, dat er geen gevaar voor u bestaat (struikelgevaar).


## Bediening


### Tweehandige werking

 De houtspijter is slechts voor het bedrijf door één persoon bestemd. De houtspijter nooit met twee of meerdere personen bedienen.


 Blokkeer in geen geval de bedieningsgreep (spankluwen).

1. Druk op de groene knop. Wacht een paar seconden, zodat de motor zijn eindtoerental bereikt en de druk in de hydraulische pomp wordt opgebouwd.

 Let bij brandhoutspijters met een draaistroommotor (400 V 3~) op de draairichting, want door het gebruik met een onjuiste draairichting raakt de oliepomp beschadigd.


 De houtspijter bij temperaturen onder  $-5^{\circ}\text{C}$  ten minste 15 min. stationair laten draaien, zodat de olie kan opwarmen.

2. Plaats hiervoor de te splijten stam verticaal op de tafel.

 Let erop, dat de stam recht op de tafel staat. Splijt de stam nooit liggend of dwars.

 Bewerk het te splijten materiaal uitsluitend in de vezelrichting. Het kan tot beschadigingen aan de machine komen, wanneer u het splijtgoed tegen de vezelrichting splijt.

3. Zet de stam met de spankluwen vast. Om de stam veilig en stabiel te kunnen splijten, moet hij zich in het midden tussen de spankluwen bevinden.


 Let erop, dat de spankluwen in overeenstemming met de doorsnede van de stam zijn ingesteld. Bij kleinere doorsneden moeten ze naar binnen worden gesteld.




4. Druk beide bedieningshendels gelijktijdig naar onder.

→ Het splijtmes gaat omlaag en de stam wordt gespleten.

5. Laat beide bedieningsgrepen los, het splijtmes keert weer terug in zijn uitgangpositie.

 Laat u slechts één van de bedieningsgrepen los, dan blijft het splijtmes staan.

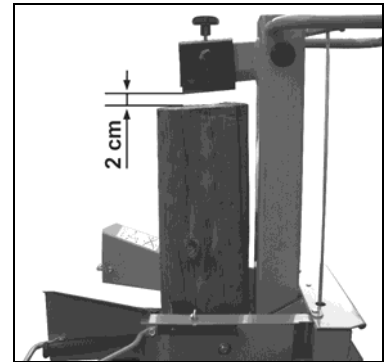
 Verwijder gespleten hout uit uw direct werkbereik. Hierdoor reduceert u ongelukken.

## Bijzondere instructies voor het splijten:

### ▪ Verstelling van de slaghoogte

Bij kortere stukken hout kunt u het vermogen vergroten door de terugloop van het kloofmes te verkorten.

1. Zet de stam op de splijttafel en breng het splijtmes ca. 2 cm dicht bij de stam door het naar beneden drukken van de beide bedieningsgrepen.



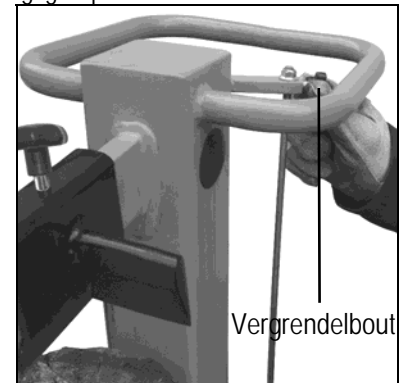
2. Laat één bedieningsgreep los, zodat het splijtmes in die positie blijft staan.



3. Het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.

4. Laat de tweede bedieningsgreep los.

5. Verkort het teruglooptraject met de aan de zijkant aangebrachte stang, door deze met de stelbout op de vereiste hoogte vast te zetten.



Vergrendelbout

### ▪ Tafelhoogte instellen

Bovenste positie van de tafelplaat: 590 mm.

Middelste positie van de tafel: 900 mm.

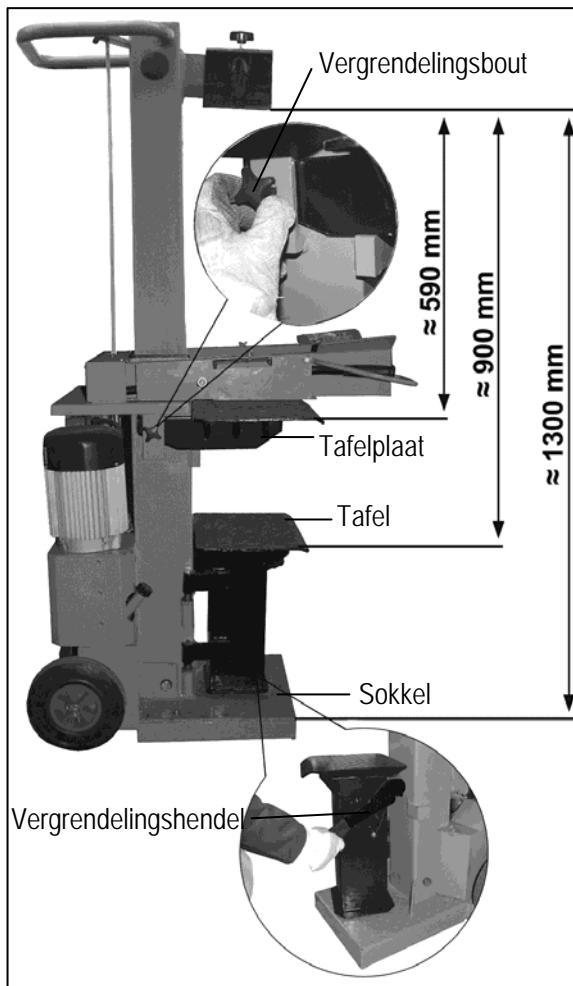
Onderste positie van de sokkel: 1320 mm.

1. Splijt de stammen tot 590 mm op de tafelplaat.

Zeker het tafelblad met behulp van de vergrendelingsbout (de vergrendelingsbout grijpt in de boring van het tafelblad).

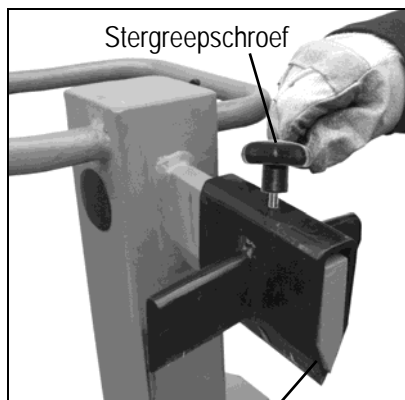
2. Splijt stammen tot 900 mm op de tafel. Trek de tafelplaat eruit.

3. Splijt stammen tot 1300 mm op de sokkel. Druk de vergrendelingshendel omlaag en zwenk de tafel naar opzij.



## ▪ Splijtkruis justeren

1. Stergreepschroef losmaken.
2. Het splijtkruis in de vereiste positie schuiven (De stergreepschroef ligt boven de boring in het splijtmes)
3. Stergreepschroef weer aantrekken.



Splijtkruis

## ▪ Korthout splijten:

1. Bovenste positie van het tafelblad
  2. Zet de stam op de tafelplaat van de splijter.
  3. Zet de stam met de spanklauwen vast.
- i** Bewerk het te splijten materiaal uitsluitend in de vezelrichting.

## ▪ Langhout splijten:

1. Middelste positie van het tafel of onderste positie van het sokkel.
2. Verwijder het splijtkruis.
3. Plaats de stam op de tafel of de sokkel van de splijter.



**i** Mogelijke storing bij het splijten van langhout: Het te splijten materiaal wordt niet volledig gespleten, klemt vast aan het splijtmes en wordt bij de terugloop mee omhoog getrokken.

In dit geval handelt u als volgt:

1. Schakel het toestel uit.
2. Bevestig, al naar lengte van de nog te splijten stam, de tafelplaat in de bovenste of de tafel in de middelste positie.
3. Schakel het toestel in en ga verder met het splijtproces.

**!** Splijt nooit twee stammen in één werkcyclus.

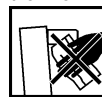
**!** Nooit hout tijdens het werkproces bijleggen of vervangen.

**i** Nooit door het in stand houden van de druk gedurende meerdere seconden een splijten van een stam proberen te dwingen. Dit kan leiden tot beschadigingen aan de machine. Plaats de stam nogmaals op de tafel en herhaal de splijtprocedure of leg de stam weg.

## Hoe wordt een vastgeklemde stam losgemaakt?

Het risico bestaat dat knoestig materiaal bij het splijten vastklemt.

1. Het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.



Verwijder vastgeknelde stammen niet met uw handen

2. De vastgeklemde stam voorzichtig met een breekijzer heen- en weerbewegen, opdat zich de stam kan losmaken. Splijtzuil niet beschadigen.

**!** In geen geval met een hamer op de vastgeklemde stam slaan.

**!** Een vastgeklemde stam ook niet loszagen.

**!** Vraag geen tweede persoon om hulp.

## ▪ Einde van het werk:

- Zet het splijtmes in de onderste positie (ingeschoven toestand).
- Laat één bedieningsgreep los.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Onderhouds- en verzorgingsinstructies in acht nemen.

## Onderhoud en reiniging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigungsbeurt

- toestel uitschakelen
- træk netstikket



Draag veiligheidshandschoenen om letsels aan de handen te vermijden.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

Let erop, werktuig en schroefsleutels na onderhouds- of reparatiewerkzaamheden weer te verwijderen.

Verder gaande onderhouds- en reinigungswerkzaamheden dan in dit hoofdstuk zijn beschreven, moeten door de klantenservice worden uitgevoerd.

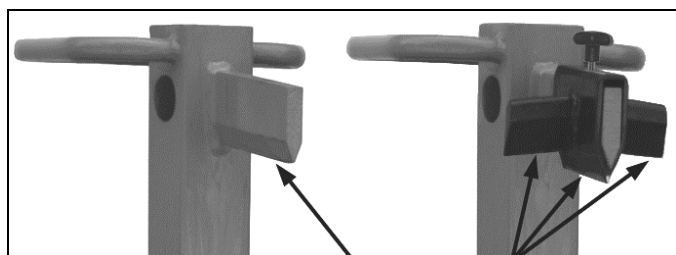
Opdat een lang en betrouwbaar gebruik van het apparaat is gewaarborgd, voer de volgende onderhoudswerkzaamheden regelmatig uit.

**i** Neem het onderstaande in acht om de functionaliteit van de brandhoutsplijter te behouden:

- reinig de machine grondig na het beëindigen van het werk.
- verwijder harsresten.
- Controleer het apparaat op blijkbaar gebreken zoals losse bevestigingen:
  - versleten of beschadigde onderdelen.
  - correct gemonteerde en onbeschadigde afdekkingen of veiligheidsvoorzieningen.
- vet de splijtzuil regelmatig in of olie deze met een milieuvriendelijke sproei-olie in.
- controleer de hydraulische slangen en slangverbindingen regelmatig op lekkage en een correcte bevestiging.

### Splijtmes slijpen

Het splijtmes na een langere gebruiksduur, bij een verminderde splijtcapaciteit of bij lichte vervorming van het lemme afslijpen of met een fijne vijl weer scherp maken (bramen verwijderen).

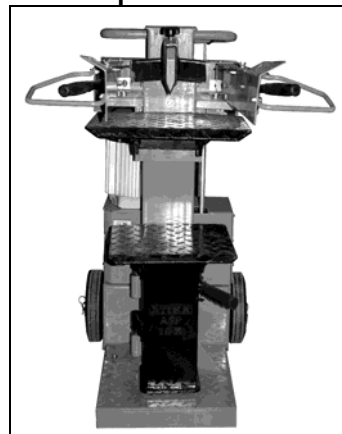


Kant scherp



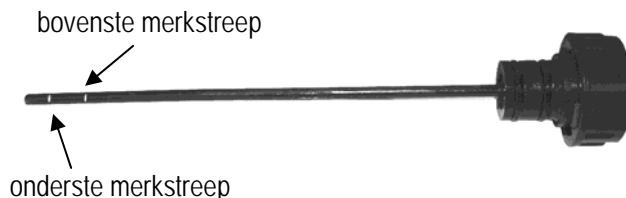
### Hoe controleer ik het oliepeil?

1. De splijtkolom moet in ingeschoven toestand staan.
2. Trek de oliepeilstaaf er uit.
3. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
4. Steek de peilstaaf weer tot aan de aanslag in de opening.
5. Trek de oliepeilstaaf er weer uit.



**☞** Wanneer het oliepeil tussen beide merkstrepen ligt is er voldoende olie in het reservoir.

**☞** Wanneer het oliepeil onder de onderste merkstreep ligt, dient met behulp van een zuivere trechter olie te worden bijgevuld.



6. Controleer de olie-dichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.
7. Steek de peilstaaf weer in de opening.

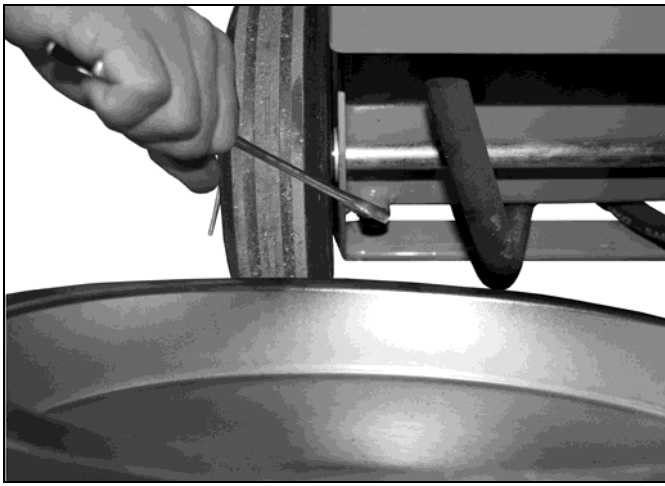


### Wanneer hoef ik de olie te wisselen?

Eerste oliewisseling na 50 bedrijfsuren, daarna alle 500 bedrijfsuren.

#### Olie wisselen:

1. De splijtkolom moet in ingeschoven toestand staan.
2. Trek de oliepeilstaaf er uit.
3. Plaats een recipiënt, die minimum 10 liter olie kan opnemen onder de houtsplijter.
4. Schroef de aftapstop los, opdat de olie eruit kan lopen.



5. Pakking en aftapstop weer aanbrengen.
6. Vul de nieuwe hydraulische olie (ca. 5,5 liter) met behulp van een zuivere trechter in de machine.
7. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
8. Controleer de oliedichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.
9. Steek de peilstaaf weer in de opening.

Verwijder de oude olie volgens de voorschriften (verzamelpunt voor oude olie in uw buurt). Het is verboden, de oude olie in de grond af te laten of met afval te mengen.

## ❗ Hydraulische olie

Voor de hydraulische cilinder bevelen wij de volgende hydraulische oliesoorten aan:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- of gelijkwaardige olie

Gebruik geen andere oliesoorten. Het gebruik van andere oliesoorten beïnvloedt de functie van de hydraulische cilinder.

## Opslag

Vóór iedere opslag:

- Spleetkolom inschuiven
- Toestel uitschakelen
- Olieaansluiting sluiten
- Netstekker uit het stopcontact nemen.

Bewaar niet gebruikte toestellen aan een droge, afgesloten ruimte die tegen vorst is beveiligd en buiten de reikwijdte van kinderen en onbevoegde personen.

Let voor een langer opslag op het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een eenvoudig en soepel bedienen te waarborgen:

- de machine grondig reinigen.
- controleer het toestel op beschadigde of versleten componenten.

vet de spleetkolom in of olie deze met een milieuvriendelijke sproeiolie in.

## Technische gegevens

Model / Type	ASP 10 N – 400
Bouwjaar	zie laatste pagina
Spleetkracht	100 kN (10 t)
Lengte van het hout	max. 1300 mm
Diameter van het hout	min. 120 mm – max. 400 mm
Spleetlengte	≈ 525 mm
Voorloopsnelheid	ca. 0,05 m/sec.
Terugloopsnelheid	ca. 0,25 m/sec.
Hydraulische olie (max.)	10 Liter
Hydraulische druk	21 MPa (210 bar)
Vermogen van de elektromotor (opnamevermogen)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S6 (4 min/6min)
Aansluiting	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Afmetingen	lengte 580 x breedte 530 x hoogte 1530 mm
Gewicht	ca. 175 kg

## Mogelijke storingen



Voor het verhelpen van iedere storing

- toestel uitschakelen
- stroomtoevoer onderbreken

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Stam wordt niet gespleten (te weinig splijtvermogen)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Stam is niet correct gepositioneerd</li> <li>⇒ Stam overschrijdt de toegelaten afmetingen of het hout is te hard voor het vermogen van de machine</li> <li>⇒ Splijtmes splijt niet</li> <li>⇒ Hydraulische druk te laag</li> <li>⇒ Activeringsstang verbogen (hydraulische stoter wordt niet helemaal ingedrukt)</li> <li>⇒ Verkeerde aansluitleiding (langer dan 10 m of te kleine aderdiameter)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Positioneer de stam opnieuw</li> <li>⇒ Stam op de toegelaten afmetingen zagen</li> <li>⇒ Splijtmes slijpen, op bramen en kerven controleren</li> <li>⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen. Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of een door hem genoemde firma.</li> <li>⇒ Stang door fabrikant of door hem geautoriseerde firma laten afstellen</li> <li>⇒ Correcte aansluitleiding gebruiken</li> </ul>
Splijtkolom schuift schommelend of met veel trillingen in	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Lucht in de kringloop</li> <li>⇒ Splijtzuil niet voldoende ingevet resp. ingeolied</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen.</li> <li>⇒ Splijtzuil invetten of met een milieuvriendelijke sproeiolie inolien</li> <li>Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of door hem genoemde firma</li> </ul>
Splijtkolom schuift niet naar binnen	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hydraulische pomp defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant of een door hem genoemde firma.</li> </ul>
Motor draait wel, maar de splijtkolom wordt niet ingeschoven	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Onjuiste draairichting van de motor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Draairichting van de motor controleren</li> <li>Draaistroom: Draairichting van de motor omzetten</li> </ul>
Motor loopt niet aan	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Netspanning ontbreekt</li> <li>⇒ 2-fase beweging bij draaistroommotor</li> <li>⇒ Aansluitkabel defect</li> <li>⇒ Elektromotor defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zekering controleren</li> <li>⇒ Zekering en toevoerleiding door een elektricien laten controleren</li> <li>⇒ Aansluitkabel vervangen c.q. door een elektricien laten controleren</li> <li>⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant of een door hem genoemde firma</li> </ul>

## Garantievoorwaarden

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.



Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.

Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

## Spis treści

Deklaracja zgodności	1
Części zamienne / Opis urządzenia	3
Zakres dostawy	6
Montaż	9
Symbole	120
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	121
Pozostałe elementy ryzyka	121
Bezpieczeństwo	121
Wskazówki transportowe	122
Ustawienie urządzenia	122
Włączenie urządzenia	122
Praca łuparką do drewna opałowego	123
Konserwacja i czyszczenie	126
Przechowywanie	127
Dane techniczne	127
Ewentualne zakłócenia	128
Gwarancja	128

## Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i następnie się do nich stosować.



Eksploatacja tylko przez jedną osobę!



Uwaga! Przed rozpoczęciem wykonywania czynności związanych z naprawą, obsługą i czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



Zagrożenie przecięcia i zakleszczenia, nigdy nie dotykać obszarów niebezpiecznych, gdy nóż rozłupujący jest w ruchu.



Na stanowisku pracy maszyny może się znajdować tylko obsługujący. Ze strefy, w której występuje zagrożenie należy usunąć osoby postronne oraz zwierzęta domowe i robocze (minimalna odległość 5 m).



Niebezpieczeństwo spowodowane wyrzucanymi elementami.



Zakleszczony pieni nie należy usuwać rękami.



Nosić ochronę słuchu.



W celu ochrony oczu przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować maskę chroniącą twarz.



W celu chony dłoni przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować rękawice ochronne.



W celu ochrony stóp przed uderzeniami przez spadające pnie należy podczas prowadzenia robót nosić obuwie ochronne.



W miejscu pracy zachowaj ład i porządek.



Olej stanowi zagrożenie pożarowe i może eksplodować. Obowiązuje zakaz palenia oraz zbliżania się z otwartym ogniem.



Przepracowany olej należy zagospodarować zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalna składnica przepracowanego oleju). Zabrania się spuszczenia przepracowanego oleju do podłoża lub mieszania go z innymi odpadkami.

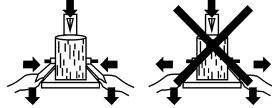


Zabrania się demontowania lub stosowania jakichkolwiek zmian w zakresie urządzeń ochronnych i zabezpieczających.

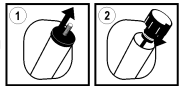


Ostrożnie! Ruchome części maszyn!

Zawsze obserwuj ze szczególną uwagą ruchy noża.



Podczas rozkroju element trzymać za pomocą łap.



Przed uruchomieniem łuparki do drewna należy odpowietrzyć instalację hydrauliczną. (patrz „Włączenie urządzenia”)

Zwróć uwagę na kierunek obrotów silnika (strzałka na silniku), ponieważ praca z odwróconym kierunkiem obrotów silnika prowadzi do uszkodzenia pompy olejowej. (patrz „Włączenie urządzenia”)



## Symbol urządzenie / opakowanie



Produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw europejskich.



Urządzeń elektrycznych nie należy usuwać z zanieczyszczeniami komunalnymi. Urządzenia, wyposażenie i opakowanie usunąć jako surowce wtórne, chroniąc w ten sposób środowisko naturalne.

Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/EU w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

## Symbole w Instrukcji obsługi



**Zagrażające niebezpieczeństwo lub niebezpieczna sytuacja.** Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić do obrażeń lub szkód rzeczowych.



**Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi.** Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić do zakłóceń w pracy urządzenia.



**Wskazówki dla użytkownika.** Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.




**Montaż, obsługa i konserwacja.** Tutaj następuje dokładne objaśnienie czynności, które należy wykonać.

## Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Łuparkę do drewna opałowego należy stosować wyłącznie do rozszczepiania drewna.
- Do obróbki w łuparce nadaje się wyłącznie prosto przycięte drewno.
- Z łupanego drewna należy usunąć obce ciała (gwoździe, drut, beton itp.).
- Do eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające stąd szkody: ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie mogą uzbierać, stosować i konserwować tylko osoby, które je znają i są pouczone o zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub wyznaczonym przez nas punktom serwisowym.

## Pozostałe elementy ryzyka

 Także przy posługiwaniu się urządzeniem w sposób zgodny ze wszystkimi obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa mogą, w związku z jego przeznaczeniem i konstrukcją, pozostać jeszcze pewne elementy ryzyka.


Te pozostałe elementy ryzyka można ograniczyć do minimum przestrzegając łącznie „wskazówek dotyczących bezpieczeństwa” oraz „stosowania zgodnego z przeznaczeniem”.


Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.


- Ignorowanie lub lekceważenie środków bezpieczeństwa może prowadzić do odniesienia obrażeń przez obsługującego oraz uszkodzenia rzeczy.
- Nieuwaga, nie przestrzeganie zasad bezpieczeństwa i niewłaściwe stosowanie może spowodować zranienie dłoni lub palców ruchomym nożem rozłupującym.
- Zagrożenie porażeniem prądem przy stosowaniu nieprawidłowych przewodów zasilania energią elektryczną.
- Dotknięcie elementów pod napięciem przy otwartych podzespołach elektrycznych.
- Możliwość pogorszenia się słuchu w przypadku dłuższych prac bez odpowiedniego zabezpieczenia.

Ponadto, pomimo wszystkich zastosowanych środków zapobiegawczych mogą wystąpić elementy utajonego ryzyka.

## Bezpieczeństwo

 W celu ochrony siebie samego i innych przed ewentualnymi obrażeniami, przed włączeniem niniejszego produktu należy przeczytać i stosować się do następujących wskazówek i przepisów o zapobieganiu wypadkom, opracowanych przez zrzeszenia branżowe lub do obowiązujących lokalnie w danym kraju regulacji dotyczących bezpieczeństwa.

 Należy przekazać niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wszystkim osobom, które użytkują maszynę.

 Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.


- Pracować uważnie i zwracać uwagę na wykonywane czynności. Zachować rozsądek podczas pracy. Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń.
- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Nie należy stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (zob. „Stosowanie zgodne z przeznaczeniem” i „Praca łuparką do drewna opałowego”).
- Przyjąć bezpieczną postawę i stale utrzymywać równowagę.
- Przyjąć pozycję do pracy, znajduje się ona w obszarze uchwytów obsługowych.
- Nigdy nie stawać na maszynie.
- Podczas pracy należy nosić:
  - wizjer ochronny
  - rękawice robocze
  - osłonę narządu słuchu
  - obuwie ochronne z noskami okutymi blachą
- Należy nosić odpowiednią odzież roboczą:
  - nie nosić odzieży czy ozdób, (które mogłyby się wplątać w części maszyny znajdujące się w ruchu)
- Obsługujący maszynę odpowiada w miejscu użytkowania maszyny w stosunku do osób trzecich.
- Dzieci oraz młodzież poniżej lat 18 nie mogą obsługiwać maszyny.
- Dzieci muszą pozostawać z dala od urządzenia.
- Nie należy pozostawiać urządzenia bez dozoru.
- Nigdy nie używać urządzenia, gdy w pobliżu są osoby nie biorące udziału w pracy.
- Na stanowisku pracy należy utrzymywać porządek! Następstwem nieporządku mogą być wypadki.
- Nie należy przeciążać urządzenia! Praca w podanym zakresie wykorzystania mocy jest łatwiejsza i bezpieczniejsza.
- Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi urządzeniami ochronnymi i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.
- Nie zmieniać maszyny wzgl. jej części.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą (zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym).
- Nie pozostawiać urządzenia oraz nie pracować w czasie podczas deszczu.
- Przechowywać urządzenie w suchym miejscu i uniemożliwić dostęp dzieciom.
- Do wykonywania następujących robót należy wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego:
  - Naprawy
  - Prace konserwacyjne i naprawcze
  - Usuwanie zakłóceń
  - Sprawdzanie, czy przewody przyłączeniowe nie są splątane lub uszkodzone
  - Transport
  - Pozostawienie urządzenia (także na krótki okres czasu)
- Sprawdzić maszynę, czy nie wykazuje ona ewentualnych uszkodzeń:





- Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić, czy urządzenia ochronne zostały w prawidłowy sposób zamontowane i czy spełniają swoją funkcję.
- Sprawdzić, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Żeby uzyskać pełną sprawność eksploatacyjną, wszystkie podzespoły muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania.
- Jeżeli niniejsza instrukcja nie stanowi inaczej, wszystkie uszkodzone urządzenia ochronne muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione przez autoryzowany warsztat.
- Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.

### **Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych**


- Wykonanie przewodu zasilania zgodnie z IEC 60245 (H 07 RN-F) o minimalnych przekrojach:  
⇒ 400 V 3~  
5 x 1,5 mm<sup>2</sup>, przy długości przewodu do maks. 10 m
- Nie należy nigdy stosować przewodów zasilania o długości powyżej 10 m. Dłuższe przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga swojej maksymalnej mocy i w konsekwencji zredukowaniu ulega sprawność funkcjonalna maszyny.
- Wtyczki i gniazda wtykowe przewodów zasilających i przedłużaczy muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innych materiałów termoplastycznych o jednakowej wytrzymałości mechanicznej, lub muszą być odpowiednio takim materiałom zaizolowane.
- Wtyczki przewodów zasilających i przedłużaczy muszą być chronione przez rozbryzgami wody.
- Przy układaniu przewodu zasilania sieciowego należy zwrócić uwagę na to, żeby nie został zgnieciony ani złamany oraz żeby połączenie wtykowe nie uległo zawilgoceniu.
- Nie należy stosować przewodu zasilającego do celów, do których nie jest przewidziany. Należy chronić przewód zasilania przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami. Nie wyciągać wtyku z gniazda zasilania sieciowego ciągnąc za przewód.
- Podczas używania bębna do nawijania kabla kabel należy w pełni rozwinąć.
- Regularnie sprawdzać stan techniczny przewodu przedłużacza i wymienić go, jeżeli jest uszkodzony. Nie należy posługiwać się uszkodzonymi przewodami zasilającymi.
- Podczas pracy na otwartej przestrzeni należy stosować tylko dozwolone do tego i odpowiednio oznakowane przedłużenia przewodów zasilających.
- Nie należy posługiwać się prowizorycznymi przyłączami elektrycznymi.

 Przyłącze elektryczne lub naprawy podzespołów elektrycznych maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez koncesjonowanego elektrotechnika lub jedną z naszych stacji obsługi klienta. Należy przy tym stosować się do lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa.

 Naprawy innych podzespołów maszyny wykonuje producent lub jedna z jego stacji obsługi klienta.

 Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Wskutek stosowania innych części zamiennych oraz elementów wyposażenia użytkownik może ulec wypadkowi. Za szkody wynikłe wskutek powyższego producent nie przyjmuje na siebie odpowiedzialności.

## Wskazówki transportowe

 Przed każdym transportem nóż rozłupujący sprowadzić w dolne położenie.

W celu przetransportowania łuparki do drewna uchwycić dłonią pałak i przechylić maszynę lekko ku sobie. W takiej pozycji łuparkę można bez problemu transportować.


Aby podczas transportu nie nastąpił wyciek oleju, poziomowskaz, musi być mocno zakręcony korek zbiornika oleju.




## Ustawienie urządzenia

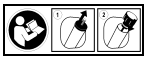
Należy zwrócić uwagę, żeby stanowisko pracy spełniało następujące wymagania:

- nie stwarzało zagrożenia poślizgnięciem
- było równe
- nie stwarzało zagrożenia potknięciem
- posiadało wystarczające oświetlenie

 Nie należy eksploatować maszyny w pobliżu gazu ziemnego, benzyny oraz innych materiałów łatwopalnych.

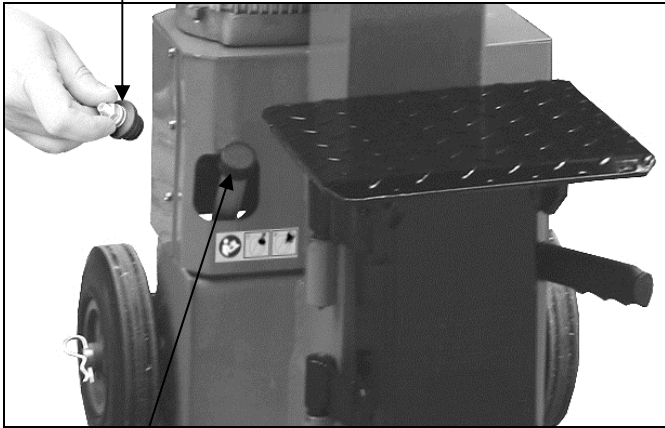
## Włączenie urządzenia

- Należy upewnić, czy urządzenie jest kompletne i czy jest prawidłowo zmontowane.
- Przed każdym użyciem sprawdzić:
  - czy przewody zasilania nie wykazują uszkodzeń (pęknięć, przecięć itp.),
  -  **Nie należy posługiwać się uszkodzonymi przewodami.**
  - czy nie występują inne uszkodzenia (patrz – Bezpieczne wykonywanie pracy)
  - czy wszystkie śruby zostały prawidłowo dokręcone.
  - szczelność układu hydraulicznego
  - węże hydrauliczne i połączeniowe
  - urządzenia wyłączające
  - poziom oleju



Korek transportowy przed uruchomieniem wymienić na poziomowskaz oleju.

#### Transportowy



#### Poziomowskaz oleju



Wyciągnąć zamknięcie transportowe i włożyć poziomowskaz oleju do oporu w otwór.

❗ Jeśli zamknięcie transportowe nie zostanie zastąpione poziomowskazem oleju, układ hydrauliczny nie zostanie odpowietrzony. Zamknięte powietrze uszkodzi uszczelki i spowoduje trwałe uszkodzenie urządzenia.

#### ❗ Przyłącze sieciowe

- Należy porównać wartość napięcia znamionowego podaną na tabliczce urządzenia z wartością napięcia sieciowego i podłączyć urządzenie do przepisowego gniazda wtykowego.
- Stosować przedłużenia przewodów zasilania sieciowego o wystarczającym przekroju.
- Podłączyć maszynę poprzez wyłącznik ochronny Fi (wyłącznik ochronny różnicowy) 30 mA.

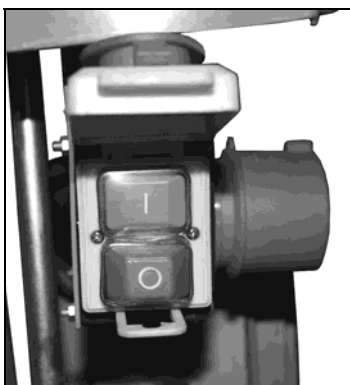
#### ❗ Zabezpieczenie:

400 V 3~ → 16 A

#### ❗ Włączenie / wyłączenie

⚠ Przed każdym uruchomieniem urządzenia sprawdzić funkcjonowanie wyłącznika (przez włączenie i wyłączenie).

Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Uszkodzone wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.



#### Włączenie

Wciśnij zielony przycisk.



#### Wyłączenie

Wciśnij czerwony przycisk.

#### ❗ Zabezpieczenie przed samorozruchem w przypadku zaniku napięcia (z wyłącznikiem zanikowym)

Przy przerwie w dopływie prądu następuje automatyczne wyłączenie urządzenia. W celu ponownego uruchomienia urządzenia należy powtórnie nacisnąć zielony przycisk.

#### 👉 Łoparka do drewna z zasilaniem 400 V 3~

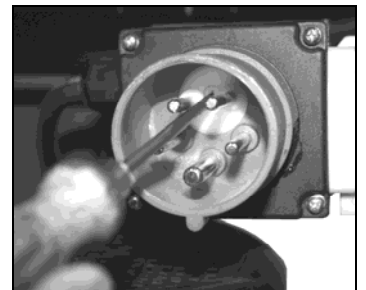


Zwróć uwagę na kierunek obrotów silnika (strzałka na silniku), ponieważ praca z odwróconym kierunkiem obrotów silnika prowadzi do uszkodzenia pompy olejowej.

Sprawdzenie kierunku obrotów:

- Włączyć silnik; nóż rozłupujący automatycznie przemieszcza się w maksymalne górne położenie.
- Jeżeli nóż rozłupujący już znajduje się w najwyższym położeniu: złapać obydwa uchwyty obsługowe i wcisnąć je w dół – nóż rozłupujący przesuną się w dół.
- Jeżeli po włączeniu silnika nóż rozłupujący nie porusza się, wyłączyć silnik i zmienić kierunek obrotów.

Kierunek obrotów można zmienić przez włożenie wkrętaka w przewidzianą do tego szczelinę w kołnierzu wtyczki i odpowiednie ustawienie lekkim naciskiem przełącznika.



#### ❗ Układ hydrauliczny

- Nigdy nie eksploatować maszyny, jeżeli zagraża niebezpieczeństwo ze strony cieczy hydraulicznej.
- Upewnić się, czy maszyna i jej otoczenie są czyste oraz wolne od plam oleju.
- Niebezpieczeństwo poślizgnięcia oraz zapłonu!
- Należy regularnie sprawdzać, czy w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju hydraulicznego (patrz rozdział „Obsługa techniczna i konserwacja”)

👉 zawartość: ca. 9,5 Liter

### Praca łoparką do drewna opałowego

#### ⚠ dodatkowe WSKAZÓWKI DOT. BEZPIECZEŃSTWA PRACY

- Łoparka do drewna może być obsługiwana wyłącznie przez jedną osobę.
- Maszynę mogą obsługiwać wyłącznie osoby w wieku powyżej 18 lat, które przeczytały i zrozumiały instrukcję obsługi.
- W celu ochrony przed możliwymi obrażeniami należy stosować wyposażenie ochronne (okulary / maska ochronna, rękawice, obuwie ochronne).
- Nigdy nie rozszczepiać wyrzynków, w których znajdują się gwoździe, drut czy inne przedmioty.
- Rozszczepione drewno i wióry stwarzają na stanowisku pracy nowe zagrożenia. Występuje zagrożenie potknięcia, poślizgnięcia lub upadku. Stanowisko pracy powinno być stale uporządkowane.

- Przy włączonej maszynie nie należy nigdy opierać dłoni na jej ruchomych podzespołach.
- Rozszczepiać można wyłącznie drewno, którego maksymalna długość nie przekracza 1300 mm.
- **i** Sprawdzić przed łupaniem, czy kolumna łuparki jest nasmarowana, tak aby mogła bez problemów wsuwać się i wysuwać.

## **Co można rozszczepiać?**

### **Wielkość wyrzynków przeznaczonych do rozszczepiania**

długość wyrzynka: maks. 1300 mm  
 średnica wyrzynka: min. 120 – maks. 400 mm

Średnica wyrzynka jest zalecaną wartością odnośną, ponieważ:  
 – drewno o mniejszej średnicy może być trudniejsze do rozszczepiania ze względu zawarte w nim sęki i grube włókna

Nie należy rozszczepiać zielonych wyrzynków. Wyschnięte i wysezonowane wyrzynki można łatwiej rozszczepiać i nie powodują tylu zacięć materiału w maszynie jak drewno zielone (wilgotne).

**⚠ Twarde gatunki drewna mają skłonność do rozrywania się: Zachować zwiększoną ostrożność!**

**Należy pamiętać, że drewno z sękami może pękać. Nie stosować w żadnym wypadku drewna, z którego nie usunięto sęków.**

**Nie wolno rozłupywać drewna zawierającego ciała obce, takie jak gwoździe, drut itp.**

### **▪ Przygotowania:**

Drewno, które ma być rozszczepiane należy przygotować nadając mu maksymalne wymiary umożliwiające obróbkę. Zwrócić uwagę na to, żeby drewno było równo pocięte.

Ukośnie obcięte drewno może obsunąć się podczas rozłupywania. Położyć drewno przy łuparce tak, żeby nie stanowiło dla nikogo zagrożenia (niebezpieczeństwo potknięcia).

## **Obsługa**

### **Obsługa urządzenia dwoma rękami**

**⚠ Łuparka do drewna jest przeznaczona tylko do eksploatacji przez jedną osobę. Łuparka do drewna nie może być obsługiwana przez dwie lub więcej osób.**

**⚠ Nigdy nie blokować uchwytów obsługowych (łap zaciskowych).**

1. Wcisnąć zielony przycisk. Odczekać kilka sekund, aż silnik uzyska maksymalne obroty, a w pompie zostanie wytworzone prawidłowe ciśnienie.
  - i** W łuparkach do drewna wyposażonych w silniki prądu trójfazowego (400 V 3~) zwracać uwagę na kierunek obrotów silnika. Praca silnika w kierunku niewłaściwym prowadzi do uszkodzenia pompy.
  - i** Przy temperaturze poniżej  $-5^{\circ}\text{C}$  przed przystąpieniem do pracy rozgrzać łuparkę przez co najmniej 15 minut pracy na biegu jałowym, aby nagrzać olej.
2. Rozłupywany pień ułożyć pionowo na stole.
  - i** Upewnić się, że pień stoi na stole prosto. Nie wolno rozłupywać pnia na leżąco lub poprzecznie.
  - i** Łupany element obrabiać wyłącznie wzdłuż włókien. Może dojść do uszkodzeń maszyny w przypadku rozłupywania drewna poprzecznie do kierunku włókien.

3. Pień trzymać łapami zaciskowymi. Aby można było bezpiecznie i stabilnie rozłupywać pień, musi się on znajdować na środku pomiędzy łapami mocującymi.

**i** Zwracać uwagę, aby łapy mocujące były ustawione odpowiednio do średnicy pnia. W przypadku małych średnic należy je ustawić do wewnątrz.



4. Jednocześnie wcisnąć w dół obydwa uchwyty obsługowe .  
 → Nóż łupiący przesuwa się w dół, rozłupując pień.
5. Zwolnić obydwa uchwyty obsługowe, nóż powraca do swojej pozycji wyjściowej.
  - i** Jeżeli zwolni się tylko jeden uchwyt obsługowy, nóż pozostanie w zajmowanej pozycji.

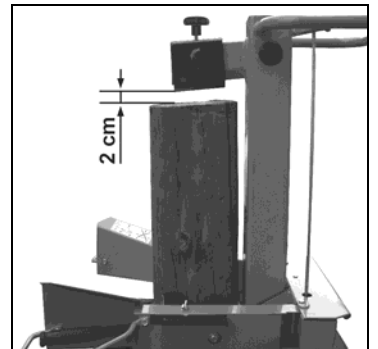
**⚠ Usunąć rozłupane drewno z bezpośredniego obszaru roboczego. Pozwoli to uniknąć wypadków przy pracy.**

## **Szczególne wskazówki dotyczące rozszczepiania:**

### **▪ Regulacja wysokości**

Przy krótszych elementach drewnianych wydajność pracy można zwiększyć przez skrócenie powrotu noża rozłupującego.

1. Ustawić pień na stole łuparki i sprowadzić nóż przez wciśnięcie w dół obu uchwytów obsługowych na wysokość 2 cm powyżej powierzchni pnia.

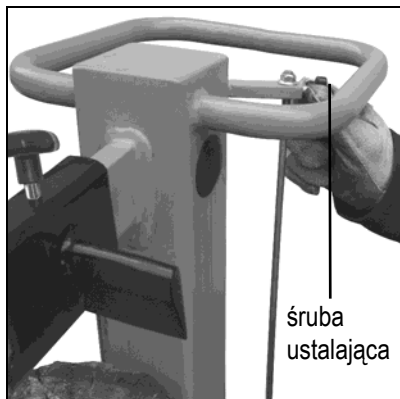


2. Zwolnić jeden uchwyt, aby nóż pozostał w zajmowanej pozycji.
3. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka



4. Zwolnić drugi uchwyt obsługowy.

5. Skrócić skok na umieszczonym z boku drążku, poprzez ustawienie śruby mocującej na odpowiedniej wysokości.



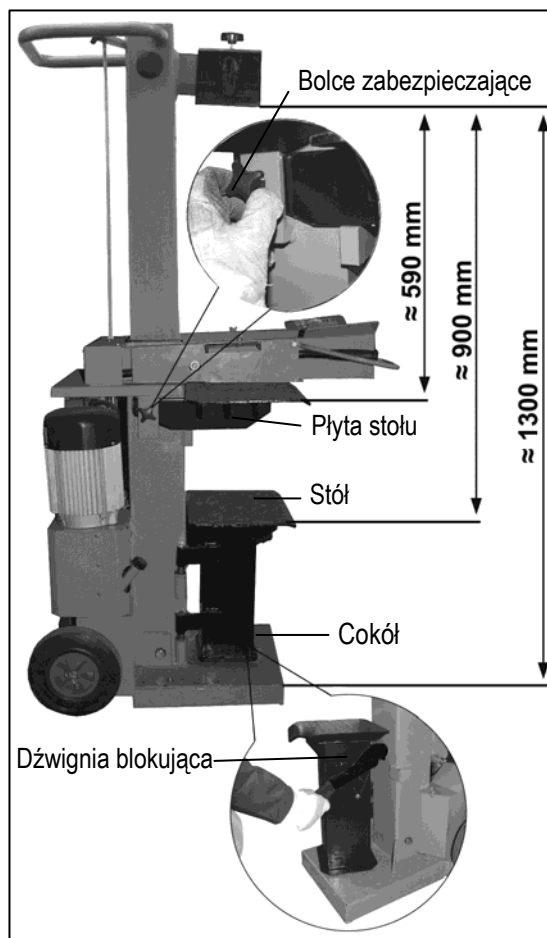
## ■ Ustawienie wysokości stołu

Górna pozycja płyty stołu: 590 mm.

środkowa pozycja stół: 900 mm.

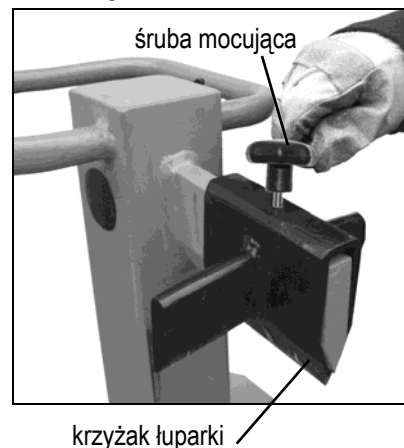
Dolna pozycja cokół: 1320 mm.

1. Rozłupywać wyrzynki do 590 mm na płycie stołu. Proszę zabezpieczyć blat stołu za pomocą bolce zabezpieczające. (bolce zabezpieczające wejdzie w otwór blatu)
2. Rozłupywać wyrzynki do 900 mm na stole. Wyciągnąć płytę stołu.
3. Rozłupywać wyrzynki do 1300 mm na cokole. Nacisnąć w dół dźwignię blokującą i odchylić stół w bok.



## ■ Ustawienie krzyżaka łuparki

1. Poluzować śrubę mocującą.
2. Przesunąć krzyżak łuparki do wymaganej pozycji. (Dziura w klinie dzielącym musi być bezpośrednio nad gwintem.)
3. Ponownie dokręcić śrubę mocującą.



## ■ Łupanie drewna krótkiego:

1. Górna pozycja płyty stołu.
2. Postawić wyrzynek na płycie stołu łuparki.
3. Pień trzymać w łapach zaciskowych.

ⓘ Obrabiany element łąpać wyłącznie w kierunku przebiegu włókien.

## ■ Łupanie drewna długiego:

1. Środkowa pozycja stół lub dolna pozycja cokół.
2. Usunąć krzyżak łuparki.
3. Ustaw pień na stole lub na cokół łuparki.



ⓘ Możliwe zakłócenia podczas łupania drewna: Drewno nie zostaje rozłupane na całej długości, nóż rozłupujący zakleszcza się, tak że wracając do pozycji wyjściowej unosi ze sobą drewno. W takim wypadku postępować następująco:

1. Wyłączyć urządzenie.
2. Zamocować płytę stołu, zależnie od długości przeznaczonego do rozłupania wyrzynka, w górną lub w środkową pozycję.
3. Włączyć urządzenie i kontynuować łupanie drewna.

⚠ Nigdy nie rozszczepiać dwóch wyrzynków jednocześnie.

⚠ Nie należy nigdy podczas fazy pracy urządzenia dokładać lub zamieniać drewna.

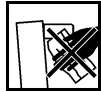
ⓘ Nigdy nie kontynuować posuwu przez dłuższy czas (kilka sekund) w celu wymuszenia rozszczepienia wyrzynka. Może to doprowadzić do uszkodzenia maszyny.

Pień umieścić ponownie na stole i powtórzyć czynność łupania lub odłożyć go na bok.

## W jaki sposób można uwolnić wyrzynek zaciśnięty w maszynie?

Drewno sękate może powodować zakleszczanie podczas łupania.

1. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

2.  Zakleszczony pień nie należy usuwać rękami.

3. Zakleszczony pień ostrożnie łomem poruszać w obie strony, aby go poluzować i wyjąć. Nie uszkodzić urządzenia.

⚠ Zakleszczonego pnia nigdy nie pobijać młotkiem.

⚠ Zakleszczonego pnia nigdy nie próbować uwolnić przez piłowanie.

⚠ Nie należy także prosić innej osoby o pomoc.

### ▪ Zakończenie pracy:

➢ Sprowadzić nóż rozłupujący w górne położenie (pozycja wyjściowa).

➢ Zwolnić jeden uchwyt obsługowy.

➢ Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

➢ Przestrzegać przepisów dotyczących obsługi technicznej i konserwacji.

## Konserwacja i czyszczenie



Przed każdą czynnością związaną z konserwacją / czyszczeniem urządzenia

– wyłączyć urządzenie

– wyciągnąć wtyczkę z gniazda



W celu uniknięcia obrażeń rąk należy nosić rękawice ochronne.

Zabezpieczenia zdjęte w celu wykonania prac serwisowych i czyszczenia muszą zostać z powrotem założone i sprawdzone.

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Inne mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i niebezpieczeństw.

Po konserwacji lub naprawie pamiętać o usunięciu narzędzi i kluczy do śrub.

Inne prace serwisowe, które nie są opisane w tym punkcie, mogą być wykonywane tylko przez serwis producenta.

Aby zapewnić długą i niezawodną eksploatację urządzenia, należy regularnie przeprowadzać prace konserwacyjne.

❗ W celu zachowania sprawności funkcjonalnej łuparki do drewna opałowego należy zwrócić uwagę na następujące zagadnienia:

▪ Po zakończeniu pracy należy dokładnie oczyścić maszynę.

▪ Usunąć pozostałości żywicy.

▪ Należy sprawdzić urządzenie pod względem widocznych wad, takich jak

- Poluzowane mocowania.

- Zużyte lub uszkodzone elementy.

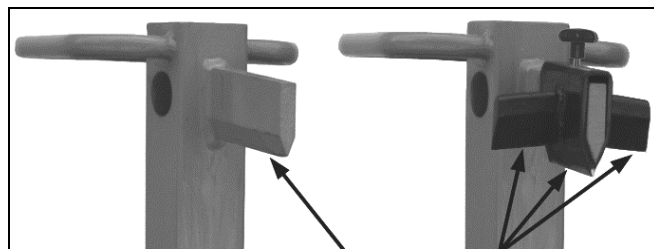
- Prawidłowo zamontowanych i nienaruszonych pokryw lub elementów zabezpieczających.

▪ Regularnie smarować kolumnę łuparki lub oliwić ją nieszkodliwym dla środowiska rozpylonym olejem.

▪ Regularnie sprawdzać szczelność i stan węży hydraulicznych.

## Ostrzenie noża rozłupującego

Po dłuższej eksploatacji i przy zmniejszeniu wydajności łuparki, oraz przy lekkim odkształceniu ostrza noża należy je przeszlifować lub naostrzyć drobnym pilnikiem (usunąć zadziory).



ostrzenie krawędzi tnącej



### Jak sprawdzić poziom oleju?

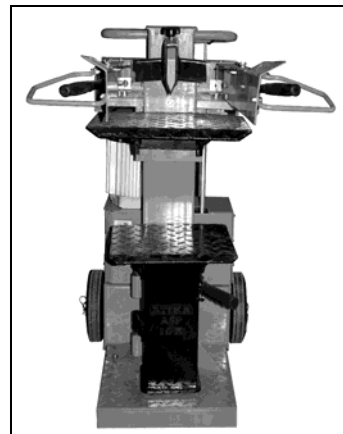
1. Kolumna łuparki musi znajdować się w pozycji schowanej.

2. Wyjąć pręt pomiaru poziomu oleju z otworu.

3. Oczyszczyć pręt pomiaru poziomu oleju i uszczelkę olejową.

4. Ponownie włożyć aż do oporu pręt pomiaru poziomu oleju do otworu.

5. Ponownie wyjąć pręt pomiaru poziomu z otworu.



☞ Jeżeli poziom oleju znajduje się pomiędzy dwoma oznaczeniami końcowymi, to w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju.

☞ Jeżeli poziom oleju znajduje się poniżej dolnego oznaczenia końcowego, należy uzupełnić olej, stosując do tego czysty lejek.



6. Sprawdzić stan techniczny uszczelki olejowej. W przypadku uszkodzeń uszczelka musi zostać wymieniona.

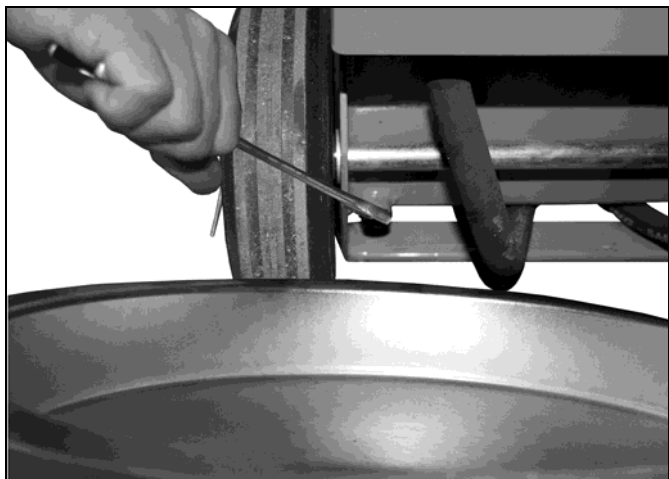
7. Ponownie włożyć aż do oporu pręt pomiaru poziomu oleju do otworu.

## Kiedy należy wymienić olej?

Pierwsza wymiana oleju po upływie 50 godzin eksploatacyjnych, następnie po upływie każdego kolejnych 500 godzin eksploatacyjnych.

### Wymiana:

1. Kolumna łuparki musi znajdować się w pozycji schowanej.
2. Ponownie wyjąć pręt pomiaru poziomego oleju z otworu.
3. Ustawić pod łuparką zbiornik, który będzie mógł pomieścić minimum 10 litrów oleju.
4. Odkręcić korek spustowy, aby mógł wyciekać olej.



5. Ponownie założyć uszczelkę i korek spustowy.
6. Stosując czysty lejek, wlać do maszyny świeży olej hydrauliczny (ca. 5,5 litrów).
7. Oczyszczyć pręt pomiaru poziomego oleju i uszczelkę olejową.
8. Sprawdzić stan uszczelki olejowej. W przypadku uszkodzeń uszczelka musi zostać wymieniona.
9. Ponownie włożyć aż do oporu pręt pomiaru poziomego oleju do otworu

Przepracowany olej należy zagospodarować zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalna składnica przetworzonego oleju). Zabrania się spuszczenia przetworzonego oleju do podłoża lub mieszania go z innymi odpadkami.

## Olej hydrauliczny

Zaleca się stosowanie do siłownika następujących gatunków oleju hydraulicznego:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- lub o równorzędnych właściwościach

**Nie stosować żadnych innych gatunków oleju. Stosowanie innych gatunków oleju wywiera wpływ na sprawność funkcjonalną siłownika hydraulicznego.**

## Przechowywanie

Przed każdym oddaniem do przechowywania:

- Wsunąć kolumnę rozłupującą
- wyłączyć urządzenie
- Zamknąć pokrywę zbiornika oleju
- wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Nie używane urządzenia należy przechowywać w suchym, zamkniętym miejscu zabezpieczonym przed mrozem, poza zasięgiem dzieci i osób nieupoważnionych.

Przed dłuższym składowaniem zwrócić uwagę na to, aby przedłużyć żywotność maszyny i zapewnić łatwą obsługę dokładnie wyczyść pilarkę:

- wykonywać gruntowne czyszczenia.
- sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzonych lub zużytych podzespołów

nasmarować kolumnę rozłupującą lub naoliwić ją za pomocą przyjaznego dla środowiska oleju do natryskiwania.

## Dane techniczne

Model / Typ	ASP 10 N – 400
Rok produkcji	patrz ostatnia strona
Siła rozszczepiania	100 kN (10 t)
Długość wyrzynków drewnianych	max. 1300 mm
Średnica wyrzynków drewnianych	min. 120 mm – max. 400 mm
Długość skoku rozszczepiania	≈ 525 mm
Prędkość ruchu roboczego	ca. 0,05 m/sek.
Prędkość ruchu powrotnego	ca. 0,25 m/sek.
Olej hydrauliczny (maks.)	10 litrów
Ciśnienie w układzie hydraulicznym	21 MPa (210 bar)
Moc silnika elektrycznego (pobór mocy)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S6 (4 min/6min)
Przyłącze	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Wymiary	długość 580 x szerokość 530 x wysokość 1530 mm
Ciężar	ca. 175 kg

## Ewentualne zakłócenia



Przed każdą naprawą

- wyłączyć urządzenie
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda

rodzaj zakłócenia	ewentualna przyczyna	usuwanie
Wyrzynek nie zostaje rozszczepiony (zbyt mała siła rozszczepiania)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Wyrzynek znajduje się w niewłaściwej pozycji.</li> <li>⇒ Wymiary wyrzynka wykraczają poza dozwolone lub drewno jest zbyt twarde jak na możliwości maszyny.</li> <li>⇒ Nóż łuparki nie rozłupuje</li> <li>⇒ Zbyt niskie ciśnienie w układzie hydraulicznym.</li> <li>⇒ Dźwignie wyzwajające pogięte (popychacz hydrauliki nie pozwala się całkowicie wcisnąć)</li> <li>⇒ Niewłaściwy przewód przyłączeniowy (dłuższy niż 10 m lub o zbyt małym przekroju żył).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ponownie umieścić wyrzynek w urządzeniu.</li> <li>⇒ Skorygować wymiary wyrzynka do dozwolonych.</li> <li>⇒ Naostrzyć nóż łuparki, zwrócić uwagę na zadziory i karby</li> <li>⇒ Sprawdzić poziom oleju i jeżeli zachodzi potrzeba, uzupełnić. Jeżeli zakłócenie nie ustąpiło, nawiązać kontakt z producentem lub wskazaną przez niego firmą.</li> <li>⇒ Zlecić producentowi lub podanej przez niego firmie serwisowej regulację dźwigni wyzwajających</li> <li>⇒ Zastosować prawidłowy przewód przyłączeniowy</li> </ul>
Kolumna rozłupująca porusza się kołysząc się lub silnie wibrując	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Powietrze w układzie.</li> <li>⇒ Kolumna rozłupująca niedostatecznie nasmarowana wzgl. naoliwiona.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sprawdzić stan oleju i w razie potrzeby, uzupełnić.</li> <li>⇒ Nasmarować kolumnę łuparki lub naoliwić ją nieszkodliwym dla środowiska rozpylonym olejem. Jeżeli zakłócenie nie ustąpiło, nawiązać kontakt z producentem lub wskazaną przez niego firmą.</li> </ul>
Kolumna rozłupująca nie daje się wprowadzić	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Niesprawna pompa hydrauliczna</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ W celu usunięcia zakłócenia nawiązać kontakt z producentem lub wskazaną przez niego firmą.</li> </ul>
Silnik pracuje, lecz kolumna rozłupująca nie daje się wprowadzić	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Odwrotny kierunek obrotów silnika</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sprawdzić kierunek obrotów silnika. prąd trójfazowy: Przeszawić kierunek obrotów</li> </ul>
Silnik urządzenia nie podejmuje pracy	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Brak napięcia sieciowego</li> <li>⇒ Brak jednej fazy w silnikach trójfazowych</li> <li>⇒ Uszkodzony przewód przyłączeniowy</li> <li>⇒ Niesprawny silnik elektryczny</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sprawdzić zabezpieczenie</li> <li>⇒ Zlecić fachowemu personelowi sprawdzenie zabezpieczenia przewodów zasilających</li> <li>⇒ Wymienić przewód zasilania sieciowego, lub zlecić jego sprawdzenie elektrykowi</li> <li>⇒ W celu usunięcia zakłócenia nawiązać kontakt z producentem lub wskazaną przez niego firmą.</li> </ul>

## Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.



Este interzisă punerea în funcțiune a mașinii înaintea citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor și a montării aparatului conform descrierii.

**Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.**

## Cuprins

Declarație de conformitate	1
Descrierea aparatului / Piese de schimb	3
Volumul de livrare	6
Montarea	9
Simboluri	129
Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat	130
Alte riscuri	130
Indicații de siguranță	130
Instrucțiuni referitoare la transport	131
Amplasarea	131
Punerea în funcțiune	131
Lucrul cu mașina de despicat lemne	132
Întreținerea și curățarea	135
Depozitarea	136
Date tehnice	136
Defecțiuni posibile	137
Garanția	137

## Simbolurile aparatului



Înainte de punerea în funcțiune, citiți și respectați instrucțiunile de folosire și cele de siguranță.



Se folosește doar de o singură persoană!



Atenție!

Înainte de începerea lucrărilor de reparație, întreținere și curățare, trebuie oprit motorul și scos ștecărul din priză.



Pericol de tăiere și strivire; nu atingeți niciodată zonele periculoase când se mișcă pana de despicare.



Staționarea în raza de acțiune a mașinii este permisă exclusiv operatorului. Țineți persoanele neimplicate, dar și animalele în afara zonei de pericol (distanța minimă 5 m).



Pericol datorat pieselor aruncate.



Nu îndepărtați niciodată cu mâna un buștean blocat în pana de despicare.



Purtați ochelari și căști de protecție.



În timpul lucrului, purtați vizieră de protecție pentru a vă proteja fața împotriva schijelor și al șpanului.



În timpul lucrului, purtați mănuși de protecție pentru a vă proteja mâinile împotriva schijelor și șpanului.



În timpul lucrului, purtați încălțăminte de protecție pentru a proteja piciorul de buștenii care cad.



Păstrați ordinea la locul dvs. de muncă! Dezordinea poate cauza accidente.



Uleiul este inflamabil și poate exploda. Sunt interzise fumatul și focul deschis.



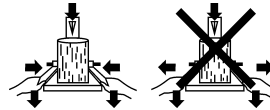
Dispensați în mod reglementar uleiul vechi (punctul de colectare a uleiurilor uzate din zonă). Este interzisă scurgerea uleiului vechi în pământ sau amestecarea acestuia cu deșeurile.



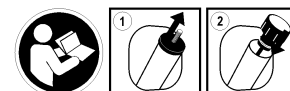
Este interzisă îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de protecție și siguranță.



Atenție! Elemente ale mașinii în mișcare! Atenție întotdeauna la mișcarea împingătorului de buștean.



În timpul despicării, fixați bine piesa de prelucrat cu gheară de strângere.



Aerisiți instalația hidraulică înaintea punerii în funcțiune a mașinii de despicat lemne de foc. (consultați „Punerea în funcțiune”)



Atenție la direcția de rotație a motorului (consultați săgeata motorului), deoarece funcționarea cu direcția de rotație greșită deteriorează pompa de ulei. (consultați „Punerea în funcțiune”)

## Simboluri aparat / ambalaj



Produsul corespunde directivelor europene aplicabile specifice produsului.



Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatele, accesoriile și ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.

Conform Directivei Europene 2012/19/EU referitoare la aparatele electronice și electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat și reciclate în mod ecologic.

## Simbolurile din instrucțiunile de folosire



**Pericol iminent sau situație periculoasă.** Nerespectarea acestor indicații poate cauza accidentări sau daune materiale.



**Indicații importante privind utilizarea competentă.** Nerespectarea acestor indicații poate duce la perturbații.



**Instrucțiuni de folosire.** Aceste indicații vă ajută să folosiți în mod optim toate funcțiile.




**Montarea, folosirea și întreținerea.** Aici vi se explică exact, ce aveți de făcut.

## Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat

- Utilizarea mașinii de despicat lemne de foc este permisă exclusiv pentru despicarea lemnului.
- Doar lemnul tăiat drept se pretează pentru mașina de despicat lemne de foc.
- Bucățile de metal (cuie, etc.) trebuie neapărat îndepărtate din materialul ce urmează să fie despicat.
- Prin folosirea conform domeniului de aplicație specificat se înțelege și respectarea condițiilor de folosire, întreținere și reparație, impuse de producător, și respectarea măsurilor de siguranță prevăzute în instrucțiuni.
- Orice alt mod de utilizare este considerat a nu fi în conformitate cu domeniul de aplicație specificat. Producătorul nu răspunde de pagubele rezultate astfel – riscul și-l asumă în exclusivitate utilizatorul.
- Modificări arbitrare ale mașinii de despicat lemne de foc exclud răspunderea producătorului pentru pagube de orice fel rezultate din acestea.
- Montarea, utilizarea și întreținerea aparatului este permisă doar persoanelor care cunosc aparatul și sunt informate în legătură cu pericolele. Lucrările de reparații pot fi efectuate numai de noi, respectiv de firme de prestare a serviciilor numite de noi.

## Alte riscuri

 În ciuda utilizării corecte și a respectării tuturor măsurilor de protecție în vigoare, mai apar alte riscuri datorită construcției conform scopului de folosire.


Aceste riscuri pot fi diminuate dacă se respectă „Indicații de siguranță”, „Utilizarea conformă domeniului de aplicație specificat destinației” și instrucțiunile de folosire în totalitate.


Atenția și precauția diminuează riscul accidentării persoanelor și riscul pagubelor materiale.


- Măsurile de siguranță ignorate sau trecute cu vederea pot duce la rănirea utilizatorului sau la dăunarea proprietății.
- Prin neatenție, prin nerespectarea normelor de siguranță și prin utilizarea necorespunzătoare, cuțitul de despicat mobil poate provoca leziuni la mână și degete.
- Periclitare datorată curentului electric în cazul utilizării unor racorduri electrice necorespunzătoare.
- Atingerea unor părți sub tensiune la piese electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.

Cu toate măsurile de precauție luate mai pot rămâne niște riscuri, greu definibile.

## Indicații de siguranță

 Prin urmare, înainte de punerea în funcțiune a utilajului, citiți și respectați indicațiile următoare și măsurile de prevenire a accidentelor ale asociației dumneavoastră profesionale și indicațiile de siguranță, valabile în țara dumneavoastră, pentru a vă feri pe dumneavoastră și pe alții de accidente.

 Transmiteți măsurile de siguranță tuturor persoanelor, care lucrează cu această mașină.

 Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță.

- **Lucrați cu precauție. Fiți atent, la ce faceți. Lucrați rațional. Nu folosiți aparatul, când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul folosirii aparatului poate conduce la accidente serioase.**
- Familiarizați-vă cu acest utilaj înainte de punerea în funcțiune, cu ajutorul instrucțiunilor de folosire.
- Nu utilizați aparatul pentru alte domenii de aplicație, pentru care nu a fost conceput (vezi utilizarea conform domeniului de aplicație specificat și „Modul de lucru cu mașina de despicat lemne pentru foc”).
- Asigurați-vă stabilitatea și mențineți-vă tot timpul echilibrul.
- Așezați-vă în poziția de lucru, aflată în spatele împingătorului în zona mânerului de comandă. Nu stați niciodată în sfera de acțiune a penei de despicat.
- Nu stați niciodată în picioare pe mașină.
- În timpul lucrului purtați
  - ochelari sau mască de protecție
  - mănuși de lucru
  - eventual protecție a auzului
  - încălțăminte de siguranță cu protecție din oțel
- Purtați îmbrăcăminte de lucru potrivită:
  - nu purtați haine largi sau bijuterii (pot fi prinse de părțile mobile ale mașinii)
- În perimetru de lucru al mașinii, persoana care o deservește poartă răspunderea față de alte persoane.
- Copiilor și tinerilor sub 18 ani le este interzisă folosirea mașinii.
- Păstrați copii la distanță de utilaj.
- Nu utilizați niciodată aparatul acolo, unde se află persoane neparticipante în apropiere.
- Păstrați ordinea la locul dvs. de muncă! Dezordinea poate cauza accidente.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat.
- Nu suprasolicitați aparatul! Lucrați mai bine și mai sigur în intervalul de putere indicat.
- Folosiți utilajul doar cu dispozitivele de protecție complet și nu modificați nimic la mașină, ce ar putea diminua siguranța.
- Este interzisă modificarea aparatului sau unor părți ale acestuia.
- Nu lăsați niciodată conectat aparatul când este culcat pe o parte. Aparatul a fost dezvoltat exclusiv pentru operarea în poziție verticală.
- Nu stropiți aparatul cu apă. (sursa de pericol curentul electric).
- Nu lăsați mașina în ploaie și nu lucrați în timpul ploii.
- Depozitați-o doar într-un loc uscat și nu la îndemâna copiilor.
- Opriți mașina și scoateți ștecărul din priză în timpul:
  - lucrărilor de reparație
  - lucrărilor de întreținere și curățire
  - lucrărilor de reparație a avariilor
  - verificării cablului de racordare în timpul operării pentru a constata dacă nu este cumva încurcat sau deteriorat
  - transportului
  - în timpul părăsirii utilajului (și la întreruperi de scurtă durată)
- Verificați dacă mașina nu prezintă cumva eventuale deteriorări:
  - Înainte de utilizarea în continuare a aparatului, trebuie verificată cu grijă funcționarea ireproșabilă și conformă





domeniului de aplicație specificat a dispozitivelor de protecție.


- Verificați dacă părțile mobile funcționează ireproșabil, dacă nu sunt blocate sau dacă nu există componente deteriorate. Verificați, dacă piesele sunt deteriorate sau defecte. Toate piesele trebuie montate corect și trebuie să îndeplinească toate condițiile pentru o funcționare ireproșabilă.
- Dispozitivele de protecție defecte și alte părți deteriorate trebuie reparate sau înlocuite în mod competent de către un atelier specializat autorizat, dacă nu este prevăzut altceva în instrucțiunile de folosire.
- Autocolantele de siguranță deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.

## Siguranța electrică


- Conductele de legătură se fixează conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu un diametru al conductorului de minimum  $\Rightarrow 400\text{ V } 3\sim$   
 $1,5\text{ mm}^2$  la o lungime a cablului până la 10 m
- Nu utilizați niciodată cabluri de alimentare cu o lungime de peste 10 m. Conductele de legătură lungi și subțiri produc o cădere de tensiune. Motorul nu-și mai atinge randamentul maxim, funcționarea aparatului este redusă.
- Fișele și dozele de conectare la cablurile electrice trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau alt material termoplastic de aceeași rezistență mecanică, sau acoperite cu acest material.
- Prizele cablurilor electrice trebuie să fie protejate împotriva stropirii cu apă.
- La fixarea conductei de legătură asigurați-vă că aceasta nu este turtită, îndoită și că racordul cu ștecăr nu se umezește.
- Când folosiți un tambur pentru cabluri, desfășurați complet cablul.
- Nu folosiți cablul în scopuri care nu corespunde domeniului de aplicație. Feriți cablul de căldură, de ulei și muchii ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ștecărul din priză.
- Verificați cu regularitate cablurile prelungitoare și înlocuiți-le, dacă sunt deteriorate.
- Nu atingeți un cablu de racordare avariata înainte de a-l deconecta de la rețea. Un cablu de racordare avariata poate provoca un contact cu piesele conductoare de tensiune electrică.
- Nu folosiți conducte de legătură defecte.
- Folosiți în aer liber doar cabluri de prelungire autorizate și deci marcate corespunzător.
- Nu folosiți legături electrice provizorii.
- Nu șuntați și nu scoateți niciodată din funcțiune instalațiile de protecție.

 Conectarea electrică respectiv reparații ale părților electrice ale mașinii trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

 Reparațiile altor părți ale mașinii trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți.

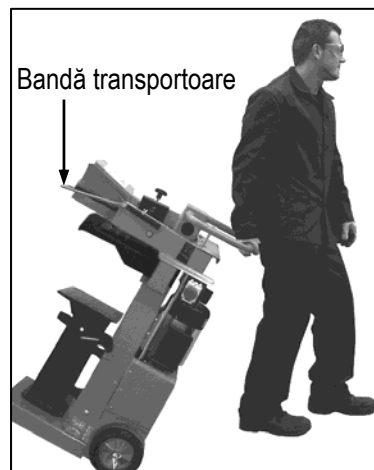
 Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

## Instrucțiuni referitoare la transport

 Înaintea fiecărei schimbări a locului de amplasare și înaintea oricărui transport, deplasați cuțitul de despicat în poziția cea mai joasă.

Pentru transport, prindeți cu o mână etrierul și basculați mașina de despicat lemne ușor spre dumneavoastră. În această poziție, mașina de despicat lemne poate fi transportată fără probleme.


Pentru a evita scurgerea de ulei în timpul transportului, dispozitivul de închidere a rezervorului de ulei trebuie să fie bine înșurubat.




## Amplasarea

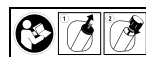
Aveți grijă ca zone de lucru să îndeplinească următoarele condiții:

- stabilă la alunecare
- plană
- fără pericol de împiedicare
- luminozitate suficientă

 Nu operați mașina în apropierea gazelor, canalelor de benzină sau a altor materiale combustibile.

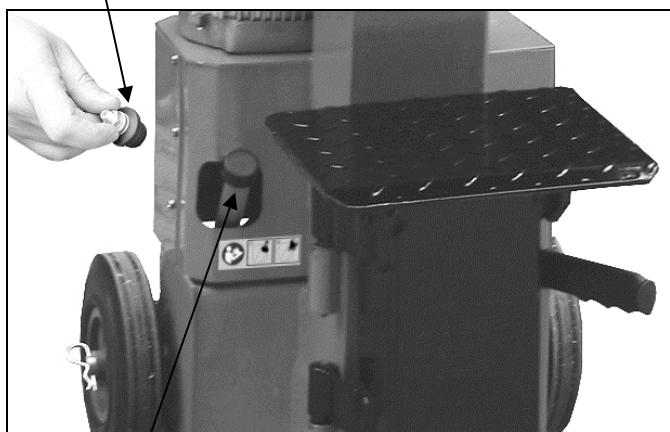
## Punerea în funcțiune

- Asigurați-vă, că aparatul este montat conform indicațiilor.
  - Verificați înainte de fiecare utilizare:
    - dacă conductele de legătură nu au defecte (fisuri, tăieturi etc.)
-  **Nu utilizați cabluri defecte**
- dacă aparatul a suferit eventuale stricăciuni (vezi „Lucrări în siguranță”)
  - dacă toate legăturile cu șurub sunt bine strânse
  - dacă sistemul hidraulic prezintă scurgeri
  - conductele hidraulice și conductele de legătură
  - dispozitivele de oprire
  - nivelul de ulei



Înaintea punerii în funcțiune, capacul pentru transport trebuie înlocuit cu tija de măsurare a uleiului.

## Capac pentru transport



## Tija de măsurat nivelul uleiului


Trageți în afară capacul de transport și introduceți tija de măsurare a nivelului de ulei până la capăt în orificiu.

**i** Dacă nu înlocuiți capacul de transport cu tija de măsurare a nivelului de ulei, instalația hidraulică nu se aerisește. Aerul prins înăuntru deteriorează garniturile și provoacă deteriorarea permanentă a mașinii de despicat lemne.

## **i** Racordarea la rețea

- Comparați tensiunea indicată pe placa de construcție cu tensiunea rețelei și conectați aparatul la priza potrivită și prevăzută regulamentar.
- Utilizați cablu prelungitor cu diametru suficient.
- Conectați aparatul printr-un comutator de protecție Fi (comutator de protecție împotriva curentilor vagabonzi) 30 mA.

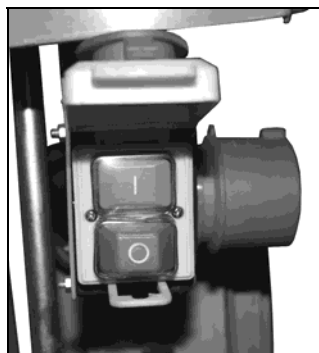
## **i** Asigurarea: 16 A

400 V 3~ → 16 A 

## **i** Pornirea / oprirea

**⚠** Înainte fiecărei utilizări, verificați modul de funcționare al deconectorului (prin pornire și oprire).

Nu folosiți aparate, la care comutatorul nu poate fi deschis și închis. Comutatoarele defecte trebuie imediat reparate sau înlocuite de către Serviciul pentru clienți.



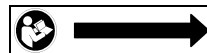
**✔** **Conectarea**  
Apăsați butonul verde.

**✔** **Oprirea**  
Apăsați butonul roșu.

## **i** Siguranța împotriva repornirii în cazul unei pene de curent (declanșor la tensiune nulă)

În cazul întreruperii curentului electric prin scoaterea ștecherului sau datorită unei siguranțe defecte etc., aparatul se oprește în mod automat. Pentru repornire se apasă din nou butonul verde de la comutatorul pornit/oprit.

## **i** Mașină de despicat lemne de foc cu 400 V 3~

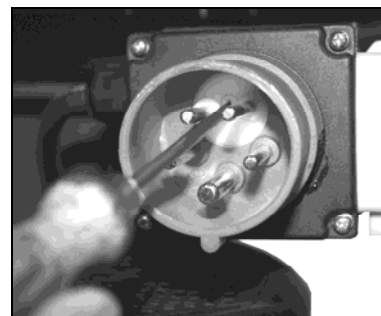


**Atenție la direcția de rotație a motorului (vezi săgeata motorului), deoarece funcționarea cu direcția de rotație greșită deteriorează pompă de ulei.**

### Verificarea direcției de rotație:

- Porniți motorul; cuțitul de despicat se deplasează automat în cea mai înaltă poziție.
- În cazul în care cuțitul de despicat se află deja în poziția cea mai înaltă: prindeți ambele brațe de operare și apăsați-le în jos; cuțitul de despicat se deplasează în jos.
- În cazul în care cuțitul de despicat nu se deplasează după ce motorul a pornit, opriți motorul și modificați direcția de rotație.

Puteți schimba sensul de rotație prin introducerea unei șurubelnițe în fanta prevăzută în acest sens din gulerul de protecție al ștecărului și prin setarea sensului de rotație corect printr-o mișcare ușoară spre stânga sau spre dreapta.



## **i** Sistemul hidraulic

- Nu operați niciodată mașina în cazul unei periclitări datorate lichidului hidraulic.
- Asigurați-vă că mașina și spațiul de lucru nu sunt pătate cu ulei.  
Pericol de alunecare și de incendiu!
- Verificați regulat dacă este suficient ulei hidraulic în rezervor (vezi „Întreținerea și îngrijirea”)  
**i** Cuprins: cca. 9,5 l

## Lucrul cu mașina de despicat lemne

### **⚠** INDICAȚII DE SIGURANȚĂ suplimentare

- Operarea mașinii de despicat lemne de foc este permisă unei singure persoane.
- Utilizarea mașinii este permisă exclusiv persoanelor peste 18 ani care au citit și înțeles instrucțiunile de utilizare.
- Purtați echipamentele dvs. de protecție (mască de protecție, mănuși, încălțăminte de siguranță) pentru a vă proteja împotriva posibilelor accidentări.
- Nu despicăți niciodată bușteni care conțin cuie, sârmă sau alte obiecte.
- Lemnul deja despicat și șpanurile creează un spațiu de lucru periculos. Altfel există pericolul împiedicării, alunecării sau căderii. Păstrați întotdeauna ordinea în zona de lucru.
- Nu așezați niciodată mâinile pe piesele mobile ale mașinii. Păstrați distanța de siguranță față de buștean, împingător și pana de despicare pentru a vă proteja mâinile de accidentare.
- Despicăți doar lemnele care corespund lungimii max. de prelucrare.

- **i** Înaintea despicării, verificați gresarea coloanei de despicare; aceasta trebuie să fie gresată suficient, pentru putea intra și ieși fără probleme.

## Ce pot despică?

### Dimensiunea buștenilor de despicat

Lungimea lemnului: max. 1300 mm  
Diametrul lemnului: min. 120 – max.400 mm

Diametrul lemnului este o valoare orientativă recomandată deoarece:

- lemnul subțire poate fi greu de despicat dacă are găuri de nod sau fibrele sunt prea dure.

Nu despicăți bușteni verzi. Buștenii uscați și depozitați se despică mult mai ușor și nu cauzează atât de des griparea ca lemnul verde (ud).

**⚠ Lemnele dure au tendința de a se sparge: lucrați cu cea mai mare atenție!**

**Aveți grijă că lemnul ruginit poate plesni. În niciun caz nu folosiți lemn care nu este curățat de ramuri.**

**Nu despicăți niciodată lemne care conțin corpi străini, cum ar fi cuie, sârmă sau alte produse similare.**

### ▪ Pregătiri:

Preparați lemnul de despicat la dimensiunile maxime de prelucrare și aveți grijă, ca lemnul să fie tăiat drept. Lemnul tăiat oblic poate aluneca în timpul despicării.

Așezați lemnul pe despicătorul de lemne astfel încât să nu constituie un pericol pentru dumneavoastră (pericol de împiedicare).

## Deservirea

### Deservirea cu două mâini

**⚠ Mașina de despicat lemne este concepută pentru a fi exploatată de o singură persoană. Mașina de despicat lemne nu trebuie exploatată niciodată de două sau mai multe persoane.**

**⚠ Nu blocați niciodată mânerul de deservire (gheară de strângere).**

1. Apăsați butonul verde de pornire. Așteptați câteva secunde, pentru ca motorul să atingă numărul de rotații final și să se formeze presiune în pompa hidraulică.

**i** Atenție la direcția de rotație a motorului (vezi săgeata motorului), deoarece funcționarea cu direcția de rotație greșită deteriorează pompa de ulei.

**i** La temperaturi sub  $-5^{\circ}\text{C}$ , lăsați să meargă mașina de despicat lemne cel puțin 15 min. în regim de mers în gol, pentru ca uleiul să se poată încălzi.

2. Puneți bușteanul care trebuie despicat în poziție verticală pe masă.

**i** Atenție că bușteanul stă drept pe masă. Nu despicăți niciodată bușteanul în poziție culcat sau transversal.

**i** Prelucrați materialul de despicat numai în direcția fibrei. Mașina ar putea fi deteriorată în cazul în care nu despicăți în direcția fibrei.

3. Țineți bine bușteanul cu ghearele de strângere. Pentru a despică bușteanul în siguranță și stabil, acesta trebuie situat central între ghearele de strângere.

**i** Asigurați-vă că ghearele de strângere sunt reglate în funcție de diametrul bușteanului. În cazul diametrelor mici, acestea trebuie puse în interior..



4. Apăsați concomitent mânerul de deservire în jos.  
→ Împingătorul bușteanului apasă contra penei de despicare. Bușteanul este despicat.
5. Eliberați mânerul și tasta de comandă, împingătorul bușteanului se întoarce în poziția inițială.

**i** Dacă eliberați doar o singură manetă de deservire, cuțitul de despicat se oprește.

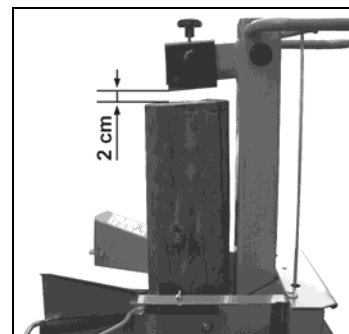
**⚠** Scoateți lemnul despicat din zona de lucru imediat dumneavoastră. Prin aceasta evitați accidentele la locul de muncă.

## Indicații speciale privind despicarea:

### ▪ Reglarea înălțimii cursei

În cazul unor bucăți de lemn mai scurte, puteți crește randamentul de lucru prin scurtarea returului cuțitului de despicat.

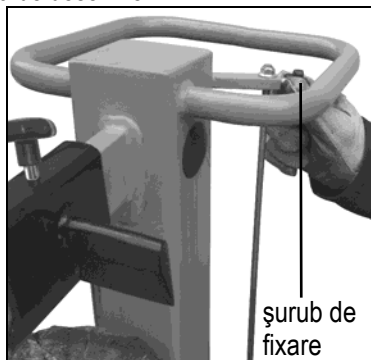
1. Puneți bușteanul pe masa de despicat și aduceți cuțitul de despicat, prin apăsarea în jos a ambelor manete de deservire, până la cca. 2 cm de buștean.



2. Eliberați o manetă de deservire pentru ca cuțitul de despicat să rămână în această poziție și opriți aparatul.



3. Scoateți ștecărul din priză.
4. Eliberați și a doua manetă de deservire.
5. Reduceți returnul la bara atașată lateral prin fixarea șurubului de fixare la înălțimea necesară.



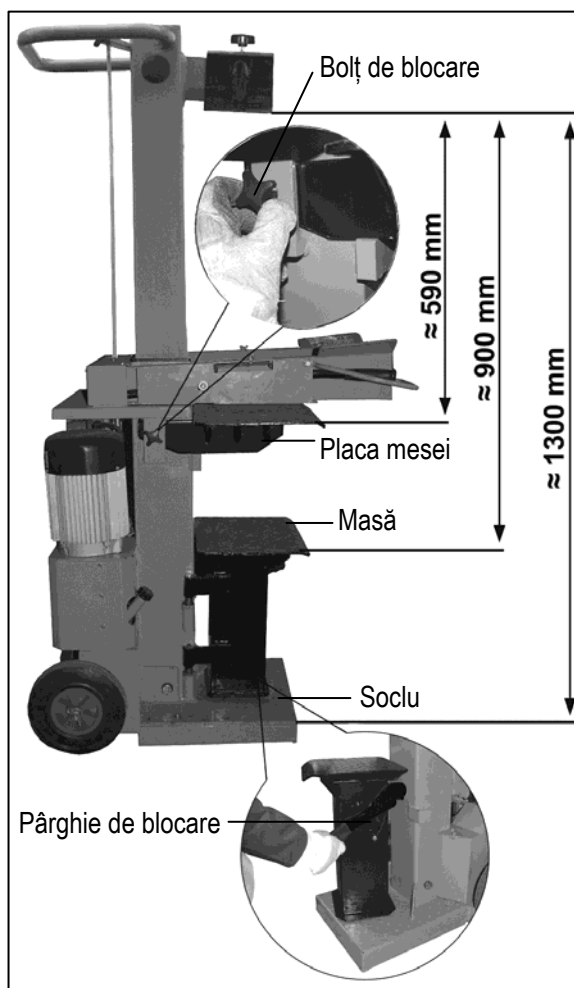
## ▪ Reglarea înălțimii mesei

Poziția superioară a plăcii mesei: 590 mm.

Poziția mijlocie a mesei: 900 mm.

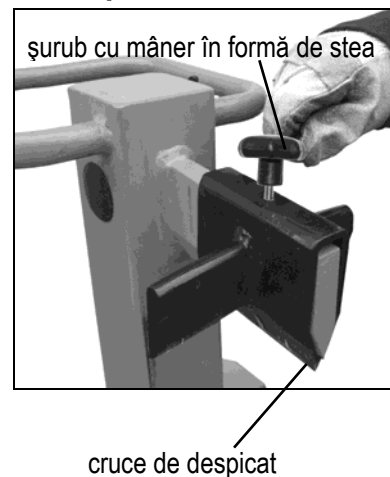
Poziția inferioară a soclului: 1320 mm.

1. Despicați buștenii mai mici de 590 mm pe placa mesei. Asigurați placa mesei cu ajutorul bolțului de blocare. (Bolțul de blocare intră în alezajul plăcii).
2. Despicați buștenii mai mici de 900 mm pe masă. Desfaceți înainte bolțul de blocare și extrageți placa mesei.
3. Despicați buștenii mai mici de 1300 mm pe soclu. În prealabil, apăsați în jos pârghia de blocare și rabatați masa în lateral.



## ▪ Ajustarea crucii de despicaț:

1. Deșurubați șurubul cu mâner în formă de stea de stea.
2. Împingeți crucea de despicaț în poziția corectă (Șurubul cu mâner în formă de stea se află deasupra alezajului din cuțitul de despicaț).
3. Înșurubați din nou bine șurubul cu mâner în formă de stea.



## ▪ Despicațea lemnului scurt:

1. Poziția superioară a plăcii mesei.
  2. Puneți bușteanul pe placa mesei mașinii de despicaț.
  3. Țineți bine bușteanul cu ghearele de strângere.
- ⓘ Prelucrați materialul de despicaț numai în direcția fibrei.

## ▪ Despicațea lemnului lung:

1. Poziția din mijloc a mesei sau poziția inferioară a soclului.
2. Demontați crucea de despicaț.
3. Puneți bușteanul pe masa sau pe soclul mașinii de despicaț.



ⓘ Perturbații posibile la despicațea lemnului lungi: Materialul nu este despicaț, se înțepenește pe cuțitul de despicaț fiind ridicat în sus la retur.

În acest caz, procedați după cum urmează:

1. Opriți aparatul.
2. În funcție de lungimea de despicaț rămasă a bușteanului, fixați placa mesei în poziția de sus sau masa în poziția de mijloc.
3. Porniți aparatul și continuați procesul de despicaț.

⚠ Nu despicați niciodată doi bușteni în același proces de lucru.


⚠ Nu completați sau înlocuiți niciodată lemnul în timpul procesului de lucru.

ⓘ Nu forțați niciodată despicațea unui buștean prin menținerea împingerii timp de mai multe secunde. Acest lucru poate cauza deteriorarea mașinii.

Poziționați bușteanul din nou pe cadrul principal și repetați procesul de despicaț sau dați bușteanul la o parte.

## Cum se eliberează un buștean blocat?

Există pericolul ca materialul de despicat cu crengi să se blocheze.

1. Opriți aparatul și scoateți fișa de bujie.
2.  Nu îndepărtați niciodată buștenii blocați cu mâinile.
3. Mișcați cu atenție bușteanul înapoi și încolo folosind o rangă, pentru ca bușteanul să se poată desprinde. Nu deteriorați coloana de despicat!

⚠ La eliberare, nu loviți bușteanul blocat cu ciocanul și nu țineți mâinile sub el.

⚠ Nu tăiați niciodată cu ferăstrăul bușteanul blocat pentru a-l elibera.

⚠ Nu rugați o a doua persoană să vă ajute.

### ▪ Sfârșitul lucrului:

- Aduceți cuțitul de despicat în poziția de jos (stare retrasă).
- Eliberați maneta de deservire.
- Opriți aparatul și scoateți fișa de alimentare din priză.
- Respectați instrucțiunile de întreținere și îngrijire.

## Întreținerea și curățarea



Înainte de întreținerea și curățarea

- deconectați mașina
- scoateți ștecherul



Purtați mănuși de protecție pentru a evita accidentarea mâinilor.

Dispozitivele de siguranță demontate pentru executarea lucrărilor de întreținere și curățare, trebuie montate la loc în mod regulamentar și trebuie verificate în mod obligatoriu.

Utilizați numai piese originale. Alte piese pot produce pagube și accidente imprevizibile.

Atenție ca după executarea lucrărilor de întreținere și reparație să îndepărtați din nou toate uneltele și cheile.

Executarea altor lucrări de întreținere și curățare, decât cele descrise în acest capitol, este permisă doar serviciului pentru clienți.

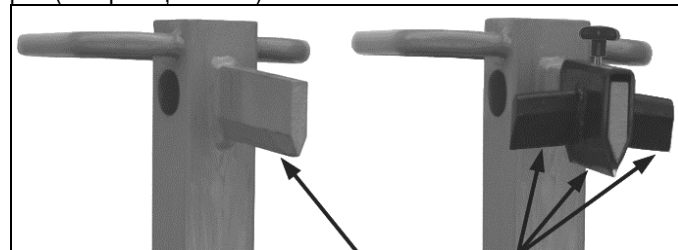
Pentru a asigura o utilizare de lungă durată și fiabilă a aparatului dumneavoastră, executați la intervale regulate următoarele lucrări de întreținere.

❗ Pentru a păstra capacitatea de funcționare a mașinii de despicat lemne, respectați următoarele:

- Curățați bine mașina după fiecare utilizare.
- Îndepărtați reziduurile de rășini.
- Verificați, dacă ferăstrăul nu are defecte evidente cum ar fi:
  - Înlocuiți piesele uzate sau defecte.
  - Verificați etanșeitatea capacului rezervorului și a conductelor de carburant.
  - Verificați montarea corectă și intactă a capacelor și a dispozitivelor de protecție
- Lubrifiați pistonul în mod regulat cu un ulei ecologic pulverizat.
- Verificați la intervale regulate conductele hidraulice și furtunurile pentru a constata dacă sunt etanșe și rezistente.

## Ascuțirea penei de despicare

După o perioadă mai lungă de operare sau în cazul randamentului despicare redus, ascuțiți pana de despicare cu o pilă (îndepărtați bavura).

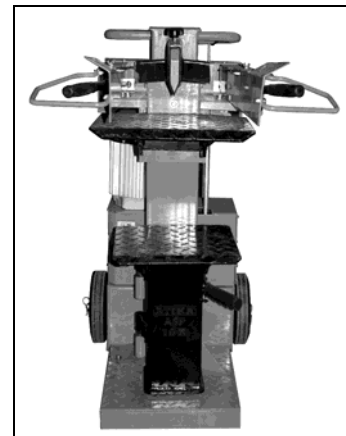


Ascuțiți muchia



## Cum verific nivelul uleiului?

1. Coloana de despicat trebuie să fie în stare retrasă.
2. Deșurubați tija de măsurare a uleiului.
3. Curățați tija de măsurare a uleiului și garnitura de etanșare pentru ulei.
4. Introduceți tija de măsurare înapoi în orificiu până la opritor.
5. Scoateți din nou tija de măsurare a uleiului.



- ☞ Dacă nivelul uleiului este între cele două marcaje, în rezervor este suficient ulei.
- ☞ Dacă nivelul uleiului este sub marcajul inferior, trebuie completat ulei cu ajutorul unei pâlnii curate.

marcajul superior



6. Verificați garnitură de etanșare pentru ulei. Aceasta trebuie schimbată dacă este deteriorată.
7. Introduceți tija de măsurare înapoi în orificiu până la opritor.

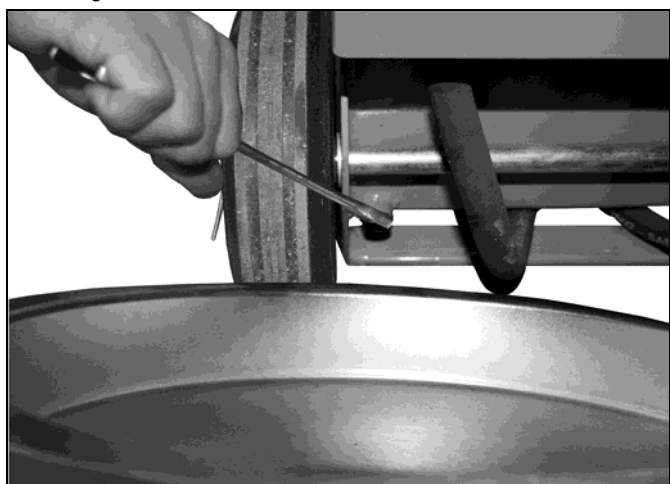
## Când schimb uleiul?

Primul schimb de ulei se face la 50 de ore de funcționare și apoi la fiecare 250 de ore de funcționare.

 Sunt necesare două persoane.

### Schimbarea uleiului:

1. Coloana de despicat trebuie să fie în stare retrasă.
2. Deșurubați tija de măsurare a nivelului uleiului.
3. Așezați sub mașina de despicat lemne un recipient în care să încapă minimum 10 litri de ulei.
4. Deșurubați dopul de golire, pentru ca uleiul să se poată scurge.



5. Montați la loc dopul și garnitura.
6. Introduceți ulei hidraulic (cca. 5,5 litri) nou cu ajutorul unei pâlnii curate.
7. Curățați tija de măsurare a uleiului și garnitura de etanșare pentru ulei.
8. Verificați garnitură de etanșare pentru ulei. Aceasta trebuie schimbată dacă este deteriorată.
9. Înșurubați înapoi tija de măsurare a uleiului.

Dispensați în mod reglementar uleiul vechi (punctul de colectare a uleiurilor uzate din zonă). Este interzisă scurgerea uleiului vechi în pământ sau amestecarea acestuia cu deșeurile.

## Ulei hidraulic

Pentru mașina de despicat lemne vă recomandăm următoarele uleiuri hidraulice:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → nr. comandă 400142 (1 litru)
- Mobil DTE 11
- sau echivalent

**Nu utilizați alte sortimente de ulei. Utilizarea altor sortimente de ulei influențează funcționarea mașinii de despicat lemne.**

## Depozitarea

Înainte de fiecare depozitare:

- retrageți coloana de despicat
- opriți aparatul
- închideți capacul rezervorului de ulei
- scoateți din priză ștecărul.

Depozitați aparatele nefolosite într-un loc uscat, închis, protejat împotriva înghețului, departe de copii și persoane neautorizate.

Înainte de depozitarea mai îndelungată, respectați următoarele indicații pentru a asigura o perioadă lungă de folosire și o utilizare ușoară a mașinii:

- realizați o curățare temeinică.
- verificați aparatul cu privire la componente deteriorate sau uzate.

gresați coloana de despicat sau lubrificați-o cu un ulei pulverizat ecologic.

## Date tehnice

Model / Tip	ASP 10 N - 400
An de construcție	vezi ultima pagină
Forța de despicare	100 kN (10 t)
Lungimea lemnului	max. 1300 mm
Diametrul lemnului	min. 120 mm – max. 400 mm
Cursa de despicare	≈ 525 mm
Viteza de avans	cca. 0,05 m/sek.
Viteza la mersul înapoi	cca. 0,25 m/sek.
Ulei hidraulic (max.)	10 l
Presiunea sistemului	21 MPa (210 bar)
Puterea motorului (putere absorbită)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S6 (4 min/6min)
Racord	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Dimensiuni incl. suport	lungime 580 x lățime 530 x înălțime 1530 mm
Greutatea	cca. 175 kg

## Defecțiuni posibile



Înainte remedierii unei defecțiuni:

- deconectați mașina
- scoateți ștecherul

Problema	Cauza posibilă	Remedierea
Nu se execută despicarea bușteanului (prea puțină putere de despicare)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Bușteanul nu este poziționat corect</li> <li>⇒ Bușteanul depășește dimensiunile admise sau lemnul este prea dur pentru capacitatea mașinii</li> <li>⇒ Pana de despicare nu despică</li> <li>⇒ Presiunea hidraulică prea scăzută</li> <li>⇒ Tijele de declanșare îndoite (tachetul hidraulic nu intră complet prin apăsare)</li> <li>⇒ Cablu de racordare greșit (mai lung de 10 m sau cu o secțiune prea mică)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ re poziționați bușteanul</li> <li>⇒ tăiați bușteanul la dimensiunile admise</li> <li>⇒ ascuțiți pana de despicare, verificați dacă nu cumva prezintă bavură sau creștături</li> <li>⇒ Verificați nivelul uleiului; la nevoie completați ulei. Problema nu se poate remedia, adresați-vă producătorului.</li> <li>⇒ dispuneți ajustarea tijelor de către producător sau de către o firmă numită de acesta</li> <li>⇒ utilizați cablul de racordare corect</li> </ul>
Împingătorul bușteanului se deplasează oscilant sau cu vibrații puternice	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Aer pe circuit</li> <li>⇒ Coloana de despicat nu este gresată, respectiv lubrifiată suficient</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Verificați nivelul uleiului; la nevoie completați ulei.</li> <li>⇒ Gresați sau lubrifiați cu un ulei de pulverizat nepoluant.</li> <li>⇒ Dacă problema nu se poate remedia, adresați-vă producătorului.</li> </ul>
Împingătorul bușteanului nu se deplasează	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Pompa hidraulică defectă</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Pentru remedierea problemei, vă rugăm să vă adresați producătorului</li> </ul>
Motorul pornește, dar coloana de despicat nu se retrage	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Direcția de rotație greșită a motorului</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Verificați direcția de rotație a motorului</li> <li>Curent alternativ: modificați sensul de rotație</li> </ul>
Motorul nu pornește	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ tensiunea de rețea lipsește</li> <li>⇒ Circuit cu 2 faze la motorul trifazat</li> <li>⇒ cablul de conectare defect</li> <li>⇒ Electromotorul este defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Verificați asigurarea</li> <li>⇒ Dispuneți verificarea siguranțelor și a cablurilor de alimentare de către un electrician specializat.</li> <li>⇒ Dispuneți înlocuirea, respectiv verificarea cablurilor de alimentare de către un electrician specializat.</li> <li>⇒ Pentru remedierea problemei, adresați-vă producătorului sau unei firme numite de acesta.</li> </ul>

## Garanția

Atenție la declarația de garanție anexată.



Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

**Förvara bruksanvisningen väl.**

## Innehåll

Konformitetsförklaring	1
Reservdelar / Beskrivning	3
Leveransomfattning	6
Montering	9
Symboler	138
Föreskriven användning	138
Faror och risker	139
Säkerhetsanvisningar	139
Transportinstruktioner	140
Placering	140
Idrifttagande	140
Att arbeta med vedklyven	141
Underhåll och skötsel	143
Lagring	144
Teknisk data	145
Möjliga störningar	145
Garanti	145

## Maskinsymboler



Läs igenom och beakta manualen och säkerhetsanvisningarna innan apparaten tas i bruk.



Bara för drift av en person!



OBS!  
Stäng av motorn och dra ur kontakten vid reparations-, underhålls- och rengörings-arbete.



Risk för skär- och klämskador; vidrör aldrig farliga områden när kniven rör sig.



Endast operatören får vistas i maskinens arbetsområde. Se till att inga andra personer, husdjur o.s.v. finns i riskområdet (minimivstånd 5 m).



Risk för ivägslungade delar.



Ta inte bort fastklämda vedträn med händerna.



Bär hörselskydd.



Använd skyddsvisir under arbetet för att skydda ögonen mot spån och flisor.



Använd skyddshandskar under arbetet för att skydda händerna mot spån och flisor.



Använd skyddsskor under arbetet så att fötterna inte skadas av nedfallande vedträn.



Håll arbetsområdet rent och snyggt! Olyckor kan inträffa p.g.a. slarv.



Olja är brandfarlig och kan explodera. Rökning och öppen eld är förbjudet.



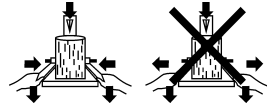
Ta hand om den gamla oljan på föreskrivet sätt (avfallsanläggning). Det är inte tillåtet att hälla ut oljan i marken eller att blanda ut den i annat avfall.



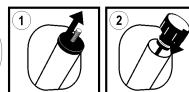
Det är förbjudet att avlägsna eller modifiera skydds- och säkerhetsanordningar.



Försiktighet! Rörliga maskindelar!  
Titta på klyvkniven och dess rörelser hela tiden.



Håll fast arbetsstycket med en fastspänningsklo under klyvningen.



Avlufta hydraulikanläggningen innan ni sätter igång klyven. (se "Idrifttagande")



Kontrollera motorns rotationsriktning (se motorpilen) – om riktningen är felaktig, skadas oljepumpen. (se "Idrifttagande")

## Symbol apparat / förpackning



Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.



Elektrisk utrustning får inte slängas med övriga sopor. Lämna apparater, tillbehör och till miljöstation.

Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.

## Symboler i bruksanvisningen



**En fara hotar eller farlig situation.** Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.



**Viktiga anvisningar för den rätta användningen.** Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för maskin- eller funktionsstörningar.



**Användningstips.** Här får ni information och tips om hur man använder maskinen på optimalt sätt.




**Montering, hantering och underhåll.** Här förklaras allt i detalj som ni måste göra.

## Föreskriven användning

- Vedklyven får användas enbart till klyvning av ved.
- Använd endast rakt avsågade stockar i klyven.
- Avlägsna främmande partiklar (spik, tråd, betong etc.) ur det trä som skall klyvas.
- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
- Varje form av användning utöver detta gäller som användning utanför bestämmelserna. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken.
- Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstår på grund av egenmäktiga förändringar av kompostkvarnen.
- Maskinen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.

## Faror och risker

 Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.


Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittet "Föreskriven användning" och "Säkerhetsanvisningar". Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:



Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.

- Om säkerhetsåtgärderna ignoreras kan person- eller saksador uppstå.
- Händer och fingrar kan skadas av den rörliga kniven på grund av oaktsamhet, försummelse att följa säkerhetsbestämmelserna samt icke ändamålsenlig användning.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledningarna.
- Risk att skadas om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Hörselskador vid arbeten utan hörselskydd, som varar under en längre tid.

Dessutom kan det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar.

## Säker användning

 Läs noga igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser innan ni börjar använda maskinen för att skydda både er själv och andra för möjliga faror.

-  Överlämna säkerhetsanvisningarna till alla personer som använder maskinen.
-  Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands.
- Var uppmärksam. Koncentrera Dig på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om Du är trött eller påverkad

av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaktsamhet kan leda till allvarliga personskador.

- Informera er med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd maskinen aldrig för andra ändamål än den är avsedd för (se avsnittet "Föreskriven användning" och "Att arbeta med vedklyven").
- Se till att ni står stadigt så att ni har god balans.
- Arbetsställningen skall vara i närheten av manöverspakarna.
- Stå aldrig ovanpå maskinen.
- Använd
  - visir
  - arbetshandskar
  - hörselskydd
  - säkerhetsskor med stålhätta
- Använd lämpliga arbetskläder:
  - inga vida kläder, eller smycken (kan fasta i de rörliga delarna)
- Den som använder maskinen ansvarar för att inga andra personer kan ta skada av den.
- Barn och ungdomar under 18 år får inte använda maskinen.
- Håll barn på avstånd från maskinen.
- Använd aldrig maskinen när obehöriga personer uppehåller sig i närheten.
- Låt maskinen aldrig vara utan uppsikt.
- Se alltid till att det är rent och städat kring maskinen! Oordning kan leda till olycksfall.
- Överbelasta inte maskinen! Håll er alltid till den angivna effekten.
- Använd maskinen endast om alla skyddsanordningar är monterade enligt anvisningarna och förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.
- Förändra ingenting på maskinen.
- Rengör maskinen aldrig med en vattenstråle (riskfaktor: elektrisk ström).
- Låt maskinen aldrig stå ute i regn och använd den inte när det regnar.
- Förvara maskinen endast på en torr plats och där barn inte kann komma åt den.
- Stäng av maskinen och dra ur nätkontakten i samband med:
  - reparationer
  - underhåll och rengöring
  - att ni åtgärdar en störning
  - vid kontroll av om anslutningsledningarna har flätats ihop eller skadats
  - transport
  - att ni lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt kan vara skadat:
  - Varje gång innan ni börjar använda maskinen igen måste ni kontrollera att skyddsanordningarna fungerar felfritt.
  - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att maskinen ska fungera korrekt.
  - Skyddsanordningar som har tagit skada resp. som inte fungerar felfritt måste reparerar eller bytas ut på en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.
  - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhetsanvisningar måste ersättas.



## ⚠ Elektrisk säkerhet

- Utförande av anslutningsledningen enligt IEC 60245 (H 07 RN-F) med ett ledartvärnsnitt på minst  
⇒ 400 V 3-  
5 x 1,5 mm<sup>2</sup> vid en kabellängd på upp till max. 10 m
- Använd aldrig anslutningsledningar längre än 10 m. De kan förorsaka spänningsfall. Motorn kan inte nå full effekt och maskinens prestanda reduceras.
- Stickkontakter och kopplingsdosor vid anslutnings-ledningarna måste vara tillverkade av gummi, mjuk PVC eller av ett annat termoplastmaterial med samma mekaniska hållfasthet eller vara överdragna med dessa material.
- Anslutningsledningens stickkontakt måste vara stänkvattenskyddad.
- Vid montage se till att anslutningsledningen inte kläms eller knäcks och att stickkontakten inte blir blöt.
- Linda helt av kabeln om ni använder en kabeltrumma.
- Använd inte kabeln för ändamål, den inte är avsedd för. Skydda kabeln från värme, olja och vassa kanter. Använd inte kabeln för att dra ut kontakten ur eluttaget.
- Kontrollera förlängningskabeln regelbundet och byt ut den om den är skadad.
- Använd inga defekta anslutningsledningar.
- Använd endast godkända kablar och förlängningskablar vid arbete utomhus.
- Använd inte provisoriska kablar.
- Skyddsanordningar får aldrig överbryggas eller tas ur drift.

⚠ Elanslutningar resp. reparationer på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av auktoriserad elfackman eller på en av våra serviceverkstäder. De lokala föreskrifterna, i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.

⚠ Reparationer på övriga delar på maskinen får endast genomföras av tillverkaren eller på en av våra serviceverkstäder.

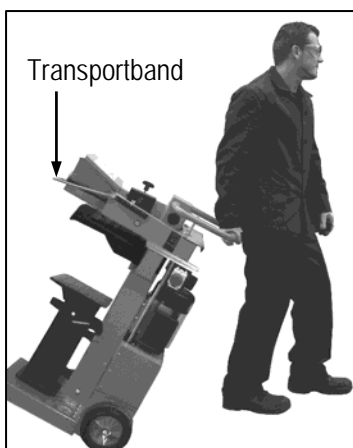
⚠ Använd endast originalreservdelar. Om andra delar än originaldelar används kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

## Transportinstruktioner

⚠ Före all transport skall kniven köras helt ned.

För transport griper ni tag med en hand i bygeln och tappar vedklyven lätt mot er. Nu är det enkelt att flytta klyven.

För att undvika att olja rinner ut under transporten, måste locket till oljetanken vara ordentligt fast-skruvat.



## Placering

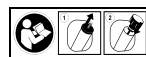
Kontrollera att arbetsytan uppfyller följande krav:

- Halksäker
- Jämn
- Ingen risk att någon snubblar
- Tillräckligt god belysning

⚠ Använd inte maskinen i närheten av naturgas, bensin eller annat lätt brännbart material.

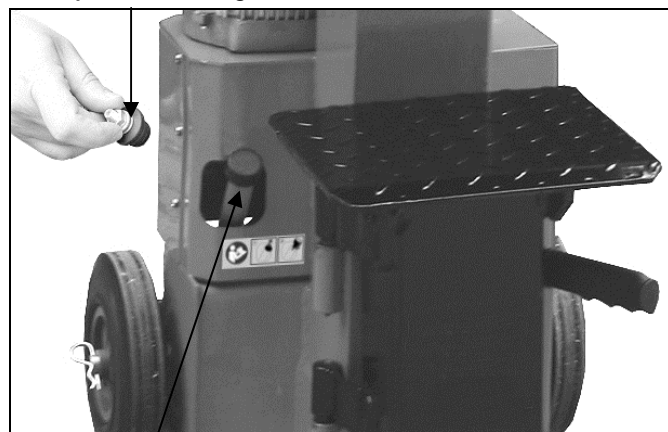
## Idrifttagande

- Kontrollera att maskinen är komplett monterad och att alla anvisningar har beaktats i samband med monteringen.
  - Kontrollera följande inför varje gång som ni använder maskinen:
    - om anslutningsledningar är skadade (sprickor, snitt eller dylikt)
- ⚠ Använd inga defekta ledningar.
- om själva maskinen eventuellt kan vara skadad (se avsnittet "Säker användning")
  - om alla skruvar är ordentligt åtdragna.
  - hydrauliken (läckage)
  - hydraulikslangar och slangförbindelser
  - fränkopplingsanordningar
  - oljenivån



Transportförslutningen måste bytas mot oljemätstickan före idriftsättandet.

### Transportförslutningen




Oljemätstickan → 

Dra ut transportlocket och stick in oljemätstickan till anslag i öppningen.

ⓘ Om ni inte ersätter transportlocket med oljemätstickan, avluftas inte hydraulikanläggningen. Den inneslutna luften skadar tätningarna och förorsakar en varaktig skada på vedklyven.

### ⓘ Nätanslutning

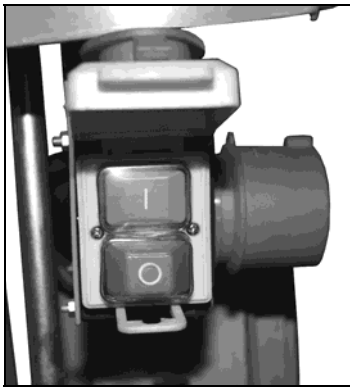
- Kontrollera att spänningen som står på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen och anslut maskinen till ett föreskrivet el-uttag.
- Använd endast **skarvledningar** med tillräckligt stort tvärsnitt.
- Anslut maskinen med en jordfelsbrytare, 30 mA.

**i Säkringar:**  
400 V 3~ → 16 A 

**i Till-/Från-brytare**

**⚠** Innan arbetet börjar: kontrollera alltid att avstängningsanordningen fungerar (genom att koppla till och koppla från maskinen).

Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.



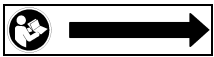
**🔑 Tillkoppling**  
Tryck på den gröna knappen.

**🔑 Frånkoppling**  
Tryck på den röda knappen.

**i Återstartsspärr vid strömavbrott (jordfelsbrytare)**

Vid strömbortfall (elavbrott) frånkopplas maskinen automatiskt. För att tillkoppla maskinen igen behöver man bara trycka på den gröna knappen en gång till.

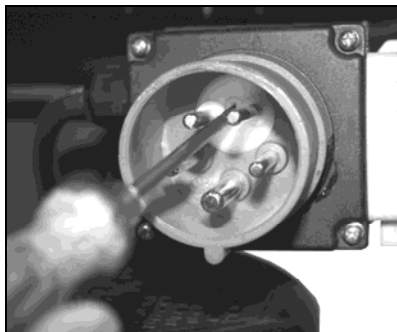
**👉 Vedklyv med 400 V 3~**



**Kontrollera motorns rotationsriktning (se motorpilen) – om riktningen är felaktig, skadas oljepumpen.**

- Koppla till motorn; kniven går automatiskt upp i det högsta läget.
- Om kniven redan befinner sig högst upp: fatta tag i båda manöverhandtagen och tryck dem nedåt. Nu åker kniven ned.
- Om inte kniven rör sig efter det att motorn har startats, skall ni stänga av motorn och ändra rotationsriktningen.

Det går att ändra rotationsriktningen genom att man för in en skruvmejsel i härför avsedd öppning i kontakt-kragen och ställer in rätt rotationsriktning med en lätt tryckande vänster- eller högerörelse.



**i Hydraulik**

- Använd aldrig maskinen om risker uppstår p.g.a. hydraulikvätska.

- Kontrollera att maskinen och arbetsområdet är rena och inte uppvisar några oljefläckar.  
**Risk för halka och brand!**
- Kontrollera med jämna mellanrum att det finns tillräckligt med hydraulolja i tanken (se Underhåll och skötsel)  
**👉 Innehåll: ca. 9,5 liter**

## Att arbeta med vedklyven

**⚠ Kompletterande SÄKERHETSANVISNINGAR**

- Vedklyven får användas av endast en person.
- Maskinen får användas endast av personer över 18 års ålder vilka har läst och förstått manualen.
- Använd skyddsutrustning (skyddsglasögon/-visir, handskar, skyddsskor), som skydd mot ev. skador.
- Klyv aldrig stockar som innehåller spik, tråd eller andra föremål.
- Kluven ved och spån utgör i sig en fara – man kan snubbla, slinta eller falla omkull på veden – håll därför ordning i området runt klyven.
- Lägg aldrig händerna på rörliga maskindelar när maskinen är igång. Beakta säkerhetsavståndet till stock, påskjutare och kniv så att inte händerna skadas.
- Klyv endast stockar som inte är längre än max.längden 1300 mm.
- **i** Kontrollera innan klyvningen, om klyvningspelaren är tillräckligt infettad, så att den problemfritt kan röra sig in och ut.

**👉 Vad kan jag klyva**

**Storlek på stockarna**

Längd på stocken: max. 1300 mm

Diameter på stocken: min. 120 – max. 400 mm

Diametern är ett rekommenderat riktvärde eftersom:

- Tunnare stockar kan vara svåra att klyva om de innehåller kvisthål eller om fibrerna är för starka.

Klyv inga gröna stockar. Torra, lagrade stockar går mycket enklare att klyva och fastnar inte lika lätt som gröna (våta) stockar.

**⚠ Hårt trä har en tendens att spricka: Var extra försiktig! Se upp med virke som kan spricka. Använd aldrig trä som har grenar.**

**Klyv aldrig trä som har främmande saker i sig, såsom spik, trådar eller liknande.**

**▪ Förberedelser:**

Förbered stockarna så att de ligger inom max.dimensinerna. Se till att veden är rakt kapad.

Snett kapat virke kan lätt glida iväg vid klyvning.

Lägg stocken i klyven så att risken för personskador minimeras (risk för snubbling).

**🔑 Handhavande**

**Tvåhandsfattning**

**⚠** Vedklyven är bara avsedd för användning av en person. Vedklyven får aldrig användas av två eller flera personer.

**⚠** Blockera aldrig manöverspakarna (spännklor).

1. Tryck på den gröna knappen. Vänta ett ögonblick tills att motorn har kommit upp i slutvarvtalet och trycket i hydraulikpumpen har genererats.

**i** Beakta motorns rotationsriktning hos vedklyvar med trefasmotor (400 V 3~), eftersom oljepumpen kan skadas om rotationsriktningen är felaktig.

**i** Vid temperaturer under  $-5^{\circ}\text{C}$  skall man låta klyven gå på tomgång i minst 15 min. så att oljan värms upp.

2. Ställ stammen som ska klyvas lodrätt på bordet.

**i** Tänk på att stammen ska stå rakt på bordet. Klyv aldrig trä som ligger eller står snett.

**i** Arbeta endast i fiberriktningen. Det kan bli skador på maskinen, om man klyver mot fiberriktningen.

3. Håll fast vedträet med spännklorna. För att stammen ska kunna klyvas säkert och stabilt, måste stammen sitta fast mitt emellan spännklorna.

**i** Se till att spännklorna är inställda med rätt diameter till stammen. Vid mindre diametrar måste klorna ställas in inåt.



4. Tryck bägge manöverhandtagen nedåt samtidigt.  
→ Kniven åker ned och vedträet klyvs.

5. Släpp upp båda manöverspakarna. Kniven går tillbaka till utgångsläget.

**i** Om man släpper upp bara den ena av manöverspakarna, står kniven kvar.

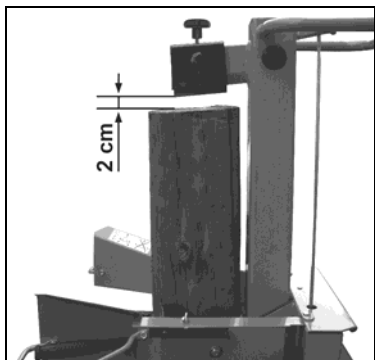
**⚠** Ta bort klaven ved från ert omedelbara arbetsområde. Därmed undviker ni arbetsolyckor.

## **Att tänka på:**

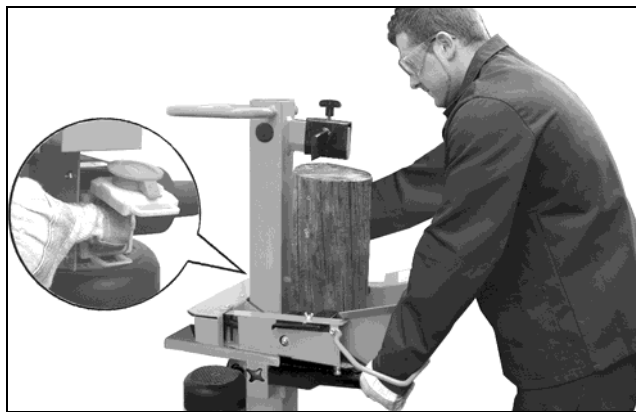
### ▪ Inställning av slaghöjd

Vid mindre träbitar kan arbetseffekten höjas genom att man minskar klyvens återgångsrörelse.

1. Ställ vedträet på klyvbordet och kör fram kniven till ca 2 cm avstånd från vedträet genom att hålla båda manöverspakarna nedtryckta.

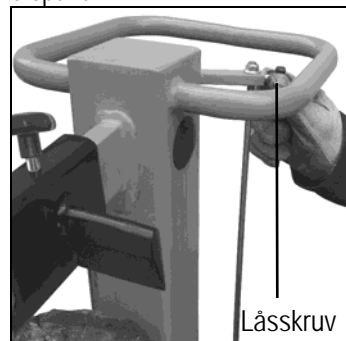


2. Släpp upp en av de båda manöverspakarna.



3. Stäng av maskinen och dra ut nätsladden.
4. Släpp upp den andra manöverspakern.

5. Korta ned återgångsrörelsen hos den stäng som sitter på sidan genom att fixera låsskruven i erforderlig höjd.



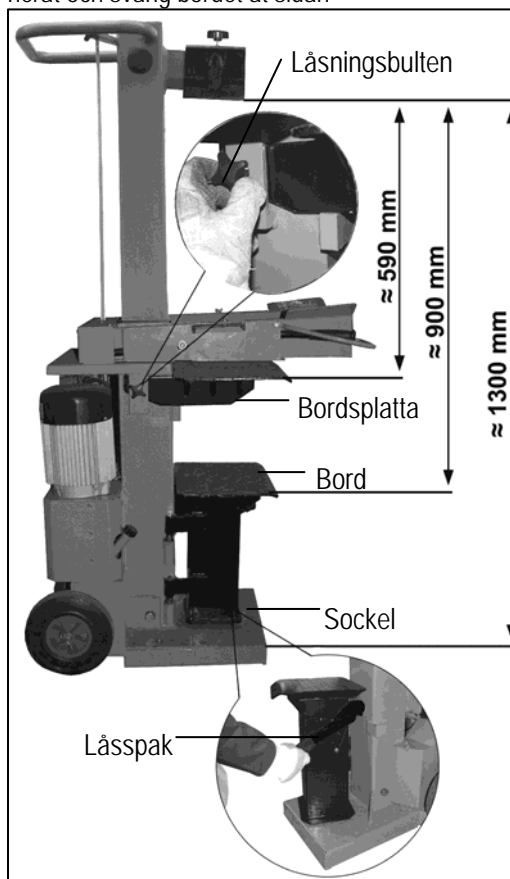
### ▪ Inställning av bordshöjden

Övre position för bordsplattan: 590 mm.

Mellan position för bordet: 900 mm.

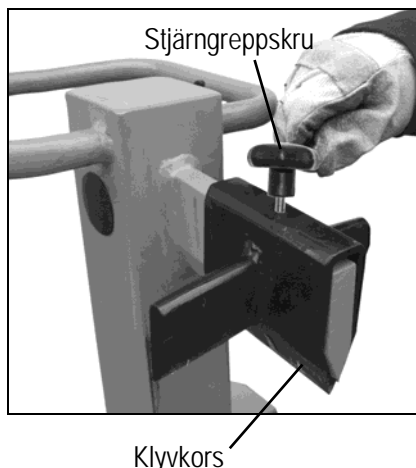
Undre position för sockeln: 1320 mm.

1. Klyv stockar upp till 590 mm på bordsplatta. Säkra bordsplattan med hjälp av låsningsbulten. (Låsningsbulten griper in i hålet i bordsplattan)
2. Klyv stockar upp till 900 mm på bordet. Dra ut bordsplatta.
3. Klyv stockar upp till 1300 mm på sockeln. Tryck på låsspaken neråt och sväng bordet åt sidan



## Justera klyvkorset

1. Lossa låsskruv.
2. Skjut klyvkorset till den erforderliga positionen (Stjärngreppskruven sitter över hålet i spaltmätaren.)
3. Dra åt låsskruven igen.



### ■ Klyvning av korta vedträn:

1. Övre position för bordsplattan
2. Ställ vedträt på klyvarens bordsplatta.
3. Håll fast vedträt med spännklorna.

**i** Arbeta endast i fiberriktningen.

### ■ Klyvning av långa vedträn:

1. Mellan position för bordsplattan eller undre position för sockel.
2. Ta bort klyvkorset.
3. Ställ vedträt på klyvbordet eller sockel.



**i** Möjliga problem vid klyvning av långa vedträn: trät klyvs inte helt igenom, fastnar på kniven och åker med upp när kniven går tillbaka.

Då gör Du så här:

1. Stäng av apparaten.
2. Fäst, beroende på längd på stammen som ska klyvas, bordsplattan i den översta eller mellersta positionen.
3. Sätt igång apparaten och fortsätt med klyvningen.

**!** Klyv aldrig två stockar i ett och samma moment.


**!** Lägg aldrig på extrastockar eller byt ut stockar under pågående klyvning.

**i** Försök aldrig framtvinga klyvning genom att hålla kvar påskjutningen i flera sekunder. Detta kan förorsaka skada på maskinen.

Placera vedträt på nytt på bordet och upprepa klyvningen, eller lägg undan vedträt.

## Hur lossar jag en fastklämd stock?

Det finns en risk att kvistigt trä fastnar under klyvning.

1. Stäng av maskinen och dra ut nätsladden.
2.  Ta inte bort fastklämda vedträn med händerna.

3. Rör den fastklämda stammen försiktigt fram och tillbaka med ett bräckjärn, så att stammen kan lossna. Skada inte klyvningspelaren.

**!** Hamra aldrig på ett fastnat vedträ.

**!** Såga aldrig loss ett fastnat vedträ.

**!** Be inte om hjälp.

#### ■ Arbetet är klart:

- Kör fram kniven till den nedre positionen (inkört läge).
- Släpp upp en av de båda manöverspakarna.
- Stäng av maskinen och dra ut nätsladden.
- Beakta varningarna och skötselansvisningarna.

## Underhåll och rengöring



Innan varje form av underhålls- och rengöringsarbeten

- slå från apparaten
- dra ut nätslutningen



Använd skyddshandskar för att undvika skador på händerna.

Säkerhetsanordningar som har avlägsnats i underhålls- och rengöringssyfte måste ovillkorligen åter placeras korrekt samt kontrolleras.

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personsador.

Tänk på att ta bort verktyg och skruvnycklar efter avslutat underhålls- eller reparationsarbete.

Mera omfattande underhålls- och rengöringsarbeten än de som har beskrivits i detta kapitel får endast utföras av kundservice.

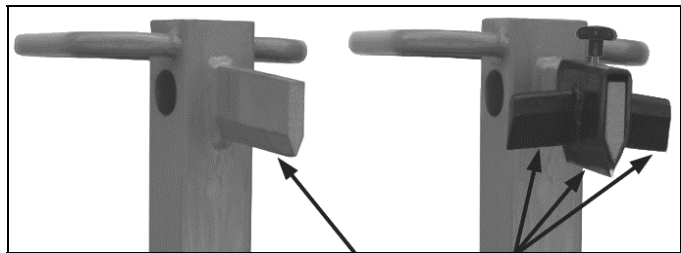
För att garantera att man kan använda apparaten under en lång tid och på ett tillförlitligt sätt skall man genomföra följande underhållsarbeten med regelbundna mellanrum.

**i** Beakta följande för att få en lång livstid på maskinen:

- Rengör maskinen ordentligt efter avslutat arbete.
- Ta bort kådrester.
- Kontrollera att maskinen inte har några uppenbara fel som:
  - Lösa festsättningar
  - Slitna eller skadade konstruktionsdetaljer
  - Alla skydd eller skyddsanordningar är korrekt monterade och intakta.
- Olja in klyvspelaren med jämna mellanrum. Använd en miljövänlig sprejolja.
- Kontrollera hydraulslangar och slangförbindningar med jämna mellanrum (täthet, sits).

## Slipning av kniven

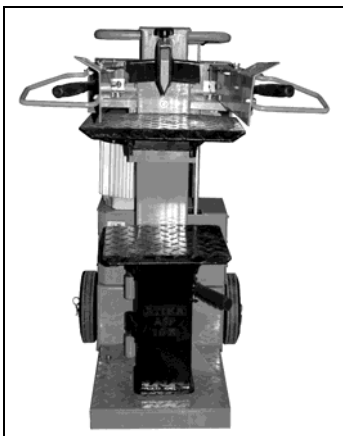
Efter en längre tids användning, när klyvkapaciteten minskar eller när snittet blir något skevt, kan man slipa av kniven eller skärpa den med en fin fil (ta bort grader).



Skärpa kanten

## Hur kontrolleras oljenivån?

1. Klyvpelaren måste vara i inkört läge.
2. Dra ut oljestickan.
3. Rengör oljemätstickan och oljetätningen.
4. Sätt tillbaka stickan i öppningen så långt in det går.
5. Dra ut oljestickan igen.



Oljemätstickan

☞ Om oljenivån ligger mellan de båda markeringarna, finns det tillräckligt med olja i behållen.

☞ Om oljenivån ligger nedanför den nedre markeringen, måste man fylla på olja. Använd en ren tratt.

övre markering



nedre markering

6. Kontrollera oljetätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.
7. Sätt tillbaka stickan i öppningen så långt in det går.

## ☞ När skall oljan bytas?

Första oljebyte efter 50 arbetstimmar, därefter var 500:e arbetstimme.

### Utbyte:

1. Klyvpelaren måste vara i inkört läge.
2. Dra ut oljestickan.
3. Ställ ett kärl, som rymmer minst 10 liter olja, under klyven.
4. Skruva loss avtappningsskruven, så att oljan kan rinna ut.
5. Sätt tätning och avtappningspropp.
6. Fyll på ny hydraulolja (ca. 5,5 liter) med hjälp av en ren tratt.
7. Rengör oljemätstickan och oljetätningen.
8. Kontrollera oljetätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.
9. Sätt tillbaka stickan i öppningen så långt in det går.

Ta hand om den gamla oljan på föreskrivet sätt (avfallsanläggning). Det är inte tillåtet att hälla ut oljan i marken eller att blanda ut den i annat avfall.

## ❗ Hydraulolja

Vi rekommenderar följande hydrauloljor för hydraulikcyllindern:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- eller likvärdig

Använd inga andra oljesorter. Används andra oljesorter, påverkas hydraulikcyllinderns funktion.

## Lagring

Innan lagring:

- Kör in klyvpelaren
- Stäng av maskinen
- Stäng oljetanken
- Dra av stickkontakten.

Förvara apparater som inte används på en torr och stängd plats, skyddad mot frost och utan tillträde för barn och obehöriga.

Tänk på följande inför en längre lagring, för att förlänga maskinens livslängd och för att säkerställa en enkel användning:

- Rengör en grundlig rengöring.
  - Kontrollera maskinen om det finns skador eller slitna detaljer.
- Fetta in klyvpelaren med olja eller spreja den med miljövänlig sprejolja.

## Tekniska data

Model / Typ	ASP 10 N – 400
Tillverkningsår	se sista sidan
Klyvningskraft	100 kN (10 t)
Vedlängd	max. 1300 mm
Stockdiameter	min. 120 mm – max. 400 mm
Klyvlängd	≈ 525 mm
Hastighet framåt	ca. 0,05 m/sek.
Hastighet bakåt	ca. 0,25 m/sek.
Hydraulolja (max.)	10 liter
Hydrauliktryck	21 MPa (210 bar)
Elmotoreffekt (effektbehov)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S <sub>6</sub> (4 min/6min)
Anslutning	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Dimensioner	längd 580 x bredd 530 x höjd 1530 mm
Vikt	ca. 175 kg

## Möjliga störningar



Innan varje störningsavhjälpning

- slå från apparaten
- dra ut nätanslutningen

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Stocken klyvs inte (för låg klyvkraft)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Stocken ligger fel</li> <li>⇒ Stocken är längre/större än tillåtet, eller träet är för hårt</li> <li>⇒ Kniven klyver inte</li> <li>⇒ För lågt hydrauliktryck</li> <li>⇒ Böjda spärrarmar (hydraulkolven trycks inte in helt)</li> <li>⇒ fel anslutningsledning (längre än 10 m eller för litet ledartvårsnitt)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Lägg i stocken rätt</li> <li>⇒ Kapa stocken till rätt mått</li> <li>⇒ Slipa kniven. Kontrollera grader och skåror</li> <li>⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja. Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren eller av denne angivet företag.</li> <li>⇒ Låt tillverkaren eller dennes representant justera armarna</li> <li>⇒ Använd rätt anslutningsledning</li> </ul>
Klyvpelaren rör sig svajigt eller med kraftiga vibrationer	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Luft i kretsloppet</li> <li>⇒ Klyvningspelaren är inte tillräckligt infettad resp. Inoljad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja.</li> <li>⇒ Fetta in klyvningspelaren eller olja in den med en miljövänlig sprayolja.</li> <li>Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren eller av denne angivet företag.</li> </ul>
Klyvpelaren går inte in	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Defekt hydraulikpump</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontakta tillverkaren eller av denne angivet företag.</li> </ul>
Motorn startar men klyvpelaren körs inte in	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Fel rotationsriktning hos motorn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontrollera och justera motorns rotationsriktning. Trefasström: justera motorns rotation-sriktning</li> </ul>
Motorn startar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ingen nätspänning</li> <li>⇒ 2-fasgång vid trefasmotor</li> <li>⇒ Defekt anslutningskabel</li> <li>⇒ Defekt elektromotor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kontrollera säkringen</li> <li>⇒ Låt behörig elektriker kontrollera säkring och tillledning</li> <li>⇒ Byt ut anslutningskabeln, eller låt elektriker kontrollera den</li> <li>⇒ Kontakta tillverkaren eller av denne angivet företag.</li> </ul>

## Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.



**Stroj nesmiete obsluhovať bez dokonalého preštudovania tohto návodu, rešpektovania všetkých uvedených pokynov a jeho riadneho zmontovania.**

**Návod uschovajte pre prípad ďalšieho použitia.**

## Obsah

Prehlásenie o zhode	1
Náhradné diely	3
Obsah dodávky	6
Montáž	9
Grafické symboly	146
Pôsobnosť stroja	147
Ostatné riziká	147
Bezpečnostné pokyny	147
Pokyny na prepravu	148
Umiestnenie stroja	148
Uvedenie do prevádzky	148
Práca s palivovým drevom	149
Údržba a čistenie	152
Uskladnenie	153
Technické dáta	153
Možné poruchy	154
Záruka	154

## Symboly na prístroji



Pred uvedením stroja do prevádzky prečítať tento návod a všetky bezpečnostné upozornenia v ňom uvedené. Starostlivo dodržiavať všetky pokyny.



Obsluha možná iba jednou osobou!



**POZOR!**

Pred opravou, údržbou alebo čistením po každom motore vypnite a stroj odpojte zo siete vysunutím kolíka zo zásuvky.



Nebezpečenstvo porezania a pohmoždenia. Nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď je štiepací nôž v pohybe.



Pri práci obsluhuje stroj iba jedna osoba. Iné osoby, zvieratá sa nesmú v pracovnom okruhu stroja pohybovať (zdržiavať). Minimálna vzdialenosť je 5 m.



Riziko vzniku poranenia letiacimi obrobkami.



Nesnažte sa uvoľniť zaklieštené kmene rukami.



Noste ochranné slúchadlá.



Pri práci noste ochranný štít tváre. Ochrana očí pred úlomkami alebo trieskami.



Používajte ochranné rukavice.



Počas práce používať bezpečnostnú obuv. Ochrana nôh pred padajúcimi poľenami.



Udržiavajte Váš pracovný priestor uprataný! Neporiadok na pracovisku by mohol byť príčinou úrazu.



Olej je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.



Starého oleja sa zbavte podľa zákona (zberné miesto). Je zakázané vylievať starý olej do pôdy alebo zmiešať ho s odpadom.

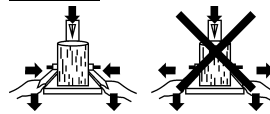


Je zakázané namontované ochranné prvky odmontovať alebo meniť.

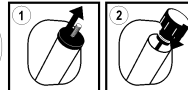


**Pozor!** Pohybujúce sa časti stroja!

Všetku pozornosť venujte pohybu štiepacieho noža.



Pevne držte diel počas štiepenia držiakmi.



Pred uvedením štiepačky na palivové drevo odzdušnite hydraulické zariadenie. (viď „Uvedenie do prevádzky“)



Dbajte na smer otáčania motora (viď šípka na motore), pretože ak sa točí motor nesprávnym smerom poškodzuje to olejové čerpadlo. (viď „Uvedenie do prevádzky“).

## Symbol zariadenia / balenie I



Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám EU smerníc pre tyto produkty.



Elektrické zariadenia nepatria do domového odpadu. Zariadenie, príslušenstvo odovzdajte ku ekologickej recyklácii.



Podľa smernice ES 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, nie je potrebné tyto prístroje jednotlivito zhromažďovať a dodať k ekologickej recyklácii.

## Grafické symboly v návode



**Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia.** Pri nedodržaní týchto pokynov môže dôjsť k poraneniu alebo vecným škodám.



**Dôležitá informácia správneho zaobchádzania so strojom.** Pri nedodržaní týchto pokynov môže dôjsť k poruchám či k poškodeniu stroja.



**Pokyny pre užívateľov.** Tieto informácie Vám pomôžu všetky funkcie stroja optimálne využiť.




**Montáž, obsluha a údržba.** Tu je presne vysvetlené čo je potrebné vykonať.

## Pôsobnosť stroja

- Štiepačka palivového dreva je určená výhradne iba na túto činnosť.
- Štiepačkou je možné štiepiť iba poľená, ktoré sú rovno (kolmo) narezané.
- Cudzie telesá (klince, drôt, betón, atď.) je nutné zo štiepaného dreva bezpodmienečne odstrániť.
- K použitiu na stanovený účel patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a opravy a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.
- Každé ďalšie iné použitie platí ako použitie, ktoré nie je v súlade so stanoveným účelom. Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí. Riziko nesie sám užívateľ.
- Svojevoľné úpravy, alebo zmeny na prístroji vylučujú ručenie výrobcu za takto spôsobené škody všetkého druhu.
- Nástroj môžu pripravovať, používať a vykonávať na ňom údržbu iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách vyplývajúcich z jeho používania. Oprávárske práce sme sme prevádzkať len my, príp. nami menované servisné miesta.

## Ostatné riziká

 Aj pri správnom použití stroja a pri dodržaní všetkých predpísaných bezpečnostných pokynov je nutné vzhľadom ku konštrukcii stroja a spôsobu jeho použitia počítať s určitými tzv. ostatnými rizikami.


Tieto ostatné riziká je možné minimalizovať iba ak bezpečnostné pokyny, návod na obsluhu a okruh pôsobnosti stroja dokonale preštudujete a rešpektujete.



Pri samotnej práci ohľaduplnosť a opatrnosť znižujú riziká zranenia alebo iných škôd.

- Ignorovanie alebo iba prehladnutie bezpečnostných pokynov a opatrení môžu mať za následok poranenie obsluhy či iných osôb alebo majetkových škôd.
- Pri nepozornosti, nedodržaní bezpečnostných predpisov a pri neodbornom použití môže štiepací nôž v pohybe spôsobiť poranenia na ruke alebo na prstoch.
- Ohrozenie el. prúdom pri použití nevhodných káblov alebo nevhodného pripojenia k el. sieti.
- Dotýkanie sa el. častí pod prúdom pri odkrytých el. prvkoch stroja.
- Možnosti poškodenia sluchu pri dlhotrvajúcej práci bez slúchadiel.

Ďalej sa môžu objaviť určité skryté riziká i napriek všetkým tu uvedeným upozorneniam.

## Bezpečnostné pokyny

 **Pred uvedením do prevádzky čítajte a dodržiavajte všetky pokyny tu uvedené ako aj vo Vašej krajine platných predpisov na prevádzku podobných strojov. Tak chránite seba i ostatných pred možnými poraneniami.**

-  Všetky bezpečnostné pokyny odovzdajte všetkým osobám, ktoré so strojom pracujú.
-  Návod spolu s bezpečnostnými pokynmi uschovajte.

- **Buďte pozorní. Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.**
- Pred uvedením do prevádzky sa so strojom riadne zoznámte prostredníctvom návodu.
- Nepoužívajte stroj k iným účelom ako je popísané.
- Pracujte na bezpečnom pracovnom mieste.
- Zaujmite pracovné postavenie, ktoré je v oblasti ovládacích úchytiel.
- Nikdy nestúpajte na stroj.
- Pri práci noste ochranný štít tváre, ochranné slúchadlá, ochranu uší, pracovné rukavice, pracovnú obuv s oceľovou špičkou. Pracovný odev bez voľných častí a pracujte bez ozdôb, ktoré by mohli byť zachytené pohyblivými časťami stroja.
- Obsluhujúci je pri práci zodpovedný voči ostatným osobám.
- Deti a mladiství pod 18 rokov nesmú stroj obsluhovať.
- Nepúšťajte deti do pracovného okruhu stroja.
- Nikdy nepúšťajte stroj ak sa v jeho blízkosti nachádza ďalšia osoba.
- Nenechávajte stroj bez dozoru.
- Udržiavajte pracovisko v poriadku. Neporiadok môže byť príčinou úrazu.
- Nepreťažujte stroj. Najlepšie výsledky dosiahnete ak pracujete s udanými výkonnostnými hodnotami.
- Stroj prevádzkujte iba s riadne namontovanými ochrannými prvkami a nemeňte na stroji nič čo by mohlo ovplyvniť bezpečnosť práce.
- Stroj neprispôsobujte a jeho časti nemeňte.
- Stroj nestriekajte vodou (nebezpečenstvo úrazu el. prúdom).
- Stroj nenechávajte na daždi a taktiež ani počas dažďa nepracujte.
- Stroj uložte na suchom mieste a nie v dosahu detí.
- Stroj vypnite a odpojte zo siete pri
  - opravách
  - údržbe a čistení
  - odstraňovaní porúch
  - preverovaní prípojných vedení, či nie sú zapletené alebo poškodené
  - transporte
  - opustení stroja (i krátkodobu)
- Kontrolujte stroj z hľadiska príp. poškodenia:
  - Pred každým začatím práce musia byť dôkladne preverené ochranné prvky z hľadiska ich bezchybnej funkcie.
  - Skontrolujte či sú všetky pohyblivé časti funkčné, nelepia, nezadrhávajú sa a nie sú poškodené. Skontrolujte ich správne namontovanie. Tieto časti musia spĺňať podmienky bezchybnej prevádzky a tým bezpečný chod stroja.
  - Poškodené bezpečnostné prvky alebo iné časti musia byť prostredníctvom odbornej firmy opravené alebo vymenené (ak nie je v návode inak uvedené).
  - Poškodené alebo nečitateľné bezpečnostné samolepky na stroji je potrebné vymeniť.



## Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie prípojného káblu podľa IEC 60245 (H 07 RN-F) s pričným priemerom od najmenej  
⇒ 400 V 3~  
5 x 1,5 qmm pri dĺžke káblu max. do 10 m.

- Nikdy nepoužívajte kábel dlhší ako 10 m. Dlhšie káble môžu spôsobiť výpadok prúdu. Motor nedosiahne svojho maximálneho výkonu, funkcia stroja je redukovaná.
- Zástrčky a spojovacie zásuvky na prípojných vedeniach musia byť z gumeného, mäkkého PVC alebo iných termoplastových materiálov o rovnakej mechanickej pevnosti alebo musia byť takýmto materiálom potiahnuté.
- Zástrčné zariadenie prípojného vedenia musí byť chránené proti striekajúcej vode.
- Pri kladení prípojného vedenia dbať na to, aby neprekážalo, nebolo stlačené, nebolo zalomené a spojenie so zásuvkou nebolo vlhké.
- Pri použití káblového bubna kábel úplne odviňte.
- Kábel nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený. Chráňte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami. Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.
- Kontrolujte pravidelne predlžovacie káble a vymeňte ich, ak sú poškodené.
- Nepoužívajte žiadne poškodené prípojné vedenia.
- Vonku používajte len pre toto použitie povolené a zodpovedajúco označené predlžovacie káble.
- Nepoužívať žiadne provízorne elektrické pripojenia.
- Ochranné zariadenia nikdy nepremosťovať alebo vyradovať z prevádzky.

**!** El. pripojenie resp. oprava el. častí stroja musia byť zverené koncesiovej elektrofirme alebo nášmu obchodnému oddeleniu. Dbajte na splnenie miestnych bezpečnostných predpisov a opatrení.

**!** Opravy ostatných častí stroja vykonáva buď predajca, alebo ním poverená firma.

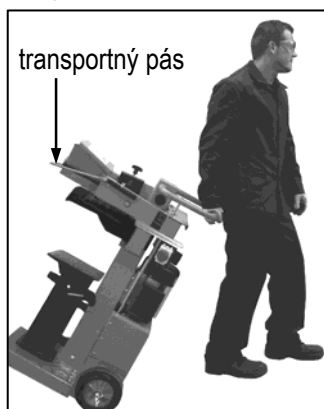
**!** Používajte iba originálne náhradné diely. Použitie iných náhradných dielov môže viesť k úrazom alebo k poškodeniu majetku. V týchto prípadoch sa výrobca vzdáva akejkoľvek zodpovednosti.

## Pokyny na prepravu

**!** Pred každým transportom prejdite so štiepacím nožom celkom nadol.

Pre transport uchopte štiepačku jednou rukou za držadlo a naklopte ju mierne smerom k sebe. V tejto polohe je možné štiepačku bez námahy premiestniť.

Aby ste zabránili úniku oleja pri transporte, musíte odvzdušňovaciu skrutku opäť pevne utiahnuť.



## Umiestnenie stroja

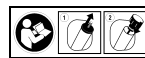
Dbajte na to, aby pracovisko spĺňalo nasledujúce podmienky:

- protišmyková podlaha
- rovná podlaha
- eliminácia možnosti potknutia sa
- dostatok svetla

**!** Stroj neprevádzkujte v blízkosti zemného plynu, benzínových výparov alebo ďalších tekutých látok, ktoré sú horľavé.

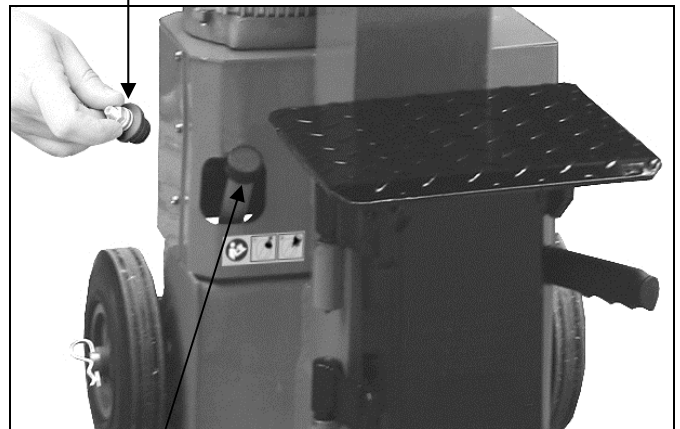
## Uvedenie do prevádzky

- Uistite sa, že stroj je kompletne zmontovaný podľa predpisov.
  - Pred uvedením do prevádzky skontrolujte:
    - prípojný kábel či nie je poškodený alebo defektný (také káble sa nesmú použiť).
- !** nepoužite žiadne vadné vedenie
- poškodenie prístroja (viď Bezpečnostné pokyny).
  - či sú všetky skrutky riadne zatiahnuté.
  - hydrauliku na prietok oleja.
  - hydraulické hadice a hadicové spoje
  - vypínacie zariadenia
  - stav oleja



Transportní zátka se musí před uvedením do provozu nahradit měřicím kolíkem oleja.

### Transportní zátka



Odmerka oleja →

Vytiahnite transportný uzáver a do otvoru zasunúť tyčku na meranie oleja až na doraz.

**i** Ak transportný uzáver nenahradíte tyčkou na meranie oleja, hydraulické zariadenie sa neodvzdušní. Uzatvorený vzduch poškodí tesnenia a spôsobí trvalé poškodenie rozdeľovača paliva.


### **i** Pripojenie k sieti

- Porovnajte napätie uvedené na typovom štítku stroja s napätím vo vašej sieti. Stroj pripojte k zodpovedajúcemu napätiu do riadnej predpisovej zásuvky.
- Použite kábel s dostatočným prierezom.
- Pripojenie stroja vykonajte cez Fi-ochranný istič 30 mA.

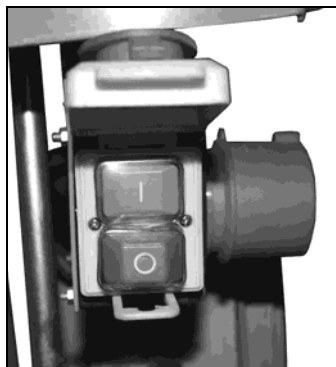
### **i** Istenie:

400 V 3~ → 16 A

### **i** Zapnutie / Vypnutie

 Pred každým použitím zariadenia najskôr skontrolujte funkciu vypínacieho systému (zapnutím a vypnutím).

**Nepoužívajte žiadne prístroje, u ktorých sa nedá spínač zapínať a vypínať. Poškodené spínače sa musia dať opraviť alebo vymeniť do servisu.**



#### **Zapnutie**

Prístroj sa zapne stlačením zeleného gombíka.

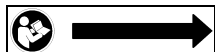
#### **Vypnutie**

Prístroj sa vypne stlačením červeného gombíka.

### **Istenie proti opätovnému rozbehu pri výpadku prúdu (vypínač pri nulovom napätí)**

Pri výpadku prúdu sa prístroj automaticky vypne. Nové zapnutie sa vykoná opätovným stlačením zeleného gombíka.

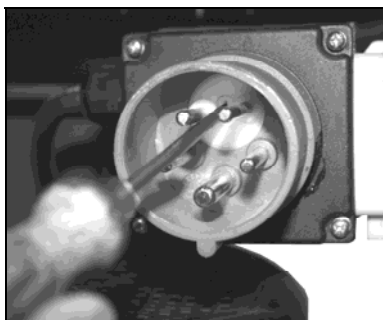
### **Štiepačka palivového dreva s 400 V 3~**



**Dbajte na smer otáčania motora (viď šípka na motore), pretože ak sa točí motor nesprávnym smerom poškodzuje to olejové čerpadlo.**

- Zapnite motor, štiepací nôž automaticky zájde do najvyššej polohy.
- Pokiaľ sa štiepací nôž v najvyššej polohe už nachádza : uchopte obe ovládacie páky a zatlačte ich smerom nadol, štiepací nôž zájde nadol.
- Pokiaľ sa štiepací nôž po rozbehu motora nepohybuje, tak motor vypnite a zmeňte smer otáčania.

Smer otáčania môžete zmeniť tak, že zasuniete skrutkovač do príslušnej štrbiny v prírubе zástrčky a ľahkým tlakom pohybom doľava alebo doprava nastavíte správny smer otáčania.




### **Hydraulika**

- Stroj nikdy nespúšťajte ak hrozí nebezpečenstvo prostredníctvom hydraulického kvapaliny.
- Uistite sa, že stroj a pracovné miesto sú čisté bez olejových škvŕn. Nebezpečenstvo pošmyknutia a nebezpečenstvo ohňa.
- Pravidelne kontrolujte množstvo hydraulického oleja v nádrži (viď kapitola o údržbe a starostlivosti).

 **Obsah: ca. 9,5 l**

## **Práce so štiepačkou palivového dreva**

- Štiepačku obsluhuje iba 1 osoba.
- Štiepačku môžu obsluhovať iba osoby staršie ako 18 rokov, ktoré boli dokonale oboznámené s návodom a všetkými bezpečnostnými pokynmi.
- Pri práci vždy noste ochranné okuliare, ochranu uší, rukavice a riadny pracovný oblek.
- Nikdy neštiepajte polená, ktoré obsahujú cudzorodé predmety (kov).
- Rozštiepané polená predstavujú nebezpečný pracovný priestor. Nebezpečenstvo potknutia, pošmyknutia alebo pádu. Udržiavajte pracovisko upratané.
- Pri zapnutom stroji nepribližujte ruky k pohyblivým častiam stroja. Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť od polena, posunovača a štiepacieho klina.
- Štiepajte iba polená, ktoré majú max. dĺžku 1300 mm.
-  Skontrolujte pred štiepaním, či je štiepací stípič dostatočne namazaný, aby mohol bez problémov zachádzať a vychádzať.

### **Čo môžem štiepať?**

#### **Veľkosť štiepaného dreva (polena).**


Dĺžka: max. 1300 mm

Priemer: min. 120 – max. 400 mm

Priemer polena je doporučený pretože:

- Tenké drevo je obtiažne štiepať ak má viac výrastkov alebo ak sú drevené vlákna príliš silné.

Neštiepajte zelené polená (čerstvé). Suché uskladnené drevo rozštiepate jednoduchšie a nebudete mať problémy s častým „zakusnutím“ dreva ako pri vlhkom polene.

 **Tvrde drevo môže vybuchnúť. Pracujte s veľkou opatrnosťou!**

**Dbajte na to, aby zablokované drevo mohlo prasknúť. V žiadnom prípade nepoužívajte drevo, ktoré nebolo odľahčené.**


**Nikdy neštiepajte drevo, v ktorom sa nachádzajú cudzie predmety, ako sú klince, drôty a iné.**

#### **Príprava:**

Prípravte na štiepanie polená, ktoré zodpovedajú vopred uvedeným rozmerom a dbajte aby boli polená rovno (kolmo) narezané. Šikmo odrezané drevo sa môže pri štiepaní vyšmyknúť. Poleno vkladajte do štiepačky tak, aby pre Vás nevzniklo žiadne nebezpečenstvo.

### **Obsluha**

#### **Práca obojručne**

 **Štiepačku dreva môže obsluhovať iba jedna osoba. Štiepačku dreva nesmú nikdy obsluhovať dve alebo viaceré osoby.**

 **Nikdy neblokujte ovládacie úchytky (napínacie lišty).**

1. Prístroj sa zapne stlačením zeleného gombíka. Počkajte niekoľko sekúnd pokiaľ motor dosiahne svojich otáčok a pokiaľ sa natlakuje hydraulika.

❗ U štiepačky palivového dreva s trojfázovým motorom (400 V 3~) dbajte na smer chodu motora, pretože zlý smer otáčania pri prevádzke motora poškodzuje olejové čerpadlo.

❗ Pri teplotách nižších ako  $-5^{\circ}\text{C}$  nechajte štiepačku dreva bežať aspoň 15 min. naprázdno, aby sa mohol zohriať olej.

2. Rozštiepené poleno položte kolmo na stôl.

❗ Dávajte pozor, aby poleno stálo priamo na stole. Nikdy neštiepajte ležiace poleno alebo poleno, ktoré je položené šikmo.

❗ Materiál určený na štiepanie spracovávajú výhradne iba v smere vlákien. Ak štiepate materiál proti smeru vlákien, môže dôjsť k poškodeniu stroja.

3. Pridržte kmeň napínacími lištami. Aby ste mohli poleno rozštiepiť v stabilnej a bezpečnej polohe, musí sa nachádzať v strede medzi upínacími čelistami.

❗ Dbajte na to, aby boli upínacie čeluste nastavené s ohľadom na priemer polena. Pri malých priemeroch musia byť nastavené smerom dovnútra.



4. Stlačte obe ovládacie madla súčasne nadol.

➔ Štiepací nôž zide nadol a rozštiepi kmeň.

5. Uvoľnite obe ovládacie úchytky, štiepací nôž zájde späť do svojej východzej polohy.

❗ Ak uvoľníte len jednu ovládaciu úchytku, zostane štiepací nôž stáť.

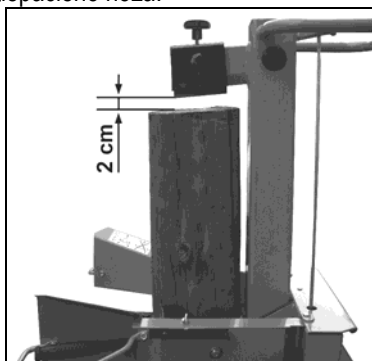
⚠ Naštiepané drevo odstráňte z vašej bezprostrednej blízkosti. Tým predídete pracovným úrazom.

## 👉 Špeciálne pokyny na štiepanie

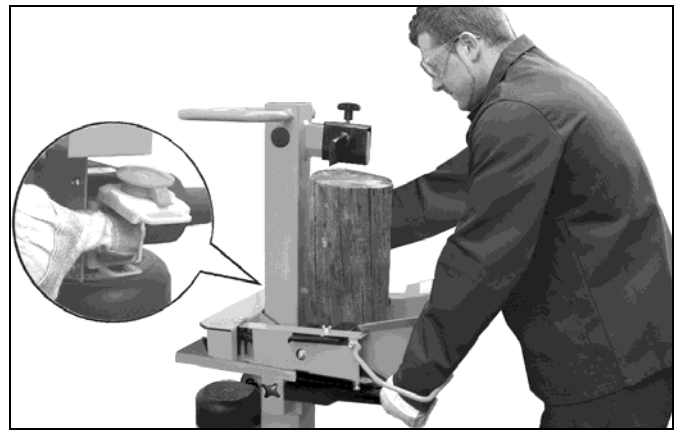
### ▪ Prestavenie výšky zdvihu

Pri kratších kusoch dreva môžete pracovný výkon zvýšiť s krátením spätného chodu štiepacieho noža.

1. Postavte kmeň na štiepací stôl a prejdite štiepacím nožom stlačením oboch ovládacích úchytiek smerom nadol až cca na 2 cm ku kmeňu.



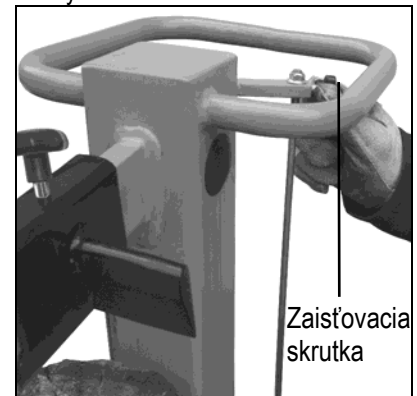
2. Uvoľnite jednu ovládaciu úchytku, aby štiepací nôž zostal stáť v tejto pozícii.



3. Vypnite prístroj a vytiahnite kolík zo zásuvky.

4. Pustite druhú ovládaciu úchytku.

5. Skrate spätný chod na tyči umiestnenej na strane uchýtením zaisťovacej skrutky v potrebnej výške.



### ▪ Nastavenie výšky stola

Horná poloha dosky stola: 590 mm.

Stredná poloha dosky stola: 900 mm.

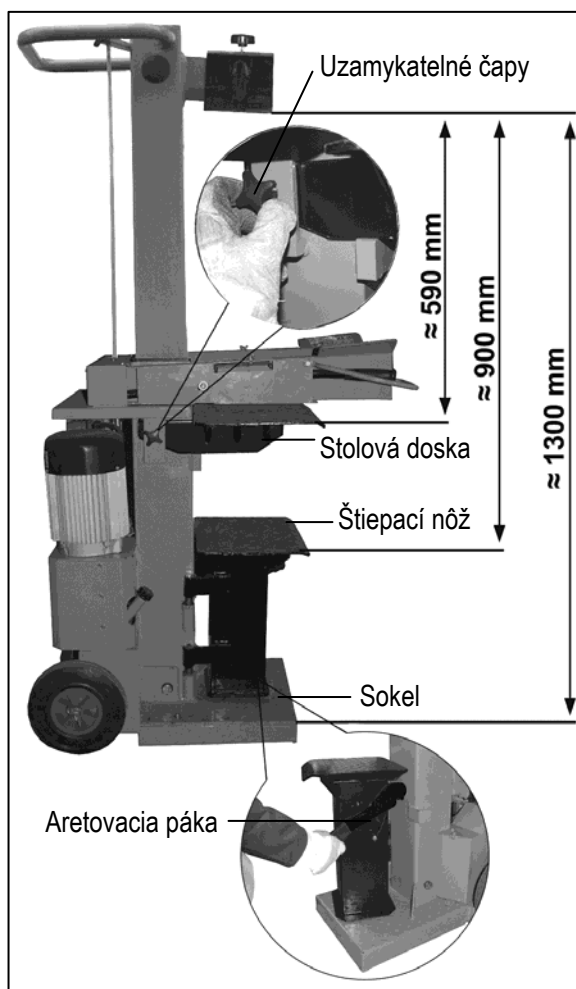
Spodná poloha sokel: 1320 mm.

1. Polená do 590 mm štiepajte na dosky stola.

Zajistite pracovný stôl s pomocou uzamykateľnej čapy (týto uzamykateľné čapy do vývrtu v pracovnom stole).

2. Polená do 900 mm štiepajte na štiepací nôž. Vytiahnite stôl do von.

3. Polená do 1300 mm postavte na sokel. Zatlačte aretovaciu páku smerom nadol a pootočte stôl na stranu.



### ▪ Zloženie štiepacieho kríža

1. Povoľte zaistovacia skrutka a maticu.
2. Štiepací kríž nastavte do požadovanej polohy. (Hviezdicová skrutka je umiestnená nad vývrtom v štiepacom noži.)
3. Zaistovacia skrutka a maticu opäť pritiahnite.



Štiepací kríž

### ▪ Štiepanie krátkeho dreva:

1. Horná poloha dosky stola.
2. Postavte poleno na pracovnú dosku štiepačky.
3. Pridržite kmeň upevňovacími lištami.

ⓘ Drevo na štiepanie spracovávajú iba v smere vlákien.

### ▪ Štiepanie dlhého dreva:

1. Stredná poloha pracovného stola alebo dolná poloha podstavy.
2. Zložte štiepací kríž.
3. Postavte poleno na na Štiepací nôž alebo sokel štiepačky.



ⓘ Možné poruchy pri štiepaní dlhého dreva: Štiepané drevo nie je celkom rozštiepené, pevne zvierá štiepací nôž a pri spätnom chode sa zdvíha aj kmeň.

V takovom prípade postupujte takto:

1. Vypnite stroj.
2. Stolovú dosku upevnite podľa dĺžky polena, v hornej alebo strednej polohe.
3. Zapnite stroj a pokračujte v štiepaní.

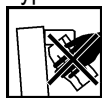
⚠ Nikdy neskúšajte štiepať 2 ks dreva v jednom pracovnom kroku.

⚠ Nikdy poleno v priebehu pracovného kroku nemeňte (neopravovať jeho polohu, alebo ho nahradzovať iným).

ⓘ Nikdy poleno, ktoré očividne nejde rozštiepať neskúšajte prinútiť ku štiepaniu tým, že budete dlhšie (viac sekúnd) tlačiť na ovládacie madlá. To môže viesť k poškodeniu motora. Umiestnite kmeň opäť na stôl a opakujte štiepanie, alebo odložte kmeň nabok.

### Ako uvoľniť zaseknuté poleno v stroji.

Existuje nebezpečenie, že výrastkové drevo sa pri štiepaní zasekne.

1. Vypnite stroj a vyťahnite kolík zo zásuvky.
2.  Nesnažte sa uvoľniť zaklieštené kmene rukami.

3. Zaseknuté poleno opatrne drevenu tyčou pohybom sem a tam uvoľnite.

⚠ Zaseknutý kmeň nikdy neuvolňujte pomocou kladiva.

⚠ Nikdy zaseknutý kmeň nevyrezávajte pílou.

⚠ Nežiadajte ďalšiu osobu o pomoc.

### ▪ Ukončenie práce

- Zájďte štiepacím nožom do spodnej polohy (v zasunutom stave).
- Pustíte ovládaciú úchytku.
- Vypnite stroj a potom vyťahnite kolík zo zásuvky.
- Vykonať kroky opísané v kapitole údržba a starostlivosť.

## Údržba a čistenie



Pred každou údržbovou a čistiacou prácou

- prístroj vypnúť
- vytiahnuť sieťovú zástrčku



Noste ochranné rukavice.

Ochranné a bezpečnostné prvky na prístroji, ktoré je nutné pri údržbe alebo čistení prístroja odmontovať, musia byť po ukončení prác opäť riadne a pevne namontované a pevne upevnené.

Pri výmene súčiastok používajte iba originálne diely. Iné súčiastky môžu viesť k nepredpokladaným škodám alebo poraneniam.

Dávajte pozor na to, aby ste nezabudli po ukončení opravy alebo údržby náradie v prístroji.

Údržbárske a oštidné práce na prístroji, ktoré prekračujú rámec tejto kapitoly, môže vykonávať iba servisné stredisko.

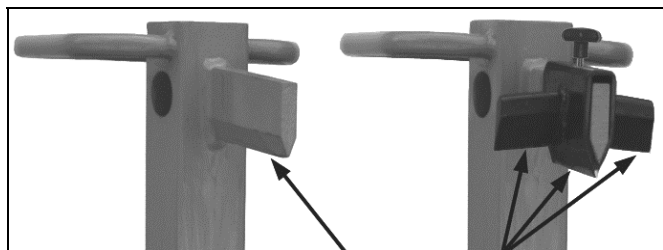
Aby ste Váš drvič mohli používať po dlhý čas, vykonávajte pravidelne nasledujúce úkony.

**i** Dbajte na dodržanie nasledujúcich krokov, aby funkcie stroja boli zachované.

- Po skončení práce stroj riadne vyčistite.
- Odstráňte všetky zbytky živice.
- Stroj pravidelne kontrolujte z hľadisk nasledujúcich nedostatkov ako sú
  - Uvoľnené spoje a upevnenia.
  - Opatrebované alebo poškodené časti, najmä klínový remeň, nože a cepy.
  - Správne namontované a nepoškodené bezpečnostné a ochranné prvky prístroja.
- Štiepací stípk musí byť pravidelne natieraný tukom alebo ekologickým olejom v rozprašovači.
- Kontrolujte pravidelne hydraulické hadice a hadicové spoje z hľadiska ich tesnosti a pevnosti.

## Naostrenie štiepacieho noža

Po dlhšom čase prevádzky prístroja, ak príde ku zníženiu štiepacieho výkonu alebo v prípade ľahkej deformácie ostrie štiepacieho noža priberte alebo ho naostríte jemným pilníkom (odstráňte zbytky).

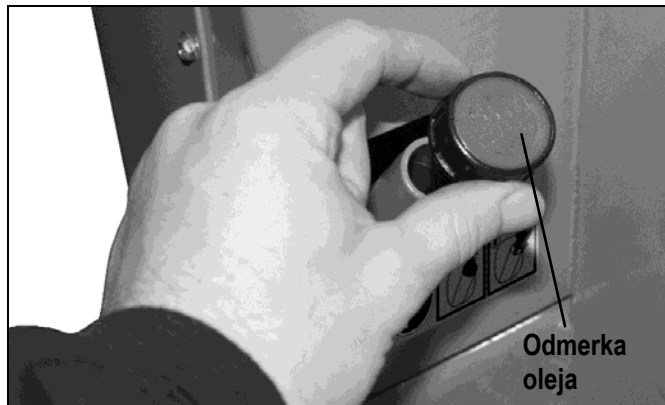
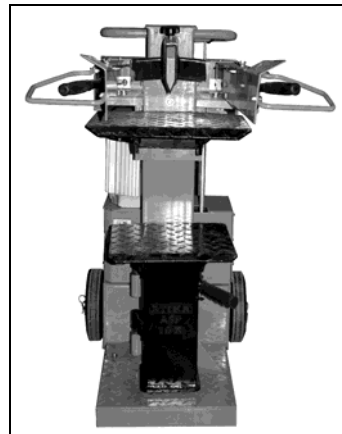


Ostrenie hrany



## Ako skontrolovať stav oleja?

1. Štiepací stípk musí byť zasunutý.
2. Odmerku vytiahnite.
3. Očistite odmerku a tesnenie.
4. Čistú odmerku opäť zasuňte do otvoru až na doraz.
5. Odmerku opäť vytiahnite.



**☞** ak leží hladina oleja medzi oboma označeniami, je oleja v stroji dostatok.

**☞** ak je hladina oleja pod dolnou ryskou, je potrebné olej doplniť. Použite čistý lievik.



6. Skontrolujte tesnenie. Nesmie byť poškodené.
7. Čistú odmerku vsuňte opäť do otvoru.

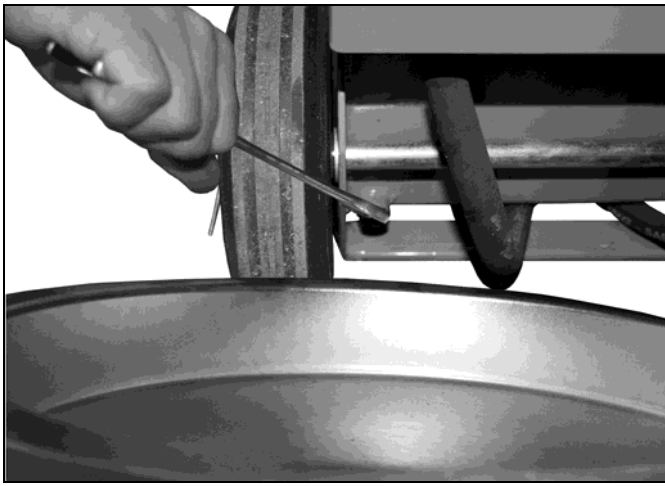


## Kedy je potrebné olej vymeniť?

Prvý olej je potrebné vymeniť po 50 pracovných hodinách a potom po každých 500 pracovných hodinách.

### Výmena oleja:

1. Štiepací stípk musí byť v zasunutom stave.
2. Pripevnite stôl v hornej polohe.
3. Nádobu (najmenej 10 l obsah) postavte pod stroj.
4. Odskrutkujte výpustný uzáver, aby mohol vytecť olej.



5. Opäť nasadíte tesnenie a vložte vypúšťaciu zátku.
6. Pomocou čistého lievika vlejte nový hydraulický olej (ca. 5,5 l).
7. Očistíte odmerku a tesnenie.
8. Preskúšajte tesnosť. Ak je tesnenie poškodené musí byť vymenené.
9. Čistú odmerku vsuňte opäť do otvoru.

**Starého oleja sa zbavte podľa zákona (zberné miesto). Je zakázané starý olej vylievať do pôdy alebo zmiešať s odpadom.**

## ❗ Hydraulický olej

Pre stroj doporučujeme nasledujúce oleje:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- Alebo porovnateľné

**Iné oleje nepoužívať. Použitie iného oleja negatívne ovplyvňuje funkciu hydraulického cylindra.**

## Uskladnenie

Pred každým uskladnením:

- Zasunúť štiepací stroj
- prístroj vypnúť
- Zatvoriť uzáver olejovej nádrže
- vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Nepoužitú nástroje uskladnite na suchom, uzatvorenom mieste, ktoré je chránené pred mrazom, mimo dosahu detí a nepovolaných osôb.

Pred dlhším uskladnením dbajte na to, aby sa pre predĺženie životnosti stroja a pre ľahkú bežnú obsluhu vykonalo nasledovné:

- urobte dôkladné vyčistenie stroja.
- skontrolovať prístroj, či nie je poškodený alebo či nie sú diely opotrebované.

namažte štiepací stojan alebo ho naolejajte pomocou ekologického rozprašovacieho oleja.

## Technické dáta

Model / Typ	ASP 10 N – 400
Výrobný rok	viz posledná strana
Síla na klina	100 kN (10 t)
Dĺžka polena	max. 1300 mm
Priemer polena	min. 120 mm – max. 400 mm
Posuv na klin	≈ 525 mm
Rýchlosť pri chode vopred	ca. 0,05 m/sek.
Rýchlosť pri spätnom chode	ca. 0,25 m/sek.
Hydraulický olej (max.)	10 Liter
Hydraulický tlak	21 MPa (210 bar)
Výkon motora	P <sub>1</sub> 4,0 kW S6 (4 min/6min)
Pripojenie	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Rozmery	Dĺžka 580 x Šírka 530 x Výška 1530 mm
Váha	ca. 175 kg

## Možné poruchy



Pred každým odstránením poruchy

- prístroj vypnúť
- vytiahnuť sieťovú zástrčku

Porucha	možná príčina	Odstránenie
Poleno nie je rozštiepené (slabý výkon)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ zlá poloha polena</li> <li>⇒ poleno prekračuje rozmery</li> <li>⇒ štiepací nôž neštiepi</li>   <li>⇒ malý tlak oleja</li>   <li>⇒ uvoľňovacia tyčová ústroj je ohnutá (nedôjde k úplnému zatlačeniu hydraulického páky)</li> <li>⇒ použitie káblu cez 10 m alebo káblu s malým priemerom</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ opäť vložiť do stroja</li> <li>⇒ použiť odporučený rozmer</li> <li>⇒ naostríť štiepací nôž, skontrolovať, či nie je ostrie zanesené alebo či na ňom nie sú vruby</li> <li>⇒ kontrola stavu oleja. Ak po doplnení ne dôjde k zlepšeniu, obráťte sa na odbornú firmu.</li> <li>⇒ Nechať tyčovú ústroj zriadi (napraviť) výrobcom alebo ním menovanou firmou</li> <li>⇒ použiť predpísaný kábel</li> </ul>
štiepací stĺpik sa pri zasúvaní myká alebo silno vibruje	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ vzduch v systéme</li> <li>⇒ Štiepací stĺpik nie je dostatočne namazaný tukom alebo olejom.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ kontrola oleja</li> <li>⇒ Namažte štiepací stĺpik tukom alebo nastriekajte olejom v rozprašovači. Ak nejde závada takto odstrániť, obráťte sa na odb. firmu.</li> </ul>
štiepací stĺpik sa nezasúva	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ závada v hydr. systéme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ odb. firma</li> </ul>
motor naskočí, ale nedôjde k zasunutiu štiepacieho stĺpiku	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ chybný smer otáčania motora</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ skontrolovať smer otáčania motora</li> <li>trojfázový prúd: zmeniť smer otáčania motora</li> <li>striedavý prúd: odb. firma</li> </ul>
Motor nebeží	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ závada v el. pripojenie</li> <li>⇒ trojfázový motor beží na 2 fáze</li>   <li>⇒ závada príp. kábla</li> <li>⇒ defektný motor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ kontrola istenie</li> <li>⇒ nechať elektrikárom skontrolovať poistku a prívod</li> <li>⇒ výmena kábla</li> <li>⇒ odb. firma</li> </ul>

## Záruka

Prosíme, prečítajte a rešpektujte priložené záručné prehlásenie a jeho podmienky.



**Stroja ne smete zaganjati preden preberete to navodilo za uporabo, upoštevate vse navedene napotke in stroj sestavite na opisani način.**

## Navodilo shranite za kasnejšo uporabo.

### Vsebina

Izjava o skladnosti	1
Opis naprave / Nadomestni deli	3
Obseg dostave	6
Montaža	9
Simboli	155
Namenska uporaba	156
Ostala tveganja	156
Varnostni napotki	156
Navodila za transport	157
Postavitve	157
Zagon	157
Delo s cepilnikom drv	158
Vzdrževanje in čiščenje	160
Skladiščenje	161
Možne motnje	162
Tehnični podatki	162
Garancija	162

### Simboli na stroju



Pred zagonom preberite in upoštevajte navodilo za uporabo in varnostne napotke.



Upravljanje sme le ena oseba!



**Pozor!**

Pred popraviljem, vzdrževanjem in čiščenjem izklopite motor in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.



Nevarnost urezov in zmečkanin; nikoli se ne dotikajte nevarnih površin, ko se cepilni klin premika.



Le upravljavec sme stati v delokrogu stroja. Neudeležene osebe in domače ter koristne živali morajo biti zunaj območja nevarnosti (najmanjša razdalja 5 m).



Nevarnost zaradi letečih delov.



Debla, ki je v klinu, nikoli ne poskušajte odstraniti z roko.



Nosite zaščito za vid in sluh.



Pri delu nosite zaščitno masko, da obraz zaščitite pred ostružki in ivermi.



Pri delu nosite zaščitne rokavice, da roke zaščitite pred ostružki in ivermi.



Pri delu nosite zaščitne čevlje, da nogo zaščitite pred padajočimi debli.



Vaše delovno mesto mora biti vedno urejeno! Nered je lahko vzrok za nesrečo.



Olje gori in lahko eksplodira. Prepovedana sta kajenje in odprti ogenj.



Staro olje pravilno odstranite (krajevno zbirališče starega olja). Staro olje je prepovedano vlivati v tla ali mešati z odpadki.

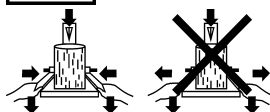


Prepovedano je odstranjevati ali spreminjati zaščitne in varnostne naprave.

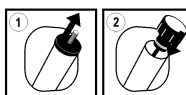


Previdno! Premikajoči se deli stroja!

Vedno pazite na premike pomikala debel.



Med cepljenjem trdno primate obdelovanec s vpenjalnimi čeljustmi.



Odzračite hidravlično napravo, preden začnete obratovati s cepilnikom drv. (glejte „Zagon“)

Pazite na smer vrtenja motorja (glejte puščico motorja), ker povzroči obratovanje z napačno smerjo obračanja poškodovanje oljne črpalke. (glejte „Zagon“)



### Simbol naprava / ovojnina



Izdelek ustreza evropskim direktivam, ki veljajo za tovrstne izdelke.



Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke. Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji.

V skladu z evropsko Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirati okolju prijazno.

### Simboli v navodilu za uporabo



**Grozeča nevarnost ali nevarna situacija.** Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico poškodbe ali privede do materialne škode.



**Pomembni napotki za strokovno ravnanje.** Neupoštevanje teh napotkov lahko privede do motenj.



**Uporabniški napotki.** Ti napotki vam pomagajo pri optimalni rabi vseh funkcij.




**Montaža, posluževanje in vzdrževanje.** Tu se natančno razlaga, kaj morate narediti.

## Namenska uporaba

- Cepilnik drv je primeren samo za cepljenje lesa.
- Za cepilnik drv je primeren le ravno odrezan les.
- Kovinski deli (žebliji, žice ipd.) se morajo nujno predhodno odstraniti iz cepljenega lesa.
- Uporaba v skladu z namenom zajema tudi upoštevanje proizvajalčevih predpisov za obratovanje, vzdrževanje in zagon ter upoštevanje varnostnih napotkov iz navodil za uporabo.
- Kot nenamenska se šteje vsaka drugačna uporaba. Proizvajalec ne prevzema jamstva za škode, ki izhajajo iz takšne uporabe - tveganje zanje nosi izključno uporabnik.
- Proizvajalec ne daje garancije za raznovrstne poškodbe in okvare, nastale zaradi samovoljnih sprememb cepilnika za drva.
- Napravo lahko pripravljajo, uporabljajo in vzdržujejo le osebe, ki se na to spoznajo in so seznanjene z možnimi nevarnostmi. Popravila sme izvesti samo naše osebje ali z naše strani odobrena servisna služba.

## Ostala tveganja

 Tudi pri namenski uporabi lahko kljub upoštevanju vseh zadevnih varnostnih določil obstajajo zaradi namembne konstrukcije preostala tveganja.


Preostala tveganja se lahko zmanjšajo če se varnostna določila in namenska uporaba upoštevajo skupaj z navodilom za uporabo.


Previdnost in pozornost zmanjšujejo tveganje osebnih in stvarnih poškodb.


- Neupoštevani ali spregledani varnostni ukrepi lahko privedejo do poškodb uporabnika ali lastnine.
- Zaradi neprevidnosti, neupoštevanja varnostnih predpisov in nepravilne uporabe lahko gibajoč se cepilni nož poškoduje roko ali prste.
- Ogrožanje s tokom pri uporabi nenamenskih električnih priključnih vodov.
- Dotikanje delov pod napetostjo pri odprtih električnih sestavnimi deli.
- Poškodba sluha pri daljšem delu brez sredstev za zaščito sluha.

Poleg tega lahko kljub vsemi izpeljanimi ukrepi obstajajo neopazna tveganja.

## Varnostni napotki

 **Zato pred zagonom tega orodja preberite in upoštevajte naslednje napotke in predpise za zaščito pred nezgodami v vašem obratu oziroma varnostne predpise, ki veljajo v zadevni državi, da sebe in druge zavarujete pred morebitnimi poškodbami.**

 Varnostne napotke posredujte vsem osebam, ki delajo z strojem.

 Dobro shranite te varnostne napotke.

- Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajte razumno. Ne uporabljajte stroja, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Samo trenutek


nepazljivosti med uporabo naprave lahko ima za posledico resne poškodbe.


- Pred uporabo se s pomočjo navodila za uporabo seznanite z strojem.
- Stroja ne uporabljajte za nenamensko delo (poglejte poglavje "Namenska uporaba" in „Delo s cepilnikom drv“).
- Poskrbite za varno stojišče in vedno vzdržujte ravnotežje.
- Zavzemite delovni položaj, ki se nahaja za pomikalom na območju krmilne ročice. Nikoli ne stojte v območju cepilnega klina.
- Nikoli ne stojte na stroju.
- Pri delu nosite
  - zaščitna očala ali zaščitno masko
  - delovne rokavice
  - po potrebi glušnike
  - zaščitne čevlje z jekleno ojačitvijo
- Nosite ustrezna delovna oblačila:
  - ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita (ujamejo se lahko v gibljive dele stroja)
- Upravitelj je na delovnem področju stroja odgovoren za tretje osebe.
- Otroci in mladostniki mlajši od 18 let ne smejo delati s strojem.
- Otroke oddaljite od stroja.
- Stroja nikoli ne uporabljajte, če se v njegovi bližini nahajajo neudeležene osebe.
- Vaše delovno mesto mora biti vedno urejeno! Pomanjkanje reda v delovnem okolju lahko negativno vpliva na varnost.
- Stroja nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Ne preobremenjujte stroja! Dela boste boljše in varnejše v navedenem območju zmogljivosti.
- S strojem delajte le ob kompletnimi in pravilno montiranimi varnostnimi napravami. Na stroju ne spreminjajte ničesar, s čimer bi lahko ogrozili varnost.
- Ne spreminjajte stroja oz. dele stroja.
- Naprave nikoli ne pustite vključene, kadar je ne uporabljate. Naprava je bila izdelana samo za uporabo v navpičnem položaju.
- Stroja ne škropite z vodo. (vir nevarnosti električnega udara)
- Stroja ne pustite stati v dežju in ne delajte v dežju.
- Hranite na suhem mestu zunaj dosega otrok.
- Stroj izklopite in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice pri:
  - popraviljanju
  - vzdrževanju in čiščenju
  - odpravljanju motenj
  - preverjanju ali so priključni vodi zaviti ali poškodovani
  - transportu
  - zapuščenju (tudi ob kratkočasnih prekinitvah)
- Preverite, ali je stroj poškodovan:
  - pred nadaljnjo uporabo naprave je treba skrbno preveriti, ali varnostne naprave brezhibno delujejo;
  - prepričajte se, ali gibljivi deli stroja brezhibno delujejo, se pri tem ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje, ki so potrebni za brezhibno delovanje vrtnega rezalnika.
  - poškodovane zaščitne priprave in dele mora pravilno popraviti ali zamenjati strokovnjak, če v navodilih za uporabo ni navedeno drugače.
  - treba je zamenjati poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke.




## Električna varnost


- Izvedba priključnega voda po IEC 60245 (H 07 RN-F) s presekom žil najmanj od 1,5 mm<sup>2</sup> pri dolžini kabla do 10 m.
- Nikoli ne uporabljajte priključnih vodov, daljših od 10 m. Dolgi in tanki priključni vodi povzročajo izgubo napetosti. Motor ne bo dosegel največje zmogljivosti, funkcija naprave pa se bo zmanjšala.
- Vtič in vtičnica priključnega voda morata biti gumijasta, iz mehke plastike ali drugega termoplastičnega materiala z enako mehansko trdnostjo ali pa biti s tem materialom vsaj obložena.
- Vtična naprava priključnega voda mora biti zaščiten pred škropljenjem.
- Pri polaganju priključnih vodov pazite, da niso stisnjeni ali upognjeni in da se vtična povezava ne zmoči.
- Kabla ne uporabljajte v namene, za katere ni namenjen. Zaščitite kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Ne uporabljajte kabla za vlečenje vtičnika iz vtičnice.
- Če uporabljate kabelski boben, morate kabel popolnoma odviti.
- Redno kontrolirajte podaljševalni kabel in ga zamenjajte, če je poškodovan.
- Ne uporabljajte pokvarjenih priključnih vodov/napeljav.
- Na prostem uporabljajte samo za to odobrene in ustrezno označene podaljševalne kable.
- Ne uporabljajte nikakršnih začasnih električnih priključkov.

 Električni priključek oz. popravila na električnih delih stroja lahko izvaja samo koncesioniran električar ali ena od naših servisnih služb. Upoštevati morate krajevne predpise, še posebej tiste, ki zadevajo zaščitne ukrepe.

 Popravila na drugih delih stroja smejo opravljati samo proizvajalec oziroma ena od njegovih servisnih služb.

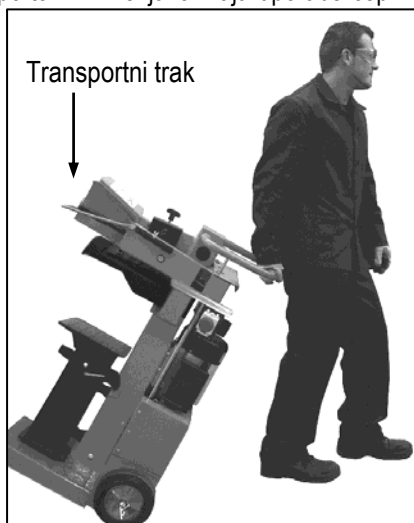
 Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Če uporabljate druge nadomestne dele in drug pribor, lahko pride do nesreč. Za škodo, ki pri tem lahko nastane, proizvajalec ne odgovarja.

## Navodila za transport

 Pred vsakim transportom in menjavo kraja uporabe cepilni nož premaknite povsem nazaj.

Če želite napravo premakniti, z eno roko primite za ročaj in rahlo nagnite cepilnik drv k sebi. V tem položaju lahko cepilnik brez težav prestavite.


Da bi se izognili puščanju olja med premikanjem, je treba pokrov rezervoarja za olje trdno zapreti.




## Postavitev

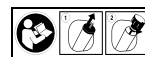
Delovno območje mora izpolnjevati naslednje pogoje:

- nezdrslija podlaga
- ravna podlaga
- ni prisotna nevarnost spotikanja
- zadostna osvetljenost

 Stroja ne postavljajte v bližino zemeljskega plina, bencinskih vodov ali drugih lahko gorljivih materialov.

## Zagon

- Prepričajte se, da je stroj montiran v celoti in v skladu s predpisi.
- Pred vsako uporabo preverite:
  - priključne vode na poškodovana mesta (razpoke, reze in pd.) **ne uporabljajte poškodovanih vodov**
  - stroj na morebitne poškodbe (gl. Varno delo)
  - ali so vsi vijaki spoji čvrsto pritegnjeni
  - preverite, da hidravlika ne pušča
  - hidravlične cevi in cevne povezave
  - izklopne naprave
  - stanje olja




Pokrov za transport je treba pred zagonom zamenjati za merilno palico za olje.

### Pokrov za transport



### Merilna palica za olje

Izvlomite transportni zaklep in v odprtino do konca vstavite palčko za merjenje olja.


 Če transportnega zaklepa ne zamenjate s palčko za merjenje olja, se hidravlična naprava ne odzračuje. Ujeti zrak poškoduje tesnila in povzroči trajne poškodbe ročnega pometača.

### Omrežni priključek

- Primerjajte napetost navedeno na tipski ploščici stroja z omrežno napetostjo in stroj priključite na ustrezno vtičnico, ki je usklajena s predpisi.
- Uporabljajte podaljševalni kabel z zadostnim prerezom.

- Stroj priključite na FI-zaščitno stikalo (stikalo za zaščito pred okvarnim tokom) 30 mA.

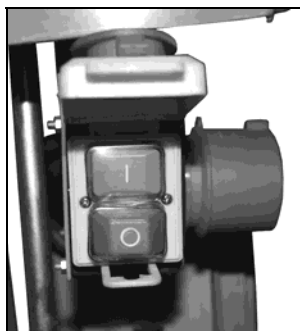
## **i** Varovalka

400 V 3~ → 16 A 

## **i** Vklop/izklop

- !** Pred vsako uporabo preverite delovanje izklopne naprave (z vklopom in izklopom).

**Ne uporabljajte naprav, na katerih ne deluje stikalo za vklop in izklop. Poškodovana stikala morajo pri servisni službi nemudoma popraviti ali zamenjati.**



### **Vklop**

Pritisnite zeleno tipko.

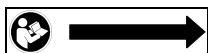
### **Izklop**

Pritisnite rdečo tipko.

## **i** Varovalo za ponovni zagon pri prekinutvi oskrbe z električnim napajanjem (sprožilec ničelne napetosti)

Pri izpadu toka, nehotni izmaknitvi iz vtičnice, okvarjeni varovalki ipd. Se naprava samodejno izključi. Za ponovni vklop ponovno pritisnite zeleni gumb za vklop/izklop.

## Cepilnik drv s 400 V 3~

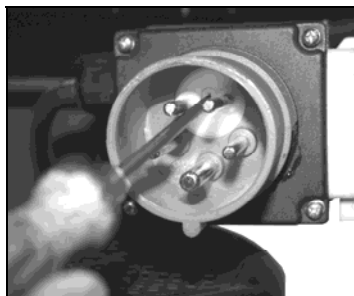


**Pazite na smer vrtenja motorja (glejte puščico motorja), ker povzroči obratovanje z napačno smerjo obračanja poškodovanje oljne črpalke.**

### Preverjanje smeri vrtenja:

- Vključite motor; cepilni nože samodejno zapelje v najvišji položaj.
- Če je cepilnik že v najvišjem položaju: primite obe krmilni ročici in ju potisnite navzdol, pri čemer gre cepilni nož navzdol.
- Če se cepilni nož ne premika, ko se motor zažene, izklopite motor in spremenite smer vrtenja.

Smer vrtenja lahko zamenjate tako, da v predvideno režo vratu vtiča vstavite izvijač in z rahlim pritiskom s premikanje v levo ali desno nastavite pravilno smer vrtenja.



## **i** Hidravlika

- Nikoli ne delajte s strojem, če obstaja nevarnost zaradi hidravlične tekočine.
- Prepričajte se, sta stroj in delovna površina čista in brez oljnih madežev.  
Nevarnost zdrsa in požara!

- Redno preverjajte, ali je v vsebniku dovolj hidravličnega olja (glejte „Vzdrževanje in čiščenje“)

 **Vsebina: pribl. 9,5 l**

## **Delo s cepilnikom drv**

### **!** dodatna VARNOSTNA OPOZORILA

- Cepilnik drv sme upravljati le ena oseba posamično.
- Le osebe, stare nad 18 let, ki so prebrale in razumele navodila za uporabo, lahko upravljajo s strojem.
- Nosite zaščitno opremo (zaščitno masko, rokavice, zaščitne čevlje), da se zaščitite pred morebitnimi poškodbami.
- Nikoli ne cepite debel, ki vsebujejo žeblje, žice ali druge predmete.
- Že cepljen les in ostružki ustvarijo nevarno delovno območje. Obstaja nevarnost, da se spotaknete, dam vam zdrsnite ali da padete. Delovno območje mora biti vedno pospravljeno.
- Rok nikoli ne polagajte na dele stroja, ki se premikajo, ko je stroj vklopljen. Ohranite varnostno razdaljo od lesnega debla, pomkala in cepilnega klina, da roke zaščitite pred poškodbami.
- Cepite samo les, ki ustreza najdaljši dolžini, ki jo je mogoče obdelati.
- **i** Pred cepljenjem preverite, ali je cepilni steber dovolj namazan, da se lahko brez težav premika noter in ven.

### Kaj lahko cepim?

#### Velikost debel, ki jih lahko cepite

Dolžina lesa: največ 1300 mm

Premer lesa: najmanj 120 – največ 400 mm

Premer lesa je priporočena smerna vrednost, ker:

- ozek les je včasih težko cepiti, če vsebuje luknje od vej ali če so vlakna premočna.

Ne cepite zelenih debel. Suha skladiščena debela se mnogo lažje cepijo in se ne zagostijo tako pogosto kot zelen (vlažen) les.

### **!** Trd les rad počí: Obdelujte ga skrajno previdno!

**Pazite, da se les z vejami ne razpočí. V nobenem primeru ne uporabljajte lesa, ki ni obvejano.**

**Nikoli ne cepite lesa s tujki, kot so žebli, žica ali podobno.**

### ▪ Priprave:

Les, ki ga želite cepiti, pripravite na največje dimenzije, ki jih lahko obdelujete in pazite, da je les odrezan ravno. Poševno odrezan les lahko pri cepljenju zdrsnite.

Les položite na cepilnik tako, da za vas ni nevarnosti (nevarnost, da se spotaknete).

### Upravljanje

#### Upravljanje z dvema rokama

- !** Cepilnik drv sme upravljati samo ena oseba. Cepilnika drv ne smeta nikoli upravljati dve osebi ali več oseb.

- !** Nikoli ne blokirajte krmilnih ročic (vpenjalne čeljusti).

1. Pritisnite zeleno tipko za vklop. Počakajte nekaj sekund, da doseže motor svojo končno število obratov, in da se vzpostavi tlak v hidravlični črpalci.

ⓘ Pazite na smer vrtenja motorja (glejte puščico motorja), ker povzroči obratovanje z napačno smerjo obračanja poškodovanje oljne črpalke.

ⓘ Pri temperaturah pod  $-5^{\circ}\text{C}$  pustite, da cepilnik drv teče v praznem teku najmanj 15 min., da se olje lahko segreje.

2. Deblo, ki ga boste cepili, položite navpično na mizo.

ⓘ Steblo mora biti na mizo postavljeno pokončno. Nikoli ne cepite debela, ki leži ali je prečno.

ⓘ Obdelujte les samo v smeri vlaken. Stroj se lahko poškoduje, če cepite material v nasprotni smeri vlaken.

3. Držite deblo z vpenjalnimi čeljustmi. Za varno in stabilno cepljenje debela se mora le-to nahajati središčno med vpenjalnimi čeljustmi.

ⓘ Pazite, da so vpenjalne čeljusti nastavljene v skladu s premerom debela. Pri manjših premerih jih nastavite navznoter.



4. Hkrati pritisnite krmilno ročico navzdo.

➔ Pomikalo debel potisne deblo proti cepilnemu klinu. Deblo se razcepi.

5. Spustite krmilno ročico in krmilno tipko, pomikalo debel se vrne v svoj izhodiščni položaj.

ⓘ Kakor hitro izpustite krmilno ročico, se cepilni nož ustavi.

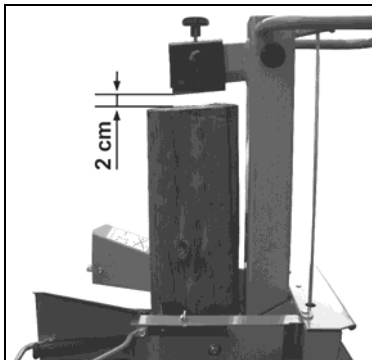
⚠ Cepljeni les odstranite iz neposrednega delokroga. Tako preprečite nesreče pri delu.

## 👉 Posebni napotki za cepljenje:

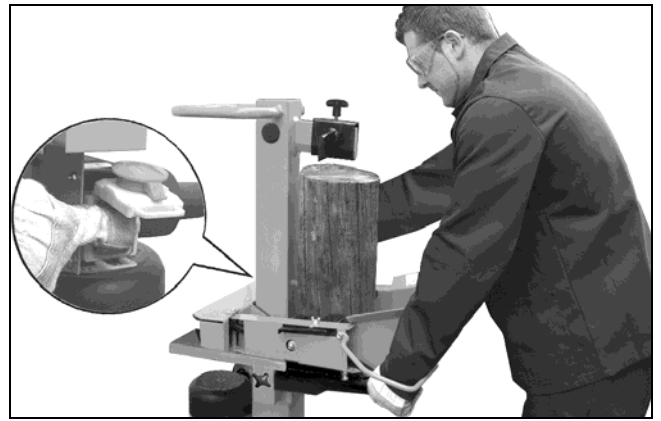
### ▪ Nastavitev dvizne višine

Pri krajših kosih lesa, lahko delovno zmogljivost povečate s krajšanjem povratnega teka cepilnega noža.

1. Postavite deblo na cepilno mizo in približajte cepilni nož do pribl. 2 cm pred debelom tako, da pritisnete na obe krmilni ročici.



2. Izpustite eno krmilno ročico, da se cepilni nož v tem položaju ustavi in izključite napravo.



3. Izvlecite omrežno stikalo.

4. Izpustite drugo krmilno ročico.

5. Skrajšajte povratni tek na drogu, ki je nameščen ob strani, tako, da fiksirate nastavitveni vijak na potrebni višini.



### ▪ Nastavitev višine mize

Zgornji položaj mizne plošče: 590 mm.

Srednji položaj mize: 900 mm.

Spodnji položaj podstavka: 1320 mm.

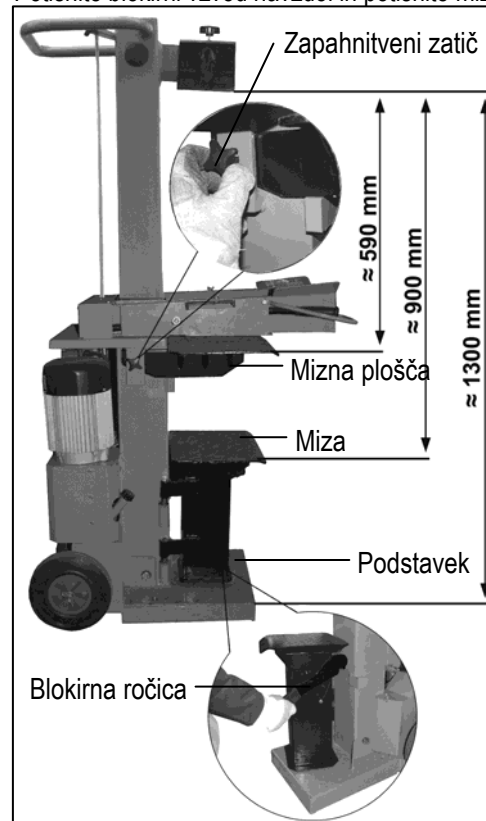
1. Na mizni plošči cepite debela do 590 mm.

Zavarujte mizno ploščo s pomočjo zapornega čepa. (Zaporni čep se potopi v izvrtino mizne plošče).

2. Na mizi cepite debela do 900 mm. Pred tem potegnite zaporni čep iz izvrtine in odstranite mizno ploščo.

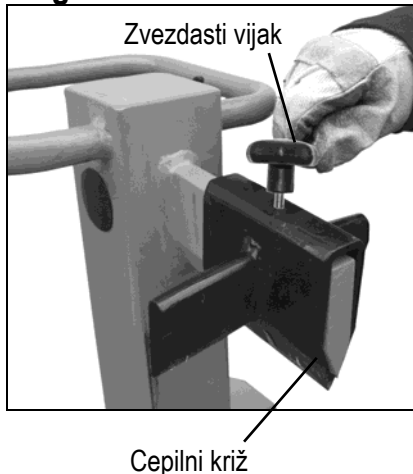
3. Na podnožju cepite debela do 1300 mm.

Potisnite blokirni vzvod navzdol in potisnite mizo na stran.



## ▪ Nastavitev cepilnega križa:

1. Odvijte zvezdasti vijak.
2. Potisnite cepilni križ na pravi položaj (zvezdasti vijak leži nad izvrtino v cepilnem nožu).
3. Ponovno pritegnite zvezdasti vijak.



## ▪ Cepljenje kratkega lesa:

1. Zgornji položaj mizne plošče.
  2. Postavite deblo na mizno ploščo cepilnika.
  3. Držite deblo s vpenjalnimi čeljustmi.
- i** Obdelujte les samo v smeri vlaken.

## ▪ Cepljenje dolgega lesa:

1. Srednji položaj mize ali spodnji položaj podnožja.
2. Odstranite cepilni križ.
3. Postavite deblo na mizo ali podnožje cepilnika.



**i** Možna motnja pri cepljenju dolgega lesa: Les se ne cepi, se je zagozdil pri cepilnem nožu in pri povratnem teku se dvigne navzgor.

V tem primeru ravnajte kot sledi:

1. Napravo izklopite.
2. Pritrдите, glede na dolžino preostalega debela, mizno ploščo na zgornjem položaju ali mizo na srednjem položaju.
3. Napravo vključite in nadaljujte s postopkom cepitve.


**!** Nikoli ne cepite dveh debel v enem delovnem koraku.

**!** Lesa nikoli ne prilagajte ali zamenjajte med delovnim korakom.

**i** Nikoli ne izsilite cepitve debela tako, da ga držite pokonci več sekund naenkrat. S tem se lahko stroj poškoduje. Deblo ponovno namestite na glavni okvir in ponovite postopek cepitve ali pa deblo odstranite.

## Kako sprostiti zagozdeno deblo?

Obstaja nevarnost, da se razvejan les med postopkom cepitve zagozdi.

1. Napravo izklopite in izvlecite vtič za vžigalno svečko.
2.  Zagozdenih debel ne odstranjujte z rokami.
3. Zagozdeno deblo previdno premikajte sem ter tja z železnim drogrom, da se deblo lahko sprosti. Ne poškodujte cepilnega stebra!

**!** Ob odpustitvi nikoli ne tolcite po zagozdenem debelu in ne držite rok v bližini debela.

**!** Nikoli ne odžagajte zagozdenega debela.

**!** Ne prosite za pomoč druge osebe.

## ▪ Ob koncu dela:

- Premaknite cepilni nož na spodnji položaj (nevtralni položaj).
- Izpusite eno krmilno ročico.
- Izklopite napravo in izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.
- Upoštevajte napotke za vzdrževanje in čiščenje.

## Vzdrževanje in čiščenje



**Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del:**

- žago izklopite
- izvlecite vtič iz vtičnice



Nosite zaščitne rokavice, da preprečite poškodbe na rokah.

Vse varnostne naprave, ki ste jih odstranili za opravljanje vzdrževalnih del in za čiščenje, morate ponovno pravilno namestiti in preskusiti.

Uporabljajte samo originalne dele. Drugi deli lahko povzročijo nepričakovane poškodbe in materialno škodo.

Bodite pozorni, da po koncu popravila ali vzdrževanja odstranite vso orodje in izvijače.

Druga vzdrževalna dela in popravila, ki niso opisana v tem poglavju, lahko izvaja samo služba za stranke.

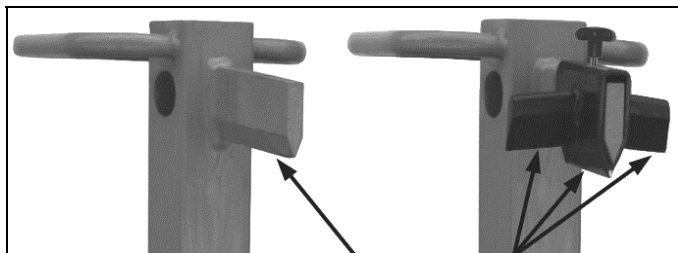
Da zagotovite dolgo in zanesljivo uporabo naprave, redno izvajajte naslednja vzdrževalna dela.

**i** Da bi cepilnik drv še naprej brezhibno deloval, upoštevajte naslednje:

- Stroj po koncu dela temeljito očistite.
- Odstranite ostanke smole.
- Pred vsako uporabo preverite:
  - Zamenjajte izrabljene ali poškodovane konstrukcijske dele.
  - Preverite, ali so ohišja ali varnostne naprave pravilno montirane in nepoškodovane.
- Redno naoljite batnico s pršilnim oljem, ki je okolju prijazno.
- Redno preverjajte hidravlične cevi in cevne povezave glede morebitnih netesnosti in njihovo trdnost.

## Brušenje cepilnega klina

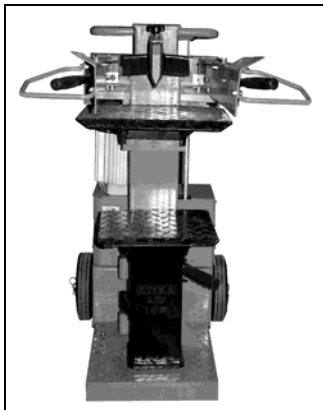
Po daljšem obratovanju ali če se moč cepljenja zmanjša nabrusite cepilni klin s fino pilo (odstranite raze).



Brušenje roba

## 🔧 Kako preverim stanje olja?

1. Cepilni steber mora biti v nevtralnem položaju.
2. Izvijačite merilno palico za olje.
3. Očistite merilno palico za olje in oljno tesnilo.
4. Merilno palico za olje vstavite do omejila nazaj v odprtino.
5. Znova izvlecite merilno palico za olje.



☞ Če je raven olja med obema oznakama, je v rezervoarju dovolj olja.

☞ Če je raven olja pod spodnjo oznako, je treba olje doliti z uporabo čistega lijaka.

zgornja oznaka



spodnja oznaka

6. Preverite oljno tesnilo. Če je poškodovano, ga morate zamenjati.
7. Merilno palico za olje vstavite do omejila nazaj v odprtino.

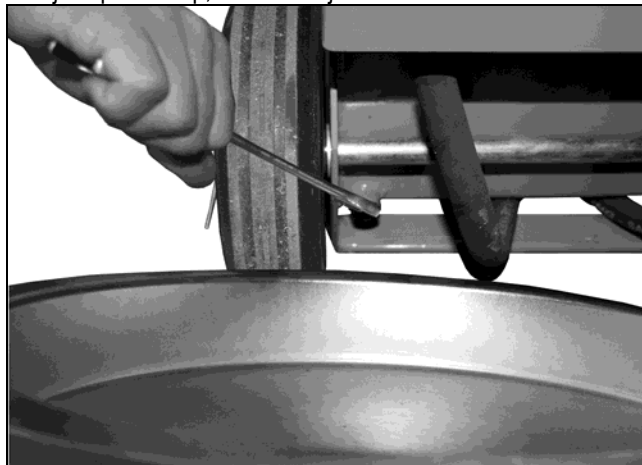
## 🔧 Kdaj moram menjati olje?

Prvič je treba olje menjati po 50 delovnih urah, nato pa po vsakih 250 delovnih urah.

⚠️ **Potrebni sta dve osebi.**

## Menjava:

1. Cepilni steber mora biti v nevtralnem položaju.
2. Merilno palico za olje izvijačite.
3. Pod cepilnik drv postavite posodo z zmogljivostjo vsaj 10litre olja.
4. Odvijte izpustni čep, da lahko olje izteka.



5. Ponovno vstavite tesnilo in izpustni čep.
6. Skozi lijak vlijete novo hidravlično olje (pribl. 5,5 litra).
7. Očistite merilno palico za olje in oljno tesnilo.
8. Preverite oljno tesnilo. Če je poškodovano, ga morate zamenjati.
9. Merilno palico za olje vstavite do omejila nazaj v odprtino.

**Staro olje pravilno odstranite (krajevno zbirališče starega olja). Staro olje je prepovedano vlivati v tla ali mešati z odpadki.**

## 📄 Hidravlično olje

Za cepilnik drv priporočamo naslednja hidravlična olja:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 → št. naročila 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- ali enakovredna olja

**Drugih vrst olja ne uporabljajte. Uporaba drugih vrst olja vpliva na delovanje cepilnika drv.**

## Skladiščenje

Pred vsakim skladiščenjem:

- vpeljite cepilni steber
- izklopite napravo
- zaprite pokrov oljnega rezervoarja
- izvlecite omrežno stikalo.

Naprave, ki jih ne uporabljate, skladiščite na suhem in zaklenjenem mestu, zaščitene pred zmrzaljo, nedosegljivo otrokom in nepooblaščenim osebam.

Pred daljšim skladiščenjem upoštevajte naslednje napotke, da zagotovite dolgo življenjsko dobo in brezhibno delovanje naprave:

- Temeljito očistite napravo,
- preverite, ali so na napravi sklopi poškodovani ali obrabljeni,
- namažite ali naoljite cepilni steber z okolju prijaznim oljem v pršilu.

## Tehnični podatki

Model / Tip	ASP 10 N - 400
Leto izdelave	glejte zadnjo stran
Cepilna moč	100 kN (10 t)
Dolžina lesa	največ 1300 mm
Premer lesa	najmanj 120 mm – največ 400 mm
Cepilni hod	≈ 525 mm
Hitrost predtoka	pribl. 0,05 m/sek.
Hitrost povratnega teka	pribl. 0,25 m/sek.
Hidravlično olje (maks.)	10 l
Sistemski tlak	21 MPa (210 bar)
Zmogljivost motorja (poraba)	P <sub>1</sub> 4,0 kW S6 (4 min/6min)
Priključek	400 V / 3N~+PE 50 Hz, 16 A
Dimenzije s podnožjem	Dolžina 580 x širina 530 x višina 1530 mm
Teža	pribl. 175 kg

## Možne motnje



Pred vsakim odpravljanjem motenj

- žago izklopite
- izvlecite vtič iz vtičnice

Težava	možen vzrok	Odprava
Deblo se ne cepi (premajhna cepilna moč)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Deblo ni pravilno postavljeno</li> <li>⇒ Deblo prekoračuje največje dovoljene dimenzije ali pa je les za stroj pretrd</li> <li>⇒ Cepilni nož ne cepi</li> <li>⇒ Hidravlični tlak prenizek</li> <li>⇒ Upognjeno sprožilno drogovje (hidravlično tolkalo se ne potisne čisto not)</li> <li>⇒ Napačni priključni vod (daljši kot 10 m ali premajhni presek žil)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Deblo ponovno nastavite</li> <li>⇒ Deblo prirežite na dovoljene dimenzije</li> <li>⇒ Nabrusite cepilni nož, preglejte brazde in zareze</li> <li>⇒ Preverite stanje olja; po potrebi olje dolijte. Problema ni mogoče odpraviti, obrnite se na izdelovalca.</li> <li>⇒ Drogovje naj nastavi izdelovalec ali firma, ki jo navede izdelovalec</li> <li>⇒ Uporabite pravilne priključne vode</li> </ul>
Pomikalo debel med premikanjem niha ali močno vibrira	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zrak v krogotoku</li> <li>⇒ Cepilni steber ni dovolj namazan ali naoljen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Preverite stanje olja; po potrebi olje dolijte.</li> <li>⇒ Namažite cepilni steber ali ga naoljite z okolju prijaznim razpršilnim oljem. Problema ni mogoče odpraviti, obrnite se na izdelovalca.</li> </ul>
Pomikalo debel ne izpelje	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Hidravlična črpalka okvarjena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Za odpravo težave se obrnite na izdelovalca.</li> </ul>
Motor zažene, vendar se cepilni steber ne vpotegne	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Napačna smer vrtenja motorja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Preverite smer vrtenja motorja</li> <li>Trifazni tok: Prestavite smer vrtenja</li> </ul>
Motor se ne zažene	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ni omrežne napetosti</li> <li>⇒ 2-fazni tek pri motorju na trifazni tok</li> <li>⇒ Priključni kabel je okvarjen</li> <li>⇒ Elektromotor je okvarjen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Preverite varovalko</li> <li>⇒ Varovalko in napeljave naj preveri električar</li> <li>⇒ Priključni kabel zamenjajte ali ga dajte preveriti električarju</li> <li>⇒ Za odpravo težav se obrnite na izdelovalca ali na firmo, ki jo navede izdelovalec.</li> </ul>

## Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.

<b>D</b>	Baujahr	<b>HR</b>	Godina gradnje
<b>GB</b>	Year of construction	<b>I</b>	Anno di costruzione
<b>F</b>	Année de construction	<b>NL</b>	Bouwwjaar
<b>BG</b>	година на производство	<b>PL</b>	Rok produkcji
<b>CZ</b>	Rok výroby	<b>RO</b>	An de construcție
<b>DK</b>	Produktionsår	<b>S</b>	Tillverkningsår
<b>E</b>	Año de fabricación	<b>SK</b>	Výrobný rok
<b>FIN</b>	Valmistusvuosi	<b>SLO</b>	Leto izdelave
<b>H</b>	Gyártási év		



## **ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau • Germany

Tel.: +49 (0) 82 22 / 41 47 08 - 0

Fax: +49 (0) 82 22 / 41 47 08 - 10

E-mail: [info@atika.de](mailto:info@atika.de) • Internet: [www.atika.de](http://www.atika.de)